



CALIFORNIANA

MAIN LIBRARY



917.9461 C334e

530158

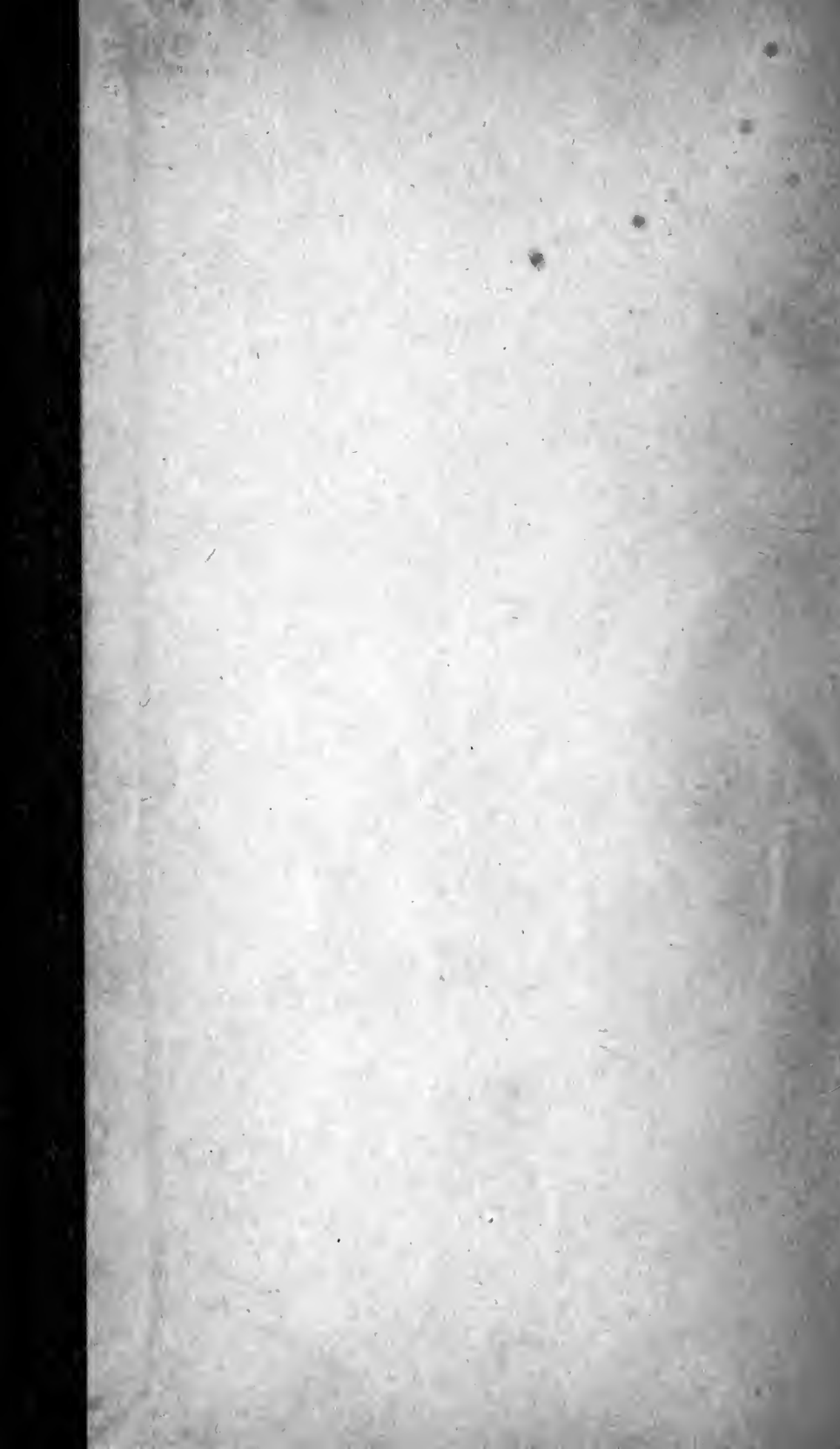
NOT TO BE TAKEN FROM THE LIBRARY

Form 3427

SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY



3 1223 90038 7128



GUIDE FRANCO- CALIFORNIEN

1931-1932

Edité par le
Cercle Commercial Français
de San Francisco

*917.9461
C334 g

530158

REFERENCE

Loyalty To Country Is God Implanted Attribute To The French People

IN leaving France to take abode in America, we conduct ourselves in happy response to this natural impulse. In swearing allegiance to our adopted country we crowd not from our hearts a true solicitude for our native land. Real French hearts merely expand to include the new love as all human hearts enlarge to augment the love of Mother with that of Wife. God ordained and we agree that our first and most direct obligation is to our latest love but the first love remains to lend an odor of sanctity to the later.

Let us be grateful that the human heart can satisfy the one while retaining the other.

LAURENT LAMANET.



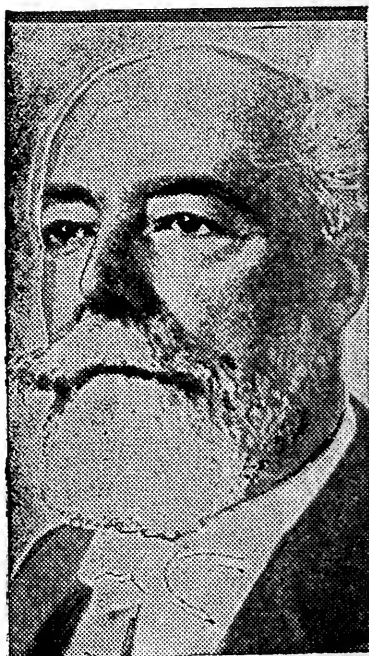
MR. HERBERT HOOVER

President of the United States
of America



M. PAUL DOUMER

Président de la République
Française



... PRÉFACE ...

Ce que nous avons essayé de faire
Ce que nous aurions voulu faire

CE n'est pas une idée,
Ce n'est plus un projet.

C'est la réalité maintenant.... Un nouveau "Directory" de la Colonie Française de San Francisco et des environs est terminé et livré à la disposition du public.

Six mois de travail journalier et assidu ont été nécessaires à son exécution. Et malgré nos grands efforts pour n'oublier personne, nous nous doutons que des erreurs ou omissions ne manqueront pas de s'y être glissées; nous les regretterons très vivement, et nous nous excuserons beaucoup auprès de nos compatriotes directement intéressés....

Quelle a été l'idée directrice qui a conduit notre plan de rédaction?....

Nous avons cherché à faire le recensement de la Colonie Française de San Francisco et des environs le plus exactement possible pour la montrer imposante par le nombre. Puis, dans le but de faire connaître la place importante qu'elle occupe parmi les Colonies Françaises à l'Etranger, nous avons voulu montrer l'intelligent développement qu'elle a su atteindre grâce à l'esprit d'initiative, de ténacité et d'opiniâtreté de tous ses membres, et en particulier des ardents qui se sont dévoués à la cause, et qui ont inlassablement travaillé à la noble tâche de maintenir et même augmenter, si l'on peut dire, le prestige de notre chère Patrie à l'Etranger.

Ensuite, dans l'intention d'intéresser les lecteurs, nous avons ajouté une partie de texte que nous nous sommes efforcés de laisser dans les limites d'une seule et même ligne directrice, reliant la Californie et la France. De cette manière, nous avons essayé d'intéresser également nos compatriotes de Californie, en leur parlant de la France, et de l'événement important de l'année: l'Exposition Coloniale Internationale de 1931, et nos compatriotes de France, en leur montrant qu'il existe, par delà les mers, et beaucoup plus importants qu'ils ne se l'imaginent, des petits coins de France, des "Oasis", que ses enfants prodiges ont su se créer, où ils ont implanté leurs traditions et coutumes qui y demeurent solides et indestructibles. Nous avons voulu aussi leur exposer brièvement les beautés de la Californie et exciter en eux le désir de la connaître, de la visiter et de l'apprécier.

Quelques historiettes plaisantes, de modeste importance s'ajoutent pour terminer et donner juste une petite note gaie à cet ensemble un peu grave et austère....

D'après une telle composition, par quel nom devons-nous le dénommer?

Ce n'est pas un simple "Directory", puisqu'il contient bien plus qu'une liste de Français pouvant servir de "direction"; ce n'est pas davantage un "Annuaire", puisqu'il ne paraît pas tous les ans, et encore moins un "Almanach" puisqu'il n'y est aucunement question de date....

D'après nous, c'est un GUIDE et un GUIDE FRANCO-CALIFORNIEN qui intéressera, nous l'espérons, tous nos compatriotes.

Voilà ce qui a pu être fait, et que nous sommes heureux de présenter dans ce livre.

Mais nous aurions voulu pouvoir faire une édition bien plus complète, et nous étendre beaucoup plus sur des détails, faire pénétrer davantage nos compatriotes dans les organisations industrielles de notre Colonie, leur en parler longuement en les leur montrant depuis leur fondation jusqu'à ce jour, ainsi que la progression qu'elles ont suivie pour devenir ce qu'elles sont actuellement, cela tout à l'honneur de leur fondateur....

Mais un travail ainsi compris aurait demandé beaucoup de temps, une longue étude, une véritable collaboration, et de nombreux interviews.....; et c'est justement ce que nous avons voulu éviter. Nous avons mis beaucoup de soin à ne pas importuner nos compatriotes par des demandes de renseignements et services aux uns et aux autres; nous avons fait le plus possible par nos propres moyens, de notre mieux pour satisfaire le plus grand nombre d'entre eux. Nous avons tout fait dans ce but, ne ménageant ni notre travail, ni notre temps, ni nos efforts, et si par miracle, nous réussissions à remporter l'unanimité des suffrages de satisfaction, nous en serions si heureux et touchés, que nous oublierions peut-être bien des heures sombres et difficiles qu'il a fallu braver pour maintenir la tenacité nécessaire pour arriver au résultat escompté:

Vous satisfaire, et vous être agréable, comme nous l'avons espéré.

LA REDACTION

MME R. J. MERCIER
Chargée de la Rédaction et
du Service des Annonces

RENE NEVO
Président du Comité du Guide

A la Colonie Française de San Francisco et des Environs

LE Cercle Commercial Français de San Francisco a l'avantage et le plaisir de déposer entre les mains de toute la Colonie Française, un nouveau "Directory" qu'il a pris l'initiative d'éditer.

Cinq années se sont écoulées sans que cette publication ait été entreprise, et il nous a semblé à nous tous membres de ce Cercle, qu'il était si regrettable qu'une aussi bonne chose ait été abandonnée, que nous avons pensé non seulement la reprendre, mais la remanier et lui donner un élan de renouveau et de vitalité en entreprenant une édition nouvelle.

A cet effet, nous avons décidé de donner à un comité de rédaction, la charge pleine et entière de mettre ce projet à exécution, de le développer, et de le mettre en valeur par une présentation qui lui semblerait la meilleure et laissée à son idée entièrement personnelle.

Ce travail nous a été fourni, et avec satisfaction, nous sommes heureux de pouvoir présenter à tous un véritable livre sur la Colonie Française de San Francisco.

En feuilletant ses pages, nos lecteurs constateront qu'en effet, c'est réellement un guide Franco-Californien de la Colonie Française que nous sommes fiers de porter à leur connaissance et d'offrir à leur appréciation : c'est l'histoire de toute son activité, le reflet vibrant de toute son âme, et même de son cœur.....

Quel a été le but qui a guidé notre désir de la réalisation de ce projet ?

Nous avons voulu surtout attirer l'attention de la Colonie Française sur un point très important et très intéressant à développer de plus en plus pour l'avenir :

**"LE GROUPEMENT DES COMMERÇANTS ET INDUSTRIELS
FRANÇAIS DE SAN FRANCISCO ET DES ENVIRONS"**

et qui explique la raison d'être de la création du Cercle Commercial Français.

Se rencontrer, se mieux connaître et s'apprécier, maintenir et même resserrer plus étroitement des liens d'amitié et de fraternité que crée d'une façon plus réelle et solide, tout groupement et toute organisation : voilà ce qu'ont cherché à établir les promoteurs de la création de ce Cercle Commercial.

Ainsi compris, et sa puissance augmentant par le nombre d'adhérents, il fera impression sur le public, deviendra une force, et amènera inévitablement une liaison plus étroite entre producteurs et consommateurs, d'où découleront forcément des avantages appréciables pour chacun d'eux.

Voilà, en quelques mots, le but que veut atteindre notre Cercle, voilà ce que nous avons voulu répéter encore à nos compatriotes, et leur mon-

trer, grâce à l'éloquence des chiffres, qu'ils peuvent réellement faire quelque chose de très bien dans cet ordre d'idées. Approximativement 25,000 Français habitant San Francisco et les environs, voilà le chiffre le plus exact que possible que nous avons pu recueillir.

Le groupement, c'est la force, tout le monde sait cela.

N'hésitez pas par conséquent à joindre notre Cercle, où l'accueil le plus cordial et fraternel vous sera réservé et vous attend....

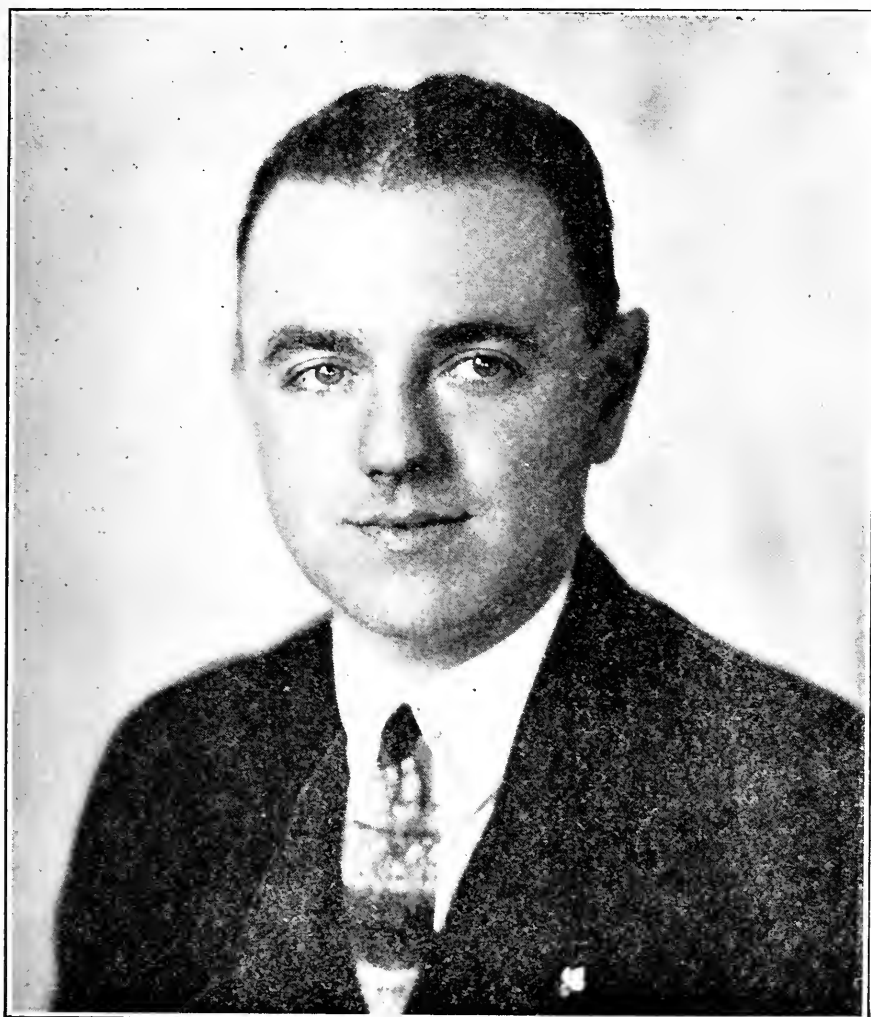
LE CERCLE COMMERCIAL FRANÇAIS

Le Président,
Laurent LAMANET.



LOUIS J. LALANNE

La publication de ce guide fut décidée sur l'initiative de M. Louis Lalanne, président du Cercle Commercial Français pendant l'exercice 1930-1931.



LAURENT LAMANET
Président du Cercle Commercial Français

Cercle Commercial Français de San Francisco

COMPOSITION DU BUREAU DEPUIS SA FONDATION

Année 1929

MM.

Président Ed. Bergerot
 Vice-Président Louis Lalanne
 Secrétaire Laurent Lamanet
 Trésorier René Vayssié
 John A. Artigues
 Prosper Marty
 Henry Labory
 Ed. Levillain
 A. Albouze

Année 1930

Président Louis Lalanne
 Vice-Président Laurent Lamanet
 Secrétaire Robert Auger
 Trésorier René H. Vayssié
 John A. Artigues
 Prosper Marty
 René Névo
 Ed. Bergerot

Année 1931-1932

Président Laurent Lamanet
 Vice-Président John A. Artigues
 Secrétaire Eugène Cassou
 Trésorier Prosper Marty
 René H. Vayssié
 Louis Lalanne
 Georges Delagnes
 Robert Auger

Vice-Président Honoraire,
 Ed. Bergerot

LISTE DES MEMBRES

Albouze Achille F.
 Artières Louis
 Artigues John L.
 Artigues Paul
 Asnard R. C.
 Aubert, Albert
 Auger Robert
 Bareilles Pierre
 Bazerque Henry J.
 Bedecarrats J. P.
 Bercut Jean
 Bergerot Edmond P.
 Blanquié Dr. Raoul
 Bonnacaze Joseph
 Bonetti, Frank A.
 Bouquet Jos. A.
 Bourdet Cyprien
 Bourgeault, Nadeau L.
 Boutes, Albert G.
 Bramy, Roger Albert
 Brasquier Paul L.
 Cabrol Georges
 Cames Frank
 Cassou Eugène J.
 Cassou Jean P.

Cazenave René
 Cournalé Charles
 Dalmon Elie E.
 Dalmon Gabriel J.
 Dalmon Jos. E.
 Dechezelles Angel
 Delagnes Dr. Georges L.
 Domecq Jean
 Ferrier, André
 Firmignac J.
 Fourtané Louis
 Gassion Charles
 Girerd Louis R.
 Grialou Roger
 Goursau, Paul
 Guillermon Roger
 Juillard, Jean
 Labory Henry E.
 Lalanne Louis J.
 Lalanne Calixte
 Lamanet Alfred
 Lamanet Henry
 Lamanet Laurent
 Lassalle Isidore
 Lauray Julien

Levillain Ed.
 Litou Maurice G.
 Loustau Joseph J.
 Lovey, Marshall Lou
 Lowenberg, Charles
 Marty Eugène J.
 Marty Louis
 Marty Prosper L.
 Mercier Robert J.
 Mesplé Jean L.
 Mirc Pierre
 Névo René
 Péchoultres Alphonse
 Poggi François
 Pommé Edward B.
 Pouchan Germain
 Salanave Edward J.
 Savy, G.
 Teilh Paul
 Toulouse Simon
 Vayssié Alex.
 Vayssié René
 Verdier Paul
 Viguié Charles H.



His Excellency the Hon. JAMES ROLPH JR.
Governor of California

LA CALIFORNIE

LA CALIFORNIE..... Que de belles choses ce nom seul rappelle à l'esprit. Que de bons souvenirs il évoque au voyageur privilégié qui a eu le bonheur de visiter cette contrée si belle entre toutes, et que de désirs il éveille chez celui moins heureux qui n'a pu s'en faire une opinion que par les récits suggestifs qu'il en a lus, et qui l'ont laissé rêveur et avide de réaliser son plus grand désir: visiter cette Terre Promise... ce pays des fruits d'or...

Décrire la Californie entièrement quand on dispose d'un espace assez restreint est matériellement impossible; pas davantage, un résumé succinct ne peut en être fait, sous peine de laisser injustement à l'écart trop de choses fameuses et dignes d'être citées; une vue d'ensemble, presque à vol d'oiseau, c'est tout ce que l'on peut espérer en reproduire dans cette circonstance...

Tant de beautés naturelles y sont réunies, tant d'entr'elles sont à signaler et à faire remarquer, valant bien plus qu'une énumération simple et banale pour les mentionner, qu'il est difficile de faire un choix.

Elles se rencontrent partout et tous ces éléments de rare beauté et de richesse réunis en font réellement une contrée unique et sans contredit un pays d'avenir et digne de la réputation qu'elle s'est faite dans le monde entier.

Que dire du climat de la Californie, si ce n'est qu'il est idéal; mais étant donné la grande étendue de son territoire et sa topographie très spéciale, il est loin d'être le même dans toute la contrée; c'est justement ce qui en fait son charme et la dispense de la monotonie de l'uniformité. Chaque endroit particulièrement réputé et recherché à ses moments de l'année qui attirent le voyageur par les plaisirs qu'ils lui procurent. La chasse et la pêche de toutes sortes tiennent une grande place dans les distractions et comptent de nombreux fervents adeptes. Les sports d'hiver eux-mêmes ont leur grand succès auprès des amateurs d'altitude et de neige en grande abondance, mais de courte durée. L'automne avec ses paysages aux couleurs variées et si splendides, amène également ses préférences; mais les distractions champêtres du printemps et de l'été ont les plus grands suffrages, et à cette époque c'est par milliers que les automobiles s'en vont sur les routes bitumées et très praticables qui sillonnent cette belle contrée tout entière.

C'est l'époque des "pique-niques" que toute la jeunesse de nos compatriotes at-

tend chaque année avec impatience. Chaque Société organise le sien, c'est à qui fera le mieux et rivalisera de bonne organisation de distractions de toutes sortes: loterie, jeux, bals, etc. La franche gaieté et l'animation ne manquent pas à ces fêtes en plein air, et familiales par excellence; on s'y retrouve, on s'y rencontre, on ne se présente pas, on se connaît tous...

Puis, après le repas copieux et soigné que chaque ménagère avait préparé avec soin la veille de ce grand jour, chacun chante "la sienne" et en français, naturellement; les plaisanteries vont leur train, chacun en raconte une, "la dernière", celle qui a traversé l'Océan. Et sous ce beau ciel pourtant bien pur, bien bleu et bien hospitalier, et dans un cadre pourtant merveilleux, chacun avant de se séparer et de se donner rendez-vous pour l'année prochaine, entonne à tue-tête, heureux, mais un peu ému, "le beau ciel de Pau" et les "Montagnards", sans oublier la "Madelon" pour que l'écho les répète dans le lointain et les multiplie jusqu'à notre belle France pour lui montrer que "là-bas" on ne l'oublie pas...

* * *

Où se trouve placé ce pays enchanté?...

La Californie est située à l'extrémité Ouest des Etats-Unis. Elle est bordée à l'Ouest par l'Océan Pacifique, au Nord elle est limitée par l'Etat de l'Oregon, à l'Est par les Etats du Nevada et de l'Arizona et au Sud elle est frontrière du Mexique. Sa forme est très irrégulière et ne peut guère se comparer ni se rapprocher à aucune figure de géométrie régulière.

Sa superficie est d'environ 158,360 milles carrés et sa population est de 5,620,883 habitants.

Elle est traversée par un système de montagnes très important et deux vallées des plus fertiles la partagent. La vallée de San Joaquin et de Sacramento sont de véritables bassins d'agriculture d'une richesse de production incomparable dans le monde entier; c'est dire que le commerce de fruits et de légumes de la région est des plus importants; des expéditions sont faites partout et augmentent chaque jour par la valeur de réputation que ces excellents produits sont arrivés à se créer.

Son industrie se développe aussi journellement; des usines de l'Est viennent nombreuses y fonder des succursales, comprenant le grand intérêt pour elles de profiter sur place des richesses de cette contrée.

Ses villes sont bien construites, très jolies, souvent très artistiques.

Pour ne parler que des grands centres :

SACRAMENTO, sa capitale, avec son monument d'Etat, le Capitole, de si belle architecture, entouré de son immense parc plein de fleurs semi-tropicales. Cette ville est réellement le centre du commerce des fruits de toute la région.

SAN FRANCISCO et son immense baie avec OAKLAND et les environs très importante et très étendue.

LOS ANGELES, la ville artistique par excellence avec ses avenues bordées d'im-

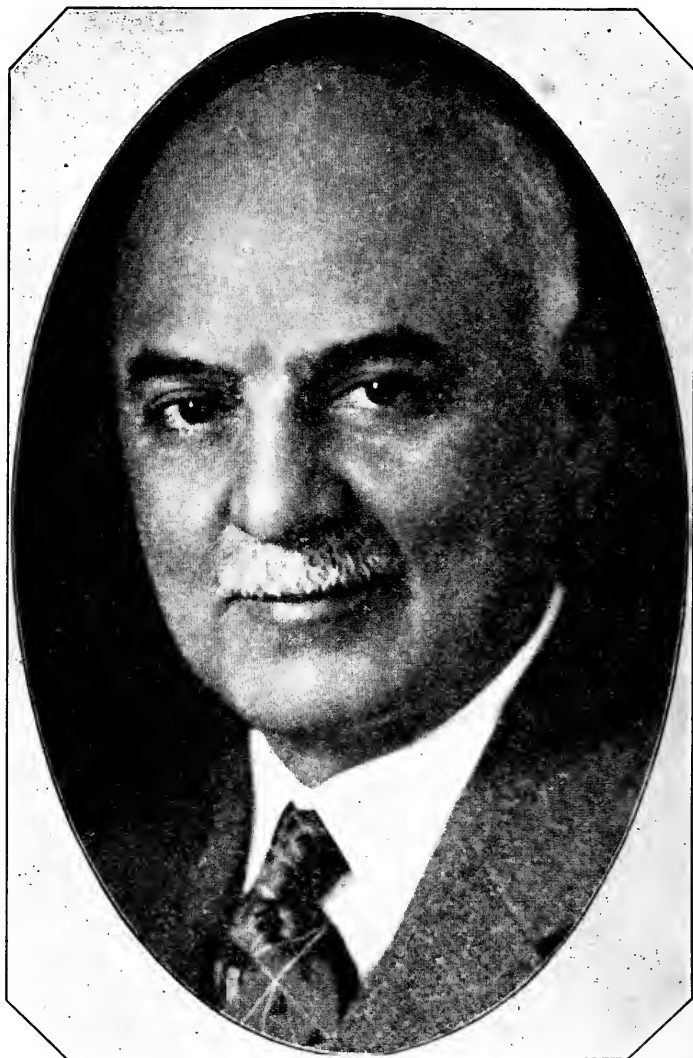
menses palmiers abritant des résidences princières, et relié très étroitement avec HOLLYWOOD le centre des "Studios de cinema," et BEVERLY HILLS, où l'on peut admirer les somptueuses résidences de tous les artistes, les "étoiles" du cinéma universellement connues.

Ensuite SAN DIEGO, SANTA BARBARA, etc., etc.....

Partout c'est intéressant et beau ; c'est à voir et non à lire, c'est en tout point une contrée valant d'être explorée et visitée et dont le Touriste ne peut que garder un souvenir inoubliable.



CAPITOLE DE SACRAMENTO



Hon. ANGELO ROSSI, Mayor of San Francisco

IT is with great pleasure that I accept the pleasant duty of writing a greeting to the French Junior Chamber of Commerce of San Francisco.

When we pore over the pages of our earliest decade, we cannot wonder why San Francisco was the first American City to give birth to such an organization, nor why it has grown, during its three years of life, to a membership of one hundred American sons of our great sister republic of France.

The infusion of French blood into the hardy pioneer population of San

Francisco during the late forties and the decade 1850-1860 added greatly to the renown of San Francisco, in all walks of the life of the City. It tended strongly to the early supremacy of the City by the Golden Gate, over all cities on the Pacific Coast of the Western Hemisphere, in the realms of banking, commerce and the arts. The San Francisco directory of 1850 gives a wide insight into this history:

✓ Lazard Frères was the first and largest importing house we had. The genius of Alexander, Simon, and Elie Lazard and David Cahn flowered into the development of the strongest bank we knew. Their amazing ability soon put them into the realm of internationally-known private banking houses—and today, their old name, Lazard Frères, stands unquestionably for the greatest bank in France.

Raphael Weill, cousin of Lazard Frères, soon became the largest retail dry-goods merchant. His store is now the White House. The house of Verdier, Scellier and Lelièvre, now the City of Paris, was another French concern of transcendent prominence in the merchandising world.

Other illustrious French names that have given San Francisco great, and in most cases international renown in its earliest years were: Pioche, Bayerque, Guy, Baroilhet, Dubédât, Sabatié, Vignié, Godchaux Frères, de Frémery, de Pierris, Chabot and Bocqueraz.

In banking, merchandising, viticulture, the learned professions and especially in enjoyment and patronage of the arts, no nation contributed more to the prestige of San Francisco in its making, than France.

The Roll of Honor carries on, as many names in the membership of our French Junior Chamber of Commerce will attest. No one values these achievements more highly than your Mayor.

Looking over the scroll of the matchless performance for San Francisco, by her adopted sons of France, all of us will find new impulse to give our best energies for the up-building of our beloved city. In our functions for civic betterment, we should strive, in the span of our brief careers, to leave a tangible contribution, where those who went before us left so much.

San Francisco is beset by many problems in this time of financial depression. It is in such crises that we find civic leadership has developed. It will be my privilege and pleasure to be of every possible service in forwarding the aims of the French Junior Chamber of Commerce of San Francisco.

Our city is destined to hold an even greater place in the commercial supremacy of the Pacific. It is to your generation that we must look, largely, to the hastening of that day when San Francisco shall take her destined place upon which future Western civilization must be set.

As Mayor of San Francisco I wish continued success to the French Junior Chamber of Commerce!

ANGELO J. ROSSI
Mayor of San Francisco



WILLIAM J. QUINN, Chief San Francisco Police

Histoire du Service de Police de San Francisco

DANS toute l'étendue des Etats-Unis, la police de San Francisco a une réputation de force, de valeur et de rapidité d'action qui lui est enviée par beaucoup de villes bien plus importantes. La réputation

de cette organisation a une importance qui se reflète non seulement sur le côté poétique et pittoresque qui attire vers l'Ouest de l'Amérique, mais qui montre en même temps combien elle a contribué au déve-

loppement moderne du maintien de la tranquillité publique, de la capture rapide des criminels et tous les efforts faits vers la diminution de la criminalité.

Cette réputation lui a été acquise par son travail et sa volonté de vaincre les périodes difficiles que ce service a traversées pour arriver à son complet développement et à sa bonne organisation. Son histoire brève et succincte qui suit montre combien il a fallu de courage et de fermeté à des hommes braves et dévoués pour taire face à la solution du problème des événements.

Le premier officier de paix de San Francisco fut un officier de la marine, le lieutenant Washington Bartlett, qui décréta en Janvier 1847 que le nom de Yerba Buena serait changé pour San Francisco. Vint ensuite le chef Hyde qui fut chargé par le gouverneur militaire de s'entourer de six assistants. Ce fut fait, et dès lors l'organisation du service de police de San Francisco commença son existence.

A cette époque la population était de 459 habitants. Vers 1849, au moment où le mot magique "or" faisait courir le monde entier, la police ne consistait encore que de six hommes et un chef, bien que la population se soit considérablement accrue à 5,000 habitants; puis un an après à 30,000. Le mélange de toutes sortes d'individus souvent peu recommandables, venus de tous les coins de la terre, demandait une force de police beaucoup plus grande et organisée. Quelle autre ville aurait fait face à ce problème si difficile et compliqué du maintien de la paix devant un tel envahissement et si rapide?

Des bandes de gens sans aveu, nommés "the Hounds" (les chiens de chasse) s'étaient formées. Devant les méfaits de ces individus, il fallut que les habitants se décident à se grouper dans le but de se défendre et de se protéger les uns et les autres; ils organisèrent bientôt une police volontaire qui atteignit le nombre de 230 et les "Hounds" furent rapidement dispersés. Cet événement montra aux habitants la nécessité d'une organisation de police en rapport avec l'importance grandissante que la ville prenait de jour en jour. La police fut doublée et comptait 12 hommes dont le chef fut Malachi Fallon, au moment où le Colonel John W. Geary devenait le premier maire.

Alors commença une période de difficultés pour le nouveau petit service de police.

En Avril 1850 Robert G. Crozier succédait à Fallon. Les forces des volontaires ou "Vigilantes" étaient toujours aussi ardent et dévouées à la cause, mais n'étaient tout de même pas suffisamment dans les mains du même chef. Le chef de police Crozier fit un appel pour faire con-

naitre la nécessité d'augmenter les forces; il fut écouté et les forces se portèrent à 50 hommes, 2 capitaines et 2 lieutenants.

Crozier était élu à nouveau en 1852, mais l'année suivante Brandt Seguire lui succédait; puis ce fut Isaiah W. Lees qui devenait un des plus fameux détectives de l'Amérique; les Vigilantes exerçaient toujours leur action et leur activité et n'hésitaient pas à rendre une justice rapide et sans rémission. Avec James F. Curtis le titre de chef de police fut officiellement créé; les forces se montaient à 150 hommes et les Vigilantes diminuèrent graduellement et disparurent. Curtis prit la tête des Vigilantes; ces volontaires avaient confiance en lui et son influence sur eux était grande.

Le chef Martin J. Burke, nommé en 1858 jusqu'en 1866, époque où Patrick Crowley fut chef jusqu'en 1874, alors que Theodore G. Cockrill en prenait la charge, faisant les uns et les autres des améliorations dans le service au point que 400 hommes en faisaient partie en 1878.

Au moment du désastre de 1906, Jerry Dinan était le chef de police; il se fit remarquer par son énergie devant les difficultés de ce dur moment. Le chef William J. Biggy lui succéda; puis ce fut le capitaine Jesse B. Cook et ensuite le chef David A. White fut nommé en Juin 1911.

Le chef White a connu des jours de difficultés; parmi eux, l'attentat du "Preparedness Day", où une bombe tua 10 personnes et en blessait 50. Billings et Mooney en furent présumés les auteurs et envoyés à San Quentin. C'était en pleine période agitée de la guerre et l'opinion publique était facile à se prononcer très promptement, aussi aujourd'hui il y a un doute sur leur culpabilité, et l'on fait de sérieux efforts pour se rendre compte s'ils doivent ou non quitter San Quentin.

Un événement important du chef White fut la nomination au rang de Capitaine de Daniel J. O'Brien, qui succéda ensuite au chef White; puis le chef actuel W. J. Quinn fut nommé.

Le service actuellement entre les mains du chef Quinn est reconnu comme ayant une des meilleures organisations et des plus modernes. Elle peut être considérée comme la police la plus active qui s'exerce dans la contrée.

La possibilité de cette constatation est due à la compétence, à l'intelligence, la capacité et la loyauté de son chef, et tout le mérite lui en revient de plein droit.

En regardant en arrière et en comparant ces jours actuels, les habitants de San Francisco peuvent être fiers de leur service de Police, de son organisation et de son chef.



CHARLES J. BRENNAN, Chief Engineer
San Francisco Fire Department

Historique du Service d'Incendie à San Francisco

L'organisation du service des pompes à incendie de San Francisco a réellement commencé à la suite d'un grand incendie qui eut lieu le lendemain du jour de Noël 1849, qui avait détruit 50 maisons et dont les dommages causés s'élevaient à un million de dollars.

Frederick D. Kohler, qui avait l'expérience de pompier à New-York, sa ville natale, était choisi comme chef des pompes à vapeur et son ami et associé David C. Broderick était nommé sous-chef de l'Empire Engine Co. No. 1.

D'autres désastres survinrent montrant l'insuffisance de ces équipements et la nécessité d'organiser d'autres compagnies. Elles rivalisèrent bientôt avec les meilleures organisations, essayant de prendre la première place dans les annales de l'organisation du service d'incendie. Des volontaires offrant leur service et leur activité s'organisèrent très rapidement et devinrent des groupements assez importants qui eurent pendant toute leur existence chacun son caractère particulier, ses traditions, ses règlements. C'est ainsi que la Compagnie Lafayette des Crochets et Echelles No. 2 ayant recruté la plupart de ses membres parmi les citoyens français de San Francisco, s'organisa tout à fait à l'instar des compagnies de Paris comptant dans ses rangs beaucoup de pompiers français très expérimentés. En plus de ce qui était fait ordinairement, ils apportèrent leur esprit d'initiative personnelle. Ils se firent bientôt remarquer par leur organisation qui leur valut une réputation de valeur réelle et appréciable.

Parmi les dévoués à la cause de cette organisation, nous citerons M. Raphael Weill, qui a toujours pris un grand intérêt au "Fire Department" de San Francisco.

En décembre 1866, un nouveau service était inauguré sous la direction du Chef Frank E. R. Whitney; une discipline rigide et sévère fut imposée et une série d'appareils nouveaux beaucoup plus grands et puissants comme action furent mis en service. Comme toute période de transformation, elle fut sujet à des critiques; particulièrement les dangers de la circulation de ces appareils très lourds dans les rues assez étroites de la ville et conduits par des chevaux, préoccupaient déjà l'opinion publique.

Le Chef Frank E. R. Whitney garda la direction du service jusqu'en juillet 1890 et fut remplacé par le chef Chas. H. Ackerson; puis vint ensuite le chef David Scan-

nell qui garda le poste jusqu'à sa mort, le 30 Mars 1893.

Après la mort du Chef David Scannell, Dennis T. Sullivan devint Chef. En Janvier 1900 une nouvelle charte a réorganisé le service sur des bases plus solides; des pensions après 25 années de service furent réglementées et des améliorations apportées. Un système d'alarme très moderne fut installé à chaque coin de rue. A cette époque, les appareils et équipement du service des pompes à incendie de San Francisco était dans les meilleures conditions, et c'était vraiment impressionnant de voir ces magnifiques attelages de chevaux énormes et vigoureux courant à travers les rues en réponse à l'alarme du feu. En Avril 1906, San Francisco subit un sérieux tremblement de terre. En quelques minutes, les flammes jaillirent de tous les points de la ville. Une des premières victimes du désastre fut le Chef Dennis T. Sullivan, qui fut blessé sérieusement et succomba 4 jours plus tard. Privé de son chef et paralysé dans ses manœuvres par la rupture de ses canalisations d'eau, le service d'incendie essaya vainement de circonscrire le fléau, qui atteint rapidement 490 blocs de la ville et perdit tout le contrôle de l'incendie. Profitant de cette dure leçon, les habitants de San Francisco reconnurent la nécessité de se protéger encore plus. On vota 5 millions de dollars pour installer un nouveau genre d'appareils préservateurs; 75 citernes contenant 75,000 gallons d'eau étaient installées dans différentes parties de la ville.

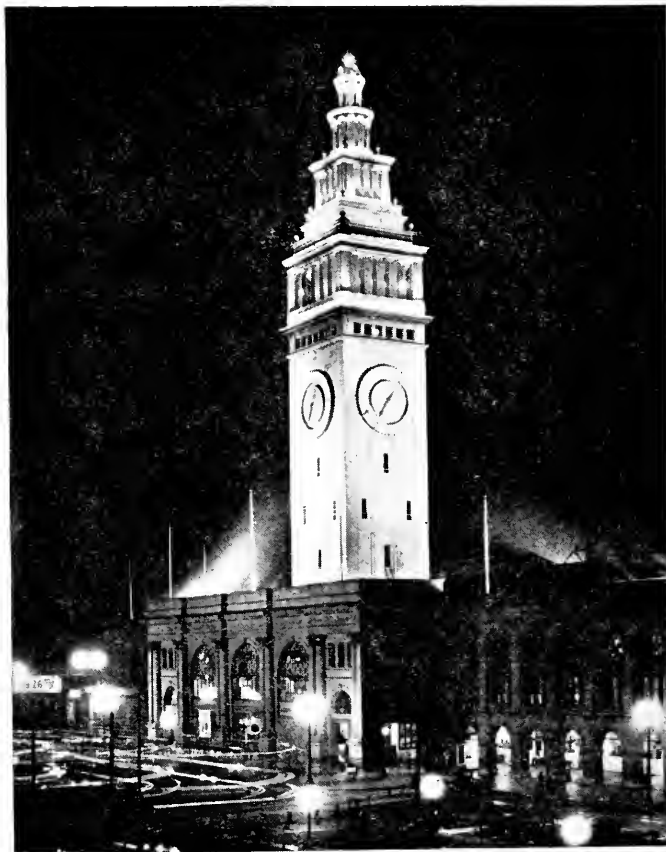
Patrick H. Shaghnessy, nommé Chef en Juin 1906, a restauré complètement le service dans les années qui ont suivi immédiatement après le désastre. En Mars 1930 Thomas R. Murphy succédait au Chef Shaghnessy. C'est à cette époque qu'apparurent les premiers appareils à moteur qui remplacèrent les chevaux peu à peu et en dépit du retard qu'aurait pu apporter la Guerre Mondiale, le service fut entièrement équipé avec des appareils à moteur à la fin de 1921. La même année marque l'inauguration d'un Bureau de protection contre le feu, chargé de surveiller et d'exécuter de nouveaux règlements établis dans ce sens.

Le Chef Murphy est mort en Novembre 1929 et a eu pour successeur Charles J. Brennan, le chef actuel.

Le Chef Brennan a servi dans la guerre Hispano-Américaine et il est entré dans le service d'incendie de San Francisco en Octobre 1902, a été nommé définitivement

en Avril 1903. Son intelligence et son activité remarquables le firent rapidement passer Capitaine en Octobre 1913, chef de bataillon en 1917 et le 1er Novembre 1926 chef assistant. Apportant avec lui sa manière de discipline militaire et ses connaissances très étendues sur la question du feu, jointes au courage de ses convictions, son influence vers une administration progressive dans les affaires du service est devenue de plus en plus évidente chaque jour. Sa vigueur et son enthousiasme donnent la promesse de plusieurs années de ses services continus à la tête de ce département.

Aujourd'hui, le service d'incendie de San Francisco est tout à fait organisé selon les dernières créations que nécessitent les conditions modernes, et il a conquis la réputation de supériorité sur les autres organisations similaires, non seulement par sa vigilance, son activité, mais comme ayant le matériel le meilleur, le plus moderne constamment maintenu au plus haut point de rendement. Il est reconnu qu'il peut suffisamment assurer le service de protection dans une ville aussi difficile que l'est San Francisco sur ce point, où le bois entre pour une si grande proportion dans la construction de ses maisons.



FERRY BUILDING, SAN FRANCISCO

SAN FRANCISCO

SAN FRANCISCO, magnifique port sur l'Océan Pacifique, d'une population de plus de 650,000 habitants, occupe une position géographique assez spéciale.

Située à l'extrémité d'une presqu'île ayant 48 kilomètres de longueur sur 10 kilomètres de large et qui resserre si étroitement l'ouverture de l'immense baie de 450 milles de superficie qui s'étend à l'Est, elle commande pour ainsi dire la porte du commerce de toute cette région.

La Porte d'Or (Golden Gate) tel est le nom de l'entrée de cette baie incomparable. D'autres peuvent être plus pittoresques encore, mais aucune n'est plus favorable pour le développement du commerce et de l'industrie d'une contrée. C'est un immense port naturel qui pourrait, dit-on, abriter toute la flotte mondiale.

Cette situation si privilégiée a contribué pour une grande part à l'importance considérable que San Francisco et la région de la Baie a prise depuis ces dernières années et qui augmente presque journellement en laissant espérer fortement que dans un avenir très prochain, cette jolie ville deviendra pour le Pacifique ce que New-York est à l'Atlantique.

C'est un centre de départ pour TAHITI, PAPEETE, MANILLE, VALPARAISO, l'AUSTRALIE, la CHINE et le JAPON, et même pour NEW-YORK par le canal de PANAMA et LA HAVANE, et cette navigation s'étend maintenant jusqu'en Europe. Des services réguliers et directs pour l'Europe ont été établis par plusieurs Compagnies de Navigation; et devant leur succès auprès du public, ils ont été augmentés en nombre, et organisés pour assurer un confort tout à fait moderne et irréprochable. C'est ainsi que de plus en plus, nos compatriotes se rendent en France par cette voie très directe qui les débarque soit au Havre, Cherbourg, ou Marseille, suivant la ligne de navigation qu'ils ont choisie.

Un projet d'une grande envergure et d'une hardiesse extraordinaire consistant en un pont immense qui relierait les deux rives de la Baie a été soumis à l'étude et porté à l'appréciation des habitants; ce sera une œuvre gigantesque autant qu'admirable que nous verrons bientôt se réaliser, grosse de conséquence pour la prospérité et la renommée du "Far West" dans le monde entier.

Les deux rives de la Baie sont en communication constante par des bacs, les

"Ferry Boats", très spacieux et transportant les voyageurs très confortablement et très rapidement, même avec leurs automobiles sans avoir besoin d'en descendre. Et c'est par milliers, le dimanche que les habitants des deux rives se confondent et font cette charmante promenade de "traverser la Baie". Vu de l'autre rive, San Francisco prend alors un aspect vraiment saisissant, qui ne se décrit pas en quelques lignes et qui vaut d'être vu. Et le soir, avec ses grands édifices aux fenêtres éclairées, les immenses enseignes lumineuses qui augmentent encore l'effet produit, il a tout du féérique et du magique, d'un immense décor de théâtre. C'est l'impression première que le visiteur éprouve en arrivant à San Francisco, et qui le prédispose tout de suite favorablement pour l'aimer et désirer y rester.

Si San Francisco est un port important, c'est aussi une ville non seulement très étendue, bien comprise, mais jolie, agréable à habiter et intéressante à visiter.

Son développement a été tout à fait surprenant durant ces derniers 10 ans et le voyageur qui a eu l'avantage de la visiter quelques années auparavant ne peut plus dire qu'il connaît cette région, tant il y a eu de changements apportés par des constructions nouvelles et importantes, et des embellissements très nombreux. Les "gratte-ciel" s'y élèvent avec une rapidité presque magique, le centre est devenu réellement un "business district", et sa "Montgomery Street" est une "Wall Street" toujours ensoleillée et étincelante de clarté bien que bordée par des immeubles dont la hauteur vraiment respectable ne permet d'apercevoir leur sommet qu'au risque de se rompre le cou.

Les monuments, pour n'en citer que quelques-uns, sont artistiques et riches. Son City Hall (Hôtel de Ville) entre autres est d'une magnificence remarquable. Situé sur la place du Civic Center dont il occupe un des vastes côtés; la Bibliothèque publique, l'Auditorium et le "Court of Justice" en complète le quadrilatère, le tout formant un ensemble que l'on ne trouve que dans les grandes et belles villes.

Le Golden Gate Park avec ses fleurs, ses variétés d'arbres et ses musées renfermant des collections si intéressantes et si artistiquement présentées; ses animaux et sans oublier son "Aquarium" d'installation récente, unique entre tous par ses variétés de poissons si magnifiques, aux cou-

leurs délicates, de formes souvent très curieuses et dont on n'aurait jamais supposé l'existence. Le Musée d'une rare valeur, si complet et si beau, ajoute encore à cet ensemble une distraction toujours nouvelle et inépuisable, instructive et récréative. Puis jointe à tout cela, l'excellente musique municipale dont le concert du dimanche est si goûté du public et contribue pour une large part à faire du Golden Gate Park un réel centre de distractions très apprécié par les familles.

Que dire aussi de la plage de San Francisco si ce n'est qu'elle est merveilleuse et unique. D'une longueur difficile à évaluer, interminable l'on peut dire puisqu'elle s'étend à perte de vue, et toute entière bordée

par un large trottoir de construction récente qui en fait une promenade agréable et de tout repos pour les piétons avides de pouvoir se promener sans crainte "des voitures."

Et il y aurait combien de choses encore et encore à décrire, et qui intéresseraient le lecteur; mais dans l'impossibilité de trop s'étendre, il faut malgré tout cet intérêt en limiter le récit.

Puisse cette description très incomplète, mais peut-être suffisamment suggestive pour enthousiasmer le voyageur, l'engager à venir jusqu'à cette ville accueillante et hospitalière entre toutes, ce San Francisco qui adresse un chaleureux "WELCOME A TOUS SES VISITEURS".

R. J. MERCIER



CITY HALL, SAN FRANCISCO

Consulat Général de France à San Francisco

Le Consulat Général de France a ses bureaux dans le bâtiment de la Banque Française, 110 Sutter Street. Téléphone DOuglas 1743.

Ouvert de 10 heures du matin à 4 heures de l'après-midi sauf les dimanches et jours fériés. Le samedi de 10 heures à midi.

Circonscription: Etats de Colorado, Nevada, Wyoming, Utah, les Hawaii, et la Californie, sauf les Comtés du Sud.

M. Maurice Heilmann, Consul Général.

FONCTIONS ET ATTRIBUTIONS DES CONSULS

Les consuls sont délégués, par le pouvoir exécutif, dans les principales villes et ports de mer étrangers pour représenter le pays, protéger nos nationaux et veiller à la conservation de leurs droits et privilèges.

Les consuls remplissent à l'égard des Français qui se trouvent dans leur circonscription les fonctions d'officiers de l'état-civil, qui sont en France dans les attributions des maires, c'est-à-dire qu'ils marient et qu'ils tiennent les registres relatifs aux naissances d'enfants, aux décès.

Ils ont mission de légaliser, pour les rendre valables en France, les actes délivrés par les autorités et par les fonctionnaires publics de leur arrondissement même.

Ils font parvenir, à qui de droit, les ex-

ploits signifiés en France, au parquet des procureurs de la République, relatifs à des différends qui doivent être jugés en France.

Ils sont chargés des fonctions analogues à celles de la Caisse des Dépôts et Consignations, à Paris, et des receveurs généraux dans les départements, en ce qui concerne les dépôts faits à la chancellerie, d'office ou volontairement.

Les consuls sont en rapports suivis avec les autorités militaires et maritimes et doivent faire appliquer la loi militaire aux nationaux.

En cas de décès de nationaux dans leur circonscription, ils sont chargés de la défense des intérêts des héritiers.

Le domicile des Consuls est inviolable.

SERVICE MILITAIRE

Tous les Français encore soumis à des obligations militaires (Active ou Réserve) doivent se faire inscrire au Consulat de France et y accomplir les formalités nécessitées par leur séjour à l'étranger.

Tous les jeunes Français doivent, au mois de Janvier de l'année au cours de laquelle ils atteignent leurs vingt ans se faire inscrire sur les tableaux de recensement au Consulat.

Les jeunes gens nés à l'étranger de parents français ne sont pas dispensés de cette obligation, car ils sont Français au regard de la loi française s'ils n'ont pas

accompli les formalités voulues pour faire reconnaître la nationalité qu'ils pourraient avoir par suite de leur naissance.

D'ailleurs les jeunes gens visés dans les deux paragraphes ci-dessus peuvent, étant donnée leur résidence à l'étranger, obtenir sur leur demande des sursis d'incorporation renouvelables d'année en année qui les dispensent en fait de tout service en temps de paix.

Toutes les formalités relatives au Service Militaire sont accomplies gratuitement par le Consulat.

PASSEPORTS FRANÇAIS

Formalités à accomplir pour l'obtention d'un passeport français:

S'adresser au Consulat et fournir les pièces suivantes: Hommes mariés ou célibataires: Livret militaire et ancien passeport.

Femmes mariées: Autorisation du mari.

Livret de famille et ancien passeport.

Femmes célibataires: Acte de naissance et ancien passeport.

Les intéressés sont priés d'apporter deux photographies récentes.

Le coût d'obtention du passeport est de \$3.60.

L'Agence Commerciale de France à San Francisco

LA loi du 25 Août 1919 a décidé la création, au Ministère du Commerce, d'attachés et d'Agents commerciaux pour être placés soit auprès des missions diplomatiques, soit auprès des postes consulaires de la République à l'Etranger.

Les attachés et Agents commerciaux sont, pour les Ambassades, les Légations, les Consulats auprès desquels ils sont nommés, des conseillers techniques en matière économique.

Ils sont, en second lieu, les informateurs du Ministère du Commerce, pour tout ce qui intéresse la politique économique de la France.

Ils sont enfin les collaborateurs directs de l'expansion commerciale.

Ils recherchent et signalent toutes les occasions qui se présentent dans leur circonscription pour y développer l'importation des produits français.

L'Agence commerciale de France à San Francisco est située au No. 1107 du Kohl Building (California et Montgomery Sts.) et sa circonscription englobe les onze Etats de l'Ouest Américain, pour tout ce qui peut avoir trait au commerce de la France et de ses Colonies y compris l'Indochine.

Le chef du poste est M. Ernest-Jacques Guy, et le secrétaire général est M. Raymond Ricaud.



JARDIN JAPONAIS AU GOLDEN GATE PARK, SAN FRANCISCO

SAN FRANCISCO CHAMBER OF COMMERCE

COUNTLESS books have been written by eminent writers around the romance and the glamour of San Francisco, but there is no more interesting story concerning the life of this great cosmopolitan city than can be found in the yellow pages of the history of its Chamber of Commerce.

Organized in 1850, almost at the very height of the "gold rush," the San Francisco Chamber of Commerce from the very first year of its existence has represented the force and character of its community life. Under the presidency of Beverly C. Sanders, its first presiding officer, the Chamber of Commerce met in the old exchange near the site of the present Customs House Building and at these conferences the earliest and most vital chapters in the development of the community were written.

The import business of San Francisco even at that time included many cargoes of wines, brandies, olive oil, castile soap, sardines, and other French goods which were landed at the Front Street wharf. The Pacific Mail dock with the Oriental warehouses adjoining, at First and Brannan streets, was the central point of arrival and departure for China, Japan, Panama and West Coast ports.

By the early seventies, the Chamber of Commerce had attained a membership of about two hundred and meetings were held once every three months. Statistics concerning commercial business were entered then only in the annual reports of the Presidents and Secretaries.

Even in these days San Francisco had attained distinction as host to prominent guests and among these in 1879 was Mr. Léon Shotteau, who visited San Francisco as a representative of the Paris Chamber of Commerce on behalf of a proposed Franco-American Commercial Treaty. Another distinguished visitor about this time was Count Ferdinand de Lesseps, renowned engineer of the Suez Canal, and shortly following him came General Grant, who was given a great reception on his arrival here from the Orient.

Captain Merry, who presided over the Chamber in 1887, inaugurated the custom of annual banquets and at the first of these the following toasts were offered: "The Old Navy and Its Record" responded to by Commodore George E. Balknap, U. S. N.; "The Interocean Canal, our Ge-

ographical Necessity", by Hon. Horace Davis, and "California Stands Guard on the Pacific Shore," by Hon. W. W. Morrow.

Other subjects receiving the attention of the Chamber of Commerce in the eighties were, "The Need of an Australasian Cable," "An International Standard for Grain Measures" and also the many needed improvements to the various harbors of California.

As an evidence of the singularity with which history repeats itself, the report of George C. Perkins, later Governor of California and President of the Chamber of Commerce in 1880, is of interest today. He said:

"It gives me much pleasure that I am able to report to you that the dearth and stagnation of business, which for several years hung like a pall over this Commonwealth, filling with consternation many a stout heart, have from all appearances vanished from sight. The shuttle and the loom are again in motion; the ring of the anvil is again heard; and general activity is once more visible in all our industrial branches. And although this tide of returning prosperity has exerted its power for good, probably in the East where it started, yet even we, on this Western border, have greatly felt its beneficial influence."

That the Chamber of Commerce then, as now, was not inclined to be boastful of its accomplishments, is indicated in the annual report of President William F. Babcock in 1882, when he began: "The business of the Chamber, since its last annual meeting, has been devoid of any evidences of great moment." But this statement is not born out by the array of accomplishments that follow. Among them are to be found the improvement of the Columbia Bar and of the Sacramento River Channel, an estimated survey of dangers to navigation of the Pacific; a return of the Japanese Indemnity Fund and a continuance of the survey of Alaska.

In a memorial on the assassination, in this year, of President Garfield, appears the following: "It (the Chamber) has to deplore the assassination of the late President of the United States by a miserable creature animated by an exaggerated desire for notoriety. The farce of the trial of the assassin at Washington should cause the blush of shame on the cheek of

every true American. Instead of bread and water confinement, he has been allowed every privilege, sumptuous food, visitors, newspapers, etc.

* * *

The amalgamation in 1911 of the four leading bodies of San Francisco in one large and prosperous organization, known as the San Francisco Chamber of Commerce, was in many respects one of the most important events in the history of San Francisco's development. Prior to this reorganization, on October 1, 1911, there were many more or less independent groups of San Francisco business men working to promote the city's well being and to stimulate its production. Acting without a central organization, they were at times in conflict on the point of policy while at other times action on matters of pressing importance was delayed because they did not fall clearly within the sphere of any one of them. Under the new order of things the San Francisco Chamber of Commerce began at once to speak one voice for all in matter affecting business conditions and its recommendations had added weight.

The union of these organizations required more than a year and a half of negotiations among their directors and trustees and the final outcome was hailed a triumph of the spirit of the new San Francisco.

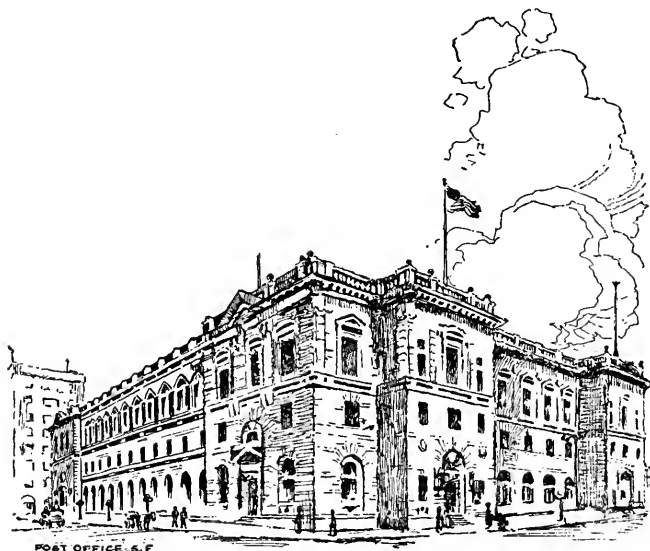
* * *

To review all of the great things that have been accomplished since would re-

quire many pages, but a few outstanding ones are recalled as epochal events in the history of the city. There was the time, for instance, when more than \$4,000,000 was subscribed in little more than two hours at a mass meeting in the Chamber of Commerce to finance the Panama Pacific Exposition. There was an occasion only a few years ago that more than \$60,000 was subscribed within a few minutes to conduct a survey of the water resources of California. Then came talk of the Golden Gate and the East Bay Bridge, of new railroads and air bases, all part of the day's work that was to go down into the history of the city and the Chamber of Commerce.

And looking back over the years, the statement with which William K. Kerry opened his annual report of the Chamber of Commerce in 1889 proves again that history repeats itself. He said:

"Another year of accomplishments has been added to the history of our State and City. With accelerating standards the development of our Commonwealth goes on and San Francisco shares with our great interior the benefit of increasing resources. While we may justly congratulate ourselves upon the brilliant future of our great seaport, we should not forget that self-examination is as commendable a trait in a community as in individuals. Admission of our inferiority, where it exists, is a condition precedent to improvement, and improvement should always be our aim. This is demanded of us by reason of our great advantages as well as by the competition of the commercial world."



POST OFFICE, S.F.

POST OFFICE, SAN FRANCISCO

Histoire de la Colonie Française de San Francisco

L'histoire de la colonie française de San Francisco est un sujet qui est rarement discuté par notre génération contemporaine, sauf parmi les quelques pionniers qui vivent encore et qui aiment à évoquer les souvenirs de l'ancien temps. Cependant peu de villes américaines ont pris un essor aussi rapide que San Francisco qui, dans sa métamorphose d'un tout petit village à une des métropoles les plus importantes, l'effort français y fut très conséquent et très remarqué. De tous les éléments étrangers qui prirent une part active dans le développement matériel de notre ville, nul ne fut plus impressionnant que celui des Français dont l'énergie et l'initiative aboutirent à des résultats très appréciés.

Ma tâche sera de vous retracer, en partie et aussi brièvement que possible, l'origine de notre colonie et de nos belles institutions françaises.

Permettez-moi de vous rappeler un peu l'histoire de San Francisco et de la Californie au début du régime américain. En 1847, un peu avant l'annexion américaine, un décret de l'alcade mexicaine changea le nom de "Yerba Buena" en celui de San Francisco, en l'honneur de St. François d'Assises, le patron saint des pères Franciscains auxquels sont dues les missions californiennes. A cette époque, la population de San Francisco s'élevait à 459 personnes et l'an suivant, à 812 et, parmi ce nombre, il y avait trois Français. Le premier plan du village fut tracé en 1839 par un Français nommé Vioget. Les deux principales artères étaient la rue Kearny qui allait de la rue Sacramento à la rue Pacific, et la rue Dupont allant de la rue Pacific à la rue Clay.

Le 19 janvier 1848, avait lieu sur le bord de la rivière "American," et dans la propriété du capitaine Sutter, la découverte de l'or par John Marshall, cette révélation qui devait produire un si grand retentissement dans tous les coins du monde et qui devait transformer la Californie en un des pays les plus riches de toute l'histoire. Suivant cette nouvelle sensationnelle, on vit affluer des émigrants de tous les coins du globe pour se rendre aux gisements aurifères. La plupart des gens y vinrent par voiliers, suivant la route du Cap Horn, un voyage de cinq à six mois et pleins de péripéties. D'autres firent le voyage à travers les plaines, organisés en compagnies ou caravanes, et ceux-ci furent exposés aux attaques des Indiens hostiles. Aussitôt entrés dans le port de San Fran-

cisco, les marins désertaient leurs navires pour courir aux mines.

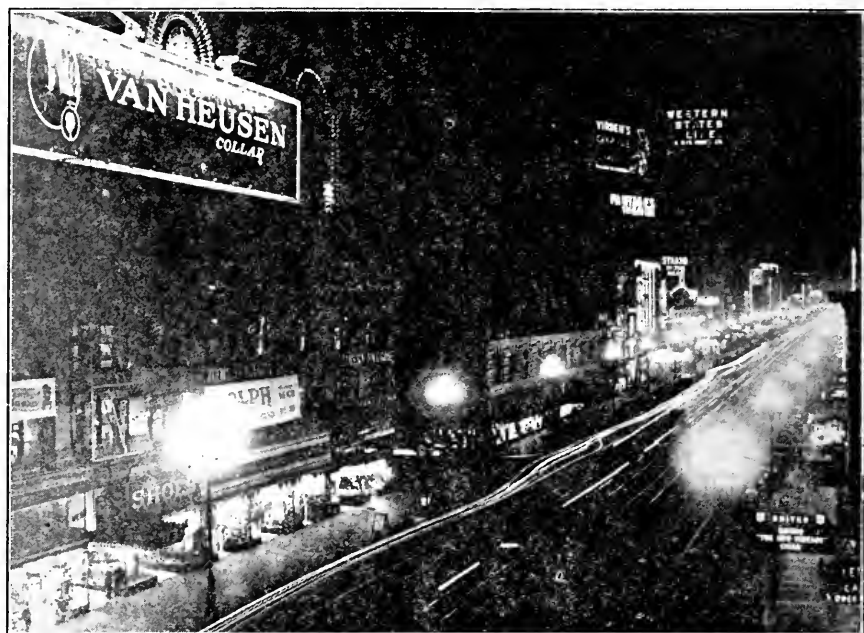
C'est à San Francisco que devaient débarquer et s'approvisionner tous ceux qui venaient tenter la fortune dans le nouvel Eldorado. Aussi un grand nombre de personnes quittèrent les mines pour venir s'établir comme marchands, industriels, ou ouvriers. Avec la grande immigration qui commença en 1849, la population de San Francisco s'accrut rapidement: au mois de janvier, on comptait environ 2000 âmes et, au mois de décembre de la même année, au moins 15,000. A cette époque les navires venaient mouiller à un demi-mille du rivage; l'eau de la baie, décrivant un arc de cercle, arrivait jusqu'à la rue Montgomery et formait, à la marée basse, un immense marais stagnant.

Dès 1844, le gouvernement français était représenté à Monterey, capitale de la Californie, par un vice-consul, M. L. Gasquet. A San Francisco, M. Guys, négociant, exerça les fonctions d'agent consulaire depuis le 3 novembre 1849 jusqu'au 22 juillet 1850, jour où M. Dillon arriva sur le vapeur "Oregon", en qualité de Consul de France.

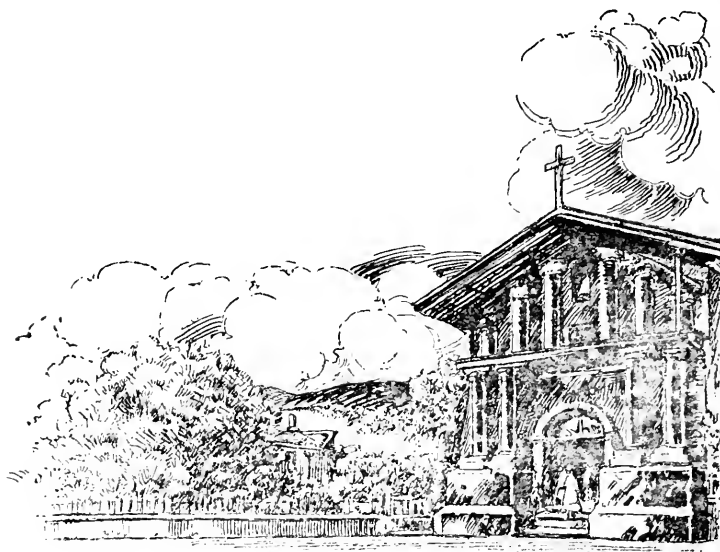
Les premiers Français du dehors vinrent des contrées les plus proches, du Mexique, du Chili, du Pérou, de Tahiti, des Etats américains de l'est et notamment de la Louisiane. Le premier groupe de Français venant directement de France arriva du Havre le 14 septembre 1849, à bord d'un petit voilier appelé "La Meuse". Ils étaient au nombre de 36 à 40. Non seulement les Français figuraient parmi les premiers arrivants d'Europe, mais ils formaient peut-être l'élément le plus remarquable de cette immigration. Nulle part en effet, les magnifiques trouvailles d'or faites en Californie n'avaient produit une sensation aussi vive qu'en France et particulièrement à Paris.

Il faut se rappeler la situation en France à ce moment-là. La révolution et la réaction qui la suivit de si près y avaient amené un bouleversement général. Le commerce et l'industrie étaient paralysés. Des milliers d'ouvriers, jetés sur le pavé et exaspérés par la misère, étaient devenus la proie des utopistes et des intrigants, qui les poussaient aux luttes sanglantes de la rue. Une foule de fonctionnaires publics, mis à pied par les différents gouvernements qui s'étaient succédés, grossissaient les rangs des mécontents et des malheureux.

Dans cette situation troublée, la grande nouvelle de la découverte de l'or en Ca-



LA RUE MARKET, SAN FRANCISCO — La Nuit



EGLISE MISSION DOLORES, SAN FRANCISCO — Fondée en 1776

lifornie devait naturellement produire une impression profonde. Ceux qui se sentaient du courage au cœur, et que l'esprit d'aventures séduisait, se déterminèrent à aller tenter la fortune qui leur souriait de si loin. Les uns partirent à leurs frais, d'autres se firent transporter par des compagnies organisées dans ce but. Alors arrivèrent à San Francisco, soit par steamer, soit par navires à voile, des Français appartenant à toutes les conditions sociales. Un très grand nombre d'entre eux avaient des capitaux ou des marchandises.

San Francisco qui, au mois de février 1849 ne comptait encore qu'une douzaine de Français, généralement pauvres, vit s'ouvrir dans l'espace d'une année des maisons importantes fondées par des Français. En débarquant, la plupart de nos compatriotes allaient bivouaquer sous des tentes, sur la plage sablonneuse située au sud de la rue Market, ou bien dans la rue Bush sur les hauteurs où s'élève l'église française. Ces deux emplacements étaient connus sous le nom de "French camps".

C'est en 1850 que s'organisèrent à Paris diverses compagnies pour le transport d'émigrants. Malheureusement elles connaissaient fort peu la Californie, quelques-unes même ne cherchaient qu'à faire des dupes. Débarqués à San Francisco, les travailleurs, souvent sans ressources, se voyaient obligés de recourir à l'assistance de leurs compatriotes ou du consulat.

La plus importante des compagnies pour le transport des émigrants fut la Société du "Lingot d'Or" ainsi appelée parce qu'elle avait organisé, pour attirer les actionnaires, une loterie dont le plus gros lot était un lingot d'or d'une grande valeur. Le premier navire envoyé par cette compagnie, "l'Alphonse-Nicolas Cezard", arriva le 28 février 1852 ayant à bord 169 émigrants. A leur débarquement, des secours en argent et en nature leur furent distribués et on paya le passage à ceux qui désiraient aller aux mines. Un certain nombre parvenait à s'employer comme domestiques à San Francisco même et comme garçons de ferme dans les environs. L'arrivée de ces émigrants dont bon nombre étaient des sujets assez turbulents, ne laissa pas d'inspirer des inquiétudes aux autorités américaines. L'arrivée de ce premier navire de la compagnie fut suivi par beaucoup d'autres. Pendant les premiers convois l'administration des Lingots avait toujours pourvu aux premiers besoins des émigrants, mais vers la fin de sa première année d'existence, elle paraissait vouloir les abandonner à leur propre initiative. Grâce au consul et à des compatriotes généreux, on parvint à en faire partir un certain nombre pour les mines et d'autres

trouvèrent à se placer en ville. Le chiffre des Lingots d'or débarqués jusqu'au 31 Mai 1853 était de 3,046.

Par leurs allures, leurs idées, leurs habitudes et leurs mœurs, les Français présentaient dans leur ensemble, le caractère et la physiologie d'une population urbaine. Il n'en était pas de même des autres races étrangères, soit les Irlandais ou les Allemands qui, par leur origine, appartenaient aux classes laborieuses et rurales. Parmi les Français les ouvriers de divers métiers étaient nombreux; mais il y avait aussi des capitalistes, des négociants, des médecins, des professeurs, des notaires, des architectes; plus, un certain nombre d'anciens fonctionnaires publics, des journalistes, des hommes de lettres et aussi des proscrits politiques, des repris de justice, etc.; bref, beaucoup d'éléments excellents avec un mélange de déclassés. Ceux des Français qui avaient apporté des capitaux et des marchandises, fondèrent des maisons de banque et des magasins rivalisant sans désavantage avec les meilleurs établissements du même genre ouverts par les Américains et les Anglais. Parmi les grands magasins qui eurent leurs débuts à cette époque, nous pouvons citer la Maison Blanche fondée par M. Raphael Weil. La banque Anglo-London-Paris fut fondée par les frères Lazard qui firent leurs débuts à San Francisco et qui plus tard fondèrent la grande banque internationale de New York et de Paris qui porte leur nom.

En 1851, le commerce français constituait une partie importante du commerce général. Durant la même année, il était entré dans le port de San Francisco 51 navires français. Les principaux objets importés de France étaient: les hautes nouveautés, les articles de Paris, les conserves de Nantes et de Bordeaux, les savons et les huiles de Marseille, les vins et les eaux-de-vie.

L'influence française s'est manifestée à San Francisco par des éléments divers. L'art culinaire des chefs a fait apprécier la cuisine française, de sorte que, jusqu'à nos jours San Francisco fut renommé pour ses excellents restaurants français.

Les capitaux français ont puissamment contribué à développer les ressources de la Californie. On évalue à plus de 20 millions de dollars les sommes ainsi placées par les Français depuis 1850 jusqu'à 1870.

Un Français qui fut responsable pour plusieurs grands projets était M. F. Pioche qui a joué un rôle important dans ce pays. M. Pioche arriva du Chili à San Francisco en 1849. Il ouvrit d'abord une maison de banque et de consignation. Puis, dans un voyage qu'il fit en France, il recueillit des fonds considérables avec lesquels il re-

FRENCH AMERICAN BRANCH BANK OF AMERICA

NATIONAL TRUST AND SAVINGS ASSOCIATION
COMMERCIAL — TRUST — SAVINGS

108 Sutter Street — San Francisco

AUTRES SUCCURSALES

431 Market St.
5000 Third St., coin Palou
309 Montgomery Street
2 Columbus Avenue
498 Hayes Street

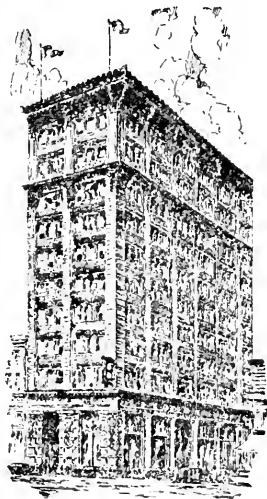
783 Market Street
1500 Stockton Street
1009 Grant Avenue
68 Sutter Street

Léon BOCQUERAZ, Président du Comité Exécutif
J. M. DUPAS, Vice-Pres. and Manager of the French American Branch
J. A. BERGEROT, Vice-Président
A. J. MOUNT, Président
Roger BOCQUERAZ, Vice-Président
DIRECTEURS-CONSEILLERS: MM. C. J. Auger, J. A. Bergerot, Léon Bocqueraz, A. Péchoultres, Xavier de Pichon, Germain Pouchan.
AVOCATS: P. A. Bergerot et A. P. Dessouslavy

TOTAL DES RESSOURCES, AU-DESSUS DE
\$1,000,000,000

Membre de l'Association des Caisses d'Epargne à San Francisco

Correspondants du Comptoir National d'Escompte de Paris, du Crédit Lyonnais de Paris, de la Banque de Paris et des Pays Bas, de la Société Générale, etc.



La Banque émet des traites sur les villes de Pau, Oloron, Bayonne, Decazeville, Gap, et sur toutes les villes principales de France, d'Italie, Suisse, Espagne, Angleterre, Amérique Centrale, Amérique du Sud, Australie, Japon, Chine, etc.

Emission de Lettres de Crédit, payables dans toutes les parties du monde.

La banque est ouverte tous les jours de 10 h. à 3 h. excepté le Samedi, de 10 h. à midi. A titre d'accommodation, la Caisse d'Epargne est ouverte le Samedi de 7 h. à 8 h. 30 du soir, pour les dépôts seulement.

Magnifiques Bureaux à Louer dans
l'Edifice de la Banque à des
Prix Raisonables

Coffres-forts incombustibles à Louer
depuis \$4.00 par an.

Intérêts Alloués aux Dépôts d'Epargne

PRETS SUR HYPOTHEQUES, TITRES GARANTIS ET AUTOMOBILES
ACHAT ET VENTE DE VALEURS FRANÇAISES ET AMERICAINES

vint établir une grande maison d'affaires. Maniant à pleines mains l'or qui lui avait été confié, il se lança à perte de vue dans des entreprises colossales. C'est à lui qu'on doit les deux premiers chemins de fer de ce pays : celui de Sacramento à Folsom et celui de la rue Market à San Francisco. Il fit exécuter dans le comté de Nevada des réseaux de canaux pour l'exploitation des mines et de grands travaux de l'hydraulique sans pareils jusqu'alors. Il attacha son nom à un chef-lieu qu'il contribua plus que tout autre à peupler et à enrichir. Il fit construire des wharfs et les premiers entrepôts de San Francisco.

Un genre d'amusements très goûté des Français, c'était le théâtre. Une jolie salle de spectacle avait été construite en 1850 dans la rue Washington, près de la rue Montgomery. Fort simple de construction, elle contenait au parterre et dans la galerie, environ 400 places, à \$5.00 indistinctement. En 1852, une excellente troupe donnait des représentations au Théâtre Adelphi, construit par des Français l'année précédente, et situé rue Dupont entre Clay et Washington. La première pièce jouée à l'Adelphi était "La Dame aux Camelias". Une nouvelle troupe arriva bientôt et monta par actions le Théâtre Union situé rue Commercial, entre Kearny et Dupont.

A M. Etienne Derbec appartient l'honneur d'avoir fondé sérieusement la presse française à San Francisco. Le 1er juin 1852, il fonda avec M. La Reintrie, "l'Echo du Pacifique", qui avait à sa 4ème page une partie espagnole. Le journal paraissait tous les deux jours et chaque numéro publiait la liste complète des lettres arrivées en ville et destinées aux Français, aux Belges, aux Espagnols et aux Italiens.

Le 16 août 1853, "Le Message" apparut pour la première fois. Il paraissait trois fois par semaine et était l'organe des Français républicains. Le "Phare" fut créé le 20 juillet 1855. Plus de trente journaux ou publications périodiques françaises virent le jour à San Francisco et la plupart n'eurent qu'une existence éphémère.

Dès 1850, les catholiques français, italiens et espagnols se réunissaient pour célébrer leur culte, dans une toute petite église en bois située rue Vallejo. Plus tard, les Français allaient entendre la messe à la cathédrale Ste Marie au coin des rues California et Dupont, son site actuel. Le 9 avril 1856, l'abbé Blaive acheta à crédit, moyennant \$15,000, l'église de la rue Bush qui avait servi de temple à un autre culte religieux. Le 4 mai suivant, il la dédia en grande pompe et la nomma Notre-Dame des Victoires, en souvenir des glorieux faits d'armes accomplis par l'ar-

mée française et ses alliés à la prise de Sébastopol.

Parmi les nouveaux débarqués, se trouvaient des malheureux que les maladies ou les rudes épreuves d'une longue traversée avaient rendus incapables de tout travail immédiat. D'autres revenaient des mines rongés par les fièvres, réduits au plus triste dénuement, sans parents ni amis. En présence de tant de misères et de souffrances un certain nombre de Français à San Francisco s'étaient concertés, dès les premiers mois de 1851, pour établir une Société de secours. L'œuvre fut poursuivie avec ardeur par M. Derbec dans le "Daily Evening Picayune" et une réunion eut lieu le 14 Décembre, présidée par M. Dillon, Consul de France et à laquelle assistaient plusieurs centaines de compatriotes. Une souscription, séance tenante, produisit \$1264. Voici les principaux statuts adoptés, après discussion, le 21 Décembre 1851 à la deuxième réunion :

Art. 1. — La Société est instituée dans un but de bienfaisance.

Art. 2. — Tout individu, français ou étranger résidant en Californie, est admis à en faire partie.

Le droit d'admission et la cotisation n'étaient pas fixés à un chiffre uniforme, chassa générosité.

Le droit pouvait se taxer selon ses moyens et

L'article 7 contenait l'idée mère de l'association et la formulait ainsi : Pourvoir aux besoins des malades ; venir en aide aux Français privés de ressources, de même qu'aux citoyens des autres nationalités, qui seraient sociétaires ; subvenir aux frais de sépultures.

Le Dr. d'Oleivera, fit à l'assemblée l'offre généreuse de recevoir chez lui et de traiter gratuitement les Français pauvres jusqu'à l'époque de l'organisation définitive. Les docteurs Le Batard, Huard d'Heirry de Dépierris se mirent à la disposition du comité avec le même désintéressement. Dès la seconde assemblée générale, deux tendances divergentes se manifestèrent parmi les adhérents. Les promoteurs de la Société avaient en vue une œuvre philanthropique, au profit des Français sans ressources ; mais les travailleurs, qui se trouvaient être en majorité, décidèrent qu'elle viendrait aussi en aide aux hommes valides dans le besoin. Ils adoptèrent ce jour-là même le principe de la mutualité. Les questions politiques et religieuses entrèrent et il fallut plusieurs années pour les extirper définitivement. Quelques membres voulaient faire placer les sœurs de charité comme infirmières à la maison de santé. Le 31 décembre, le comité fut installé par M. Dillon qui, le jour même, déclara tout prêt pour recevoir les



Laurent Lamanet

INSURANCE BROKER

ALL FORMS OF INSURANCE

257 CLAY STREET

SAN FRANCISCO, CALIF.

Office Phones:
DAvenport 9128
SUtter 7680

Residence Phones:
EXbrook 5654
SKyline 2026

malades. L'hôpital provisoire était situé rue Jackson, au coin de Mason, tout près du Consulat de France. Le nombre de membres s'élevait à 300 et le montant des souscriptions était de \$2,600 environ, mais ces fonds ne suffisaient pas pour faire face aux besoins; aussi le comité, dans le but de sauver l'œuvre, prit la décision suivante:

A dater du 10 mars 1853, les Français malades ayant droit à l'hôpital américain de la ville ne seront pas admis à la Maison de Santé qu'autant qu'ils auront souscrit pour un mois au moins, une piastre par mois antérieurement à leur maladie. En prenant cette mesure le comité entraînait résolument dans la voie de la mutualité, sans exclure toutefois la bienfaisance. Il y eut de nombreuses protestations mais, peu à peu, on se rendit à l'évidence, et ce principe était le meilleur.

Au mois d'août 1853, le comité résolut de faire construire une Maison de Santé et acheta un terrain au coin des rues Bush et Taylor au prix de \$2,500. Une souscription fut faite et M. Huerne, un ingénieur de grande distinction de l'époque, se chargea des plans à titre gracieux. La Maison de Santé fut achevée au mois de décembre 1853 et pouvait accommoder 60 patients. La bâtisse coûta \$7,195. Le personnel de l'établissement se composait d'un économe à \$80 par mois, de deux infirmiers à \$45 et d'un cuisinier à \$60. Les prix d'admission pour les malades étaient \$2.50 par jour dans les salles communes, et \$4.00 dans les chambres particulières. Les souscripteurs qui voulaient se faire traiter dans un chambre à part payaient \$2.00. Les médecins furent les Drs. Huard et Lebatard.

Le bilan de la Société accusait au mois de mai 1854 un déficit de \$5,471.87. Afin d'amortir la dette, le comité décida d'organiser une loterie, dont le principal lot était une maison et un terrain situés rue Sutter, près de la rue Stockton. Il fut émis 3,000 billets à \$2.00. A l'assemblée du 22 avril 1855, le rapport annuel constata l'excellente situation de la Société. Toute la dette était payée et il restait \$387 en caisse. 308 malades avaient été admis pendant l'exercice. C'est après avoir entendu ce rapport que M. Boverat aîné, Capitaine de la Compagnie Lafayette des "Echelles et Crochets", proposa de changer le titre de la Société en celui de la "Société Française de Bienfaisance Mutuelle". Mise aux voix, cette résolution fut adoptée à une forte majorité. En 1874, on reporta à trois le nombre des médecins, dont deux attachés à la Maison de Santé, avec un traitement de \$150 par mois, et le troisième chargé du service des malades en ville aux ap-

pointements de \$200. Le 17 mars 1877 fut créé le poste de médecin oculiste (avec \$50 comme honoraires.)

Le Comité nommé en 1857 s'occupa de doter la Société d'une nouvelle Maison de Santé qui serait en rapport avec l'importance acquise par l'institution. Pour faire face à la dépense nécessaire il fut décidé d'émettre 800 obligations à \$25 chacune. L'inauguration de l'hôpital situé rue Bryant eut lieu avec beaucoup d'éclat le 15 Mars 1858. Ce jour-là, les sociétaires se réunirent à midi devant l'ancien "Mechanic's Institute" situé au coin de Montgomery et Market Sts. Là, ils se mirent en ligne, musique et tambours en tête, sous la conduite du grand marshal et de ses aides, tous à cheval et portant l'écharpe tricolore en sautoir. Suivant la musique, venaient les autorités de la ville, des délégués de diverses sociétés et corporations, des officiers de l'armée américaine, les membres du comité, puis les sociétaires. A la suite de ces derniers, se déroulait une longue file de voitures occupées par les invités. Le cortège se mit en marche au bruit de salves d'artillerie. M. Barbier, le Président, prononça l'allocution principale. Les frais de construction avec le montant de l'Installation s'élevèrent à \$33,513.00. Le 13 août 1858, le comité décida d'ouvrir une pharmacie dans l'établissement. Dans l'année qui suivit la construction de l'Hôpital, le nombre des sociétaires s'éleva de 1300 à 1800 et le chiffre augmenta progressivement, dans de telles proportions que, dans l'assemblée générale de 1868, M. Alexandre Weil souleva la question de savoir s'il n'y avait pas avantage à acheter un nouveau terrain, afin d'y construire une Maison de Santé plus vaste, ainsi que l'Asile des Vieillards et des Invalides. Sur l'avis de M. Huerne, le comité s'arrêta à l'idée de faire élever le bâtiment d'un étage. Ce ne fut que 26 ans plus tard, en 1895, que la recommandation de M. Weill fut exécutée lorsque la nouvelle Maison de Santé fut construite à son emplacement actuel.

Le 19 septembre 1863 fut organisée à San Francisco la Compagnie Lafayette des Echelles et Crochets. Elle était composée de volontaires comme, du reste, tout le département du feu à cette époque. Elle n'avait pas de pompe à incendie, mais se servait d'échelles munies de crochets à leurs extrémités qu'elle chargeait sur un long chariot et qu'au premier signal elle transportait, au pas gymnastique, sur le lieu de l'incendie. Avec ces instruments, elle se livrait aux plus périlleux exercices de sauvetage. Les hommes dressaient les échelles contre les maisons en flammes pour pénétrer dans l'intérieur par les fenêtres afin de sauver les habitants. Cette

BERNARD CASSOU
VINCENT BERGEZ

LOUIS J. LALANNE
ARNAUD IBAROLLE



TRADE MARK REGISTERED

— ACHETEZ VOS —

Lait
Crème
Beurre
Lait Certifié
Œufs
Lait de Chèvre

— à la —

People's Dairy Co.

La Plus Ancienne et la Meilleure Laiterie Française



24me et Church Sts.

Phone Mission 3600

Compagnie française peut être considérée comme l'avant garde des sapeurs pompiers à San Francisco. Elle se composait de 64 hommes et avait son siège rue Broadway entre Stockton et Dupont. L'uniforme était celui des pompiers de Paris. En 1866 la Compagnie fut licenciée en même temps que tout le département du feu.

La Loge Maçonnique La Parfaite Union No. 17, fondée le 7 juin 1851, est l'organisation française la plus ancienne de la Californie.

Le Grove Persévérance No. 10 (Druides) fut organisé le 17 octobre 1867.

La Loge Franco-Américaine No. 207 (Odd Fellows) fut instituée le 6 août 1872.

Les Français, en grande majorité s'étaient montrés les partisans déterminés du Comité de Vigilance établi en 1856. A cette occasion ils organisèrent un bataillon de 300 hommes environ, et ils rendirent de grands services à la cause populaire.

C'est le 1er juin 1868, dans un banquet des anciens membres de la Compagnie des Echelles et Crochets, que fut décidée la formation de Compagnie Militaire des Gardes Lafayette. Le Général Cazeneuve, commandant le milice de Californie, et M. de Cazotte, consul de France, avaient vivement encouragé les Français dans cette entreprise. Le général mit à leur disposition le local, les armes, ainsi que tout le matériel des Gardes MacMahon, pour faire leurs exercices. Leur uniforme était celui des anciens Grenadiers de la Garde. En 1876, à l'occasion du centenaire américain, les Gardes Lafayette firent leur première sortie dans leur nouvel uniforme, celui de l'infanterie française. La Compagnie possédait une relique précieuse, le buste du Général Lafayette, provenant du "Cadmus", navire qui amena le grand ami de Washington aux Etats-Unis, en 1824.

La Compagnie des Zouaves fut organisée en 1870, et incorporée, comme Société Mutuelle le 6 février 1877. En cas de maladie, les membres recevaient \$10 par semaine. Elle comptait 130 membres. Comme les Lafayette, les Zouaves contribuaient par leur aspect militaire, à donner à la Colonie française, dans les grandes solennités nationales, l'illusion de la patrie absente.

La Société française d'Epargne et de

Prévoyance mutuelle fut fondée le 1er février 1860 ayant comme directeur M. Mahé. Cet établissement dans lequel la plupart des Français avaient placé leurs économies, paraissait être en pleine prospérité, ayant en dépôt près de 6 millions de dollars; mais au mois de septembre 1878, les Bank Commissioners signalèrent des irrégularités graves dans la comptabilité de la caisse. De nouvelles investigations établirent que M. Mahé avait détourné des fonds et celui-ci ne voulant point survivre à son déshonneur, se suicida. La Caisse d'épargne fut mise sous séquestre, mais les déposants protestèrent avec la plus grande énergie contre cette décision et la Cour Suprême de Californie leur donna raison et confia la liquidation des affaires à un comité nommé par les sociétaires eux-mêmes. A force d'activité et de dévouement le nouveau comité parvint à réorganiser la Société qui est devenue aujourd'hui une des succursales de la Bank of America of California. La perte subie par les anciens déposants s'éleva à environ 28 pour cent du montant des fonds.

La Colonie française de San Francisco fut très active pendant l'époque de la guerre de 1870 et, sous les auspices de la Ligue Nationale française, des fonds considérables furent souscrits et envoyés en France pour être versés aux différentes œuvres de guerre. La somme totale, \$301,210, fut envoyée par le comité central de Californie et une grande partie de ce montant parvenait de San Francisco.

Pour conclure, j'espère que ce récit bien incomplet, de faits historiques de notre colonie, vous aidera un peu à apprécier davantage les efforts des premiers Français arrivés dans ce pays. Nous pouvons être fiers de ces braves pionniers et il nous incombe, à nous Français ou fils de Français, de continuer la tâche qu'ils ont si bien commencée.

Pour cela, il s'agit de faire tout notre possible pour agrandir la sphère des activités de la colonie française à San Francisco et de maintenir ses belles institutions au premier rang. Il faut surtout poursuivre les buts du Cercle Commercial Français.

Dr. Raoul Blanquié.

ACHAT

BAUD and SON

Réparation d'Automobiles et Moteurs de Canots de toutes marques

1840 WASHINGTON STREET

— A San Francisco depuis 1901 —

VENTE

Le Doyen des Journaux sur la Côte du Pacifique

— Fondé en Juin 1852 —

Courrier Pacifique

EDITION QUOTIDIENNE

2448 CLAY STREET — SAN FRANCISCO

Téléphone WEST 4116



Le "Courrier du Pacifique" est depuis 1852 l'organe des Français résidant dans l'Ouest des Etats-Unis.



Le "Courrier du Pacifique" publie gratuitement les demandes d'emploi de ses abonnés.



Toutes les Maisons de Commerce Françaises soucieuses de la bonne marche de leurs affaires annoncent dans le "Courrier du Pacifique".



Le "Courrier du Pacifique" est le journal de tout le monde, son indépendance étant assurée par le nombre sans cesse grandissant de ses lecteurs et annonceurs.

PRIX DE L'ABONNEMENT:

Edition Quotidienne 75 cts par mois
Edition Bi-Hebdomadaire \$3.00 par an

LISEZ TOUS LE "COURRIER DU PACIFIQUE"

La Presse Française en Californie

"Le Courrier du Pacifique"

Journal Quotidien Français

LA première feuille publiée en langue française qui parut à San Francisco fut fondée par le vicomte de Tranche vers 1851. Elle vécut quelques semaines à peine. De nouvelles tentatives pour doter la Colonie Française naissante d'un organe rédigé en notre langue furent faites après cet échec, mais toutes les feuilles n'eurent qu'une existence éphémère. C'est à M. Etienne Derbec que revient l'honneur d'avoir fondé le journal quotidien français, celui qui aujourd'hui compte déjà plus de 75 années d'existence et qui après s'être successivement appelé "l'Echo du Pacifique", le "Courrier de San Francisco", le "Franco-Californien" est devenu, à présent, le "Courrier du Pacifique."

Ancien typographe au "Journal des Débats," l'organe parisien bien connu, M. Etienne Derbec arriva en Californie en 1850 et c'est le 1er Juin 1852 qu'il fonda, avec M. de La Reintrie, "l'Echo du Pacifique." On ne tarda pas à lui susciter une concurrence, et le 16 Avril 1853 paraissait le "Messenger", tri-hebdomadaire, qui cessa d'exister en 1857; deux ans après environ, le 20 Juin 1855, naquit une autre feuille qui s'intitula le "Phare"; puis une autre qui prit le nom de "National". Mais seul l'"Echo du Pacifique" survécut; mais à son tour, il changea de nom et sa publication se continua sous le nom de "Courrier de San Francisco", qu'il garda pendant quelques années, pour l'abandonner quand cet organe devint la propriété d'un particulier, M. Chaigneau, qui le baptisa le "Franco-Californien". A son tour, M. Chaigneau passa la main et céda son journal à une Société appelée "Franco-Californian Publishing Co.". Quand survint la catastrophe de San Francisco, le "Franco-Californien" était le seul organe quotidien français, non seulement à San Francisco, mais sur toute la Côte américaine du Pacifique.

Citons, pour mémoire, le "Petit Californien" qui n'eut qu'une brève existence et deux autres organes hebdomadaires, l'"Impartial" et le "Réveil", qui furent emportés par la tourmente qui faillit détruire notre cité.

Au moment de la catastrophe de San Francisco, le "Franco-Californien", dont les bureaux et les ateliers avaient été détruits par l'incendie, suspendit sa publication, mais pas pour longtemps. C'est le

18 Avril 1906 que s'abattait sur San Francisco l'horrible calamité; le 5 Mai, c'est-à-dire moins de vingt jours après, il reparaissait, avec un format réduit et paraissant seulement une fois par semaine. Mais le 1er Juillet 1906, le "Franco-Californien" reprenait sa publication quotidienne.

En 1909, parut "l'Echo de l'Ouest", hebdomadaire d'abord, puis bi-hebdomadaire et finalement quotidien, comme journal du soir, le "Franco-Californien" continuant à paraître le matin. Cela dura ainsi jusqu'en 1926, époque à laquelle ces deux journaux quotidiens, après avoir consulté leurs amis respectifs, fusionnèrent, le 1er janvier 1927, pour ne plus former qu'un seul organe, le "Courrier du Pacifique", le grand quotidien français de San Francisco.

* * *

"La Vérité"

Journal Quotidien Français

Le directeurpropriétaire du quotidien français "La Vérité", M. Jules S. Godeau, est né à San Francisco en Mai 1866 de parents français qui lui inculquèrent l'amour de la France et lui laissèrent comme héritage un tempérament actif et courageux et un cœur généreux.

Bien qu'il n'ait jamais été en France, M. Jules S. Godeau fut un des plus dévoués pour les institutions françaises de ce pays et un de ceux qui se rendirent le plus populaire parmi nos compatriotes.

Au fur et à mesure des années, sa popularité grandissait et il était tout naturel que portant son activité sur tous les champs, il eut à utiliser la presse pour aider à développer dans ce pays la propagande française et soutenir nos institutions.

En 1894, il fut un des actionnaires qui achetèrent le "Franco-Californien" à M. Alfred Chaigneau.

En 1895, MM. Jules S. Godeau et P. A. Bergerot achetaient le journal "L'Impartial" à M. Méfret.

En 1897, MM. Raphael Weill et Jules S. Godeau renflouaient "l'Echo de l'Ouest".

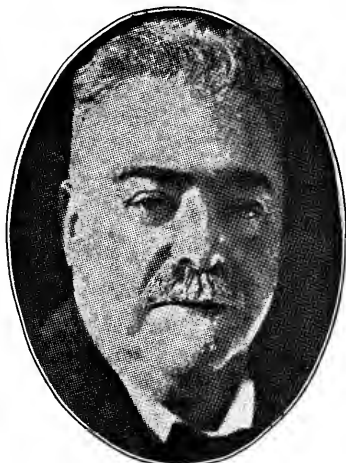
Tout en soutenant le "Franco-Californien," M. Jules S. Godeau créait en 1920 un journal hebdomadaire "La Vérité" qui était sa propriété personnelle.

Ce journal, complètement indépendant, resta hebdomadaire jusqu'au mois d'Octo-

LEADING FRENCH DAILY NEWSPAPER
OF THE PACIFIC COAST

Lisez "La Vérité"
Annoncez dans "La Vérité"

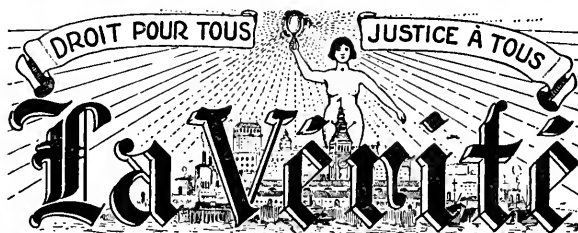
Téléphone HEmlock 1230-3132



M. J. S. GODEAU



M. A. DECHEZELLES



Journal Quotidien Indépendant Français
le plus lu, le plus répandu de la Côte
du Pacifique

Organe des Populations de Langue Française

1167 MISSION ST. — SAN FRANCISCO, CALIF.

JULES S. GODEAU, Directeur-Propriétaire
A. DECHEZELLES, Rédacteur en Chef

Afin de rendre service aux travailleurs de langue française "La Vérité"
publie gratuitement les demandes et offres d'emploi

Prix de l'Abonnement: 1 An \$6.00 — 6 Mois \$3.00 — 1 Mois 50 Cents

bre 1927, époque à laquelle il devint quotidien.

C'est le 4 Octobre 1927 que sortait le premier numéro du journal quotidien "La Vérité", propriété de M. Godeau qui en est le directeur et avec la collaboration de M. Angel Dechezelles, son rédacteur en chef.

Les buts de ce quotidien étaient nettement définis dans le manifeste suivant qui fut publié le 4 Octobre 1927 en manchette et on peut dire aujourd'hui, quatre ans et demi après ce premier numéro, que cette ligne de conduite a été fidèlement observée :

**"LA VERITE" QUOTIDIENNE :
POURQUOI ?**

**Aux Amis de la France, à Tous Nos
Compatriotes, aux Amis de la "Vérité"**

"Amis de San Francisco, d'Oakland, d'Alameda, de San José..., de tous les points de Californie et d'ailleurs, nous voici !

Depuis de nombreux mois, vous me demandiez de transformer mon hebdomadaire en quotidien ! C'est aujourd'hui chose faite.

Vous pouvez être certains que vous aurez là un organe qui s'efforcera d'être impartial mais qui ne se laissera influencer par aucune force. Nous poursuivrons dans la "Vérité" quotidienne les mêmes buts que nous avons toujours poursuivis, c'est-à-dire de concentrer nos pensées afin de diriger tous nos actes et tous nos efforts vers un idéal de Justice comme l'affirme l'en-tête symbolique de ce journal.

Tous nos efforts tendront à faire connaître aux Américains le vrai caractère des Français afin qu'ils ne considèrent pas comme hostiles les manifestations de quelques factions qui n'arriveront jamais, nous en sommes persuadés, à faire bouler de neige en France.

Nous tâcherons de faire aimer et comprendre en Amérique la France et les Français et de faire aimer encore davantage l'Amérique et les Américains aux Français afin de contribuer à resserrer toujours de plus en plus les liens d'amitié qui unissent ces deux pays depuis un siècle et demi. Nous idéaliserons cette fraternité entre les deux peuples, fraternité qui, scellée du sang de leurs enfants sur les champs de bataille pour la défense du Droit, pour l'Humanité et le Progrès contre la barbarie et contre le despotisme, en nous inspirant de l'esprit de la glorieuse phalange des vaillants hommes d'Amérique et de France depuis Georges Washington et La Fayette, jusqu'à Pershing et Lindbergh, pour ne citer que les figures les plus marquantes.

Nous tenons à affirmer à nos compatriotes de ce pays que, au point de vue politique français, telle qu'on la conçoit en France avec ses différents partis, nous sommes, selon l'expression du grand Français qu'est Raymond Poincaré, contre toute dictature, qu'elle soit communiste ou fasciste. Entre ces deux extrêmes, nous considérons que la grande majorité des Français, bien qu'étant divisés en partis politiques différents, sont tous d'excellents patriotes dont le but principal, l'idéal dominant, est d'assurer le salut de la France et de lui garantir à l'étranger cette renommée qu'elle a su inspirer à travers les siècles, et par les faits glorieux dont son histoire est remplie, et par le génie des grands hommes issus de sa race.

Nous nous bornerons donc dans ce journal à transmettre à nos lecteurs les nouvelles politiques, les commentaires des différentes tendances, tels qu'ils nous arriveront afin que nos commentateurs personnels qui tendront toujours vers une plus grande union nationale soient justement interprétés.

Au point de vue local, nous serons à la disposition de toutes les sociétés françaises dans ce pays afin de contribuer à leur développement, à leur prospérité toujours croissante pour le plus grand bien des Français de ce pays et pour la bonne propagande française qui en découlera.

Et, s'il nous arrive de critiquer quelquefois les actes de quelques-uns de nos compatriotes dans la gestion d'œuvres communes, nous le ferons toujours dans le but d'éviter des catastrophes qui seraient, non seulement préjudiciables aux membres de ces institutions, mais également préjudiciables au bon renom de la propagande française dans ce pays.

Les vieux ne nous en voudront certainement pas d'avoir un peu de sollicitude pour les jeunes que nous seconderons par le moyen de ce journal. Les sports notamment seront l'objet de notre plus grande attention, car c'est par les sports que notre jeunesse se tiendra en forme pour suivre les traces de ses aînés.

Nous nous efforcerons de publier toutes les nouvelles pouvant intéresser nos compatriotes sur la Côte du Pacifique afin que ce journal devienne le lien commun qui unira tous les Français de cette merveilleuse contrée, ainsi que tous les amis de la France que ce journal intéressera.

Nous n'oublierons pas non plus les amis de "La Vérité", ceux de l'hebdomadaire qui, après une jeunesse un peu impétueuse mais nécessaire, a atteint l'âge sérieux où, par l'expérience acquise, on devient plus fort, plus sage dans les expressions et plus apte à se faire estimer.

Nous leur demandons, à ces amis de la première heure, puisque c'est sur leurs instances que ce journal est devenu quotidien, de nous aider à propager "La Vérité", à lui assurer une circulation de plus en plus grande, puisque son succès sera le leur;

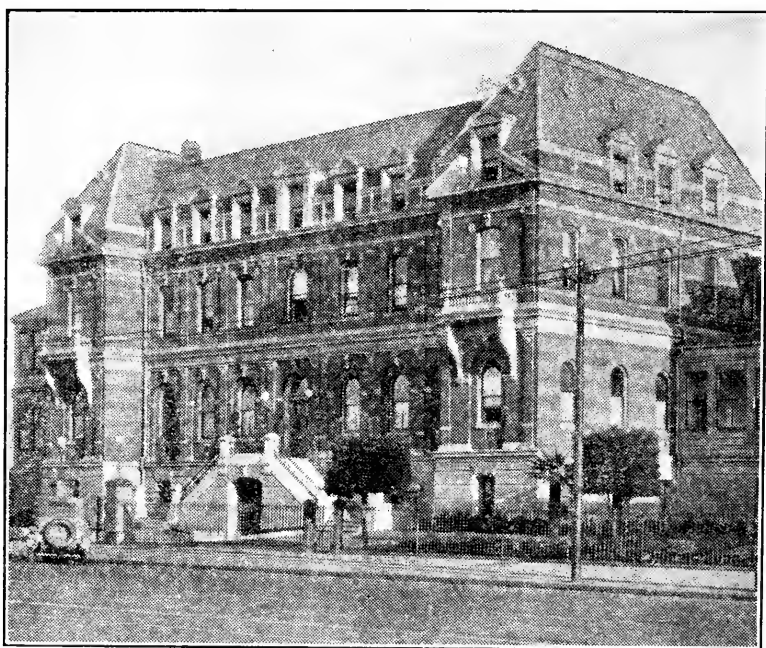
puisque c'est leur souhait si souvent exprimé que nous réalisons.

Et maintenant, tous à l'œuvre! Faites remplir le bulletin d'abonnement, envoyez-nous des adresses; faites-nous connaître à vos amis.

Jules S. GODEAU

Angel DECHEZELLES

San Francisco, le 4 Octobre 1927



HOPITAL FRANCAIS, SAN FRANCISCO

Société Française de Bienfaisance Mutuelle

Maison de Santé de la Société: Geary Street, entre 5^{me} et 6^{me} Avenues

PARMI les nombreuses Sociétés françaises existant à San Francisco, la plus ancienne et la plus importante est, sans contredit, la Société Française de Bienfaisance Mutuelle. La Maison de Santé actuelle, construite rue Geary, entre les 5^{ème} et 6^{ème} avenues, a été inaugurée le 25 février 1894, mais ne fut prête à recevoir les malades que le 18 mai 1895. Le coût du bâtiment seul s'élève à plus de 300,000 dollars, ce qui au cours du change, à l'époque, représentait plus d'un million et demi de francs.

De nombreux dons ont aidé la Société à faire face aux charges nouvelles que son importance croissante avait exigées. Parmi les principaux donateurs citons: MM. Romain Bayerque, Wilke Pierre Bocqueraz, A. E. Sabatié. La famille Weill a fait à différentes reprises des dons importants, et plus particulièrement M. Raphael Weill qui fut pendant plusieurs années président de la Société Française de Bienfaisance Mutuelle. A sa mort, notre regretté doyen a fait un don important à la Maison de Santé. Mentionnons également le don de \$12,000 fait par les époux Deane.

Mais laissons la parole à une voix autorisée, celle de M. P. A. Bergerot, ex-président de la Société, qui, dans un lumineux exposé va nous dire l'histoire de notre grande institution.

Historique de la Société Française de Bienfaisance Mutuelle

L'histoire des origines et du développement de cette Société française vaut d'être relatée ici parce que son histoire offre un remarquable exemple de ce que peut faire et réaliser l'initiative privée dans la voie de l'assistance mutuelle au sein d'une population dotée d'institutions démocratiques comme l'est notre Colonie.

Vers la fin de 1851, alors que la ville de San Francisco n'était encore que dans sa première période de développement, alors que sa population, composée surtout d'aventuriers venus de tous les coins du globe, ne possédait pas encore le lien social ou moral sérieux, déjà, quelques Français, mus par les plus nobles sentiments d'humanité et de patriotisme, concurrent le projet de soulager les immigrants de leur nationalité devenus nécessiteux ou frappés de maladie.

A l'appel adressé à ses compatriotes par M. Etienne Derbec, dans les colonnes du

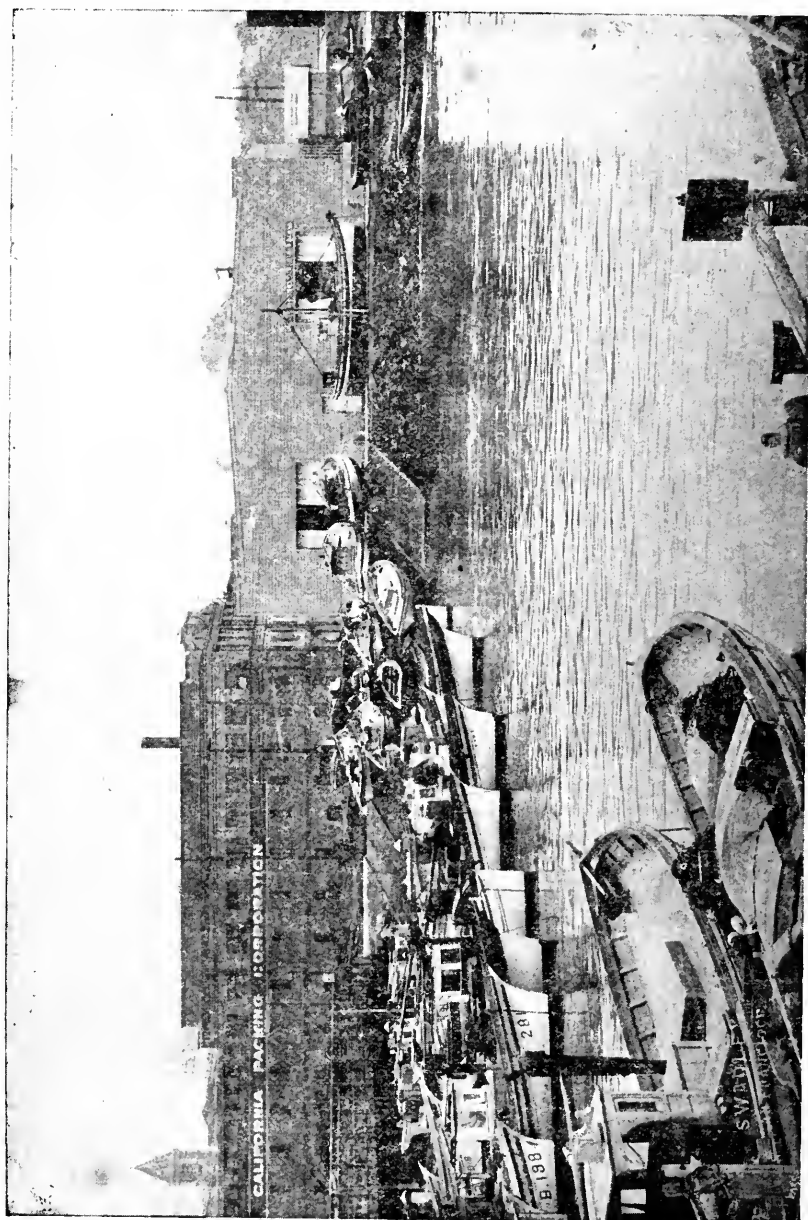
"Daily Evening Picayune," un certain nombre de Français se réunirent et se constituèrent en "Société de Bienfaisance."

Le Bureau, élu dans cette réunion, loua, en janvier 1852, une petite maison en planches, située au coin nord-est des rues Jackson et Mason, et y installa ses malades sous la direction du docteur d'Oliviera. Ce local n'était que provisoire. La Société acheta au mois d'octobre 1853, un terrain formant l'encoignure des rues Bush et Taylor et y fit élever une modeste bâtisse destinée à servir de Maison de Santé. Cet établissement terminé au mois de décembre suivant, coûta, tout compris, \$9,659.00.

Jusqu'alors, la Société avait un caractère purement philanthropique. Elle accordait des secours indistinctement aux malades sociétaires et aux malades non-sociétaires. Sa charité s'étendait même aux infortunés de toutes les nationalités. Mais elle ne tarda pas à s'apercevoir que ses ressources n'étaient pas à la hauteur de son bon vouloir et qu'il lui fallait mettre une limite à ses libéralités. Cependant elle crut pouvoir tout concilier en introduisant dans ses Statuts le principe de la mutualité, tout en maintenant dans une mesure plus restreinte, la pratique de la bienfaisance proprement dite. Et en conséquence de la décision prise à la date du 23 avril 1853 la Société prit le nom nouveau de "Société Mutuelle et de Bienfaisance."

Cette dernière mesure ne suffit pas à améliorer la situation. Aussi, deux années plus tard, le 24 avril 1855, sous la pression des circonstances, la Société prenait la décision formelle de vivre exclusivement désormais sur la base de la mutualité. Ayant modifié ses statuts en ce sens, elle adopta l'appellation sous laquelle elle fonctionne aujourd'hui et qui caractérise bien le but qu'elle n'a plus cessé de poursuivre. "Société Française de Bienfaisance Mutuelle."

Ce jour-là, date mémorable dans l'histoire de notre Colonie, l'Institution entra dans une ère nouvelle, marquée par un essor puissant et rapide. Sans doute, elle eut, comme toutes les institutions similaires, à traverser des moments difficiles; assez rares cependant, car le nombre de ses adhérents s'est constamment accru. Et d'ailleurs, peu de temps après l'établissement du nouveau régime, elle put faire construire un hôpital qui fut inauguré le



FISHERMAN'S WHARF, SAN FRANCISCO

15 mars 1858. Alors la bâtisse se bornait à un simple rez-de-chaussée, mais elle ne laissait pas de réaliser un progrès notable sur celle de la rue Bush. Au bout de dix ans, cette installation était à son tour devenue insuffisante; il fut décidé d'exhausser le bâtiment d'un étage. Les travaux exécutés sur les plans de M. Prosper Huérne, architecte, coûtèrent \$71,500. Joli dernier pour l'époque; mais l'Hôpital Français présentait depuis lors un aspect imposant.

Dans les vingt-sept années qui s'écoulèrent ensuite, la Société progressa constamment et prit rang parmi les premières institutions hospitalières de la Côte du Pacifique. Cependant les perfectionnements rapides de la science médicale démontrèrent que le monument de la rue Bryant, lui aussi, commençait à ne plus répondre aux exigences du temps. Et, au cours d'une assemblée générale, tenue en 1884, on émit l'idée d'acheter un emplacement plus vaste et mieux situé, où la Société pût, éventuellement, ériger un hôpital doté des plus récentes améliorations de l'hygiène et de la thérapeutique. Toutefois la décision ne fut prise que quelques années plus tard. Elle aboutit à l'acquisition, pour la somme de \$48,000, d'un lot entier de terrain, ayant une façade de 240 pieds sur l'avenue Point Lobos et courant sur 600 pieds, avec la 5ème et 6ème avenues pour bordure, à l'est et à l'ouest respectivement, jusqu'à la rue A.

Enfin en 1892, les sociétaires adoptèrent une résolution décidant la construction, sur le terrain acquis trois ans auparavant, des bâtiments de l'hôpital que nous admirons aujourd'hui. La somme votée fut de deux cent mille dollars, soit à l'époque un peu plus d'un million de francs.

On se mit aussitôt à l'œuvre. Le plan du nouvel établissement fut mis au concours. Le projet d'un jeune Franco-Californien, M. G. Morin-Goustiaux, travaillant en collaboration avec M. Mosser, fut exécuté sous la surveillance de M. E. Depierre, architecte. Un an après la pose de la première pierre, qui avait eu lieu en grande solennité, le 25 février 1894, l'édifice était terminé et le nouvel Hôpital Français pouvait recevoir les malades dans des conditions d'hygiène et de confort que n'offrait aucune autre institution similaire sur la Côte du Pacifique.

Nous nous bernerons à indiquer sommairement les principes dont s'inspirèrent, et la Commission de Construction, et l'auteur principal du plan primé, M. G. Goustiaux.

Depuis longtemps on avait constaté dans le monde scientifique que les plus graves inconvénients résultant du mode de construction invariablement adopté pour les hôpitaux et qui consistait à installer pêle-

mêle, dans un seul bâtiment plus ou moins vaste, les malades de toutes catégories. Cet encombrement et cette promiscuité favorisaient la propagation des germes dangereux, et établissaient entre les hospitalisés des points de contact ayant souvent les conséquences les plus funestes. C'est notamment le grand Pasteur qui, par ses précieuses découvertes, attira sur ce point l'attention des autorités chargées des intérêts sacrés de la santé publique. M. Tolle, ingénieur à Paris, eut, de son côté, la gloire de réaliser, en un système de constructions hospitalières, les améliorations exigées par les données nouvelles de la science. La réforme en question eut principalement en vue de séparer les malades selon la nature de leurs maladies et de les placer dans des bâtiments ou pavillons isolés les uns des autres. De cette façon, on évitait des voisinages fâcheux, et l'on supprimait des causes d'infection et de contagion trop fréquentes dans les anciens hôpitaux. Nous aurions bien d'autres avantages à signaler dans le système de construction que la Société Française de Bienfaisance Mutuelle a adopté, mais nous devons nous renfermer dans les limites qui nous sont assignées.

Avant de terminer, nous croyons devoir appeler l'attention des lecteurs de l'Annuaire des Français en Californie sur les grands services rendus par la Société, soit directement, à ses adhérents, soit indirectement à la population du pays en général.

On devient sociétaire en versant une fois pour toutes, à titre d'entrée une somme minime et en prenant l'engagement de payer une cotisation mensuelle de \$1.50.

Grâce à la disposition libérale de nos statuts qui nous permet de recevoir comme sociétaires, non seulement des Français, mais encore des étrangers parlant notre langue, la Société compte aujourd'hui plus de 8,000 membres.

En cas de maladie, le sociétaire peut, à son gré, se faire soigner chez lui ou à la Maison de Santé. Les soins médicaux et les médicaments lui sont assurés gratuitement; et, s'il désire occuper une chambre particulière, la Maison de Santé peut en mettre une à sa disposition moyennant une légère redevance.

Indépendamment du médecin qui réside à la Maison de Santé en qualité d'interne, de nombreux docteurs parmi lesquels des spécialistes, s'y rendent chaque jour pour visiter les malades.

Deux docteurs sont chargés des visites à domicile.

En dehors des praticiens et spécialistes dont nous venons de parler, la Société s'est assurée les services d'un dentiste dont

Société Française de Bienfaisance Mutuelle

HÔPITAL FRANÇAIS

5me Avenue et Geary St.

Téléphone SKYline 8300

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président: Jean A. MOUCHOU; 1er Vice-Président: Henri BAZERQUE; 2ème Vice-Président: René A. VAYSSIE; Secrétaire des Finances: Frank CAMES; Secrétaire des Archives: Jean L. ARTIGUES.

Administrateurs: A. J. Aubert, C. Bourdet, P. Chanquet, P. Chigé, Laurent Lallanne, Louis Lallanne, P. Loustau, Paul Manciet, R. Névo, M. D. Weill.

Directeur-Gérant: V. W. OLNEY.

Avocats Conseils: P. A. Bergerot, Edmond Bergerot, A. P. Dessouslavy

SERVICE MEDICAL

Dr. Aimé N. FREGEAU — Médecin en Chef, consultation à la Maison de Santé, le matin de 9 à 11 h., excepté le dimanche. Tél.: ORdway 9054; Rés. DELaware 3842.

Dr. Asa W. COLLINS.—Chirurgien en Chef; 450 Sutter St., de midi à 2 h. Téléphone: GARfield 5392.

Dr. E. C. FABRE-RAJOTTE.—Maladies des yeux, de la gorge, des oreilles et du nez. Le matin à l'Hôpital, de 8 h. à 10 h.—A son Bureau, 450 Sutter St., ch. 1203 et 1205, pour les yeux seulement, de 1 h. 30 à 3 h., le samedi excepté. Téléphone GARfield 1260.

Dr. V. D'ERCOLE.—Maladie de la gorge, des oreilles et du nez: 516 Sutter St., de 2 heures à 4 heures, excepté le Samedi. Téléphone: SUTter 3484.

Dr. Alfred RONCOVIERI.—Chirurgie des os; 728 Flood Bldg., de 1 h. à 5 h., tous les jours excepté le Samedi.—Téléphone GARfield 1249.

Dr. A. H. McNULTY.—Maladies de la peau et des voies urinaires; 86 Post St., de 11 h. à 1 h. et de 3h. à 5 h Le Samedi de 11 h. à 1 h. Téléphone: GARfield 1501; Résidence EVERgreen 5104.

Dr. A. E. CERF.—Maladies de la peau et des voies urinaires; 1080 Flood Bldg., de 2 h. à 4 h., excepté le Samedi. Téléphone DOUGlas 3439.

Dr. W. J. HAWKINS.—Gynécologue; 70 Baker St., de 1 h. à 3 h. et de 7 h. à 8 h. Téléphone PARK 5791.

Dr. J. K. PLINCZ.—Gynécologue; Bureau 2000 Van Ness Ave., de 2 h. à 4 h. et de 5 h. à 6 h.; le Samedi de 10 h. à midi. Téléphone: GRAYstone 2300.

Dr. Reginald F. GRANT.—Gynécologue; 972 Flood Bldg., de 2 heures à 5 heures, excepté le Samedi. Téléphone GARfield 4155.

Dr. Bradford DEARING.—Spécialiste pour les enfants, Maison de Santé, de 10 h. 30 à 11 h. 30.

Dr. Lloyd B. CROW.—Radiographie; Rayons-X et traitements électriques à l'Hôpital de 8 h. à 4 h. par rendez-vous seulement.

MEDECIN VISITANT A DOMICILE

Dr. C. A. BLOCK.—450 Sutter St., de 2 h. à 4 h. p.m., le samedi de 11 h. à 1 h. Tél. Bureau, DOUGlas 1409; Résidence: EVERgreen 2858; Emergency: SKYline 8300.

Dr. Louis D. RONCOVIERI.—Bureau 784 Flood Bldg., de 1 h. à 3 h., le Samedi, de 10 h. à midi. Téléphones: Bureau, KEArny 4201; Résidence, BAYview 4225.

NOTA.—En cas d'accident ou d'extrême urgence, s'adresser directement à l'Hôpital.

CONSULTATIONS A LA MAISON DE SANTE

CHIRURGIENS ET DENTISTES.—De 8 h. à 10 h. les Lundis, Mercredis et Vendredis.

SPECIALISTES.—Tous les jours de 8 h. à 10 h. du matin.

DOCTEURS RESIDENTS.—Tous les jours de 6 h. du matin à 5 h. du soir.

PHARMACIE Maison de Santé.—Ouverte de 8 h. du matin à 6 h. du soir. Les Dimanches et jours fériés, de 8 h. 30 à midi.

SERVICE D'OAKLAND

Dr. Chas. E. MOOSER—805 Lathan Square Bldg., de 2 h. à 5 h. Téléphones: Bureau, TEMPLar G148; Résidence, HUMboldt 6340.

Dr. Wm. F. WOLLER—707 American Bank Bldg., de 2 h. à 4 h. Les Lundis, Merc. et Vend. soirs de 7 h. à 8 h. Téléphones: Bureau, LAkeside 1584; Résidence, HOLLiday 5047.

SERVICE DE SAN JOSE.—Dr. H. G. ZANGER.—Bureau: First National Bank Bldg.

NOTA.—Le Bureau des Cotisations est ouvert de 9 h. du matin à 5 h. du soir excepté les Dimanches et jours fériés.

les sociétaires peuvent profiter gratuitement.

Enfin un service complet de maternité permet aux femmes des Sociétaires de s'y faire traiter à des conditions extrêmement raisonnables.

* * *

Le simple exposé des services de la Société et des conditions auxquelles nos membres en bénéficient, montre la haute valeur pratique de notre organisation. Sa valeur morale est tout aussi grande. S'associer à notre œuvre, c'est faire acte de prévoyance; c'est se garantir dans la mesure des forces humaines, contre les conséquences néfastes de la maladie. Le sociétaire, cloué sur son lit de douleur, n'est pas par surcroît, tourmenté de l'idée qu'à son retour à la santé, il se trouvera, lui et les siens, en face de la hideuse misère, par la dissipation de ses économies en notes de médecin et de pharmacien. La gratuité des soins et des remèdes, en le délivrant des soucis pécuniaires, contribue pour une bonne part à sa guérison et au bien-être sous toutes ses formes parmi les siens.

Mais là ne se borne pas l'action bienfaisante de notre Institution. Grâce à l'existence qu'elle a prise sous la direction des hommes éminents qui ont successivement présidé à ses destinées, elle est devenue un facteur social à la valeur duquel les magistrats de tous ordres de la communauté san-franciscaine se sont toujours plus à rendre hommage. C'est qu'en effet, on a pu constater que notre Colonie française ne fournit que peu de recrues à la légion des malheureux qui, dans nos rues, sollicitent la charité des passants. La cause en est, principalement dans ce fait que l'immense majorité des Français de San Francisco appartient à la Société Française de Bienfaisance Mutuelle. Cette Société, en contribuant à préserver de la misère ses adhérents, contribue en même temps à diminuer les charges publiques et à élever le niveau moral et économique de la population en général. Cette constatation seule qui résume toute la philosophie de l'œuvre de prévoyance et de solidarité qui nous occupe, suffit à la recommander aux sympathies de tous les hommes de cœur et d'intelligence, sans distinction de parti ou de nationalité.

P. A. BERGEROT,
Ex-Président de la Société Française
de Bienfaisance Mutuelle.

* * *

Extrait des Statuts de la Société Française de Bienfaisance Mutuelle

BUTS DE LA SOCIÉTÉ. La Société est établie sur les bases de la mutualité

pour le traitement des Sociétaires malades; elle est et doit toujours rester étrangère à toute question politique ou religieuse.

ADMISSION A LA SOCIÉTÉ. Toute personne de nationalité française, ou descendante de Français, ou parlant la langue française, saine de corps et d'esprit, et âgée de moins de 50 ans, peut être admise à faire partie de la Société.

Toute personne reçue Sociétaire devra se conformer aux Statuts de la Société tels qu'ils sont ou tels qu'ils pourront être amendés par la suite.

La limite d'âge est reculée jusqu'à 55 ans pour toute personne de nationalité française se faisant inscrire dans la première année de son séjour en Californie.

Pour être reçu Sociétaire, il faut se présenter à la Maison de Santé, signer une demande d'admission délivrée par l'Econome et être examiné par le Docteur Résident; si cela est nécessaire, le certificat du Docteur est ensuite visé par un des médecins spécialistes de la Société. Enfin cette demande est envoyée au Comité pour décision finale.

Les droits d'entre sont fixés ainsi qu'il suit: Pour les enfants au-dessous de 15 ans, \$15.00; pour les personnes de 15 à 30 ans, \$30.00; pour les personnes au-dessus de 30 ans, un droit supplémentaire de \$2.00 par année additionnelle; au-dessus de 40 ans, un droit de \$3.00 par année additionnelle.

Toute personne se trouvant dans les conditions requises par les Statuts pour faire partie de la Société, peut en versant une somme de \$500.00 se faire admettre comme Membre à Vie et acquérir par ce fait les pleins droits de Sociétaire, sans avoir jamais de cotisations mensuelles à payer.

Tout Sociétaire ayant payé des cotisations mensuelles de \$1.00 pendant 15 années consécutives peut acquérir le titre et les droits de Membre à Vie en versant une somme de \$100.00.

Tout Sociétaire ayant payé des cotisations mensuelles soit de \$1.00 et \$1.25, soit de \$1.50, pendant 15 années consécutives, peut acquérir le titre et les droits de membre à vie en versant une somme de \$250.00.

COTISATIONS. La cotisation mensuelle est fixée \$1.50 par mois, pour toute personne âgée de 15 ans et pour les enfants dont les parents ne sont pas Sociétaires. Elle est réduite à 75 cents pour les enfants au-dessous de 15 ans dont le père ou la mère est Sociétaire.

Ces enfants, s'ils deviennent orphelins, ou s'ils sont abandonnés par leurs parents, sont exonérés de toute cotisation jusqu'à l'âge de 17 ans, et jouissent gratuitement



Restaurateur Naturel de la Santé Pastilles Nalther

— du —

COLONEL M. A. WINTER
de Washington, D. C.



Restaurateur Naturel de la Santé! Un remède de ménage de réputation mondiale, purement végétal, et ne contenant aucun ingrédient dangereux tiré de plantes vénéneuses et encore moins de parties minérales. C'est un purificateur du sang puissant sûr de bien faire son œuvre s'il est pris selon les directions données. **Sphère d'utilité des Pastilles Nalther.** D'abord et avant tout il y a dans les Pastilles Nalther un traitement qui s'applique directement aux nombreuses maladies qui proviennent du mauvais état du système digestif ou de n'importe lequel de ses organes. En examinant les cas spécifiques où de célèbres autorités médicales se sont servies des ingrédients de nos pastilles, il ressort clairement que l'un ou plusieurs des remèdes employés agissent directement sur chacun des organes de la digestion, tels que l'estomac, le foie, le gros intestin, petits intestins et les reins. Il s'ensuit donc que les pastilles sont plus efficaces et ont une plus grande portée qu'un seul ingrédient dont l'effet n'atteint qu'un seul organe.

C'est un traitement de six mois pour \$1.00 avec garantie positive de guérison ou remboursement de l'argent payé.



Il sera envoyé échantillon et directions à quiconque en fera la demande à l'agent dépositaire:

LOUIS PAILLASSE
1733 POLK ST., SAN FRANCISCO

LOUIS PAILLASSE

SPECIALITE DE TRAVAUX SUR MESURE

FRENCH TAILOR

MEMBRE LAUREAT DE LA FACULTE NATIONALE DE COUPE DE PARIS

SEPT MEDAILLES
ARGENT, BRONZE ET VERMEIL
PARIS 1898-1900-1905
TROIS DIPLOMES D'HONNEUR

1733 POLK ST.
SAN FRANCISCO

**Réparation
Nettoyage
Pressage**

des mêmes droits que les autres Sociétaires.

La cotisations du Sociétaire est due à partir du premier jour du mois de son admission, et après cette époque, le ler de chaque mois.

Les Sociétaires de la ville payent leurs cotisations au Collecteur ou à la Maison de Santé. Ceux qui résident dans d'autres localités peuvent faire leurs versements entre les mains du Membre Correspondant de leur district. Tous peuvent faire usage du chèque ou du mandat-poste.

DROITS DES SOCIETAIRES. Les Sociétaires acquièrent leurs droits trois mois après leur première souscription, et les perdent en laissant s'écouler trois mois sans payer de cotisation. Les droits peuvent être exercés avant trois mois dans le cas d'une fracture ou autres accidents imprévus, dûment constatés par un docteur de la Société.

Tout Sociétaire en retard de six mois dans le payement de ses cotisations est rayé d'office des cadres de la Société. Il ne pourra plus être admis à faire partie de la Société que comme nouveau Sociétaire, et après avoir au préalable soldé le retard qui avait motivé sa radiation, sauf dans les cas où le Comité pourra statuer autrement.

ASSEMBLEES GENERALES. Les Sociétaires électeurs se réunissent en Assemblée Générale Préparatoire le deuxième dimanche du mois de mars de chaque année. Ils forment entre eux un bureau, composé d'un Président, d'un Vice-Président et d'un Secrétaire.

Toutes les propositions concernant l'administration de la Société doivent être présentées à la discussion et au vote. Elles sont ensuite étudiées par le Comité, qui les fait publier durant toute la semaine qui précède l'Assemblée Générale, en donnant son opinion sur chacune d'elles.

L'Assemblée Générale Annuelle des Sociétaires a lieu sous la direction du Comité le quatrième dimanche du mois de mars de chaque année. Elle statue sur le compte-rendu annuel, et sur les propositions qui ont été présentées à l'Assemblée Préparatoire.

ELECTIONS. Les élections des membres du Comité d'Administration de la Société ont lieu le dimanche qui suit l'Assemblée Générale Annuelle.

Sont électeurs tous les Sociétaires, sans

distinction de sexe, d'au moins 15 ans; ils doivent, pour voter, être munis de leur livret en règle et d'une carte d'électeur.

Pour être éligible aux fonctions de Membre du Comité, il faut: 1. être électeur; 2. être Sociétaire depuis un an au moins; 3. être né Français ou fils de Français, ou fils de Français naturalisé.

ADMINISTRATION. La Société est administrée par un Comité de 15 membres élus chaque année.

Les membres du Comité forment leur Bureau en nommant, à la majorité absolue des voix, un Président, deux Vice-Présidents, un Secrétaire des Finances et un Secrétaire des Archives.

Le Comité nomme tous les employés de la Société, fixe leurs appointements, détermine le montant des cautionnements de ceux qui ont des responsabilités, tels que l'Econome, le Collecteur, le Comptable, etc. Ces cautionnements doivent être fournis par une Société légalement constituée et acceptée par le Comité.

SERVICE MEDICAL. Le service médical est composé ainsi qu'il suit:

1. De médecins et de chirurgiens salariés, faisant chaque matin le service des visites à la Maison de Santé et y donnant des consultations aux Sociétaires. Ils doivent, en outre, se rendre à la Maison de Santé chaque fois qu'ils y sont appelés pour un cas d'urgence.

2. Un médecin résidant, chargé du service intérieur de la Maison de Santé.

3. Deux stagiaires au moins.

4. Un ou plusieurs docteurs dont le devoir est de visiter à domicile les Sociétaires résidents de la ville et du Comté de San Francisco.

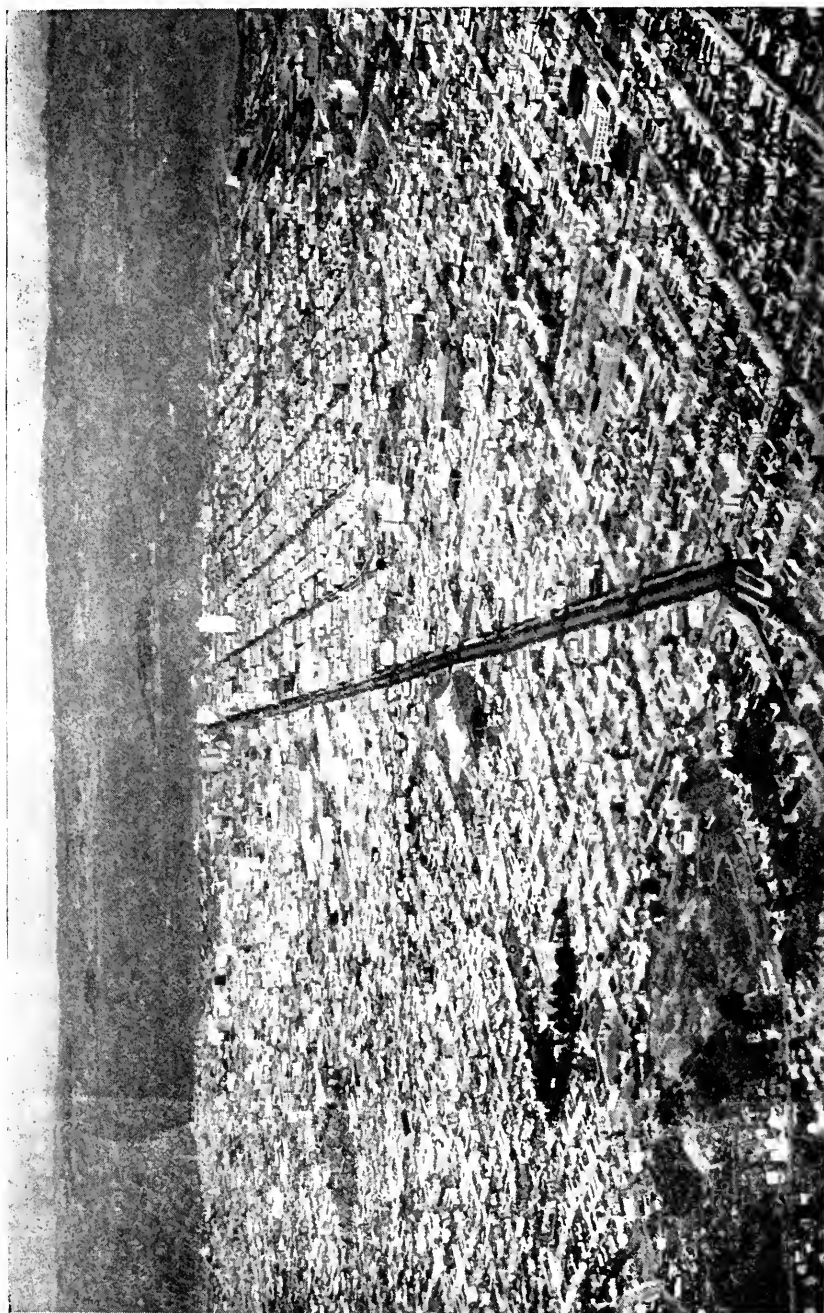
5. Des docteurs spécialistes, dont les services sont définis par le Comité.

6. Un ou plusieurs dentistes, qui reçoivent comme honoraires un prix déterminé par le Comité pour chaque extraction de dent.

TRAITEMENT DES SOCIETAIRES.

Les Sociétaires en traitement à la Maison de Santé occupent les grandes salles; mais ils peuvent se faire traiter dans les chambres particulières en payant un minimum de un dollar et demi par jour.

Toutes les ordonnances délivrées aux Sociétaires par les docteurs de la Société sont remplies gratuitement à la pharmacie centrale de la Société ou à la pharmacie de la Maison de Santé.



PANORAMA DE SAN FRANCISCO, VU D'UN AEROPLANE



Eglise Notre-Dame des Victoires

566 Bush Street

Au moment de la découverte de l'or en Californie, de nombreux Canadiens français, qui parcouraient les forêts de l'Oregon, arrivèrent dans la région de San Francisco. Parmi eux se trouvaient quelques prêtres; l'un d'eux, le Père Langlois, fut l'un des fondateurs de la ville. Il fit construire une petite chapelle, dédiée à Saint François, qui fut ouverte le 19 Juillet 1849. Ce même jour, un prêtre français, le P. Lebret, y fut parrain du premier enfant qu'on y baptisa.

La paroisse peu à peu, par suite de l'arrivée d'émigrants de diverses langues, perdit son caractère français. Le P. Langlois en resta curé jusqu'à l'été de 1852, où il devint chapelain du noviciat des Frères en mai 1892.

Ce fut l'abbé Dominique Blaise, ancien officier français, originaire de Tours, qui,

en 1855, fut appelé par l'évêque de San Francisco, Mgr. Alemany, pour s'occuper à nouveau spécialement de la population française. Le 26 novembre 1856, M. Blaise, au cours d'une cérémonie organisée pour fêter la prise de Sébastopol, proposa à ses auditeurs la construction d'une église réservée à la colonie française et qui serait placée sous le vocable de Notre-Dame des Victoires. En 1856, il signait l'acte d'achat d'un temple anabaptiste, situé rue Bush et devenu vacant; le 4 mai, l'édifice fut béni par Mgr. Alemany.

Vicissitudes et Difficultés

(1856-1885)

L'Eglise Notre-Dame des Victoires avait coûté 15,000 dollars. Restait à les trouver. Un prêt consenti par une banque permit



HOTEL ROOSEVELT

L'UN des plus récents et des plus beaux
établissements de ce genre.



JONES STREET
Coin de Eddy

Alex. VAYSSIÉ et
René VAYSSIÉ
Propriétaires

de le faire en 1861. Le P. Blaise mourut l'année suivante, après une vie d'incroyable labeur et des suites de ses fatigues apostoliques. Il habitait dans les salles basses du sous-sol de l'église.

Son successeur l'abbé Molinier, originaire de l'Aveyron, trouva la paroisse endettée de 18,000 dollars. Le mobilier était à la veille d'être saisi. Il organisa des fêtes de charité, fit appel à l'aide du gouvernement français, qui lui donna 5,000 francs, et de la Propagation de Foi; il offrit ses propres économies. En 1867, tout était payé et il avait pu encore faire l'acquisition d'un orgue et d'une chaire. Il démissionna en 1869, et mourut peu de temps après.

Les curés qui lui succédèrent continuèrent son œuvre, jusqu'à ce que, en 1885, Mgr. Riordan confiât la paroisse aux Pères de la Société de Marie (Maristes).

Les Pères Maristes (1885-1906)

A son arrivée à San Francisco, le R. P. Renaudier, en novembre 1885, se trouva au milieu d'une population française passablement indifférente. Elle était composée de "pionniers" qui s'étaient enrichis et qui, au cours de leur vie aventureuse, avaient perdu leurs habitudes chrétiennes et de pauvres gens, venus du Béarn, du Dauphiné et de l'Aveyron, qui ne fréquentaient guère l'église.

Le P. Renaudier parvint à gagner la confiance de tous. Il lui fallut bientôt un vicaire. Ce fut le P. Barbier, dont le zèle et le goût artistique transformèrent peu à peu l'ancien temple anabaptiste en un gracieux sanctuaire.

Leurs successeurs, les RR. PP. Audifred, Gente, Loude, Hamet créèrent, peu

à peu des œuvres de piété: société de Sainte-Anne, société de Saint-Louis de Gonzague qui des enfants, fut étendue aux jeunes gens et aux jeunes filles. La paroisse, en 1905, était en grand progrès et en plein développement.

La Catastrophe de 1906

Le 18 avril 1906, un affreux tremblement de terre suivi d'un incendie détruisit la moitié de la ville de San Francisco et l'église Notre-Dame des Victoires fut détruite de fond en comble. En quelques minutes, cinquante ans d'efforts étaient abolis... Le curé, le R. P. Guilbert, se remit à l'œuvre avec une ténacité de vrai Breton. Un architecte français, M. Garin, établit de nouveaux plans. La colonie française, toute dispersée qu'elle fût, se montra généreuse. A l'automne 1907, la crypte de l'église en reconstruction était ouverte au culte.

Ses successeurs, les Pères Sollier et Thiéry, continuèrent son œuvre. Notre-Dame des Victoires fut achevée et un terrain acheté pour y bâtir une école. L'Eglise actuelle fut solennellement bénite le 12 septembre 1915 par Mgr. E. Hanna, archevêque de San Francisco. Au cours de l'année 1917, le Père Thiéry tombe malade et est remplacé par le Père Allain.

En septembre 1921, le P. Gérard prit la place du P. Allain, tombé malade. En quelques mois, le P. Gérard donna à la paroisse Notre-Dame des Victoires un heureux développement.

Aujourd'hui

Le Curé actuel de l'Eglise Notre-Dame des Victoires est le Rév. P. L. LeBihan, S. M., assisté du P. H. Gérard, S. M. et du P. J. Bouvy, S. M.

L'Ecole Française Notre-Dame des Victoires

DEPUIS sept ans, les Pères Maristes, dévoués au développement de la langue et de l'influence françaises à l'étranger, ont adjoint à l'église, un magnifique établissement scolaire où l'enseignement du français est obligatoire au même titre que l'étude de l'anglais. L'Ecole Notre-Dame des Victoires comprend les cours depuis le Jardin de l'Enfance jusqu'au 8me grade et les quatre grades de l'enseignement secondaire (High School). Les élèves sont au nombre de 460, dont pas mal d'enfants américains et le reste composé

des enfants de nos Français établis dans notre ville. Le personnel enseignant est formé de 18 sœurs d'une compétence reconnue et établie. Grâce à un équipement entièrement moderne à tous points de vue dans un bâtiment vaste qui comprend un auditorium pour les célébrations et une salle de gymnastique spacieuse, l'instruction donnée à l'Ecole Française de la rue Pine est absolument complète et insurpassable. Cet établissement est d'une utilité incontestée pour le maintien de l'influence française et la propagation de notre langue.

Téléphone SUTter 6497

MAURICE LEGER & CO.

Tailleur Français



1506 DE YOUNG BLDG.
SAN FRANCISCO

La paroisse possède deux Sociétés qui contribuent à soutenir l'intérêt de nos compatriotes en sa faveur.

Le Club Jeanne-d'Arc, composé de jeunes gens qui ont à leur disposition le gym-

nasium de l'école, une salle de douches, une salle de lecture.

Le Club Notre-Dame de France réunit les jeunes filles, qui donnent de temps à autre d'intéressantes soirées pour des œuvres charitables.

Eglise Jeanne d'Arc

Quesada Avenue et Lane Street

Les Pères Maristes chargés de la paroisse française à San Francisco, voyant un grand nombre de leurs paroissiens établis dans cette partie de la ville, connue généralement parmi les Français sous le nom de South, résolurent d'y fonder une chapelle de secours sous le patronage de Jeanne d'Arc. En 1910, l'église fut bâtie et confiée aux soins du P. Guibert. Le P. Sollier, alors curé de Notre-Dame des Victoires, ne pouvait faire un meilleur choix, et pendant plusieurs années le P. Guibert fut pour ses paroissiens un prêtre actif et dévoué. Une grande part dans la fondation de l'église Jeanne d'Arc revient à la Rde Mère Donatien, Supérieure des Dames Auxiliatrices, établies dans la rue Haight; ces bonnes religieuses ont laissé dans le cœur des Français du South le souvenir d'un zèle que rien ne rebute et d'une bonté que rien ne lasse.

Mais l'emplacement ne permettait pas à l'œuvre de se développer, aussi, une nouvelle église fut décidée, et les Français du South peuvent maintenant voir le drapeau français et le drapeau américain flotter sur un magnifique édifice qui abrite leur nouvelle église, très belle dans sa simplicité. Le succès de cette œuvre est dû à l'ini-

tiative du Père Gérard, et à l'intérêt qu'il porte aux Français du South.

Une jolie grotte de Lourdes, avec des statues venues de Paris, rappelle aux Français l'amour de Marie pour la France. Une vaste et belle salle, dans le sous-sol de l'édifice constitue un splendide auditorium pour les réunions paroissiales.

Ces travaux ont été exécutés pendant l'administration du Père Helliet qui, pendant les quelques années qu'il a passées au South, a su gagner l'affection de tous ses paroissiens par sa bonté et sa générosité.

MESSES (Dimanches) 8 heures, 10 heures Grand'Messe.

Fêtes d'obligation, 6 heures, 8 heures.

Semaine, 7 heures.

BAPTEMES — Dimanche, après la Grand'Messe, ou à tout autre moment convenu d'avance.

MARIAGES—Les Français du South (Bay View, San Bruno Road, doivent pour leur mariage s'adresser à leur Eglise.

APPEL AUX MALADES — A toute heure du jour ou de la nuit. Les parents sont instamment priés de ne pas attendre que le malade soit à l'agonie pour appeler le prêtre. Téléphone Valencia 7979.

Ecole Jeanne d'Arc

BUT—Former de bons chrétiens et de bons citoyens. Faire naître, fortifier et développer dans le cœur des enfants l'amour des deux Républiques Sœurs: l'Amérique et la France.

MOYENS—Etude sérieuse et pratique des devoirs religieux. Etude obligatoire et consciencieuse de notre belle langue française. En anglais, cours complet de "Grammar School" (8 grades). Jardin de

l'enfance (Kindergarten), pour enfants de 4 à 5 ans.

ADMISSION — Pour information s'adresser à la Sœur Supérieure, qui sera toujours disposée à donner les renseignements demandés. Téléphone Valencia 8221.

N. B. — Toutes les familles françaises doivent avoir à cœur d'envoyer leurs enfants à l'Ecole Jeanne d'Arc. Cette école est établie spécialement pour eux.



Société de Secours Mutuels

LA GAULOISE

Fondée le 1er Avril 1891

Une des plus anciennes et des plus prospères Sociétés Mutualistes
de la Colonie Française de San Francisco.

Réunions : 1er et 3e Mardi de chaque mois

B'NAI B'RITH HALL, 149 EDDY ST.



Président Honoraire : A. Dechezelles ; Président : Achille Salabert, Rés. 76 3rd St., Phone DOuglas 3810 ; 1er Vice-Président : J. M. Andrieu, 3548 Divisadero St. ; 2ème Vice-Président : Gabriel Reclus ; Trésorier : Elie Célarié, 37 Columbus Ave., Phone GARfield 9206 ; Secrétaire des Finances : Paul Aymard, 145 Kingston St., Phone VAlercia 8666 ; Secrétaire des Archives : Jules Mailhé, 1776 Oakdale Ave., Phone VAlercia 5824 ; Gardien Intérieur : Emile Falix.

Commission des Finances : Henri Auford, Ovide Arnaud, Lucien Berthié, Marcel Folhen.

Comité des Veuves et Orphelins : Henri Salabert, Paulin Cavaillé et Gilbert Couly. (Ce comité a accompli d'excellents travaux durant cette dernière décade. Grâce à son activité, la Gauloise s'est occupée effectivement de deux orphelins : l'un en France et l'autre à San Francisco.)

Docteurs : Dr. F. P. Canac-Marquis, Dr. A. Thibodeau, Dr. A. Frégeau.

La Gauloise paie à ses membres participants une indemnité de maladie de \$12.50 par semaine. Elle pourvoit aussi aux frais de leurs funérailles, en conformité à ses Statuts.

Le prix de la cotisation est de \$1.00 par mois.

Pour être admis membre participant de la Gauloise, le candidat doit signer une demande, qui doit être appuyée par deux personnes en règle de la Société, cette demande indiquera le nom et l'adresse de deux personnes honorables présentées comme références, et est accompagnée d'un certificat délivré par un des docteurs de la Société. Le droit d'entrée est ainsi fixé : De 16 à 20 ans, \$5.00 ; de 20 à 25 ans, \$10.00 ; de 25 à 40 ans, \$10.00, et \$1.00 additionnel pour chaque année au-dessus de 25 ans. De 40 à 50 ans \$25.00, et \$2.00 additionnels pour chaque année au-dessus de 40 ans.

Les fils de Gaulois, **âgés de moins de 21 ans**, sont admis gratuitement, à la condition toutefois que leur père soit membre (ou fut membre s'il est décédé) depuis au moins 5 ans et en règle avec la Société.

MEMBRES HONORAIRES, A VIE ET BIENFAITEURS

A L. Auradou, Léon Bocqueraz, Roger Bocqueraz, Dr. Canac-Marquis, J. M. Dupas, H. Fabrègue, Dr. Aimé Frégeau, Camille Grialou, Pierre Magandie, B. Pasquale, Georges Tessier, Dr. Alex. Thibodeau, Alex. Vayssié, Michel Weill, A. Dechezelles, Arthur Legallet, Raphael Weill.

MEMBRES FONDATEURS

Sylvain Weill, Henry S. Martin, B. Edouard Larthe, André Grosset, Eugène Robinet, Armand Lemardelay, Charles Jullien, Ernest Rémond, Célestin Fontaine, Martin Fuchs, Auguste Berger.

ANCIENS PRESIDENTS (Depuis la Fondation)

*V. Bonaly, *H. Martin, *M. Fuchs, I. Quenin, *A. Bousquet, S. J. Brun, M. Levillain, A. Fleur, J. Roustan, *J. B. Vayssade, *L. Fagegaltier, H. Nagard, F. Charbonnier, *A. Ladiria, J. Dimmer, F. Couly, J. M. Andrieu, A. Soulié, L. Raynal, L. Berthié, F. Escaffre, P. Brumet, C. Grandemange, H. Bigot, *J. Daniel, Yves le Sech, M. Rey, L. Arlie, H. Salabert.

(* Décédés)

ALLIANCE FRANÇAISE

Section Française de San Francisco

414 Mason Street

L'Alliance Française, association nationale pour la propagation de la langue française dans les colonies et à l'étranger reconnue d'utilité publique, fondée en juillet 1883, compte aujourd'hui plus de deux cent mille adhérents, en France, dans les colonies et à l'étranger, sur tous les points du globe.

L'Alliance Française se propose :

De faire connaître et aimer notre langue, notre littérature et de faire aimer la France, resserrer les liens de sympathie littéraire et morale qui unissent la France aux autres peuples, etc.

Ses moyens d'action sont la fondation d'écoles et de cours d'adultes, l'introduction de cours de français dans les écoles qui en sont dépourvues, des conférences littéraires ou touristiques.

A San Francisco, l'Alliance Française enseigne le français dans une trentaine d'écoles publiques à une moyenne de 600 à 700 enfants en dehors des deux écoles françaises et maintient une bibliothèque française.

Bibliothèque de l'Alliance Française

La bibliothèque de l'Alliance Française, qui possède près de 20,000 livres de toutes sortes : histoire, sciences, arts, voyages, littérature, romans, etc., vient de recevoir un millier de livres nouveaux et reçoit régulièrement de France les nouveaux livres parus.

Elle tient à la disposition du public : encyclopédies, dictionnaires, guides et de nombreux livres de références.

Elle a des tables de lecture sur lesquelles on trouve une cinquantaine d'intéressantes revues d'arts, de sciences, de modes, etc., des journaux de France, d'Angleterre, de New York, du Canada, de Los Angeles, de San Francisco, etc.

Plusieurs tables de lecture décorées avec le goût français et de beaux fauteuils sont spécialement réservés pour les

dames. Une cabine téléphonique est installée pour l'usage de ses membres et visiteurs.

En un mot, la bibliothèque française, aménagée et décorée avec un goût parfait par des tableaux, statues, plantes, fleurs et drapeaux est la bibliothèque non seulement la plus intéressante et la plus coquette de San Francisco mais aussi la plus belle bibliothèque française à l'étranger.

Elle est ouverte de 11 heures du matin à 9 heures du soir sans interruption tous les jours non fériés.

Votre visite à la bibliothèque de l'Alliance Française sera fort appréciée : nous sommes certains qu'elle vous plaira et que vous aimerez à vous en servir et à venir vous y instruire, vous récréer et vous y reposer.

On peut s'inscrire à l'Alliance Française comme :

Membre ordinaire, cotisations 50 cents minimum par mois.

Membre actif, cotisation 1 dollar minimum par mois.

Membre bienfaiteur, cotisations 2 dollars minimum par mois.

Les membres peuvent emporter deux livres à la fois et les conserver deux semaines avec le loisir de les changer aussi souvent qu'ils le désirent.

L'Alliance Française s'adresse avec confiance à tous les patriotes, aux hommes de bonne volonté de toute opinion, à tous ceux qui aiment la France ou la considèrent comme une seconde patrie.

Si vous n'êtes pas membre, devenez-le pour soutenir et augmenter notre bibliothèque, nos œuvres de l'Alliance Française qui certes honorent grandement notre colonie.

Comptant sur votre adhésion à l'Alliance Française, nous vous en remercions à l'avance.

BUREAU DE L'ALLIANCE FRANÇAISE DE SAN FRANCISCO

Président HonoraireXavier de Pichon

Vice-Président de la Confédération de l'Alliance Française.....Léon Bocqueraz

" "Michel Weill

" "Alfred Raas

PrésidentP. A. Bergerot

Vice-Président.....G. de Latour

SecrétaireR. Fraslin

DIRECTEURS : C. J. Auger, J. M. Dupas, J. S. Godeau, G. Pouchan, A. Péchoultres, S. Toulouse, G. Bos.

Lafayette Club

Organisé le 29 Mai 1916

Réunions tous les Premiers Lundis au B'Nai B'Rith Hall
149 EDDY ST., SAN FRANCISCO



PrésidentFRANK CAMES
1er Vice-PrésidentPAUL MANCIET
2me Vice-Président.....HENRI BAZERQUE
Secrétaire des Archives.....NORBERT BOUVIER
Secrétaire des Finances.....CHARLES CAÇAMATTA

DIRECTEURS :

JOHNNY ARTIGUES
ALBERT AUBERT
ROBERT AUGER
EMILE LARISSOU

ISIDORE LASSALLE
JOSEPH LOUSTAU
PROSPER MARTY
LAURENT LAMANET
PAUL VERDIER



Les buts du Club sont de réunir dans un seul groupe tous les Citoyens américains parlant français, d'entreprendre et de compléter l'instruction politique de tout Français désirant devenir Citoyen Américain et de défendre toute cause politique et toute législation d'un intérêt général pour le pays.

Club Lafayette

Le 29 mai 1916, sur l'invitation de M. Pierre Treich, seize Français: MM. P. Manciet, J. Bergez, E. Serveau, L. Figeac, C. Mailhebauu, Frank Pédelie, E. Autard, Th. Cerles, M. Cervières, P. Teilh, J. Bedecarrats, C. Lalanne, J. B. Pon, P. Palous, J. Baget, A. Goustiaux, se réunirent au Bergez-Franks restaurant dans le but d'échanger leurs vues sur l'utilité et la possibilité de former un club composé de Français et d'autres personnes parlant la langue française.

Des intérêts industriels et commerciaux français importants étaient alors en difficulté avec les autorités civiles et politiques de la ville. Il fallait s'aider, se protéger, agir. Il fut décidé qu'un Club offrirait les meilleurs résultats. M. Treich fut immédiatement élu Président, M. Autard vice-président, M. Teilh secrétaire des Finances, M. Baget Secrétaire des Archives, M. Pédelie Trésorier.

Le 5 juin 1916, ce petit groupe augmenté de 34 nouveaux Français se réunit à nouveau au Bergez-Franks Restaurant. Sur la proposition de M. Bergerot, le titre de "Lafayette Political Club" fut adopté à l'unanimité, et M. P. A. Bergerot fut chargé de faire les démarches nécessaires pour incorporer le Club, d'après les lois de l'Etat de Californie.

Le club que nous connaissons tous était né.

Malgré les années et le nombre sans cesse grandissant de ses membres, les buts du Club sont restés les mêmes:

"Aider les Français à devenir citoyens américains, par le nombre de ses membres, jouer un grand rôle en matière électorale, et être d'une grande utilité pour la protection de tous les intérêts français à San Francisco."

Dès sa formation, le succès du club fut très vif. En quelques semaines, des statuts furent rédigés, édités, imprimés et

distribués à tous les membres dont le nombre alla en s'augmentant de plusieurs centaines par mois.

Les personnages politiques de la ville en prirent bonne note et commencèrent à rechercher son patronage.

Grâce au dévouement de tous, l'influence du Club grandit de jour en jour. Des membres de la Colonie italienne décidèrent de former un club similaire. Ils vinrent assister aux séances, un comité étudia les Statuts du Club Lafayette.

Les Présidents se succédèrent: M. Autard en 1921, M. Teilh en 1926, M. Péchoultres en 1927, M. Cames en 1930, mais la même politique fut continuée avec le même succès. Les Français d'Alameda County, de San Mateo et de San Jose décidèrent de former des Clubs Lafayette dans leurs localités respectives. Ils adoptèrent les mêmes statuts que San Francisco qui s'empessa de les aider et de leur octroyer une charte.

Maintenant tous progressent, tous jouent une influence marquée dans la vie civile et politique de leurs comtés.

Avec sa condition financière toujours excellente, bien que le Club ait continuellement donné à de nombreuses œuvres avec une très grande libéralité, et avec son passé dont tous peuvent être fiers, les deux mille membres du Club Lafayette ont raison de croire à un brillant avenir qui surpassera même le passé, surtout lorsque tous les Français et amis de la France reconnaîtront la vérité de ce vieil adage:

"LUNION FAIT LA FORCE."

A tous, le club envoie son invitation. Joignez le Club, prenez part aux débats et n'oubliez pas que votre intérêt, c'est l'intérêt du Club.

Le Secrétaire des Archives,
Norbert BOUVIER.

SOCIETE ALSACE-LORRAINE

Société de Secours Mutuels

Fondée en 1905

Réunions le 2me et 4me Jeudi du Mois

DRUIDS TEMPLE, 44 Page St., San Francisco

Société Française de Secours Mutuels

LIGUE HENRI IV

Fondée le 6 Janvier 1895

REUNIONS: Les Deuxième et Quatrième Mardis de chaque mois

Président d'Honneur: J. A. BERGEROT

CONSEIL D'ADMINISTRATION POUR 1931

Président: Urbain Dufourcq, 5417 Geary St., Phone SKyline 0516

1er Vice-Président: B. Goiricelaya, 1567 California St.

2me Vice-Président: J. Artigues, 363 Rolph St.

Administrateurs:

S. Bidalot
Edmond P. Bergerot
J. B. Bonahon
C. Coustette
E. Diuzaboulet
E. Larissou
J. Lauray
P. Turounet

Secrétaire des Archives: A. Lacourrège, 550 Monterey Boulevard. Téléphone Randolph 8159.

Secrétaire des Finances: E. B. Pommé, Téléphone Skyline 8300.

La Ligue Henri IV est une société française de secours mutuels qui fut fondée et organisée à San Francisco, Californie, le 6 janvier 1895. Ce fut le Docteur Louis Bazet, originaire des Basses-Pyrénées, et qui fut une des sommités médicales et chirurgicales de l'Etat de Californie et chirurgien en chef de l'Hôpital Français de San Francisco, qui eut le premier l'heureuse idée de grouper dans une société de secours mutuels tous ses compatriotes originaires du Sud-Ouest de la France. Le premier Conseil d'Administration de la Société fut composé de MM. P. B. Bergès, son premier président, P. A. Bergerot, son premier Secrétaire, J. Tauzy, B. Sarthou, F. Garrissère, Auguste Bergez, J. B. Pène, B. D. Lacazette, A. Miquen, P. Bergès et J. Bayle, Directeurs.

Les buts de la Société sont de maintenir une entente fraternelle entre tous ses membres; de leur allouer une indemnité pécuniaire en cas de maladie, d'infortune ou de malheur, et de les aider moralement et matériellement en instituant un local de récréation, un bureau de renseignements et de placement gratuit et des cours élémentaires d'Anglais.

Depuis sa fondation en 1895, cette société a progressé constamment et est devenue, par le grand nombre de ses adhérents, ses ressources financières et le bien qu'elle accomplit, la plus forte société française de ce genre sur la côte du Pacifique.

Le Club Athlétique Français de San Francisco

LE CLUB Athlétique Français de San Francisco a été formé en 1925. Son but est de grouper les jeunes gens d'origine française, de faire ou de compléter leur éducation physique par la pratique de tous les sports, de maintenir le prestige de nos couleurs nationales dans toutes les compétitions sportives et d'entretenir entre tous les Français une bonne camaraderie en ajoutant aux réunions sportives, des soirées récréatives et artistique (whist parties, soirée musicales, soirées dansantes, etc.)

Les débuts du Club ont été difficiles, car il fallait recruter les athlètes et avec le seul produit des cotisations mensuelles de 25 à 50 cents, louer un local convenable, l'aménager spécialement, se procurer les vêtements de sports, payer les moniteurs et les droits d'affiliation aux sociétés américaines, etc. Mais, grâce à l'opiniâtreté de ces organisations et à la générosité de quelques membres de la Colonie française, le Club Athlétique Français a progressé, et il compte maintenant plus de 400 membres actifs.

Il est affilié aux organisations suivantes :

La Pacific Amateur Association.
California Football Association.
University Club Football League.

En peu de temps, les dirigeants ont réussi à grouper parmi les jeunes Français ou descendants de Français un nombre d'athlètes assez important. Ils sont parvenus à mettre sur pied dans les diverses sections sportives, notamment dans le cyclisme, le Basket Ball et le Foot Ball, des équipes qui font très bonne figure sur le terrain et sont capables de se mesurer avec les teams des sociétés similaires de San Francisco. Les jeunes gens adorent les exercices physiques, ils en connaissent l'utilité et les effets bienfaisants ; ils sont pleins d'enthousiasme juvénile et sont rapidement arrivés à des résultats tangibles.

Le 8 Août 1930, dans son rapport mensuel, le Secrétaire du Club pouvait dire ce qui suit :

"L'année qui vient de s'écouler a été, au point de vue sportif, fructueuse. Nous pouvons être fiers de nos athlètes.

"Dans le basketball, nous avons gagné le Championnat de la Ligue Française et le Championnat de la Ligue de San Francisco.

"Notre équipe de Football Junior, entièrement composée de descendants de Fran-

çais, a remporté le Championnat de San Francisco et n'a perdu que d'un point la finale du Championnat de la Californie.

"Quant à nos coureurs cyclistes, deux d'entre eux ont terminé la course pré-Olympique de 128 milles organisée par la firme "Kleiber" dans un très bon rang et trois d'entre eux ont été qualifiés pour aller représenter les couleurs françaises à Los Angeles dans le Championnat Cycliste de la Californie."

Encouragés par les résultats obtenus, les dirigeants ont conçu l'idée de donner de l'extension au Club. A cet effet, ils ont créé de nouvelles sections sportives. On pourra désormais pratiquer l'escrime, le tennis, la pelote basque, la natation, le golf, etc. sous la direction de moniteurs capables et dévoués et tous les membres de la Colonie pourront s'adonner au sport qui répond le mieux à leur âge et à leurs goûts.

Mais les dirigeants du C. A. F. ont d'autres desseins. Non contents de faire ou de compléter l'éducation sportive de leurs membres de façon rationnelle, progressive et en harmonie avec les aptitudes physiologiques de chacun d'eux, les dirigeants poursuivent un autre but et tendent leurs efforts vers un idéal nouveau. Ils veulent arriver à entretenir entre tous les membres du Club une bonne et durable camaraderie en organisant le plus souvent possible des soirées récréatives, concerts, bals, etc., et ils veulent également mettre cette jeunesse qui, ne l'oublions pas, constitue l'avenir de notre Colonie, en contact fréquent avec les Français de la génération actuelle.

Beaucoup de ces jeunes gens sont nés aux Etats-Unis. Fils de Français, ils sont eux-mêmes Français de cœur ; mais, à l'école, ils ont reçu une éducation américaine. Ils auraient une tendance à se désintéresser des activités de la Colonie ; ils s'américanisent rapidement. Il est bon qu'ils viennent souvent s'imprégner d'air pur dans une atmosphère bien française. La fréquentation des "anciens" sera salutaire et fera beaucoup pour maintenir les traditions de notre race, pour conserver vivace dans les cœurs, le feu sacré de notre pays d'origine, pour perpétuer le véritable "esprit français" et alors le Club Athlétique Français deviendra en même temps qu'une association sportive, un second "home" pour la grande famille française, un foyer de la petite France de San Francisco.

TRIBU SEMINOLE No. 54

Imp'd O. R. M.

Siège Social :

240 GOLDEN GATE AVENUE
SAN FRANCISCO

Réunions tous les Mercredis à 8 heures du soir

Cette Société est une branche de l'Ordre des RED MEN.

Elle a été fondée à San Francisco le 6 Juin 1883 et est aujourd'hui un des plus importants groupements de la Colonie Française de la Côte du Pacifique.

Elle a pour but d'accorder des secours pécuniaires à ses membres et à leurs familles en cas de maladie, de malheur et d'infortune.

OFFICIERS: C. Lapuyade, Sachem. J. Berdoulay, Sr. Sag. Louis J. Lalanne, Jr. Sag. Jean Domecq, Pr. Jean Arees, Ch. des Rec. A. Mialocq, Coll. du W. Louis Giraud, 1er S. Ed. J. Nogué, 2me S. J. A. Alliguié, G. du W. J. B. Claverie, G. de la F.

ADMINISTRATEURS: E. Autard, E. Larissou, J. B. Casamajor.

COUR DE FRANCE, No. 212

FORESTERS OF AMERICA

Redmen's Hall
240 Golden Gate Ave.

Réunions les Mardis,
1er et 3me du Mois

OFFICIERS POUR 1931

Deputy Gd. Chef Forestier, Paul Cruciani; Jr. Past Chef Forestier, Léon Bourdet; Chef Forestier, G. Saint Gaudens; Sous-Chef Forestier, G. Calvo; Secrétaire des Finances, B. Capou; Secrétaire des Archives, A. H. Moncheur; Trésorier, C. Bernardicou; Lecteur et Capitaine du Team, L. Boramé; 1er Garde, E. Bernard; 2me Garde, J. Mallibert; 1ère Sentinelle, R. Larrieu; 2me Sentinelle, P. Pallas; Trustees: J. Cazenave, P. Lacoume, P. Montalon. Médecins: Dr. Aimé Frégean, Dr. Alex. Thibodeau.

La COUR DE FRANCE est un des meilleurs groupements à joindre pour notre jeunesse française: la vie sociale y est très active, les avantages pécuniaires y sont nombreux.

Compliments du

CLUB DE L'OUZOU

Fondé à San Francisco, Calif., le 5 Juillet 1929

Les efforts du Club doivent maintenant tendre vers la réalisation de cette œuvre magnifique. Il est de toute nécessité de trouver un local où l'on pourra en même temps pratiquer les sports et s'adonner à d'autres distractions (cartes, billard, lecture, etc.) un endroit où l'on pourra donner fréquemment des soirées qui intéresseront la Colonie Française et contribueront à souder les liens ataviques qui unissent tous les éléments qui la constituent

Il faut que le Club Athlétique Français ait une "Maison de France" qui abritera toutes les activités de la Colonie.

Le Club sera alors une Société forte, unie, composée de tous les Français sans distinction d'âge. On arrivera à ce résultat avec la coopération de tous ceux qui comprendront la grandeur de cet idéal et avec l'aide du Gouvernement français qui, par delà des mers, n'oublie pas plus ses enfants à l'étranger que ceux-ci n'oublient leur belle France.

CLUB ATHLETIQUE FRANCAIS

— FRENCH ATHLETIC CLUB —

Membre de la Pacific Amateur Association

Organisé le 15 Novembre 1925

Siège Social et Gymnasium au French Athletic Hall, 455 Divisadero St., entre Fell et Oak Sts. — Réunions du Comité Directeur, les 2e et 4e mardis de chaque mois

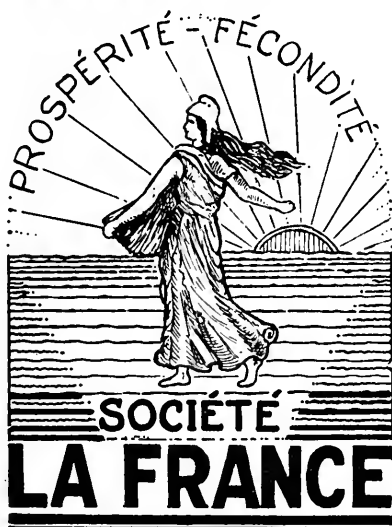
Président d'Honneur: M. J. M. DUPAS

COMITE DIRECTEUR — EXERCICE 1930-1931

Président: Simon Toulouse; 1er Vice-Président: Clovis Grès; 2e Vice-Président: J. M. Hourcaillou; Secrétaire des Archives: René Névo; Secrétaire des Finances: John Artigues; Trésorier: Isidore Lassalle; Collecteur: Bernard Capou.

DIRECTEURS: Al. Aubert, C. Aurière, Ch. Billelo, Cyp. Bourdet, G. Cabrol, Fred Coppenrath, Ch. Cournalé, J. Domecq, Ernest Doris, René Guibert, J. P. Laborde, J. P. Lacoste, Al. Lamanet, Robert Pontacq, J. B. Prat, Paul Verdier, Ch. Viguié.

Droits d'entrée: Membre Actif, \$1.00, cotisations 50c par mois. Membre Honoraire, \$3.00 par an. Section des pupilles: de 12 à 16 ans: 25c par mois.



Société Française de Secours Mutuels

Fondée le 1er Juillet 1930

—
Réunions les 2me et 4me Lundis
au **MASONIC HALL**
No. 4705 3me Rue

—
Président: E. BLANQUIE

1er Vice-Président:
P. AYMARD

Secrétaire des Finances:
A. ARDOUREL

Secrétaire des Records:
L. MONTARNAL

Trésorier: L. FROMENT

Société de Secours Mutuels des

Anciens Combattants Français de la Grande Guerre

pour les Comtés de San Francisco et d'Alameda

Réunions tous les 1er et 3ème Jeudi, à 8 heures du soir
au **GOLDEN GATE POST HALL, 68 Haight St.**

Président d'Honneur: M. le Consul Général de France

Président Honoraire: M. Michel Weill, "The White House"



Le bureau actuel de la Société se compose comme suit:

Président: P. B. Bourdieu, 1834 12th St., Oakland

1er Vice-Président: J. Fontan, 821 Lincoln Way

2me Vice-Président: J. L. Costes, 290 Bowdoin St.

Secrétaire des Archives: Georges Bousquet, 108 Sutter St.

Secrétaire des Finances: M. Alliguié, 1331 Stockton St.

Trésorier: J. Bourdieu, 484 Ellis St.

Portier: P. Pallas, 3036 24th St.

Porte-Drapeau: M. Quintane et J. Bouret.

Cette Société fut fondée en Juin 1919 par les anciens Poilus revenus de France. Le but de la Société est de payer à ses membres participants une indemnité en cas de maladie; de venir en aide aux veuves de militaires français tués à l'ennemi; de participer aux frais des funérailles des membres de la Société et d'allouer un secours aux veuves de ses membres participants en cas de décès.

La Société compte actuellement plus de 200 membres.

Depuis sa fondation la société a payé à ses membres comme secours de maladie la somme imposante de \$15,000, soit 375,000 francs, et actuellement environ \$2,500 par an, soit 62,500 francs.

En outre notre groupement prend une part des plus actives dans toutes les manifestations patriotiques françaises et américaines.

Nous avons eu l'honneur de recevoir en nos locaux des personnages de marque tels que les maréchaux Foch et Joffre, les généraux Nivelles, Gouraud, Dumont, et le général Haller, de l'armée polonaise, les états-majors et équipages des croiseurs "Jeanne-d'Arc", "Edgar-Quinet" et "Primauguet", les aviateurs Costes, Le Brix, Rignot et Arrachart, ainsi que des représentants des gouvernements alliés.

Historique de la Société Alsace-Lorraine

LA Société actuelle Alsace-Lorraine de San Francisco fut fondée le 14 février 1905 et représente le troisième effort depuis la funeste guerre de 1870 qui détacha nos provinces de la France, de grouper les Alsaciens et Lorrains ainsi que leurs descendants en une Association.

En effet, dès Juin 1871, les Alsaciens et Lorrains de San Francisco fondèrent la "Ligue Nationale de la Délivrance" avec cette devise: "Tout pour la Patrie" et ce programme: Entretenir les sentiments indispensables au rétablissement de la grandeur nationale, venir en aide aux patriotes Alsaciens et Lorrains victimes de leur attachement à la France. Ayant plutôt un but politique, les directeurs de cette association, sous la présidence de M. Alexandre Weill de Phalsbourg, conclurent d'élargir le cadre de ce programme et de s'intéresser "à toutes les questions qui importent au bonheur de la France" et transformèrent le nom en "Ligue Nationale Française". Cette nouvelle société admettait parmi ces adhérents des originaires de toutes les provinces françaises, tout en réservant la plupart de ses activités aux questions intéressant les provinces perdues et ses fils, émigrés en France et en Californie.

Tout le monde connaît l'admirable travail accompli pendant les 40 années d'existence de cette société, tâche qu'elle couronna dignement en envoyant son "Fond de l'Avenir" se montant à 100,000 francs au gouvernement français au cours de la guerre. Un monument durable de cette Ligue nous reste en la bibliothèque française de notre ville.

Un deuxième effort de grouper les émigrés Alsaciens et Lorrains dans un but social et d'entre-aide mutuelle fut tenté en 1879, lorsque le docteur Gros, de Strasbourg, longtemps médecin en chef de l'hôpital français, lança un appel parmi nos compatriotes et fonda la "Société Alsace-Lorraine" dont M. Dubois, pharmacien, était le secrétaire. Pour des raisons inconnues de nous, ce groupement fut dissout l'année suivante et les archives ayant été perdues, il est difficile de parler aujourd'hui de ses activités.

La jeune génération d'émigrés alsaciens et lorrains élevés après 1871 dans les écoles allemandes, ne parlant en majorité que son dialecte natal, se trouvait isolée, politiquement, en marge de deux pays. Nos jeunes exilés se réfugièrent dans leur par-

ticularisme: "Français ne suis, Allemand ne veux. Alsacien je reste." Mais tout en gardant l'espoir de voir leurs chères provinces rentrer un jour dans le sein de la France, il leur manquait ce trait d'union qui leur permettrait d'exprimer cet idéal d'une façon plus concrète.

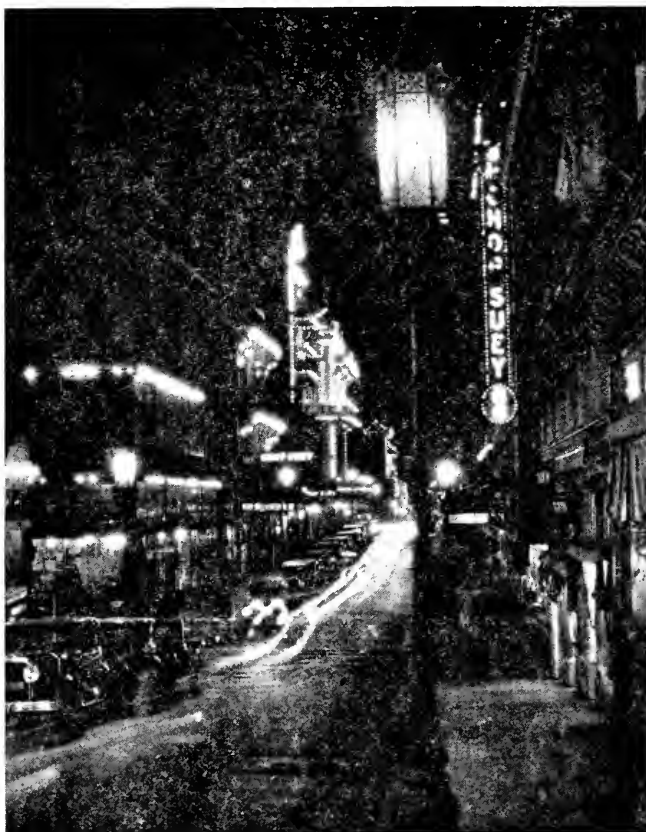
Ce n'est qu'en 1904 que plusieurs de nos compatriotes tentèrent de ressusciter une société Alsacienne-Lorraine. Grâce aux efforts de Jérôme Milly, dernier capitaine des gardes La Fayette, de ses deux lieutenants E. Luttringer et J. Meyer, secondés par Paul E. Mertz et Joseph Kilhofer, la nouvelle Société Alsace-Lorraine prit naissance le 14 février 1905 avec 40 membres fondateurs.

Le but était de grouper les Alsaciens et Lorrains et leurs descendants dans une association fraternelle; d'allouer en cas de maladie des secours financiers à ses membres; de contribuer dans une certaine mesure à couvrir les frais de funérailles d'un membre de la Société ainsi que de secourir tous les infortunés ou nécessiteux compatriotes. La langue officielle serait l'Anglais, avec privilège de s'exprimer en français ou en alsacien. La société serait composée de membres actifs et honoraires.

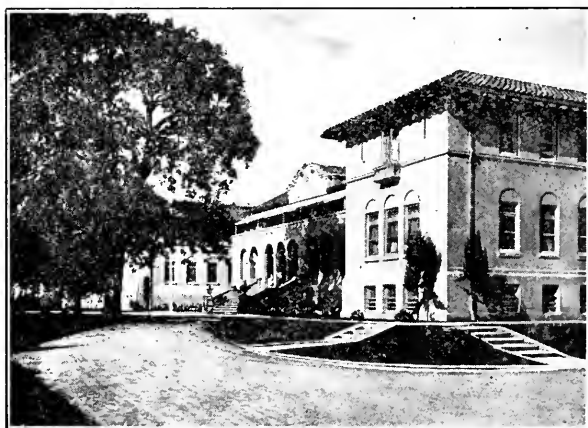
Le premier bureau était composé des suivants: Président, Jérôme Milly; vice-président, Auguste Wickersheimer; trésorier, Charles Gander; secrétaire, Paul E. Mertz.

La base solide et pratique de la mutualité attira bientôt des adhésions et la jeune société prospéra rapidement. Le 12 novembre de la même année un grande fête marqua le premier pas officiel de cette association. Il s'agissait de célébrer dignement la présentation des drapeaux alsacien-lorrain et américain, don d'un vieux Strasbourgeois retiré, M. Joseph Goetz, qui faisait revivre au vaillant groupe les bonnes traditions du sol natal sur la côte du Pacifique. M. A. Goustiaux, directeur du "Franco-Californien", prononça le discours de circonstance.

Le feu qui suivit le tremblement de terre anéantit toutes les archives ainsi que les drapeaux de la société, mais ne put arrêter l'essor splendide du groupement. Incorporée sous les lois de Californie en 1908, elle comptait plus de 120 membres. MM. L. Metter, Ch. Gander, G. Rapp, J. Fleischel, V. Bonaly, G. Schultz, A. Brandenberger et E. A. Mertz furent successivement présidents de l'Alsace-Lorraine.



Une Rue du Quartier Chinois de San Francisco, la Nuit



Asile des Orphelins des Odd Fellows, à Gilroy

Pendant la dernière guerre qui devait réaliser notre rêve d'enfance la société se prodigua en témoignages pour la Patrie en danger. Les ressources financières furent mises à contribution et ceux des membres qui n'étaient pas appelés sous le drapeau étoilé (parmi ces derniers deux servirent avec distinction comme officiers dans l'armée américaine) se dévouèrent pour hâter l'heure de la délivrance de nos chères provinces. Notre colonie déposa "sur l'autel de la Patrie" plus de 80,000 francs et souscrivit \$7,000 de Liberty Bonds. L'effort accompli en silence par notre colonie fut considérable. Qui a vu d'humbles membres donner, donner encore, malgré les privations pour libérer le sol natal, sait ce dont est capable l'amour sacré de la Patrie.

Pour fêter la libération de notre pays natal, la société décida de célébrer par un grand banquet le retour des deux provinces à la France. Cette fête inoubliable eut lieu le 15 février 1919 au St. Francis Hotel. En 1920 la société eut la douleur de perdre son ami et président d'honneur M. Raphael Weill. Un autre natif d'Alsace, M. Julien Neltner, Consul général de France, fut nommé à sa place l'année suivante.

La société fit une réception magnifique à notre compatriote, sénateur du Bas-Rhin, le général Taufflieb, lors de son passage parmi nous en 1922.

Pendant le séjour en notre rade du croiseur-école "Jeanne d'Arc", la société ne

manqua pas de fêter nos jeunes compatriotes à bord du croiseur pour les fêtes de Noël.

Le président de la société, M. Ernest A. Mertz, fit en 1924 un pieux pèlerinage à la tombe du soldat inconnu sous l'arc de triomphe à Paris pour y déposer une palme de bronze au nom des Alsaciens et Lorrains de Californie.

Le 20me anniversaire de la fondation de la société fut célébré joyeusement en 1925 par un banquet et bal au restaurant St-Germain. La même année, M. Fernand Baldenperger, Lorrain et professeur à la Sorbonne, nous raconta les événements au "Vieux Pays" depuis l'armistice. Il fut suivi par M. Benjamin Vallotton, écrivain distingué et auteur de plusieurs volumes sur l'Alsace, qui nous narra pendant son séjour à San Francisco en 1926 les faits et gestes d'actualités de notre pays natal. Enfin en 1927, la société ne manqua pas à sa traditionnelle hospitalité en fêtant nos jeunes compatriotes de service à bord du beau croiseur "Primauguet". Pour combler le vide fait par le départ de M. J. Neltner, M. Maurice Heilmann, notre sympathique Consul général de France, descendant Alsacien, fut nommé Président d'Honneur de la société composée aujourd'hui de 93 membres actifs et honoraires. Mais les lacunes laissées par nos disparus sont difficiles à combler avec l'immigration arrêtée depuis ces dernières années.

Ernest MERTZ

Les Médaillés Militaires

SECTION 404

Siège Social: 22 Boulevard Poissonnière, Paris 9e (France)
Délégué: M. A. Béné, 2128 Fillmore St., San Francisco

La seule société à San Francisco envoyant des fonds aux Orphelins de la Guerre en France. les personnes désireuses de venir en aide à nos grands blessés, aux Orphelins de Guerre, peuvent adresser leurs dons à M. A. Béné, délégué de la Société à S. F., et au siège à Paris.

Sociétés et Institutions Françaises

Société de Bienfaisance des Dames Françaises de San Francisco

Associated Charities Building 1500 Jackson St.

Réunions 1er et 3ème Jedis de chaque mois de 1 h. 30 à 3 h. 30

Présidente	Mme C. Auger
Vice-Présidente	Mme E. Figeac
Trésorière	Mme A. Meyer
Secrétaire	Mme P. Zucco

Dames Commissaires: Mmes M. Palliès, J. Lauray, E. Legallet, E. Serenski, E. Trouillet, N. Cazenave.

Cette Société a pour but de venir en aide à nos compatriotes dans l'infortune.

Des dames très actives et dévouées font partie de ce groupement qui discrètement et sans tapage, secourent tous nos malheureux. C'est une œuvre qui mérite d'être signalée particulièrement à l'attention et à laquelle il convient d'adresser au nom de tous l'expression d'une admiration profonde et justifiée.

Comité Officiel de la Colonie Française

414 Mason St., San Francisco

Bureau pour l'Exercice 1931-1932:

Président	Laurent Lalanne
1er Vice-Président	Pierre Chigé
2me Vice-Président	Laurent Lamanet
Secrétaire des Records	Charles Viguié
Secrétaire des Finances	Isidore Lassalle
Trésorier	Albert Aubert
Assistant Trésorier	J. A. Mouchou

Membres: MM. H. Galey, Alex Dijeau, H. Colombat, C. Lalanne, E. Cassou, Albert Aubert, Isidore Lassalle, J. A. Mouchou, J. E. Dalmon, D. Costa, L. Lompré, L. Lamanet, B. Olympie, J. Lauray, J. Domecq, L. Lalanne, puis tous les Présidents ou délégués des Société, institution ou œuvres de la Colonie Française, ainsi que les représentants de la Presse Française.

Loge Franco-Américaine No. 207 (Odd Fellows)

Réunions tous les Jedis Soirs, au Odd Fellows' Temple, 7th & Market Sts.

Noble Grand, Gabriel Saint Gaudens; Vice-Grand, Louis Arguel; Secrétaire des Archives, Pierre Lassègues; Secrétaire des Finances, Albert H. Moncheur; Trésorier, B. Olympie; A. de D. du N. G., G. Soulié; A. de G. du N. G., G. Calvo; A. de D du V G., C. Soussens; A. de G. du N. G., L. Cambou; S. de D. de la S., J. Puech; S. de G. de la S., P. Bonnemazou; Gardien Intérieur, J. P. Alaux; Gardien Extérieur, F. Narbèbury; Surveillant A. P. Belue; Conducteur, A. Morin; Chapelain, J. Beigbeder.

Les Odd Fellows furent de tout temps depuis leur fondation les grands semeurs de mutualité et de fraternité. Ces vertus qui sont de celles qui font partie du patrimoine moral de tout Français, ne pouvaient trouver un meilleur écho que chez nos compatriotes de San Francisco, ce qui les amena à fonder la Loge Franco-Américaine.

Cette Loge ne tarda pas, grâce aux vertus natives de ses membres, à devenir un des joyaux de la Grande Loge des Odd Fellows.

Le "Odd Fellows' Home" à Saratoga est une merveille de ce genre. Erigé dans un site idéal dans la plux luxuriante des campagnes, sous un climat des plus doux, combien de ces vieux pionniers Odd Fellows et leurs compagnes bénissent le jour où leur vint l'idée de se faire initier à la Loge pour jouir ainsi, quand l'âge les atteint, de la plus heureuse des vieillesse.

Dames de la Paroisse Notre-Dame des Victoires

Siège Social: 526 Bush St., San Francisco

Cette Société a pour but de grouper celles de nos compatriotes qui s'intéressent aux œuvres de la paroisse Notre-Dame des Victoires.

Club du Chat Noir

Siège Social: Red Men's Hall, 240 Golden Gate Avenue, San Francisco

Président..... Al. Boscus
1er Vice-Président..... Michel Borau
2me Vice-Président..... René Deleuze
Trésorier..... François Etchart
Secrétaire..... Eugène Roch

Directeurs: Eugène Peyrucain, J. Rames, Legassa, Pierre Reuze, André Lamanet, Charles Chevillard.

Le but de ce Club est d'organiser des soirées artistiques et dansantes.

Grove Persévérance No. 10, U. A. O. D.

(Ancien Ordre Uni des Druides)

Siège Social: Druids Temple, 44 Page St., San Francisco

Réunion tous les Mardis soirs à 8 h. 15

Junior Past Arch, Denis Pierre Plumel

Noble Arch: J. F. Joubert. Sec. des Archives, A. H. Moncheur. Trésorier, Benjamin Olympie. Noble Ovate, Louis Lompré. Noble Barde, Edouard Bousquet. Vice-Arch, A. Ardourel. Sec. des Finances, J. P. Alaux. Conducteur, Albert Allard. Garde Intérieur, Léon Escallier. Administrateurs: H. Galey, J. Dimmer, P. Magendie. Aide de Droite du N. A., C. Allard. Aide de Gauche du N. A., J. J. Lacampagne. Aide de Droite du V. A., H. Galey. Aide de Gauche du V. G., A. J. Camous.

Commission des Finances: E. Raynal, P. Arripe, J. Joubert.

La Parfaite Union No. 17, A. : M. : L. : et A. :

Réunions tous les vendredis soirs au Temple Maçonnique,

Van Ness Avenue et Oak St.

Cette Loge est constituée par d'Anciens Maçons Libres et Acceptés.

Conseil Séminole No. 68, D. of P.

Improved Order of Red Men

Réunions au Red Men's Hall, 240 Golden Gate Avenue, San Francisco

Tous les Lundis à 8 h. du soir

Pocahontas, Mlle Geneviève Mousquil; Prophétesse, Mme Madeleine Marcellin; Wenonah, Mme Amélie Pedepé; Powhatan, M. Jacques Beigbeder; Scouts, Mlle Thérèse Mousquil; Mme Antoinette Larissou; Runners, Mlle Rose Bazerque et Mme Catherine Loustau; Conseillers, Mlle Lucille Larissou et Mme Julie Bernardicou; Garde de Tépée, Mlle Marie Sanchez; Garde de Forêt, Mme Nathalie Branger; Guerriers, MM. Jules Berdoulay, Jean Serres, Jean Domecq, Bernard Loret. Trustees, Mmes Marie Plégat, Anne Bazerque et Catherine Husson.

CERCLE DE L'UNION

Siège Social: 220 Post St., San Francisco

Ce Cercle réunit dans ses vastes et somptueux salons de la rue Post, nos compatriotes proéminents de la Colonie. Tous les Français résidant en Californie sont admis dans ce cercle qui a été fondé pour maintenir et développer les relations amicales entre Français et Américains. Les ressortissants des nations alliées sont également admis.

Cercle Persévérance No. 72, U. A. O. D.

(Ancien Ordre Uni des Druides)

Société de Secours Mutuels

Siège Social: Temple des Druides, 44 Page St.

Réunions: Tous les Mercredis à 8 h. du soir

Past Arch Druidesse, Mme C. Marquis; Arch Druidesse, Mlle Y. Labarade; 1ère Barde, Mme M. Lacau; 2ème Barde, Mme Laumond; Conducteur, Mme C. Husson; Conductrice, Mme M. Cambeig; Secrétaire des Finances, Mme R. Fontan; Secrétaire des Records, Mme L. Hischer; Chapelain, Mme L. Chaigneau; Gardien Intérieur, Mme C. Nouguiér; Gardien Extérieur, Mme J. Blanc; Organiste, Mlle M. Builhé.

Trustees, Mme C. Péliissier, Mme L. Chaigneau, Mme C. Marquis. Auditors: Mesdames J. Jan, I. Salabert, E. Lauray. Aide de Droite de l'Arch Druidesse, Mme I. Salabert. Aide de Gauche de l'Arch Druidesse, Mme J. Harrison. Aide de Droite de la 1ère Barde, Mme J. Jan. Aide de Gauche de la 1ère Barde, Mme M. Derruan.

Club Notre-Dame de France

204 Haight St., San Francisco

Réunions tous les Mardis soirs à 8 h.

Directrice: Révérende Mère JOSEPH

Tous nos compatriotes, surtout ceux qui ont des jeunes filles et des fillettes, connaissent cet asile de tout repos qu'est le CLUB NOTRE-DAME DE FRANCE.

C'est là que, guidées par ces toutes dévouées que sont les sœurs auxiliaires, les jeunes Françaises se réunissent pour se distraire en apprenant à faire de si jolies choses, en travaux de broderie, dentelles, couture, etc.

Là, elles ont une bibliothèque munie des meilleurs livres dont on puisse recommander la lecture aux jeunes filles.

La Bonne Mère Joseph est fière du Club Notre-Dame de France, car elle ne reçoit que des louanges des fillettes et des jeunes filles qui le fréquentent et qui acquièrent là toutes les bonnes vertus qui font la supériorité de la femme française si dévouée pour sa famille et pour son pays.

Association des Patrons Blanchisseurs

L'Association des Propriétaires de Blanchisserie française a été incorporé le 20 mars 1929 sous le nom de "French Laundry Owners' Association."

Le siège principal de la Société est dans la ville de San Francisco, au 414 Mason Street.

La langue française est la seule employée aux assemblées des membres, aux séances du Comité d'Administration, etc.

Le but de l'Association est l'étude et la défense des intérêts communs des propriétaires de blanchisseries françaises de San Francisco et environs, l'extension et le développement de cette industrie et l'amélioration des conditions de travail de ces établissements.

Près de cent propriétaires de blanchisseries françaises occupant environ 1500 ouvriers et ouvrières font partie de l'association.

L'association est administrée par un conseil de onze membres.

Les Réunions ont lieu le 1er Jeudi de chaque mois dans une des salles de la Bibliothèque française, 414 Mason St.

Un bureau de placement pour les ouvriers blanchisseurs est maintenu à la Bibliothèque française dans l'intérêt des patrons ayant besoin d'ouvriers et d'ouvrières désirant du travail.

La Maison Claire de Californie

Siège social: Salle Notre-Dame, 526 Bush St.

Société de Bienfaisance des Dames Françaises

Siège de la Société: 1535 Jackson St. Réunions les 1er et 3me jeudis du mois.

"Directory" Général de la Population Française

SAN FRANCISCO

A

- Abadie Georges 1020 Union
 Abadie Simon A. (Hélène) 66 Cook
 Aberouette 546 Flood Av
 Adrienne, Mme 3133 Balboa
 Agard Henri 1466 Newcomb Av
 Aillet B. Capitaine 562 Market
 Aisa Henri (Héloïse) 311 4e Av
 Aisa Marie 431 Jones
 Aisa Joseph 387 Ivy
 Aissa Pierre 4102 Geary
 Alary Adolphe (Hélène) 1746 Revere av.
 Alaux Alfred 1017 Shotwell
 Alaux Eloi (Louise) 1659 Oakdale Av
 Alaux Hélène 1017 Shotwell
 Alaux Jean P. 3227 Sacramento
 Alaux Jeanne 1895 Chestnut
 Alaux Louis 1730 McKinnon Av
 Albert Leon (Clementine) 63a Grace
 Albert Zoé 1451 Taylor
 Albouze Achille R. 2996 California
 Albouze Marie 2465 Lombard
 Alcouffe C. 59 Reddy
 Alcouffe Jules 4120 3rd
 Alden B. F. Dr. 3835 Scott
 Alexandre Paulette 1368 Broadway
 Alexandrine R. Mme 758 Broadway
 Alfieri Louis 43 Persia
 Allec Jean (Rosine) 120 Upper Terrace
 Allec Seraphin 1724 Revere Av
 Allemand Auguste 1514 York
 Allemand Frank 170 Shotwell
 Allibert 1050 Pine
 Alliguié Alfred 1957 Sutter
 Alliguié Ferdinand (Angèle) 967 Jackson
 Alliguié Firmin (Augusta) 967 Jackson
 Alliguié Leon (Octavie) 141 Eddy
 Alliguié Marius 1331 Stockton
 Alliguié Paul 216 Eddy
 Amador Edouard 278 7me Av
 Amiot Jean-Baptiste 636 Octavia
 Amiot Rodolph 38 Brighton
 Amyot Jean Charles 242 Oak
 Andrade Albert H. Dr. 1639 Quesada
 Andrade Manuel 1639 Quesada
 André Charles 967 Haight
 André Georges 30 College Av
 André Paul 1082 Post
 Andrieu Blanche 608 Holloway
 Andrieu Jean M. 3548 Divisadero
 Andrieu Maurice 2409 Bryant
 Andrieu Paul H. 867 Hampshire
 Andrieux J. F. 1242 22me Av
 Aneion Hubert 2269 Filbert
 Angelin Charles 1354 15me Av
 Angonnet Frères 220 Beale
 Angonnet Pierre F. (Emma) 350 27me Av.
 Angonnet Bernard 331 31me Av
 Antoine Maurice 686 8me Av
 Antoine Sylvain 1565 Green
 Anglade Jean 1573 Grove
 Arata Albert (Adeline) 884 Dolores
 Arberry Jean-J. 1212 11me Av
 Archer G. R. 357 2me Av
 Archer Robert 771 9me Av
 Ardourel Alph. (Marcelline) 1546 Shafter
 Arees Alfred E. 4725 California
 Arees Jean (Marie) 4725 California
 Argoud Alfred 1258 22me Av
 Argoud Rose 4729 California
 Arguel, Hippolyte, 679 Hearst Av
 Arguel Louis 1962 Palou Av
 Arguel Louis 679 Hearst Av
 Arguel Ferdinand 1593 Thomas Av
 Arhancet Georges (Anna) 1105 G. Gate av
 Arhancet Simon 1210A Divisadero
 Arlie Antoine (Maria) 112 Austin Av
 Arlie Marinette 112 Austin Av
 Arlie Thérèse 112 Austin Av
 Arlie Louis 516 Fell
 Armand Joseph 915 Broadway
 Arnal Prosper (Julia) 1212 Innes Av
 Arnaud C. 3204 Scott
 Arnaud Félix 640 Clay
 Arnaud Luc 3032 Laguna
 Arnaud Louis E. 608 Taraval
 Arnaud Ovide 1245 Washington
 Arnaud Rachel 1245 Washington
 Arnautou Cyrille 900 Jackson
 Arnautou Emile P. 1811 Leavenworth
 Arnarez Jean 2248B Greenwich
 Arnold Joseph 2527 Harrison
 Arnouts Louis 2385 Bush
 Arnoux Hotel 545 Turk
 Aron Jules C. 2665 Franklin
 Arotca Félix 1457 Mason
 Arouxet Jean 536 Castro
 Arribère Henri 325 Leavenworth
 Arribère Henri 52 White
 Arrieu Pierre 2417 Bryant
 Arripe Pierre 1372 Pine
 Artaud Jean (Paula) 56 Pleasant
 Artière Louis A. 1125 Taylor
 Artigue Joseph 2185 Bay
 Artigue Louis J. 2845 Polk
 Artigues Achille L. 225 21me Av
 Artigues Jean L. (Violette) M. 363 Rolph
 Artigues Joseph 39 Cordova
 Artigues Marius 914 Lake
 Artigues Nellie 275 Claremont Bld.
 Artigues Odile 225 21me Av
 Artigues Paul 275 Claremont Bld
 Artoux Georges 2203 Broderick

Artoux Emile 1737 O'Farrell
 Artoux Gaston (Emma) 300 Hyde
 Artoux Gaston 774 Howard
 Artoux Jules (Hélène) 524 Guerrero
 Artoux Lezin (Clémence) 1725 Hyde
 Artru Camille (Hélène) 2415 Lincoln Way
 Artru Henri 1220 Pacific
 Artaxet Louise 355 Ellis
 Artaxet Victor 355 Ellis
 Arzac Joseph 2095 Bush
 Asnard Pascal (Jeanne) 69 Walter
 Asnard Remy (Irene) 956 Jackson
 Assin François 674 Broadway
 Aston Jules 611 Guerrero
 Attabit Jean 2775 Bryant
 Attabit Jacques 2775 Bryant
 Attabit Albert 2775 Bryant
 Aubert Albert J. (Emeline) 479 Bartlett
 Aubert Albert 1139 Market
 Aubert Albert J. (Agnes) 151 S. Carlos av
 Aubert 2700 Mission
 Aubert Georges 1 Fair Oaks
 Aubert Joseph E. (Gertrude) 3727 26me
 Aubert Paul S. 3667 24me
 Aubertin Edouard J 74 Harper
 Aubertin Jules 1540 Revere
 Aubin Benjamin 241 6me
 Aubineau Paul 101 Mission
 Audemard Marie T. 26 Sycamore
 Auford Henri 1015 Phelps
 Auford Victorine 1910 Palou Av
 Auger Albert 2812 Lyon
 Auger Albert W. 1380 10me Av
 Auger Cécile L. 930 Hayes
 Auger Constant G. 3819 Jackson
 Auger Robert 2201 Pacific Av
 Auradé Léon 2133 Fillmore
 Auradou Anthony 1740 Ulloa
 Auradou Mrs. M. 1215 Bay
 Auric Armand 480 Bartlett
 Aurières Camille 70 Sycamore
 Aurières Charles 70 Sycamore
 Aurières Laurence 259 4me
 Aurières René 259 4me
 Autard Eugène 2424 Van Ness Av
 Autard L. Mrs. 2420 Van Ness Av
 Aymard Denis (Marie) 3162A Turk
 Aymard Franck 206 Thornton Av
 Aymard Phillipine 206 Thornton Av
 Aymard Paul (Thérèse) 145 Kingston
 Aymeric Léon (Madeleine) 1535 Hyde
 Aymeric Roger 1538 Hyde
 Aypassorho 1711 Hyde

B

Babeux Adrien Hôpital Français
 Baccus Alfred 1638 Waller
 Bacour M. G. 908 Post
 Badie B. I. 943 Pacific
 Badie Fred 1275 Ellis
 Badoin Alfred 243 2me Av
 Baix Pierre 147 Kingston
 Baix Harry 1103 Valencia
 Balagna Charles 1062 Pacific
 Balagna Dominiue 1062 Pacific
 Balagna Frank 1062 Pacific
 Balagna Augustine 1062 Pacific
 Balagna Henri 1651 Mason
 Balance René 1477 15me
 Balanger Frank 272 Edinburg
 Balestrone F. 1129 Vallejo
 Balthazar Dominique 218 Anza
 Banide Laurent (Emilie) 137 Paris
 Barat Jacquesq 617 Linden
 Barbaix Alfred (Louise) 1239 Polk
 Barban Auguste 1414 Fillmore
 Barban Esther 729 Mason
 Barban Gaston (Marg.) 184 Onondaga Av
 Barbé Amelia 756 Green
 Barbé Baptiste 848 Kearny
 Barbé Edmond L. 116 Alhambra
 Barbé Eugène F. 275 Hazelwood Av
 Barbé Jean 1542 York
 Barbé Jean (Lina) 1553 Lombard
 Barbé Jean-Pierre 1533 Pacific Av
 Barbé Catherine 1533 Pacific Av
 Barbé Jean B. 2132 Bryant
 Barbé Joseph (Amélie) 756 Green
 Barbé Justin 2205 Pine
 Barbé Louise 1542 York
 Barbes A. 1746 Geary
 Barbeau Joseph A. 641 Natoma
 Barbeau Leon J. 2598 10me
 Barberis Charles 935 Kearny
 Barbier E. 3250 Webster
 Barceloux Marcel P. 2341 Franklin
 Barcos Bernard J. 717 21me Av
 Barcos Clément M. 414 Vallejo
 Barcos Frank (Mathilde) 3821 24me
 Barcos Jean (Alice) 717 21me Av
 Barcos Joseph (Marie) 1952 McAllister
 Barcos Pierre (Rose) 1850 McAllister
 Bard Jean (Louise) 52 Ramona Av
 Bardet Sylvain (Marie) 275 Waller
 Bardon Georges 2025 California
 Bardon Joseph 1181 Treat Av
 Bardue Alfred 243 Oak
 Bareilles Armand 1436 Galvez Av
 Bareilles Emile (Anna) 1436 Galvez Av
 Bareilles Emile L. 1521 Van Dycke Av
 Bareilles Harold 2958 Octavia
 Bareilles Jacques 1436 Galvez Av
 Bareilles Jean P. (Elisa) F. 2958 Octavia
 Bareilles Joseph (Marie) 1259 Mason
 Bareilles Joseph 215 Shipley
 Bareilles Pierre (Ida) 114 7me Av
 Baricos Eugène 1307 Mason
 Baridon A. 1735 Hyde
 Barile Albert (Marie) 419 Taxon Av
 Barion Christian 1877 Church
 Barion Guillaume 90 Florentine
 Barlas P. 2515 San Bruno Av
 Barnecut P. 2267 18me Av
 Baron Abel 4508 3me
 Baron Henri (Marie) 768 9me Av
 Barou Jacques (Marie) 2106 Folsom
 Barouquère P. 172 Columbus Av
 Barre Christian (Genev.) 1400 Greenwich

- Barre Emma Mrs. 760 Geary
 Barre Louise M. 2660 San Jose Av
 Barre Thomas 1400 Washington
 Barrère Jean 1141 Taylor
 Barrère Jacqueline A. 2816 Pierce
 Barrère Louis 707 Scott
 Barrère Jean (Marie) 1450 Union
 Barrère Alexandre 589 Bush
 Barrie Eugène (Louise) 353 Winfield
 Barrière André 1660 Lyon
 Barrière Victorine C. 1660 Lyon
 Barrière Ernest 82 Bernard
 Barrière Frédéric (Léonie) 82 Bernard
 Barthel Charles 64 Castro
 Barthel Paul 419 Wild Av
 Bascon Jacob 225 11me Av
 Bascon Marguerite 3654 Sacramento
 Bastide Joseph 45 Bonita
 Bataille Paulin 546 Polk
 Batmale Alexis 927 Pacific
 Batmale Louis (Marie) 1305 Powell
 Batmale Pierre 1301 Powell
 Batsere Jean (Anna) 1516 Fell
 Battezzato Frank (Zoe) 1400 Thomas Av
 Battezzato Félix 1400 Thomas Av
 Battezzato Louis L. 1218 Mandell
 Baubel Charles 555 19me Av.
 Bauchou Adrien 154 23me Av
 Bauchou Charles 1152 Egbert Av
 Bauchou Edouard 1230 Turk
 Bauchou Jean (Clém.) 3474 Sacramento
 Bauchou Joseph 154 23me Av
 Bauchou Marie 275 3me Av
 Bauchou Marie 275 3me Av
 Bauchou Marie Mrs. 154 23me Av
 Bauchou Raymond 1152 Egbert Av.
 Bauchou Thérèse 1152 Egbert Av.
 Baud Albert G. (Aurelia) 611 21me Av
 Baud Camille L. 611 21me Av
 Baud Henri J. (Yolande) 3020 Gough
 Baudouin Louis N. 722 32me Av
 Baudoin Guillaume 228 Parnassus Av
 Baudoin Léonie 228 Parnassus Av
 Bauix Victor (Clandine) 3164 Sacramento
 Baylacq Alfred 1863 O'Farrell
 Baylack Emma M. 4720 California
 Baylacq Franc (Marie) 1863 O'Farrell
 Baylacq Jean B. (Valérie) 4720 California
 Baylacq Pierre 570 O'Farrell
 Bayle Franc (Marguerite) 2207 Cabrillo
 Bazelet Frédéric 2962 Franklin
 Bazelet Grace 2036 Steiner
 Bazerque Henri J. 560 20me Av
 Bazerque Rose M. 560 20me Av
 Bazerque Pierre 524 Guerrero
 Bazet Louis (Angèle) 4 Laguna
 Bazet Pierre (Célestine) 650 California
 Beauchaine Emile 605 Montgomery
 Beauchamp Alice 916 Pine
 Beauchamp Edouard 211 2me Av
 Beauchamp Elise 1246 Divisadero
 Beauchamp Félix 820 Franklin
 Beauchamp Fred 111 Capistrano Av
 Beauchamp Hélène 4411 23me Av
 Beauchamp Roger 242 Sansome
 Beauchemin Marie 1244 California
 Beauclair Marion Mme 1379 45me Av
 Beaudry M. 424 Ellis
 Beaulaueq Jean 542 Polk
 Bécaas Bernard 915 Pacific Av
 Bécaas Edouard (Germaine) 2985 Clay
 Bécaas Marguerite 135 7me Av
 Beck Camille L. 885 Waller
 Beck Joseph 2646 Howard
 Beck Jules 3237 Harrison
 Beck Léon 1260 8me Av
 Beck Paul J. 316 Santa Anna
 Beck Paul L. 2649 Van Ness Av
 Becker Louis (Madeleine) 2742 Howard
 Bécu L. 1324 Geary
 Bedeau Charles (Jeanne) 320 Hayes
 Bedecarrats Jean (Isab.) 1212 Divisadero
 Bedecarrats Jean P. 1143 Broderick
 Bedecarrats Laurent 1143 Broderick
 Bedecarre J. P. 235 Moncada Way
 Bedecarre M. 1143 Broderick
 Bédoura Pierre 1323 Mason
 Bedoya J. B. 1519 Pacific Av
 Belhety Junior 1555 Newcomb Av
 Beigbeder J. B. 1825 Union
 Beigbeder Jean Paul 545 Ellsworth
 Beigbeder Jacques 330 Shotwell
 Beil Henri 2241 Sacramento
 Beil Sophie 551 Cedar
 Beilhes Juliette 1323 Leavenworth
 Beilhes Paul 1323 Powell
 Bellegarde Alfred 138 Bernard
 Bellegarde Alfred Junior 1066 Jackson
 Bellegarde Auguste 138 Bernard
 Bellegarde Pascal (Marie) 138 Bernard
 Bellegarde Pierre J. 3734 3me
 Bénard Albert G. 3360 Geary
 Bénard Alexandre (Rose) 5544 Fulton
 Bénard Bernard 50 Liberty
 Bénard H. L. 1040 Masonic Av
 Bénard Louise 40 Liberty
 Béné Albert (Marie) 2128 Fillmore
 Benitou Jean 331 Cortland Av
 Benoît Albert 789 Hampshire
 Benoît Alexandre 789 Hampshire
 Benoît Joseph (Agnès) 789 Hampshire
 Benoît Louis A. 2361 Broadway
 Benoi Louis 39 Nantucket
 Béranger Malcolm (Paula) 2919 Pacific Av
 Bercut Frères 743 Market
 Bercut Céleste 2166 Market
 Bercut Henri L. (Blanche) 1840 Jefferson
 Bercut Jean (Eva)
 Bercut Laurette G. 693 Sutter
 Bercut Pierre Celina) 2166 Market
 Berdoulay Joseph (Marie) 2880 California
 Berdoulay Jules 2409 Sacramento
 Berge L. 606 Elisabeth
 Bergeron Louis 1212 Portola Drive
 Bergerot Ed. P. (Cath.) 21 Yerba Buena
 Bergerot Jean A. (Marie) 3340 Wash'n
 Bergerot P. A. (Amanda) 3065 Pacific Av
 Berges E. J. 78 22me Av

- Berges Franc 311 Steiner
 Berges H. J. 1900 Webster
 Berges Jean 607 Chestnut
 Berges Joseph 430 Castro
 Berges Pierre 72 Collingwood
 Berges Thérèse 2010½ Filbert
 Bergez Alfred 935 Geary
 Bergez André 611 Chestnut
 Bergez Jean, Joseph 611 Chestnut
 Bergez Jean (Adèle) 3741 Army
 Bergez Louis 1080 Post
 Bergez Vincent 1183 Church
 Bergoulous Marie 26 Bernard
 Bernardicou Alfred 3654 Sacramento
 Bernardicou Calixte 1977 Pine
 Bernardicou Marguerite 1565 California
 Bernadou Jean B. (Louise) 1015 Lake
 Bernal Albert (Victorine) 1192 Treat Av
 Bernal Arthur (Blanche) 522 Linden Av
 Bernal Vincent A. 1535 Palou Av
 Bernard Joseph (Anna) 375 28me
 Bernard E. 27 Divisadero
 Bernard J. 74 New Montgomery
 Bernauer Adolphe (Hélène) 525 Hill
 Bernauer Charles 2259 15me
 Bernauer Emile P. 690 Market
 Bernauer Gustave 2259 15me
 Bernauer Joseph 613 Arguello Bld
 Bernet Joseph 757 Broadway
 Bernet L. 424 Leavenworth
 Bernel Vincent 1535 Palou Av
 Bernou Joseph 757 Broadway
 Bernou Firmin 1331 Stockton
 Bertheau Max 2416 Gough
 Berthié Lucien 35 Granada
 Berthier Marthe 1783 Revere Av
 Berthier Léopold 1354 York
 Berthier Lucien 391 5me
 Berthoumieu 127A Bernard
 Berthoumieu Georges 1508 Quesada Av
 Bertin Charles L. 2625 Franklin
 Bertin Henri 746 45me
 Bertin Léon 1470 Jackson
 Bertin Marie Louise 610 Leavenworth
 Bertin Marie T. 610 Leavenworth
 Berton Antoine 170 London
 Berton Georges 519 California
 Berton Gaston 1206 Brussels
 Berton Germain (Justine) 1144 Ellis
 Berton Léon (Louise) 1219 8me Av
 Berton Nadine Miss 232 10me Av
 Bertran Jean 12 Hill
 Bertrand J. M. 480 5me Av
 Bertrand Adèle 2925 Van Ness Av
 Bertrand Auguste 641 Hayes
 Bertrand François Joseph 2751 Laguna
 Bertrand Anna 2751 Laguna
 Bertrand Georges 677 Huron
 Bertrand Gabrielle 677 Huron
 Bertrand Jean 1363 Fairfax Av
 Bertrand Louis 1317 Hyde
 Berriex Jean François 2047 Greenwich
 Bes Gabriel (Marcelle) 445 O'Farrell
 Besette Jules 405 Valencia
 Bessieres Lucien 1756 Revere Av
 Bessieres Marie 1756 Revere Av
 Lessou Fred 4800 Mission
 Besson J. 1274 Fulton
 Besson Jean 344 Anza
 Besson Marius 232 Pixley
 Besson Philip 906 McAllister
 Betcabe Joseph (Marie) 1737 Geary
 Betcabe Roger (Clothilde) 4112 Geary
 Beuille Jean 221 Douglas
 Beuille Pierre 3906 17me
 Beviere Virginie 565 Ellis
 Bianchina Jean 1005 Powell
 Bidalot Simon 5045 California
 Bigot Ferdinand 529 Pacific Av
 Bigot Henri (Denise) 333 Brazil Av
 Bigot Jean (Marie) 326 Brazil Av
 Bigué Baptiste 2731 23me
 Bigué Pierre (Amélie) 2731 23me
 Bigué P. J. 1206 Stanyan
 Biguereau Louis 3225 Steiner
 Biguereau Léon (Alicie) 1334 23me
 Bilello Charles 1309 Fairfax Av
 Bilello Victor 1309 Fairfax Av
 Bine René Dr. 15 26me Av
 Birabent Pierre 560 20me Av
 Blache Maurice (Jeanne) 145 Hyde
 Blaes Joseph (Marie) 2996 Folsom
 Blaise André 1419 Silver Av
 Blanc Alexandre (Victorine) 652 16me Av
 Blanc A. B. 1725 Oakdale Av
 Blanc Alphonse 1732 Bayview
 Blanc Emile 1735 Quesada
 Blanc Francis 775 Guerrero
 Blanc Gustave (Jeanne) 619 Larkin
 Blanchard Albert (Hélène) 821 Judah
 Blanchard Emmanuel 575 Hayes
 Blanchard Edouard J. 1470 10me Av
 Blanchard Franc D. (Ad'ne) 1473 21me Av
 Blanchard Florent (Julie) 1779 Revere Av
 Blanchet H. Junior 853 Hayes
 Blanchette Félix 6010 California
 Blanquié Andrien (Louise) 167 17me Av
 Blanquié Angèle Mrs. 579 O'Farrell
 Blanquié Eugène 579 O'Farrell
 Blanquié Raoul H. Dr. 372 Flood Bldg.
 Blase Benjamin 1865 Oak
 Blasier Bernice 1801 Turk
 Blum Max 98 Battery
 Bocqueraz Léon 108 Sutter
 Bocqueraz Roger 108 Sutter
 Bodin Charles 1390 Pacific Av
 Bogy Pierre (Jeanne) 1254 47me Av
 Bois Nathan 2848 California
 Boissert Bertin 709 London
 Boissière Paul 3435 18me
 Boisson François 363 22me Av
 Bolero Georges 1331 Stockton
 Bolin Jean 121 Dolores
 Bolly Ernest 3140 25me
 Bonahon J. B. 458 Bush
 Bonal Germain (Ad'ne) 1641 Armstrong av
 Bonal Casimir 1614 Armstrong Av
 Bonaly Victor 1056 14me

- Bonin Isidore 6 Nottingham
 Bonnat Bratien (Pauline) 630 Ivy
 Bonnat Martin (Elise) 2714 Pine
 Bonnat Pierre 476 4me Av
 Bonnardel Edouard 2169 Greenwich
 Bonne Alexis (Louise) 694 Precita Av
 Bonnecaze Joseph 1282 Folsom
 Bonnel Rose 1250 California
 Bonnemaïson André 607 Geary
 Bonnemassou H. 1043 Washington
 Bonnemazou J.-Bapt. 1766 McKinnon Av
 Bop Jean 237 15me Av
 Boramé Louis (Emilie) 3287 Folsom
 Bordalampre P. 75 John
 Borde Emile (Adelaide) 316 4me Av
 Borde M. 1916 Hyde
 Bordeaux E. J. 1770 Pine
 Bordegarau M. 295 11me Av
 Bordegarau Pierre 471 O'Farrell
 Bordegarau Romain 1732 Polk
 Bordegaray Alfred 771 O'Farrell
 Bordegaray Léon 1212 Divisadero
 Bordegaray Marie 289 11me Av
 Bordegaray Martin (Julie) 289 11me Av
 Bordegaray Pierre (Cath.) 771 O'Farrell
 Bordenave Anna 2793 Mission
 Bordenave Annie 4612 3me
 Bordenave Catherine 336 18me Av
 Bordenave Célestine 180 5me Av
 Bordenave Edouard (Nelly) 130 Silliman
 Bordenave Eleonore 1211 22me Av
 Bordenave Estelle 1211 22me Av
 Bordenave Eveline 2143 17me Av
 Bordenave Félix (Marie) 1618 Revere Av
 Bordenave Franc (Marie) 1211 22me Av
 Bordenave Franc C. 1655 9me Av
 Bordenave Georges 2144 17me Av
 Bordenave Georges 551 Kearny
 Bordenave Georges (Eveline) 555 28me av
 Bordenave Geo. J. (Elisa) 1523 Galvez Av
 Bordenave Jean (Anna) 2793 Mission
 Bordenave Jean (Adèle) 343 25me Av
 Bordenave Jean 861 Kearny
 Bordenave Madeleine 120 15me Av
 Bordenave Marie C. 1523 Galvez Av
 Bordenave Pierre 4014 3me
 Bordet René 1839 Hyde
 Bordet Félix (Emma) 940 Jackson
 Borel Daniel 414 15me Av
 Borie Louis 119 14me Av
 Bos Albert 1026 Diamond
 Bos Georges A. 945 Green
 Bos Georges (Marie) 1745 Clay
 Bos Henri 1327 35me Av
 Bos Robert A. 3237 Octavia
 Bosc Marius (Léontine) 4051A 24me
 Boscut Albin (Marie) 1307 Baker
 Boscut Jean M. (Ruth) 518 17me Av
 Boscut Pierre J. (Hélène) 518 17me Av
 Boscq Georges 1526 Filbert
 Borc Franc 187 Delmar
 Borel Louis 773 Rhode Island
 Bossier Herbert 74 Tingley
 Bossier Joseph E. 1638 Page
 Bouchard Georges H. 389 Dolores
 Bouchard I. 2439 26me Av
 Bouche Marguerite Mme 708 Sutter
 Boucher J. V. 123 26me Av
 Boudin Lucien 4612 18me Av
 Boudin Lucille 639 39me Av
 Boudin Paul 639 39me Av
 Boudin Raoul 4612 18me Av
 Boudou Auguste (Marie) 1449 Francisco
 Boudreau Amédé 7139 Geary
 Boudreau Joseph 552 Miramar
 Boudreau Leo 2439 34me Av
 Bouey Charles 4808 Fulton
 Bougie Eva 2332 22me Av
 Bounol P. 651 London
 Boulanger Francis 284 Ellsworth
 Boulanger Franc 72 Edinburgh
 Boulanger Louis 888 Huron
 Bouneaux Jean 546 Polk
 Boulland Emile 1704 Eddy
 Bouillet Eugène 393 London
 Bouqueniaux Joseph A. 152 2me Av
 Bouqueniaux Paul 636 5me Av
 Bouquet Fred E. 498 Waller
 Bouquet Joseph A. 109 Jordan
 Bouquet Jr. 430 Funston
 Bouquet Georges Mrs. 762 48me Av
 Bourda Jean Marie (Anna) 1046 Silman av
 Bourdet Alfred 49 Johnson
 Bourdet Cyprien (Lucie) 1558 Bush
 Bourdet Jeanne M. 333 Austin Av
 Bourdet Jennie 768 Notoma
 Bourdet Jean 325 Sutter
 Bourdet Joseph 614 Funston
 Bourdet Joseph 1047 McAllister
 Bourdet Joséphine 333 Austin Av
 Bourdet Léon P. 1558 Bush
 Bourdet Pierre 1558 Bush
 Bourdet Marie 333 Austin Av
 Bourdet René 1029 McAllister
 Bourdet Vincent 49 Johnston
 Bourdette Robert 367 Ivy
 Bourdieu Edouard (Clarisse) 2625 20me
 Bourdieu Georges 2731 20me
 Bourdieu Jean 484 Ellis
 Bourdieu Jean B. 2625 20me
 Bouret Joseph (Marie) 806 Divisadero
 Bourras Pierre (Marthe) 1731 Divisadero
 Bourret Geo. R. (Florence) 2637 Buchanan
 Bouscal Aug. M. (Louise) 1577 Palou Av
 Bouscal Baptiste 1553 Thomas Av
 Bouscal Baptiste 1559 Shaffer Av
 Bouscal Auguste 51 Reddy
 Bouscal Marcel (Thérèse) 109 Wolfe
 Bousquet Alphonse (Elise) 278 Chenery
 Bousquet Christian 3048 16me
 Bousquet Edouard (Louise) 79 Dorland
 Bousquet Elie (Berthe) 715 McAllister
 Bousquet Georges 108 Sutter
 Bousquet Marie 150 Ellis
 Bouteiller A. 3782 Sacramento
 Boutes Albert G. 3031 Octavia
 Boutet Joseph (Marie) 906 Howard
 Boutin Jules 172 Columbus Av

Boutin Marie L. 272 Colon Av
 Bouton L. 154½ Ord
 Bouton Guillaume E. 257 14me Av
 Boutonnet Georges 907 Cortland Av
 Boutonnet Louis 130 Thorton Av
 Bouvel Jean 375 Rolph
 Bouvier Norbert 932 Cabrillo
 Bouvy Rev. Julien 526 Bush
 Bouyssounade Gaston 1790 Revere
 Bouyssou Benjamin 2306 Union
 Bouzout Pierre 1229 Union
 Boyer Mme 1453 Mason
 Brandenberger Auguste O. 703 Tennessee
 Brandenberger Charles (Eug.) 3263 23me
 Brasquié Henri 293 Golden Gate Av
 Brasseux Charles 2945 Union
 Brero Louis, Eugène 112 Sycamore
 Breton A. 1237 Washington
 Bricka, Raymond 1257 Kearny
 Bringel Vincent 528 Balboa
 Brodie B. P. 1000 Mason
 Brodie C. M. 2000 Chestnut
 Brodie Franc C. 1 Sola Av
 Brodie G. M. 196 San Jose Av
 Brodie Jean 2036 Scott
 Brodie Joseph F. 1616 Taylor
 Brodie Louis F. 1100 Sacramento
 Brodie Michel 1661 Turk
 Brodie Victor 239 Hearst Av
 Brodur Jean 546 Polk
 Brodur Marie 3406 California
 Brodur Pierre 3406 California
 Brossier Henri 539 Ellsworth
 Brouillet Arthur (Anna) 1240 Lombard
 Brouillet Georges (Catherine) 44 Danvers
 Broussal Elie (Hortense) 841 Chestnut
 Broussal Raymond 1748 Oakdale
 Broussal Raymond (Louise) 1300 4me
 Broussal René 499 5me
 Brousse Hippolyte, Léon 2442 Sacramento
 Brousset Jean 2820 Geary
 Brousseau Albert, Joseph 420 Alvarado
 Brousseau Joseph, Théodore 420 Alvarado
 Brousseau Philippe (Thér.) 420 Alvarado
 Brullard Girard 1633 O'Farrell
 Brumet Maurice 1733 Oakdale
 Brun Alfred 1571 Treat Av
 Brun Benjamin (Cath.) 1701 Franklin
 Brun Joseph 620 Belmont
 Brun Louis 4718 17me Av
 Brun Samuel J. 1777 Vallejo
 Brundage Charles 1332 10me Av
 Brune Alfred 3820 Scott
 Brune Auguste 2472 Sutter
 Brune Ernest 524 Post
 Brune Louis 2405A Larkin
 Brune F. G. 1516 11me Av
 Brunel Louis 315 Montgomery
 Brunet Franc 427 Vallejo
 Brunner Léon 667 43me Av
 Bruno Antony 1061 Oak
 Bruzau Edouard (Joséph.) 186 Edinburg
 Buetscha Auguste 348 3me
 Burgermeister Emile 1326 11me

Builhe Pierre (Anne) 6248 3me
 Buron Charles 810 Hyde
 Buron Pierre 184 Albion
 Buteners Jean (Angèle) 576 27me Av
 Butet Albert 150 Maynard
 Butler Georges 1918 Powell
 Butillon Jean 576 Pine

C

Cabossel Jean L. 2402 California
 Cabossel Jean B. 2268 Bush
 Cabrale Louis (Marie) 446 23me Av
 Cabrol Alphonse 3226 Ingel
 Cabrol Georges 480 Ellis
 Cabrol G. 1022 Jamestown
 Cabrol Ferdinand 674 San Gruno Av
 Cabrol Laura C. 35 Madrid
 Cabrol Léon (Marie) 35 Madrid
 Cadoul Adrien (Louise) 1350 Stockton
 Cadoux Octave, Charles 1025 Powell
 Cady Albert 2733 Greenwich
 Cahors A. E. 99 Theta
 Cailleau Rose Mrs 3103 Washington
 Cailleaud Auguste A. 7230 Geary
 Cailleaud Honorine 7230 Geary
 Cailleaud Henri A. J. 1230 Sacramento
 Cailleaud Adèle 1230 Sacramento
 Cailleaud Henri M. 1230 Sacramento
 Calmels Arthur 1451 10me Av
 Calmels Albert 1980 Quesada Av
 Calmels Honorine 1980 Quesada Av
 Calmels Julia 1538 Palou Av
 Calmels Henry (Mary) 1625 Oakdale Av
 Calmels Henry Jr 1625 Oakdale Av
 Calmels Katherine 1625 Oakdale Av
 Calmeis Maurice 1118 Fitzgerald Av
 Calmels Louise 1118 Fitzgerald Av
 Calmette Edmond 1539 Hyde
 Calmette Edmond (Angèle) 1374 Revere
 Calmette Edouard J. (Françoise) 432 Lyon
 Calmettes Jean 76A Shotwell
 Calmon Eugène 366 21me Av
 Calonge Jean C. 205 Diamond
 Calvo Grégoire 634 Paris
 Cambeig Pierre (Marie) 360 8me Av
 Cambou A. Mrs 2930 21me
 Cambou Jean (Eugénie) 398 4me
 Cambou Léon (Louise) 451 Silver Av
 Cambou Louis (Marie) 2930A 21me
 Cambou Louis 397 4me
 Cambou Samuel 1655 Revere Av
 Cambre Harry 145 7me Av
 Cames Annie 3237 Geary
 Cames A. J. 3021 Franklin
 Cames Frank Thérèse) 285 Bartlett
 Cames Justin E. (Lucy M.) 237 Genesee
 Cames Laurence F. (Helen) 120 Genesee
 Cames Louis (Augusta) 3340A 24me
 Cames Louis P. (Irène) 2261 16me Av
 Camet Alfred 3021 Franklin
 Camgros Séverin 1458 Page
 Camgrand Jean 333 Avila
 Caminas Marcel 525 Turk

- Caminas Georges 525 Turk
 Camiraud Albert 1707 Army
 Cammas Félix (Juliette) 1776 Quesada Av
 Cammas Henry (Maria) 68A John
 Cammas Jean F. 1790 Revere Av
 Cammas Jean F. (Marie) 525 Turk
 Camou Charles (Jeanne) 3160 Washington
 Camou Emile 1310 Haight
 Camou Pierre (Jennie) 1310 Haight
 Campagne Louis (Lea) 1565 Green
 Campagne L. 1531 Union
 Campagne John 2954 Bush
 Campergue Roger 480 Ellis
 Campiche Paul S. Dr. (Renée) 2539 Larkin
 Campion Alfred 339 Ulloa
 Campion Eddy 526 20me Av
 Campredon Alma 474 Munich
 Campredon Ch. (Marthe) 1440 Palou Av
 Campredon M. 1744 Oakdale Av
 Canac Marquis Dr F. P. 1221 Greenwich
 Candau Blanche 1367 Fairfax Ax
 Candau Jean (Annie) 1367 Fairfax Av
 Candau Joseph 1863 O'Farrell
 Candau Julien (Justine) 1665 Haight
 Candau Pierre 4621 Geary
 Candalot J. L. 2413 Clay
 Candevan Henriette 3737 Sacramento
 Candevan Jean B. 3737 Sacramento
 Candevan Fernande 3737 Sacramento
 Candevan Marie 1665 Haight
 Canerot — 7 Adelaide Place
 Canjuzan Cecile Mme 212 Stockton
 Canjuzan Pierre 1328 Pacific
 Cantaloube A. 1739 Leavenworth
 Cantaloube Ferdinand 1677 Washington
 Cantaloube Madeleine 1739 Leavenworth
 Canteloube Marguerite 1739 Leavenworth
 Cantaloupe Georges 140 4me
 Cantaloupe Roger 67 Pond
 Cantan Joseph 418 Locust
 Cantegrit A. 402 Broadway
 Cantet Isidore J. (Marie) 17 Erkson Court
 Cantet Pierre 59 Grenada Av
 Canton Joseph 2954 Bush
 Capdevielle Charles (Hélène) 1235 Powell
 Capdevielle John 1336 Broadway
 Capdevielle Octave P. 1401 Woolsey
 Capdevielle Amelie 1401 Woolsey
 Capdevielle Pierre 1743 Bush
 Capdeville Jean 935 Folsom
 Capdeville John 2444 Clement
 Capdeville Pierre (Annie) 2926 Fillmore
 Capdeville P. (Mari) 1336 Broadway
 Capelle Raoul 1508 Quesada Av
 Capou Bernard (Louise) 414 Locust
 Carillon Charles 305 Webster
 Carillon Guillaume 90 Parker Av
 Carmagnac René 2454 Sacramento
 Carmagnac Jeanne 2454 Sacramento
 Carmagnolle Alfred 2430A California
 Carpentier Georges 672 Broadway
 Carpentier Jules 901 Broadway
 Carrade Albert E. (Cecile) 802 York
 Carrade Jean (Gabrielle) 800 Lombard
 Carrade Louise M. 802 York
 Carrère C. F. 620 Jones
 Carrère Charles 1977 Pine
 Carrère Jean B. 1348 Fairfax Av
 Carrère Jean J. 1778 Quesada Av
 Carrère Mae H. 1778 Quesada Av
 Carrère Jean M. 2269 Filbert
 Carrère John 1235 Powell
 Carrère Joseph 757 Broadway
 Carrère Jules (Marie) 1435 Larkin
 Carrère P. Jr 1040A Washington
 Carrere Pierre 2203 Anza
 Carrey André 5045 California
 Carrey Frank 1377 Fairfax Av
 Carrey Jean P. 1327 Galvez Av
 Carrey John 166 Boyce
 Carrey Joseph (Emilie) 1377 Fairfax Av
 Carrey J. Jr 1377 Fairfax Av
 Carrey P. 3746 3me
 Carrie L. 732 Harrison
 Carricard Arthur 1532 Felton
 Carsin Michel (Rose) 233 Page
 Cartier Alice M. 1640 Scott
 Cartier Robert H. 725 O'Farrell
 Carty Robert 2281 Geary
 Casabielle J. B. 674 Broadway
 Casabonne Jean (Marie) 536 Alvarado
 Casaccia Jules (Clarisse) 3731 Scott
 Casahous Jean 731 Broadway
 Casamajor Jean B. 549 Kearny
 Casamajor Madeleine 549 Kearny
 Casamajou Jean (Marie) 718 Shotwell
 Casamatta Charles 444 Guerrero
 Casamatta Joséphine 444 Guerrero
 Casamayou Alice 630A Haight
 Casalongue Clément 770 O'Farrell
 Casalongue Anna 1235 Powell
 Casaubon Philippe 280 Lee Av
 Casaux Clémentine J. E. 1733 Polk
 Casenave Jean H. 1560 Underwood Av
 Casenave Jean (Elise) 3312 Broderick
 Casenave Justin A. 1463 Newcomb Av
 Casenave Marcel 1560 Underwood Av
 Cassan Eugène 3238 Ingalls
 Cassou Adèle 712 Kearny
 Cassou Albert (Marie) 132 Parker Av
 Cassou Bernard 1079 Dolores
 Cassou Celine 2553 Clay
 Cassou Christine 632 Anza
 Cassou Constant (Theresa) 3819 24me
 Cassou Ed 3819 24me
 Cassou Eugène 364 8me Av
 Cassou Jean B. (Evelyn) 780 Shotwell
 Cassou Jean P. (Irène) 2551 Clay
 Cassou Joseph 7 Adelaide P 1
 Cassou Léon 524 Post
 Cassou Paul (Prospère) 2659 Post
 Castagne Hélène 3374 18me
 Castagne Jean (Marie) 3768 24me
 Castagne Marie 3374 18me
 Castaing Pierre 1567 California
 Castaing Claudi 1567 California
 Castaing Alice L. 1567 California
 Castaque J. Pierre 3768 24me

- Castaner Joseph 555 12me Av
 Castanie Jean 2135 Mission
 Casteret Joseph 1578 McKinnon Av
 Casteret Melanie 1578 McKinnon Av
 Castillon Jean 2673 Sutter
 Castex Joseph 1241 Powell
 Castiaux Arthur (Catherine) 1111 Scott
 Cauffet André (Rose) 1786 Quesada Av
 Cauffet Gabriel 1786 Quesada Av
 Cauhapé Jean P. (Germaine) 759 Lombard
 Cauhapé Jean (Marie) 624 Broderick
 Cauhapé Joseph 1398 Evans Av
 Cauhapé Marie 2299 Sacramento
 Caujuzan Joseph 3038 24me
 Cauwet Hippolyte N. (Florence) 290 Avila
 Cauwet Hippolyte Jr. 279 Mallorca Way
 Cauwet Marguerite 279 Mallorca Way
 Cauwet Raymond J. 270 Mallorca Way
 Cauwet René (Fernande) 169 Alhambra
 Cavalier Jean 1707 Newcomb Av
 Cavaillé Eugène (Pauline) 3841 25me
 Cavaillé Paulin (Anna) 138 6me
 Cavalié Marcel 1732 Oakdale Av
 Cavalié Jean 1707 Newcomb Av
 Cavallier Paul 306 Minna
 Cavallier Paulin 1733 Oakdale Av
 Cavey Auguste (Jeanne) 20 Tuburn
 Cayla E. Mrs 1815 Powell
 Cayla Henry 59 Bernard
 Cayla Joseph 69 Pleasant
 Cayla Marcel 69 Pleasant
 Cayssials Philippe 1154 Capp
 Cazahous Jean 732 Broadway
 Cazaous J. B. 2745 McAllister
 Cazale Simon (Anna) 5045 California
 Cazeaux Joseph 821 Lincoln Way
 Cazalet Jean 53 Columbus Av
 Cazat Jean (Germaine) 759 Lombard
 Cazat Joseph 1398 Evans Av
 Cazat Marie 2299 Sacramento
 Cazat Jean Marie 624 Broderick
 Cazat Philippe 2299 Sacramento
 Cazat Simon 314 4me Av
 Cazaux Marie 31A Baker
 Cazaux Charles (Thérèse) 1735 Fillmore
 Cazenave Celine J. 1344 Balboa
 Cazenave Jean (Frances) 1530 Laguna
 Cazenave John (Marie) 3434 California
 Cazenave Lucie 282 Pixley
 Cazenave Noel (Augusta) 1882 Geary
 Cazenave Pierre 282 Pixley
 Cazenave René 511 19me Av
 Cazes Jean E. 550 Stockton
 Cazet Antoine B. 236 Prentiss
 Cazet Pierre 236 Prentiss
 Cazette Emile J. 171 Fell
 Cazette Charles 123 Trumbull
 Cazette Joseph 123 Trumbull
 Celarié Eloi 821 Lincoln Way
 Celarié Elie 37 Columbus Av
 Cerf Dr Alvin E. (Ida) 223 12me Av
 Cerf Marcel (Catherine M.) 2821 Steiner
 Cerisier Alfred 773 Winnipeg Av
 Cerisier eanne 773 Winnipeg Av
 Cerisier Charles F. 3145 Market
 Cerisier Fernand (Marie) 279½ Clinton
 Cerisier Jeanne Mrs 2273 Cayuga
 Cerles Alfred (Louise) 685 Ellis
 Cerles Alphonse 259 Embarcadero
 Cerles Louise 259 Embarcadero
 Cerles Aurelia 837 Clement
 Cerles Eugène 1690 Oakdale Av
 Cerles Jules (Adèle) 71 Jersey
 Cerles Louis (Léonie) 1690 Oakdale Av
 Cerles Georges 1690 Oakdale Av
 Cerveille Pierre 1338 Mason
 Cerveau Alexandre 1673 McAllister
 Cerveau Madeleine 1673 McAllister
 Cervière Casimir 1696 McKinnon Av
 Cervière Marie 1696 McKinnon Av
 Cervière Clement F. 1696 McKinnon Av
 Cervière Elsie M. 520 Jones
 Cervière Georges 4544 3me
 Cervière Georges P. 520 Jones
 Cervière Martin (Eugénie) 4544 3me
 Cervière Paul C. (Emma) 380 Eddy
 Chabot Albert J. (Alice) 1763 Revere
 Chabot John P. 917 Pacific Av
 Chabot Antoinette 917 Pacific Av
 Chagnon Lucien French Hospital
 Chaix Adèle M. Mrs 606 16me Av
 Chaix Antoine 606 16me Av
 Chaix Edmond (Claire) 276 Santa Ana Av
 Chaix Eugène 606 16me Av
 Chaix Léon G. 420 Montecello
 Chaix Marguerite 420 Montecello
 Chaix Louis (Carmen) 2300 Francisco
 Chaix Marie 333 Fillmore
 Chaix Victor E. 448 42me Av
 Champagne Frank (Clara) 1110 Harrison
 Champagne Joseph (Rose) 367 Edinburgh
 Champagne Leo 625 Scott
 Champolion Theophile 718 43me Av
 Champolion Louise 718 43me Av
 Chapot J. B. 917 Pacific Av
 Chapuis Alfred (Clara) 2375 32me Av
 Chapuis Emilie 2697 Union
 Chaput Eugène V. 2265 Larkin
 Charbonneau Henri J. 550 8me Av
 Charbonneaux Maria 36 Columbus Av
 Charbonnier Fred (Marion) 1287 11me Av
 Charlier Dr J. G. 1898 Market
 Charpiot Henry 155 24me Av
 Chartier Auguste 4144 Fulton
 Chartier Louis 526 Jackson
 Chassaing Fred J. B. 2614 25me Av
 Chassaing Leona 2614 25me Av
 Chateau Henri (Suzanne) 107 3me Av
 Chatellier Pierre (Marie) 2336 Greenwood
 Chatillon Henri J. 1819 Palou Av
 Chatillon Henri (Marcelle) 37 Lucy
 Chaumelin Fred (Berthe) 585 Geary
 Chausse Emma E. 1250 California
 Chausse Francis W. 2 Hernandez
 Chausse Louis C. 2 Hernandez
 Chauvet Arsene 74 New Montgomery
 Chauvet Emile 52 Bayview
 Chauvet Louise Mrs 52 Bayview

- Chauvin René 745 Cayuga
 Chavenette Marcelin (Louise) 12 Sharp
 Chazel Anna 244 Surrey
 Chazel Auguste 25 Brook
 Chazel Gertrude 3655 20me
 Cheneau Antoine 22 John
 Chevalier Jean A. 300 Thornton Av
 Chavelier M. Mme 2307 Van Ness Av
 Chevalier Paul 1264½ Vallejo
 Chevassus Gustave Russ Bldg
 Chevassus Louise C. 3825 Jackson
 Chicourrat Charles (Marie) 2977 Clay
 Chicourrat Henri 1553 Sacramento
 Chicourrat Marguerite 1553 Sacramento
 Chigé Pierre (France) 1657 Waller
 Chincholle André J. 1570 Quesada Av
 Chincholle Georgette 1570 Quesada Av
 Chincholle Louise M. 1570 Quesada Av
 Chopin Albert (Mathilde) 1715 Webster
 Chopin Auguste (Mercedes) 476 Bartlett
 Chopin Catherine 2511 Baker
 Chopin Oscar C. (Louise) 2511 Baker
 Cholet Joseph E. 5614 California
 Chouinard Delphine 796 Pine
 Chouinard Elisa Mrs 796 Pine
 Chourret Celeste 791 28me Av
 Chourret Ferdinand 2724 Cabrillo
 Chourret G. 917 Kearny
 Christin Charles A. (Estelle) 2660 Green
 Christin Marie 2290 Chestnut
 Clabert Jacques 3560 Divisadero
 Clague Robert 114 Belvedere
 Claria Jules 757 Broadway
 Clauzade Pierre S. (Marie) 300 Hyde
 Clavère Alex (Rosa) 1541 Kirkwood Av
 Clavère André 158 Columbus Av
 Clavère Auguste 2951 Folsom
 Clavère Clothilde 1756 Geary
 Clavère Eveline 1486 40me Av
 Clavère Fred (Madeline) 936 Vermont
 Clavère Jerome (Jeanne) 1209 Shrader
 Clavère Joseph (Julia) 1419 Galvez Av
 Clavère Joseph C. 118 Ridgewood Av
 Clavère Marie 118 Ridgewood Av
 Clavère Marie C. 1541 Kirkwood Av
 Clavère Maurice (Pauline) 1514 Hudson
 Clavère Pierre 1486 40me Av
 Clavère Pierre L. 1486 40me Av
 Clavère Pierre (Marie) 352 6me Av
 Claverie Auguste 2951 Folsom
 Claverie Adèle 316 4me Av
 Claverie E. 1447 Powell
 Claverie Frank J. 1383 Fairfax Av
 Claverie Simone 1383 Fairfax Av
 Claverie Geneviève French Hospital
 Claverie H. (Cécile) 2951 Folsom
 Claverie J. Mme 1066 Oak
 Claverie Jacques (Zelia) 4247 19me
 Claverie Jacques Jr 1066 Oak
 Cleverie Jean 4247 19me
 Claverie J. B. 1212 Divisadero
 Claverie Joseph (Alice) 3031 22me
 Clot Joseph 320 15me Av
 Claverie Jules (Marthe) 2951 Folsom
 Claverie Léon G. 2265 Larkin
 Claverie Louis 162 Stillman.
 Claverie Marie 931 Cayuga Av
 Claverie Raymond 1717 McKinnon Av
 Claverie Jeanne M. 1717 McKinnon Av
 Claverie Ruth V. 2056 Union
 Claverie Théodore 2951 Folsom
 Clos Joseph 759 Broadway
 Clot Albert (Aurelia) 1977 Green
 Clot Camille (Sallie) 127 Eureka
 Clot Edouard (Madeleine) 467 Duboce Av
 Clot Eugène 1273 Broadway
 Clot Joseph 1525 Clay
 Clot Joseph 320 75me Av
 Clot Madeleine 1273 Broadway
 Clot Raymond R. (Louise) 179 Julian Av
 Colinet Célestin 84 Jackson
 Collins Dr Asa W. 146 Jordan Av
 Colombat Edwin 2845 Van Ness Av
 Colombat Henri (Charlotte) 900 Lake
 Comanche Meat Market 1853 Powell
 Combatalade Célestine 2300 Van Ness Av
 Combatalade Paul 1419 Palou Av
 Combatalade Prosper 1419 Palou Av
 Combatalade Louise 1419 Palou Av
 Combatalade Robert 997 Golden Gate Av
 Combe Anna 768 15me Av
 Combe Félix 501 6me Av
 Combes Georges 130 Laidley
 Combes Marguerite 1044 Cole
 Combes Paul 1044 Cole
 Combes R. C. 526 Ellis
 Combes Sam (Marguerite) 157 Delmar
 Combet Louis 650 California
 Comier Alex 114 Turk
 Compagnon Félix 2444 Van Ness Av
 Compagnon Myrtle 2444 Van Ness Av
 Condou Marcel 116 Clement
 Contant Jean 10 Copra Way
 Contant Joseph 664 25me Av
 Contat A. Mme 2490 California
 Coppenrath Fred A. 1536 Palou Av
 Coppenrath Jas. 1390 California
 Corbin Martin 594 Valencia
 Corin Charles (Anna) 3122 California
 Corin Max (Hélène) 1367 5me Av
 Cortot Jean 820 McAllister
 Cosme J. B. 1467 Pine
 Coste Albert 1863 Union
 Coste Pierre 180 Alpine Terrace
 Coste Reine 1499 California
 Coste Renée 933 Sacramento
 Costedat Pierre 432 Spruce
 Costeroat Alphonse 1465 Revere Av
 Costes Jules 688 Commercial
 Costes Gaston (Louise) 176 4me
 Costes Julien (Germaine) 679 Clay
 Costes Jules (Veronique) 998 Florida
 Costes Louis (Angèle) 290 Bowdoin
 Costes Noel 377 3me
 Costes Thomas P. (Virginie) 646 Moscow
 Couder Albert 1252 Washington
 Couderc Blanche 1252 Washington
 Couderc Clément (Louise) 715 McAllister

- Couderc E 1102 Mason
 Couderc Emile H. 1252 Washington
 Couderc Clémentine 1252 Washington
 Couderc E. H. 1717 17me
 Couderc Léon 1351 Mason
 Couderc Louise 536 Natoma
 Couderc Marie 1252 Washington
 Coudurès Georges 1745 Lussalle Av
 Coudurès Georges 1745 Lussalle Av
 Coudeu Alex (Jeanne) 125 4me Av
 Coudeu Blanche 125 4me Av
 Coudray Jean (Marie) 880 Church
 Coudray Louis 880 Church
 Coudray Yvonne 880 Church
 Couffignal Henri 190 Hale
 Couffignal Joseph 6 Waterville Av
 Couffignal Marius (Marie) 190 Hale
 Couillard Arthur 480 Ellis
 Cougoule Marcel 69 Glober
 Coules André (Louise) 680 Delta
 Couloures Jean 315 Potrero Av
 Coultres Hubert (Anna) 147 2me Av
 Coultres Georges 147 2me Av
 Couly Albert 1330 Fairfax Av
 Coupin Jean H. 2307 28me Av
 Couragent Joseph 606 40me Av
 Courant Manuel 455A Tehama
 Cournalé Charles 380 29me Av
 Cournalé Joséphine 389 29me Av
 Cournalé John 1578 Newcomb Av
 Cournalé Marie 373 Ivy
 Couly Albert 1330 Fairfax Av
 Couly Angelina 23 Richland Av
 Couly Gilbert S. 234 Whitney
 Couly Madeleine 234 Whitney
 Couly Joseph 234 Whitney
 Couly E. 234 Whitney
 Couly Nathalie 234 Whitney
 Cournau Amelie E. 1635 Oakdale Av
 Cournau Pierre 1635 Oakdale Av
 Courpet Joseph (Jennie) 60 7me
 Courrau John 2866 Clay
 Courrèges Joseph 534 Broadway
 Coursault Marion 184 Funston Av
 Coursault Bernard 184 Funston Av
 Courtemanche P. O. 106 Lenox
 Courtemanche Cecil 1329 Divisadero
 Courtier Edmond 2260 Filbert
 Courtier R. J. (Anna) 1933 Union
 Courtois Louis G. (Jeanne) 2242 Polk
 Coury Charles (Irène) 3955 17me
 Coustette Calixte 650 Ash
 Coustette P. 3227 Scott
 Coustette Fred 1090 Eddy
 Coutanceau Abel 890 Grove
 Coutard Maria 154 Yerba Buena
 Coutelenc Auguste (Marie) 1120 Clay
 Coutier Jules (Agnes) 1815 Leavenworth
 Couturier Joseph (Dolores) 1144 Vallejo
 Couturon Hélène K. 769 Haight
 Couturon Ernest B. (Elise) 260 Laussat
 Crapuchettes Emile 1733 Polk
 Crapuchettes Eugénie 708 2me Av
 Creysse Ch. A. 243 Winchester Av
 Creysse Ch. P. 56 Willite
 Cropharé Bernard (Alice) 1166 Powell
 Cross Jean (Juliette) 755 Vienna
 Cross Jeanne 183 Sanchez
 Cross Robert 344 4me
 Croudace — 1137 Cole
 Crouères Jean 1128 Buchanan
 Crouères Albert 1047 McAllister
 Crouzeilles Victor 708 Sutter
 Crozier Charles 1430 Francisco
 Crozier Herbert 1990 Great Highway
 Crozier Jacob 434 Leavenworth
 Crozier Joseph H. 378 3me Av
 Crozier Lucile 1801 California
 Cruciani Augustine 948 Chenery
 Cruciani Eugène J. 67 Del Monte
 Cruciani Marie 948 Chenery
 Cruciani Paul 948 Chenery
 Cuenin Dr Léon G. 1900 Broadway
 Cuenin Lillian 1900 Broadway
 Cuisinier Jean 808 Kearny
 Curien Emile (Eda) 1556 Quesada Av
 Curien Emile (Blanche) 43 Goettinger
 Curien Paul (Nettie) 915 Florida
 Curieux Charles 3864 17me
 Cuyala Julien (Francine) 3038 24me
 Cuyoube Jean B. (Frances) 1645 Larkin

D

- Daban Joseph (Gabrielle) 754 Baker
 Daban Paul (Thérèse) 1218 Green
 Daban René P. 1218 Green
 Dagneau Eugénie 428 Day
 Dagneau Henri (Catherine) 1921 Anza
 Daguerre Dolores 1350 Grant Av
 Daguerre Louise Mrs 1733 Polk
 Daguerre J. C 1410 Broadway
 Daignault David (Rose) 1574 Folsom
 Daignault Philippe 1574 Folsom
 Daignault Victor 536 Ellis
 Daigneau Alice 53A McCoppin
 Dalas Marie 134 Wilmont
 Dalmas G. 433 Spruce
 Dalmas Jean 3814 17me
 Dalmas Louis P. 77 Therese
 Dalmas Paul 3514 17me
 Dalmon Edward 189 Rose
 Dalmon Gabriel J. (Marguerite) 3435 18me
 Dalmon Henri (Marie) 611 Guerrero
 Dalmon Joseph E. (Adrienne) 521 11me Av
 Dalmon Louis (Virginie) 80 9me
 Dalquié Henri (Marie) 35 Madrid
 Damond Jean B. (Augustine) 434 Vienna
 Damousset Henry J. 36 Hale
 Dangles Jean B. (Marie) 3250 Webster
 Darbois Georgette 679 Pine
 Darbellay Emile 869 Geneva
 Darbellay François 1462 27me Av
 Darbellay Marie 1462 27me Av
 Darbellay Joseph 1562 Jackson
 Darbellay René 1462 27me Av
 Dardy J. 145 11me Av
 Darlas Edmond 1911 Fillmore

- Daruis Françoise 496 38me Av
 Daruis J. Octave 496 38me Av
 Daruis Mary L. 496 38me Av
 Darrégauché Emile 2659 Greenwich
 Darrégauché Frank 2659 Greenwich
 Darrégauché Jean 2659 Greenwich
 Darrégauché Joseph 2659 Greenwich
 Darrégauché Louis 2659 Greenwich
 Darrégauché Pauline 2659 Greenwich
 Dau Joseph 729 Mason
 Daubert Henry (Olga) 4031 18me
 Daubert Lily 4031 18me
 Daubin Marie 1516 Jones
 Daubin J. 1516 Jones
 Daubin Raphael 1516 Jones
 Daubin Roger 5217 Geary
 Daubin René G 3301 Fillmore
 Dauphin Aime (Regina) 2927 Broderick
 Davancaze H. 3007A California
 Davancens J. B. 445 Hayes
 David Armand 1481 Revere Av
 David Casimir 30 Oakwood Av
 David Charles Jr 419 23me Av
 David Francis 1463 Thomas Av
 David Joseph 1170 Guerrero
 David Madeleine 1211 Scott
 David Pierre 419 23me Av
 Davidson Mme Juliette 740 Divisadero
 Davis Henri S. Dr 475 17me Av
 Dazols André 1684 Palou Av
 Dazols Charles 1684 Palou Av
 Dazols Paul (Marie) 1684 Palou Av
 De Bretteville Alex 2030 Vallejo
 Dechezelles Angel (Eugénie) 1844 Page
 Dechezelles Germain 1844 Page
 Decourtieux A. H. 206 Sansome
 Defrasse Louise 2418 Gough
 Delabriandais Joseph 324 Stockton
 Delabriandais Marcel 108 Sutter
 De Martini Louis 38 Sansome
 Delagnes Adrien 85 11me
 Delagnes Adrien 1361 Broadway
 Delagnes Freres 909 Geary
 Delagnes Denis 610 McAllister
 Delagnes Edwin 1361 Broadway
 Delagnes Euphrasie 3409 Pacific Av
 Delagnes Dr Georges L. 1105 Post
 Delagnes Henri 1570 McKinnon Av
 Delagnes Sadie 1579 McKinnon Av
 Delagnes Henry M. 1654 Quesada Av
 Delagnes Mary 1654 Quesada Av
 Delagnes Joseph J. 1105 Post
 Delagnes Lucien (Louise) 1361 Broadway
 Delagnes Lucien 3143 Fillmore
 Delagnes Madeleine 3143 Fillmore
 Delagnes R. G. 3143 Fillmore
 Delagnes Odilon 909 Geary
 Delalay Louis (Hélène) 159A San Carlos
 Delatour Frederic 43 San Diego Av
 Delatour Georges (Fannie) 2650 Scott
 Delbex Théodore (Marie) 1792 15me
 Delbos Adolphe (Anne) 221 30me
 Delbose Jules (Marthe) 56 Bay View
 Delclaux Alfred (Alvina) 335 Larkin
 De l'Escale René 1751 8me Av
 Deleuze René French Hospital
 Delisee Marie 638 Kearny
 Delmarty Clémentine 1644 Newcomb Av
 Delmarty John 1762 McKinnon Av
 Delmarty Léon 1644 Newcomb Av
 Delmarty Rose 1644 Newcomb Av
 Delmas Albert R. 253 Duboce Av
 Delmas André 50 Perry
 Delmas Dr Donald P. 535 Geary
 Delmas H. 76 3me
 Delmas Ida 473 Pine
 Delmas John K. 2020 Howard
 Delmas Joséphine 1577 Shafter Av
 Delmas Lawrence P. 77 Theresa
 Delmas Léon (Joséphine) 1577 Shafter Av
 Delmas Lorraine M. 535 Geary
 Delmas Mary 60 Theresa
 Delmas Pauline 1577 Shafter Av
 Delmas Pierre L. 137 Ashton Av
 Delmas Vivian 1677 Sacramento
 Delmon Jean A. (Mary) 274 4me
 Delmon John (Ida) 51 Reddy
 Delmon Jean B. (Ida) 519 Ellis
 Delmon Louis (Louise) 514 Bush
 Delmon Seraphin 40 7me
 Delmont Joseph 901 Eddy
 Delort Auguste 712 Kearny
 Delort Edmond 1547 Clay
 Delort Urbain (Adrienne) 1547 Clay
 Delpech Germaine 259 Avilla
 Delpech Jean J. 1947 19me Av
 Delpech Jules (Marguerite) 468½ Bartlett
 Delpech Paul (Anna) 1798 Oakdale Av
 Delport Emile 668 Madrid
 Delrieu Alfred (Virginie) 1847 Palou Av
 Delsol Adolphe 757 Broadway
 Delsol J. 518 3me
 Delsol Emile (Hélène) 2209 Bryant
 Demange J. 4521D Irving
 De Marais Mary 134 27me
 Demetre André 244 Eddy
 Demont Jacques 1616 Sutter
 Denaus Jeanne 374 32me Av
 Denayrouse Edward 1613 Jerrold Av
 Denayrouse Gabriel 1613 Jerrold Av
 Dennis Marie 917 Cole
 De Pichon Xavier 503 Market
 De Pierre Julie 1782 18me Av
 De Pins — 1925 Pacific Av
 Depons Celestin 1454 Newcomb Av
 Depons Victorine 1454 Newcomb Av
 Depons Jeannette 821 Lincoln Way
 Depons Marguerite 821 Lincoln Way
 Depons Pierre 1454 Newcomb Av
 Derray Eugène 2549 Clay
 Derruau Henri (Valerie) 447 31me Av
 Derruau Henri C. Jr (Alice) 718 43me Av
 Derruau Louis A. (Ethel) 2275 31me Av
 Desbarats Geo. G. (Henriette) 30 Auburn
 Desbarats F. 55 Columbus Av
 Deschamps Edward 720 Steiner
 Deschler Charles 242 6me Av
 Desenfant Auguste L. 160 Alpine Terrace

- Desenfant Ella A. 160 Alpine Terrace
 Desenfant Georges A. 390 28me Av
 Desenfant Jennie 390 28me Av
 Dessoulavy André P. 2711 Pacific Av
 Dessoulavy Emilie 2711 Pacific Av
 Dessoulavy Jeanne C. 2711 Pacific Av
 Desrosiers Charles H. 1651 Newcomb Av
 Desrosiers Rose 1651 Newcomb Av
 Desrumeaux Louis 1324 Hudson Av
 Desrumeaux Germaine 1324 Hudson Av
 Destailhat Edmond 3301 Fillmore
 Destruel Achille. (Mary) 424 Avalon
 Destruel Alphonse 1729 Oakdale Av
 Destruel Louise 1729 Oakdale Av
 Destruel Elise 424 Avalon Av
 Destruel Louise 1729 Oakdale Av
 De Taube Alfred 871 24me Av
 De Taube Jeanne 871 24me Av
 De Taube Mildred 871 24me Av
 De Taube Robert 871 24me Av
 Detoy Octave M. (Grace) 1443 15me Av
 Deutsche Charles 330 Willard
 De Valin Georges H. 3122 Sacramento
 De Valin Mary A. 3122 Sacramento
 De Vally Antoine 2415 Washington
 De Vally Valentine 2415 Washington
 Deyheralde J. Pierre 2714 Pine
 Deyheralde G. P. 50 Lee Av
 Dice Albert R. (Clara) 30 Divisadero
 Didier Georges L. (Alice) 179 Fairmont
 Diebold Michel E. (Mathilde) 1377 7me Av
 Dietrich Charles J. (Frieda) 583 35me Av
 Dietrich Eugène 622 Guerrero
 Dijeau Alexandre 273 Dolores
 Dimey Marguerite 2361 California
 Dimmer Hélène 1844 Hyde
 Dimmer Julie Mme 1844 Hyde
 Dimmer Jules D. (Jennie) 1844 Hyde
 Dimmer Robert 1184 Greenwich
 Distruel Achille 424 Avalon
 Diuzaboulet Emile (Lucie) 257 7me Av
 Doassans John A. 630 22me Av
 Domecq Jean 935 Kearny
Domecq Louis 1357 Mason
 Domerc John 1514 Leavenworth
 Domergue Achille (Eugénie) 140 Dorland
 Domergue Adam 389 3me
 Domergue Adrien (Lucie) 1848 Filbert
 Domergue Adrien (Marie) 1887 Palou Av
 Domergue Arthur 129 Upland Dr
 Domergue Georgette 129 Upland Dr
 Domergue Auguste 39A Walter
 Domergue Adrienne 39A Walter
 Domergue Camille 1887 Palou Av
 Domergue Emile 1449 Francisco
 Domergue Fernand 140 Dorland
 Domergue Yvonne 1887 Palou Av
 Dondère G. 1840 Union
 Doris Ernest 705 Vallejo
 Doris Georges 705 Vallejo
 D'orleans Robert (Olga) 3155 Divisadero
 Dormoy Amédé 1783 Noe
 Dormoy Alice 3841 25me
 Douste Marcelle 727 Sutter
 Douste Marie 727 Sutter
 Douste Thérèse 727 Sutter
 Dragon Hippolyte 1469 Pacific Av
 Dragon Louise 1469 Pacific Av
 Dragon Paul (Ernestine) 1845 Laguna
 Drevoir Edward 660 Linden
 Drevoir Emile 660 Linden
 Dubeau Joseph 1901 Beach
 Dubedat Edward Fairmont Hotel
 Dubois Olga 27 Rico Way
 Dubonnet René J. 711 10me Av
 Dubonnet Marguerite 711 10me Av
 Dubos Eugène (Maria) 253 Kearny
 Dubourdieu Georges L 1127 Clay
 Dubourdieu Jean (Léontine) 1127 Clay
 Dubourdieu Louis 1127 Clay
 Dubourdieu Paul 2806 Union
 Dubreuil Camille 770 O'Farrell
 Dubreuil Philomene 770 O'Farrell
 Dubrousky Basile 171 South Park
 Dubuc Camille A. 108 Kearny
 Ducasse Maurice (Catherine) 3240 17me
 Ducouso Paul 15 Henderson
 Dufour Antoine 1404 Post
 Dufour Marie 517 Broadway
 Dufoureq Urbain (Jennie) 171 26me Av
 Dufoureq Louis 3262 California
 Dufresne Louis (Minerva) 324 10me Av
 Diuzaboulet E. 259 7me Av
 Dumesnil Eugène (Alice) 2897 Jackson
 Dumonteil Louis (Anna) 127 15th Av
 Dumas Joseph P. 1491 Revere Av
 Dumax G. 174 14me
 Du Parc Charles 1000 California
 Dupas Jean M. 21 18me Av
 Dupont Albert (Mathilde) 2129½ Union
 Dupont Alphonse (Joséphine) 1701 Larkin
 Dupont Charles 909 Divisadero
 Duport Georges G. 909 Divisadero
 Dupont Gabrielle 909 Divisadero
 Dupouy Baptiste 2416 Clement
 Dupouy Henri 1918 Hayes
 Dupouy Mary 1548 Mason
 Dupré Clément (Rosalie) 1467 Newcomb
 Dupréau G. 1295 Fillmore
 Dupuis Alexandrine 1499 Post
 Dupuis André (Germaine) 1934 Larkin
 Dupuis Armand (Charlotte) 526 36me Av
 Dupuy E. 2894 Howard
 Dupy Paul (Alice) 1270 Pine
 Duque Jean (Marie) 1030 Cabrillo
 Durand Alfred (Marie) 1448 9me Av
 Durieux Adèle 151 Central Av
 Dussarat Nicolas 3848 3me
 Dusserre Louis 258 San Carlos Av
 Dussourt Joseph (Marie) 180 Clipper
 Dutoy Léon 153 Kearny
 Dutil Emile 324 16me Av

E

- Ebar Jean 2159 Geary
 Ebersole Albert M (Clara) 905 Webster
 Echeagaray Leonor 103 Freelom

Eckmann Mme Dorothy 346 York
 Ehlinger Chas. (Joséphine) 2183 Harrison
 Elefant Adolphe (Esther) 119 Bartlett
 Elgunet Gerald 776 47me Av
 Elgunet G. Arthur 479 8me Av
 Elissamburn Henry 2316 28me Av
 Encoyand Alice 2930 Sacramento
 Encoyand Emile 2930 Sacramento
 Encoyand Frank (Jennie) 2930 Sac'to
 Encoyand Henri N. (Cath.) 2705½ Howard
 Encoyand Julia 22B Church
 Escala Arnaud (Rose) 1790 Haight
 Escalante Adolphe 1100 Jackson
 Escalante Louis 1247 48me Av
 Escalé Henri 1924 Larkin
 Escalle Edouard E. 95 Cervantes Bldg
 Escalle Mabel 95 Cervantes Bldg
 Escalle Emile 788 Funston Av
 Escalle Joseph (Ern.) 315 Kensington Wy
 Escalle Joseph E. 100 Parker Av
 Escalle Louis (Marie) 774 Guerrero
 Escallier Auguste (Suzanne) 1116 Kearny
 Escallier Elie 469 Pine
 Escallier Emilie (Grace) 112 Arguello Bld
 Escallier Léon (Marthe) 72 John
 Escallier Suzanne B. 66 Baltimore Way
 Escalon Pierre (Victoire) 107 17me Av
 Escande Charles (Mathilde) 227 Sadowa
 Escandor Siméon 494 Pacheco
 Escloses Emile 5498 Mission
 Escloses Léon A. 5498 Mission
 Escobar Albert 6206 3me Av
 Escobar Alfred 1350 Turk
 Escobar Benito 1519 Quesada Av
 Escobar Jean 2008 Eddy
 Escobar Joseph 640 5me Av
 Escouteloup Jean (Rose) 2413 Clay
 Escudé Albert A. (Mary E.) 4349 25me
 Escudé Théodore 1693 Polk
 Escudier U. 3005 Harrison
 Escurra Emile (Julie) 771 Broadway
 Esmiol Edmond (Alice) 25 Johnson Av
 Esmiol Adrien 1303 Stockton
 Espeillac Albert (Marie) 1750 Revere Av
 Espeillac Moise 1936 Quesada Av
 Espérance Anna 2456 Clay
 Espérance Eugénie M. 2225 Filbert
 Espérance Georges R. 2456 Clay
 Espillac Jules (Madeleine) 336 Clementina
 Estacaille Dominique 727 Irving
 Estacaille Edmond L. 727 Irving
 Estacaille Henri H. 727 Irving
 Estacaille Louis (Marie) 1307 Fairfax Av
 Estarre André 26 Prescott Court
 Estarziau Marguerite 2295 28me Av
 Estolar Joseph 662 Greenwich
 Estolar Louise 662 Greenwich
 Estoque Benjamin 351 Jones
 Estrada Albert (Anna) 49 Bond
 Estrate John L. (Marie) 3932 California
 Estrade Joseph 440 Valencia
 Etchart François 2992 California
 Etchart Madeleine 558 Natoma
 Etchebarne Casimir J. 3622 California

Etchebarne Joséphine 3622 California
 Etcheber Arnold 340 4me Av
 Etcheber Charles 473 25me Av
 Etcheberry Martin 269 3me Av
 Etchecopar Jean 1580 Washington
 Etchecoyau J. 1580 Washington
 Etchemendy Marie 1478 Revere Av
 Etienne Emile J. Jr. 2826 Union
 Etienne Joseph M. 1900 Fell
 Etienne Joseph N. 2655 Polk
 Etienne Raymond J. 15 Aptos
 Etienne Victor 2518 Jackson
 Etchegaray Jean 356 O'Farrell
 Etcheverry Céleste 3233 Jackson
 Etcheverry Félix 418 Locust
 Etchegaray J. P. 2714 Pine
 Etcheverria Michel 2332 Clement
 Etcheverria M. 1235 Powell
 Etcheverria M. 57 Salmon
 Eyhartz Martin 1687 McKinnon Av
 Eyraud Calixte 2450 Anza
 Eyraud Auguste 310 Columbus Av

F

Faber Alfred H. 161 19me Av
 Fabian J. (Irène) 1935 Lombard
 Fabian Georges (Christine) 360 Paris
 Fabre Albert J. 110 Sutter
 Fabrègue Henri C. 1130 Broderick
 Fabre-Rajotte Dr. Edouard 1380 Taylor
 Fadin Fred (Catherine) 576 Vermont
 Fadin Siméon (Jeanne) 576 Vermont
 Faivre J. P. Dr. 516 Sutter
 Falières André 5 Cyrus Pl
 Falip E. 2286 15me
 Fallon Charles L. 480 Geary
 Fanart France 840 Taylor
 Fanfelle Blaise (Clotilde) 2421 Clay
 Fanfelle Gabriel 3301 Fillmore
 Fanfelle Léonie 3301 Fillmore
 Fanfelle Jean (Félicie) 512A 3me Av
 Fanfelle Jean 2979 24me
 Fanfelle Jean (Félicie) 167 Castro
 Farasyn Marcel 630 Geary
 Fargue Jean J. 1451 Vallejo
 Farley Lucien C. (Florence) 654 Precita
 Faugeras Jacques 737 Bush
 Faure Auguste (Hortense) 264 2me Av
 Faure Ernest A. 1125 Broadway
 Faure Henry 1221 Hyde
 Faure Jean (Laura) 1737 Jones
 Faure Julia 22A Church
 Faure Laurence 209 Onondaga Av
 Faure Louis 1655A Washington
 Faure Martin 720 Broadway
 Faure Nina 1310 Divisadero
 Faurie Alfred 428 Baden
 Faurie Claude 428 Baden
 Faurie Madeline 1355 Mason
 Faurie Pierre L. (Christine) 3775 Fillmore
 Faux Camille 2900 Pine
 Favre Georges 783 28me Av
 Feasey Alfred H. 150 Mira Loma Dr

Feasey Clémence 150 Mira Loma Dr
 Fellman Alfred 624 Brunswick
 Fenelon Raymond 732 9me Av
 Fernac Paul A. 32 Middle
 Fernald Georges (Alice) 1100 Union
 Ferran Alice 2845 Clay
 Ferraris Eugène (Lucie) 1220 Powell
 Ferreboeuf François 250 Precita Av
 Ferrier André (Jeanne) 1470 Washington
 Ferrier Francis 1470 Washington
 Ferrier Jean (Alice) 1278 23me Av
 Ferrier Marie 1470 Washington
 Feuillard Victor 2370 Filbert
 Feutrier David J. 1592 Washington
 Feutrier Maria 1592 Washington
 Feutrier François 230 Prentiss
 Feutrier Frank 625 Birch
 Fevrier Anna R. 857 North Point
 Fevrier Emile G. (Marthe) 269 Dorland
 Fevrier Jean Pierre 1250 Washington
 Fevrier Mary 1250 Washington
 Ficat Auguste (Maria) 203 4me
 Ficat Georges 507 Bush
 Figeac Ernest (Emma) 1546 Taylor
 Figeac Louis (Marie) 3439 Scott
 Figeac Marius (Lea) 1311 Mason
 Figel Arthur (Mathilde) 4930 California
 Filhol Baptiste 920 Montgomery
 Firmignac Justin (Melanie) 2418 Balboa
 Fischer E. 534 25me Av
 Fischer R. 720 Union
 Fixes Emile (Louise) 3155 Scott
 Fleischel Joseph 4248½ 23me
 Fleur Pierre (Marie) 1607 Diamond
 Fletcher Jr. 1739 Golden Gate Av
 Flottes Henri 1744 Oakdale Av
 Fohlen Marcel (Auréli) 433 Ellis
 Fohlen Robert (Marie) 2133 Balboa
 Fondacabe Pierre 2332 Clement Av
 Fondacabe Marie 2332 Clement Av
 Fondère Jean 762 Cole
 Fontaine Georges 382 Fair Oaks
 Fontaine R. G. 870 34me Av
 Fontaine Raymond 6 Watterville
 Fontaine Robert 1531 17me Av
 Fontaine Rose 101 Randall
 Fontan Jean 438 32me Av
 Fontan Jean 821 Lincoln Way
 Fontanel Alda H. 1388 Filbert
 Fontanel J. Adolphe 965 Hyde
 Fontanel L. E. 157 Rolph
 Fontanié Adrien 6 Waterville
 Fontanié Raymond 6 Waterville
 Fonteille Emile (Valérie) 330 21me Av
 Forcade Arthur (Elise) 2130 Larkin
 Forcier Mary Mrs 3895 22me
 Forestier E. H. 150 Post
 Forsans Edouard (Valentine) 164 Day
 Fortier Joseph (Catherine) 470 14me
 Fournival Eugène 625 Shrader
 Fourtané Louis 3455 Fillmore
 Fourcade Henri (Alice) 47 Wayne Pl
 Fourcade Henri (Mary) 1575 Guerrero
 Fourcade Henri 1738 Pine

Fourcade Henry E. 935 Folsom
 Fourcade Julie 1575 Guerrero
 Fourcade Edouard 1575 Guerrero
 Fourcade René S. (Marie) 2710 23me
 Fourcade Antoine 36 Columbus Av
 Fourcade Marie-Louise Dr
 French Hospital
 Fournier Alfred (Marie) 665 25me Av
 Fournier Arthur (Rose) 230 11me
 Fournier Emile 619 Larkin
 Fournival Eugène 625 Shrader
 Fourraa Léon 2954 Bush
 Fourras Léon 2954 Bush
 Fourrees René 1704 Shattuck Av
 Fortayon Pierre (Julien) 1550 Fillmore
 Fortayon Pierre (Gabrielle) 1550 Fillmore
 Fradin Louis 1125 Dolores
 France Charles (Angèle) 246 Richland Av
 France Raymond J. 2303 Folsom
 France Robert 524 Post
 Frasin Raphael 414 Mason
 Frauciel Urbain 71 4me
 Fraysse Marius 177 Lawrence
 Fraysse Pauline 177 Lawrence
 Francard Joseph 209 Dublin
 Francard Louis 209 Dublin
 Francard Léopold (Virginie) 209 Dublin
 Fréjeau Aimé N. Dr 495 32me Av
 Fremy Léon 416 Plymouth
 Froment Louis (Eugénie) 237 23me Av
 Frucot Lucie Mme 1181 Green
 Fuselier Albert 1324 10me

G

Gabert Gustave (Margaret) 499 20me Av
 Gabourel Jean (Marie) 3181 California
 Gabourel Joseph 2546 Geary
 Gabourel Joséphine 2546 Geary
 Gahart Robert J. 668 Arguello Blvd
 Gaillat Calixte 539 38me Av
 Galatoire Eugène 36B Latona
 Galatoire Emile 36B Latona
 Galatoire Gaston H. 462 Hearst Av
 Galatoire Max 1567 Innes Av
 Galatoire Pierre (Marie) 36B Latona
 Gaillat Michel (Eulalie) 539 38me Av
 Gaillac H. 422 Valencia
 Gaillard Albert P. 107 Shotwell
 Gaillard Blanche 107 Shotwell
 Gaillard Marianne 4018 19me
 Galatoire Eugénie Mme 1567 Innes Av
 Gale M. A. 38 Sansome
 Galès Arthur 141 Eddy
 Galès Bertrand 1040A Jackson
 Galès Louis 1036 Jackson
 Galès Lucien 1040A Jackson
 Galey Frank W. 26C Essex
 Galey Hubert (Claire) 3300 Clay
 Galey Jean 2300 Howard
 Gallois Jean 310 Sansome
 Galtie Louis (Laura) 347 Lincoln Way
 Galtier A. 2159 Mission
 Galut Félix 1657 Oakdale Av

- Galy L. 1378 Haight
 Ganco René 1398 Evans Av
 Gander Charles A. (Leona) 3353 Army
 Garaudel Robert 2851 Filbert
 Garces Baptiste 1156 Washington
 Garcia Baptiste (Isabelle) 504 Valencia
 Garin Paul 837 Montgomery
 Garnaude Auguste (Mary) 223 27me
 Garnaude Isaline Mrs 1561 Sanchez
 Garnaude Blanche E 1561 Sanchez
 Garnaude Léonce J. 465 Day
 Garnier Georges 165 Charter Oak
 Garnier Catherine 165 Charter Oak
 Garric Adrien (Marie) 41 Walter
 Garric Auguste (Louise) 821 Pacific
 Garric A. 1535½ Innes Av
 Garric Charles 821 Pacific
 Garric Henri 1535½ Innes Av
 Garric Marie 1535½ Innes Av
 Garrigues André 2019 Oakdale Av
 Garrigues Julia 2019 Oakdale Av
 Garrigues Fred 250 Stanyan
 Garrigues Justin 268 Church
 Garrigues Léon (Elise) 611 Guerrero
 Garrigues Léon (Eleonore) 774 Howard
 Garrigues Marcel S. (Estelle) 507 Bush
 Garrigues Sylvain 268 Church
 Garrigues Theodore P. 701 Taylor
 Garrin Alexandre 444 9me Av
 Garrin Jean 626 30me Av
 Garrissère Alice 2190 Grove
 Garrissère Sophie M 2190 Grove
 Gascard Louis 1027 Golden Gate Av
 Gascard Marthe 1027 Golden Gate Av
 Gasco Joseph D. (Marie) 67 Norwich
 Gascon Charles 1006 Pacific Av
 Gassion Charles (Lucile) 2390 Chestnut
 Gassiot Gaston 222 Maple Av
 Gassman Celina Mme 1506 Jackson
 Gassman Ernest 1506 Jackson
 Gassman Georges 239 Caselli
 Gassman Lucien (Rose) 538 18me Av
 Gassman Marcel (Murielle) 374 5me Av
 Gassman Nicolas 538 18me Av
 Gaston Albert 1480 Larkin
 Gaston Bernard 118 Kissling
 Gaston Charles 1006 Pacific Av
 Gaston Jean (Marie) 214 Charter Oak Av
 Gauthier Auguste A. Dr 108 8me Av
 Gauthier Eugène (Eugénie) 618 8me Av
 Gauthier Eugène R. 1490 Francisco
 Gauthier Henri 112 Columbus Av
 Gauthier Maurice 112 Columbus Av
 Gauthier Eugénie 112 Columbus Av
 Gautier Albert (Gabrielle) 81 Wood
 Gautier Bernard 1447 Post
 Gautier Frank 1153 Capp
 Gay Jean Baptiste 617 Post
 Gay Jean Baptiste Mme 5 Adelaide
 Gay Joséphine 909 Laguna
 Gay Jean R. 2309 Van Ness Av
 Gay Jean (Irma) 2713 Howard
 Gay Paul 112 Union
 Gay Maurice 739 37me Av
 Gay Robert H. 1222 2me Av
 Gaye Ernest (Julia) 535 12me Av
 Gaye J. Mrs 976 Pine
 Gayard Urbain (Elise) 3538 18me Av
 Gely Albert 1525 Gerold
 Gely Marie 1070B Washington
 Genebes G. 2909 Harrison
 Genebes Joseph 2090 Harrison
 Gentillet Edouard 108 30me
 Gentillet Jean (Ernestine) 2977 24me
 Gentillet Jean (Marie) 1927 McAllister
 Gentillet Pierre 2138 Fillmore
 Georgelin François J. Rev 1625 Lane
 Gérard Henry L. Rev 566 Bush
 Gerard Lucien 453 Kearny
 Gerrard Constance E. 2353 Larkin
 Gervais Eugène L. (Augustine) 2556 Post
 Gervais Henry 1727 Mission
 Gézelin Joseph 1523 Palou Av
 Giroer Alfred (Emilie) 54 Homestead
 Giese Rene 1646 Bush
 Gilbert Maurice 4005 California
 Gilbert Beatrice 4005 California
 Gilbert Ménard (Pauline) 3245 Clay
 Gilbert Paul H. (Marion) 55 Corona
 Gilbert Raymond M. 82 Sycamore
 Gilbert Bessie 82 Sycamore
 Gillet Charles (Adèle) 127 LeRoy
 Gillette Alice Mme 1458 9me Av
 Gimenez Franck 6 Windsor Pl
 Gimenez G. J. 5 Wall Pl
 Gineste Alphonsine 2444 Fillmore
 Girard W. J. 63 Ellis
 Girard Ferdinand 1431 Dolores
 Girard Jeanne 1425 Taylor
 Girard Victor Mrs 1155 Greenwich
 Girard Virginia Mrs 730 22me Ave
 Girardin M. H. Mrs. 374 2me Av
 Giraud Cecile 341 Stockton
 Giraud Eugénie 1335 4me Av
 Giraud Joseph 563 Haight
 Giraud Louis 335 Stockton
 Giraud Marie Mrs 995 Harrison
 Giraud Pierre J. 1037 Clay
 Girerd André P. (Jennie) 2200 Lyon
 Girerd Louis R. (Alice) 2090 Green
 Girod Jules 1207 32me Av
 Giron Marcel 1433 Galvez Av
 Girod Alfred (Charlotte) 3780 23me Av
 Girod Clémentine 374 Bartlett
 Giroux Joseph 1921 Palou Av
 Giroux Victor 3150 Franklin
 Giroux Louis (Alice) 638 Ashbury
 Gobin Jean (Marthe) 1061½ McAllister
 Godart Lucien 1362 Webster
 Godchaux Edmond 2620 Buchanan
 Godchaux Emma 104 Palou Av
 Godchaux Hélène 2620 Buchanan
 Godchaux Joséphine 2620 Buchanan
 Godchaux Léontine 105 Lake
 Godchaux Rebecca 2620 Buchanan
 Godchaux Sylvain 105 Palm Av
 Godeau Jules (Wilhermine) 2295 28me Av
 Godin Georges 586 Monterey Blvd

- Godin Anna 586 Monterey Blvd
 Godin Joseph 1336 Shotwell
 Godin Raymond 159 Flood Av
 Godin Victor (Mary) 122 Arlington
 Goltzene Jean 3051 Pine
 Goiricelaya Bernard 1567 California
 Gonsolin Abel (Louise) 55 Lyell
 Gonsolin Adolphe 684 Ellis
 Gonsolin Adrien 453 Kearny
 Gonsolin Adrienne N. 1790 Green
 Gonsolin Albert 684 Ellis
 Gonsolin Eugène (Marie) 1790 Green
 Gonsolin Marcel 453 Kearny
 Gouailhardou Albert 1740 Beach
 Gouailhardou Catherine 1740 Beach
 Gouailhardou Amélie 1242 Broadway
 Gouailhardou Baptiste 1151 Post
 Gouailhardou Edouard 1242 Broadway
 Gouailhardou Emilie 1242 Broadway
 Gouailhardou France Mrs 1242 Broadway
 Gouailhardou Henry 1242 Broadway
 Gouailhardou Marie Mrs 1377 Ellis
 Goubert Rene 70 Sycamore
 Goudal Augustine 4186½ Army
 Goudal Georges 4186½ Army
 Goudal Marie R. 4186½ Army
 Goudal Raoul 1618 Palou Av
 Goudy Jean B. (Adeline) 848 Kearny
 Goudy Louis (Eulalie) 3325 Geary
 Goudy Louis P. 1363 7me Av
 Goudy Robert W. (Berthe) 956 Post
 Gouge Edouard 253 3me
 Gouge Raymond R. 2021 15me
 Gouin Charles (Anna) 2280 Pacific Av
 Goursau Paul (Christine) 3653 Scott
 Goursau Jean (Irène) 325 Paul
 Goursau Louis (Irma) 70 Ellsworth
 Goutte Joseph 1738 Fell
 Gouygou Louis 1527 Oakdale Av
 Gouygou Noémie 1527 Oakdale Av
 Goyenèche Jean (Marie) 236 Sadowa
 Gracia Joseph (Barbara) 1974 Palou Av
 Grabet Charles 1212 Divisadero
 Graber Madeline Mme 415 Cherry
 Graf Louis 1986 Eddy
 Grandemange Charles 746 Vienna
 Grant Reginald F. Dr 870 Market
 Grapentin Roland Dr 870 Market
 Gras Léon (Alice) 427 Faxon Av
 Grassa Frank 821 Lincoln Way
 Gratien Bonnat 630 Ivy
 Granville James 4231 18me
 Granville Joseph 773 Cayuga
 Granville Joseph C. 1152 Treat
 Granville Joseph O. 182 Hartford
 Grès Louis 1445 Mason
 Gres Clovis 1260 Mason
 Grialou Berthe 1454 Shafter Av
 Grialou Camille 132 Genebern Way
 Grialou Valérie 132 Genebern Way
 Grialou Cyprian 995 Howard
 Grialou Ernest (Berthe) 1454 Shafter Av
 Grialou Louis 53 Genebern Way
 Grialou Germaine 53 Genebern Way
 Grialou Louis 675 Howard
 Grialou René Jr 995 Howard
 Grialou Roger 1454 Shafter Av
 Grialou Roger 53 Genebern Way
 Grialou Léontine 53 Genebern Way
 Griffoulière Albert 1039 Mission
 Griffoul P. 106 6me
 Grimaud Albert 1719 Revere Av
 Gromaire Charles A. Dr 1415 Franklin
 Gros Paul 1578 Quesada Av
 Gros Vincent (Paulette) 3237 Harrison
 Grosjean Léon 90 Alhambra
 Grosjean R. 4083 19me
 Grou Pierre (Lquise) 120 Paloma Av
 Guérard Henri (Marie) 209 3me Av
 Guerin Arthur (Nelly) 735 Ellis
 Guerin Louis (Margaret) 344 16me Av
 Guérin Raymond 315 Turk
 Guerrero Angelo 1479 Charton Av
 Guibert Albert (Zoe) 138 Dorland
 Guibert André 890 Bush
 Guibert Georgia 70 Sycamore
 Guibert Germaine 70 Sycamore
 Guibert René 70 Sycamore
 Guilhem Alphonse (Mary) 416 Locust
 Guilhem Paul (Louise) 1501 Taylor
 Guilhot Bernard (Amélie) 597 Haight
 Guillebaste A. 1338 Mason
 Guillaumou Edouard 334 27me Av
 Guillaumou Lucie 334 27me Av
 Guillemard Alfred J. 1768 Hayes
 Guillemard Gertrude 1768 Hayes
 Guillemard U. J. 1015 Masonic Av
 Guillermon Roger 702 11me Av
 Guillium Guillaume 1790 Oakdale Av
 Guillum Philippe 1238 Broadway
 Guillon Laure 1338 Pacific Av
 Guillon Marie 1340 Pacific Av
 Guillon Emile 979 Pacific Av
 Guiral Basile (Marie) 1011 Howard
 Guiral Edmond (Marie) 867 Hampshire
 Guiral Louis 1228 Geary
 Guittard Anna 2355 Polk
 Guittard Georges 235 23me Av
 Guittard Horace 1558 Vallejo
 Gunville Joseph 1366 4me Av
 Gunville Joséphine 1366 4me Av
 Guyot Louis (Blanche) 1775 Quasada Av
 Guizot Albert 1510 Newcomb Av
 Guizot Léonie 1510 Newcomb Av
 Guérin Raymond (Joséphine) 315 Turk
 Guilhas Henriette 1548A Mason
 Guttierrez André 48 Welch
 Guichaut P. 1148 Harrison

H

- Habasque Charles 938 Post
 Handu Joseph 3145 Geary
 Hans Philippe 1672 Eddy
 Hans Robert G. (Irène) 765 Broderick
 Harasin Gabriel (Cecile) 1846 Egbert Av
 Harasin Paul 1846 Egbert Av
 Hardlin Valentine 3293 Mission

Hart Alfred (Eugénie) 2000 Beach
 Haurat Germain (Marie) 1333 Eddy
 Haurat Jean Mrs 2239 Webster
 Haurat J. 2131 Fillmore
 Haure Baptiste 1789 Haight
 Haure J. French Hospital
 Hauret Angelo 3228 17me
 Hauret Henry (Ida) 2960 Bush
 Hauret Jacques 132 Cook
 Hauret Louis (Louise) 2570 Folsom
 Hauret Marcel 3228 17me
 Hauret Marguerite 2570 Folsom
 Hauret Paul (Amélie) 2847 Clay
 Hauret Rosita 1372 Pine
 Haury Alfred (Madeleine) 2290 Francisco
 Hawhins W. J. Dr 70 Baker
 Heilmann Maurice 110 Sutter
 Helip Alexandre Dr 2845 Washington
 Helip Marie 2845 Washington
 Henry Louis (Louise) 1685 Oakdale Av
 Henrotte Léon 15 Clement Av
 Hervé Eugène 1234 38me Av
 Hervé Georges (Marguerite) 259 Avila
 Higueret Henri 1501 Church
 Higueret Laurent 1545 Quesada Av
 Higueret Henry 1545 Quesada Av
 Higières Charles 1068 Gilman
 Higières Raymond (Marie) 1068 Gilman
 Hildebrand Adèle 1903 Divisadero
 Hildebrand Ernest H. 711 Sausalito
 Hillou Léon J. (Delphine) 1420 Taylor
 Hirsch Emile (Regina) 324 Arguello Blvd
 Hirsch Ernest (Aline) 18 Jordan Av
 Hirsch Ernest (Eléonore) 1250 Taylor
 Hirsch Henry (Claire) 1650 Sacramento
 Hirsch Jonas (Olga) 158 Funston Av
 Hirsch Joseph (Céline) 2090 Pacific Av
 Hirsch Joséphine 1156A Treat Av
 Hirsch Jules (Pauline) 1310 5me Av
 Hirsch Leopold H. (Pauline) 2111 Hyde
 Hirsch Leopold B. 245 Columbus Av
 Hirsch Marguerite 245 Columbus Av
 Hirsch Rose Mrs 1871 Sacramento
 Hitte Eugène (Marie) 1067 Washington
 Hobard Arthur (Anne) 1007 Sutter
 Hohman Mme 3294 26me
 Hohman Albert 2811 Market
 Hohman Gustave E. 762 Joost
 Hohman Paul 1570 22me Av
 Hohman Robert 3294 26me
 Hoëman Henri 822 Lake
 Holbert Arthur (Berthe) 1156 Florida
 Holbert Benjamin B. (Emma) 1602 Vallejo
 Holl Georges 3018 Mission
 Holubar Constant 1015 Masonic Av
 Holubar Margaret 1015 Masonic Av
 Holubar Constant V. 46 Caselle Av
 Holubar Florence 46 Caselle Av
 Hondagneu Philippe 480 5me Av
 Hondet Jean (Marie) 1164 Powell
 Hondet René 455 Eddy
 Houchins Alfred (Alice) 536A Natoma
 Houchins Gertrude 1900 Washington
 Houdry Jules 416 Turk

Houpin Emile 1061 Clay
 Hourat Germain 1333 Eddy
 Hourcade M. Mrs. 1454 Taylor
 Hourcaillou Jean (Marie) 1055 Valencia
 Houret Jacques (Marie) 132 Cook
 Hourtané Eugène (Alice) 149 Del Monte
 Hours Jean 1977 Union
 Huber Albert (Louise) 574 3me
 Huber Albert (Louise) 2700 Polk
 Huber Martin (Clara) 1450 6me Av
 Huber Raymond 416 Colon
 Hughes Georges 1357 Quesada Av
 Hughes Angèle 1357 Quesada Av
 Huguenin A. 717 Market
 Huguenin Adolphe 645 Octavia
 Huguenin Charlotte 1373 Clay
 Huguenin Emile 1373 Clay
 Huguenin Pauline 1810 16me
 Huntzinger C. 95 Exeter
 Hurabielle Philippe 457 Spruce
 Hurabielle Léon (Jeanne) 567 7me Av
 Hurabielle Yvonne 567 7me Av
 Hurthère Jean Baptiste 1957 Sutter
 Hurtubise Leopold Dr 1990 Sacramento
 Husson Alexandre P. 233 Lake
 Husson Catherine 233 Lake
 Husson Albert 233 Lake
 Husson Paul (Louise) 230 Judah
 Huss Hélène 2376 Bay

I

Ibar J. P. 1467 Pine
 Ibar P. 3745 Mission
 Icar Emile 1307 Fairfax Av
 Ibarolle Arnold (Claire) 51 Jersey
 Idiart Gracieuse Mme 1232 Powell
 Idiart Jean 1430 Stockton
 Idiart Jean 1232 Powell
 Idiart Julien 1232 Powell
 Ipas Pierre 1066 Oak
 Iphar Pierre (Emile) 1459 Oakdale Av
 Iriarte Angele 1167 Pine
 Iriarte Raphael (Louise) 1323 Kearny
 Iriarte Raymond 1167 Pine
 Irigoien J. A. 259 6me
 Isauron Gerry 2449 Sacramento
 Irillary Jean T. 108 Sutter
 Ischer Jacob 4104 Geary
 Isnard David 833 Jones
 Itois Eugène 1776 O'Farrell

J

Jacob Ferdinand (Berthe) 190 Alhambra
 Jacomet Joseph 674 Broadway
 Jacomet Pierre 674 Broadway
 Jacomet Jean 674 Broadway
 Jacquemart Achille 320 Market
 Jacquemet Henri (Marie) 734 Elizabeth
 Jacquemet Joseph 4206 22me
 Jacquemet Marie J. 4206 22me
 Jacquemet Noe V. (Dolores) 2976 18me
 Jacquemet Pierre 4206 22me

Jacquemet Rosalie M. 4206 22me
 Jalberg Sylvia L. 440 Hyde
 Jamart Emile J. 416 Alvarado
 Jamart Ethel 237 Gates
 Jamart Gustave J. 416 Alvarado
 Jambet Pierre (Augustine) 62 Washburn
 Janvier Henri (Emma) 35 Brosnan
 Janvier Paul (Mabel) 1867 Howard
 Jardine Georges R. (Hélène) 1580 Filbert
 Jardine Irène 57 Ramona Av
 Jardine Joseph 57 Ramona Av
 Jardine Mary 57 Ramona Av
 Jardine Robert 57 Ramona Av
 Jargoyen Pierre 46 Teresa
 Jargoyen Henry 46 Teresa
 Jaudin Joséphine P. 136 6me Av
 Jauffret-Roméo 110 Sutter
 Jausegay Ferdinand 629 Vallejo
 Jay Jacob Dr 450 Sutter
 Jaymot Alice M. 956 Madrid
 Jaymot Dorothy 2119 Jones
 Jaymot Elise Mrs 1757 Mason
 Jaymot Isabelle 166 15me Av
 Jaymot Jeanne 166 15me Av
 Jaymot Léon (Elise) 1475 Newcomb Av
 Jaymot Lucien 5848 3me
 Jaymot Pierre (Alice) 956 Madrid
 Jaymot Pierre 166 15me Av
 Jaymot Raymond (Fernande) 956 Madrid
 Jaymot Vincent 166 15me Av
 Jayne Maurice 1727 23me Av
 Jaynes Richard 451 11me Av
 Jays Pierre 431 26me Av
 Jean Alexis 2191 Pine
 Jean Claude (Marie) 57 Pearl
 Jean Louise 2011 Webster
 Jean Louise Mrs 2191 Pine
 Jeanette Vincent (Marie) 917 Hampshire
 Jeanmarie Paul (Louise) 112 Justin
 Jehanne Jeanne 80 Lyell
 Jehanne Paul (Jeanne) 80 Lyell
 Jehu Gertrude M. 376 20me Av
 Jimenez Frank 98A Endicott Park
 Jimenez J. S. Mrs 1825 Pine
 Jimenez Frank 1676 Broadway
 Jimenez F. 504A Chestnut
 Jimenez Jacques 74 6me Av
 Jimenez L. F. 470 5me Av
 Jeremy Ernest L. 972 Eddy
 Jeremy Louis 465 Ellis
 Jerome Albert T. 114 Cayuga Av
 Jerome Edith 114 Cayuga Av
 Jerome Anna 308 Eddy
 Jerome Catherine 3229 21me
 Jockers Alphonse 560 Polk
 Jodeau G. 560 Mason
 Jossa Joseph (Melanie) 1240 Mason
 Jouanou Arthur 54 John
 Joubert Henry C. (Anita) 1990 Folsom
 Joubert Homère 3320 21me
 Joubert Irène 3320 21me
 Joubert Marie 2051 Quesada Av
 Joubin Auguste 1779 Turk
 Joseph Maurice 141 4me

Joyce Marie 71 4me
 Juilly Berthe Mrs 646 11me Av
 Juilly Marcel Lomita Park
 Jugau Georges 2158 Larkin
 Jules Henri 1485 Bush
 Julien Antoinette 3835 Scott
 Julien Edouard 486 Funston Av
 Julien Eugène 416 O'Farrell
 Julien Harry 2577 Sutter
 Julien Léon 2607 Sutter
 Julien Marie 4632 18me
 Julien Marthe W. 1850 Sacramento
 Julien William (Berthe) 4632 18me
 Jung Pierre (Suzanne) 350 Naples

K

Kahn Emile 1460 Sutter
 Kane Joséphine 63 Fair Oaks
 Keller Mathilde Mme 1650 9me Av
 Kessler Veronique Mme Vve 438 Elizabeth
 Kiefer Celestin 300 Shotwell
 Killhofer Eugénie Mme 75 Sears
 Kimmerle Daniel (Irene) 4326 26me
 Kimmerle Guillaume 4326 26me
 Klein Lazare 3930 Washington
 Klein Joseph 583 7me Av
 Kocel Hélène 145 25me Av
 Kocel Pierre (Zoe) 145 25me Av
 Kocel Ralph (Catherine) 145 25me Av
 Krebs Jacques 845 Bush
 Kuentzel Jean (Alphonsine) 236 4me
 Kurtz Jules 75 Sears
 Kutsch Georges (Caroline) 4040 25me

L

Labadie Victor 1019 Vallejo
 Labarade Adolphe (Mathilde) 456 Hayes
 Labarade Yvonne 456 Hayes
 Labarbère Joseph (Céline) 1616 Taylor
 Labarbère Ernest M. 845 Pine
 Labarbère Jean (Marie) 2241 Polk
 Labarraque Jules P. 3776 20me
 La Barraque Christine Mme 342 Grant av
 Labarrère Eugène 166 Boyce
 Labarthe Alexandre J. 531 Guerrero
 Labarthe Grace Mrs. 531 Guerrero
 Labarthe H. Miss 30 Auburn
 Labarthe Jean (Marie) 30 Auburn
 Labarthe Lawrence B. 531 Guerrero
 Labarthe Jean 1833 Divisadero
 Labarthe P. 2029 Chestnut
 Labarthe Pierre 3114 Geary
 Labat Ernest H. 1226 2me Av
 Labat Doris 1226 2me Av
 Labataille Henry 2645 Sacramento
 Labataille H. M. 1731 Fillmore
 Labataille René 1604 Fillmore
 Labault Lucien 528 Powell
 Labayrade Albert P. 177 19me Av
 Labayrade Alice 177 19me Av
 Labayrade Victoria 177 19me Av
 Labbe Jeanne C. 2010½ Filbert

- L'Abbe Pierre L. 3350 21me
 Labeau Charles 157 Capp
 La Beau Samuel (Anna) 812 Castro Way
 La Beau Guillaume 130 Eddy
 Laberrigue Gabriel (Isidorine) 874 Pacific
 Laborde Armand 240 Scott
 Laborde Eugène 134 Parker Av
 Laborde Félix (Marie) 323A Tehama
 Laborde Frank 356 O'Farrell
 Laborde Jean 323A Tehama
 Laborde Jean 2522B Folsom
 Laborde Jean-Jacques 834 12me
 Laborde Jean-Pierre 759 Guerrero
 Laborde Jean-P. (Jeanne) 1055 Valencia
 Laborde Louis (Julia) 2419 Washington
 Laborde Marguerite A. 240 Scott
 Laborde Octavie 363 Silver Av
 Laborde Pierre (Maria) 1116 Pacific Av
 Laborde Pierre 2363 Jackson
 Laborie Emilie Mrs. 1140 Leavenworth
 Laborie Victor 761 18me Av
 Labory Frank 118 17me Av
 Labory Henri 118 17me Av
 Labourdette Bernard 1734 McKinnon Av
 Labourdette Cécile 1734 McKinnon Av
 Labourdette Joseph 1355 Fairfax Av
 Labourdette Edouard 1355 Fairfax Av
 Labourdette Grace A 1355 Fairfax Av
 Labourdette Joseph 1355 Fairfax Av
 Labourdette Marianne 1355 Fairfax Av
 Labourdette Joseph 1734 McKinnon Av
 Laboure Henri 1320 Palou Av
 Laboure Ernest, Maurice 1320 Palou Av
 Laboure Raymond (Renée) 1320 Palou Av
 Labro Casimir (Marcelle) 1155 Vallejo
 Labro Paul 1155 Vallejo
 Labrucherie Edmond 955 Pacific Av
 Labrucherie François 242 Chattanooga
 Labrucherie Catherine 242 Chattanooga
 Labrucherie Frank 242 Chattanooga
 Labrucherie Léona 242 Chattanooga
 Labrucherie Vincent 955 Pacific Av
 Lacabanne Clarence 1540 Cole
 Lacabanne David (Marie) 1618 Lombard
 Lacabanne Jean (Valérie) 916 Pacific Av
 Lacabanne Louis (Marie) 1540 Cole
 Lacabe Pierre 364 4me Av
 Lacampagne Jean B. 598 Eddy
 Lacampagne Jules 1221 Fell
 Lacampagne Julien 329 Noe
 Lacampagne Louis 5 Adelaide
 Lacau Augustine 1863 Union
 Lacau Ernestine 1863 Union
 Lacau Hélène 1863 Union
 Lacau Jean Adrien 759 Broadway
 Lacau Justin 374 5me Av
 Lacau Marguerite 34 Ellis
 Lacau Mathilde 1863 Union
 Lacau Michel (Augustine) 1863 Union
 Lacassie Pierre (Léontine) 72 Bayview
 Lacave Pierre 364 24me Av
 Lacay O. 418 Locust
 Lacaze Adolphe (Léonie) 444 Larkin
 Lacazette Emile G. 1279 Green
 Lacazette Louis 1434 Vallejo
 La Chapelle Francis (Marie) 1270 Church
 La Chapelle E. Mrs. 1143 Dolores
 La Chapelle Guillaume S. 3459 Mission
 La Chapelle Robert 1362 Post
 La clergue Alexandrine 131 6me Av
 Laclergue Bernard (Marie) 131 6me Av
 Laclergue Clémence, Emma 131 6me Av
 Laclergue Gabriel 1357 Anza
 Laclergue Jean (Marie) 825 24me Av
 Laclergue Jean 131 6me Av
 Laclergue Juliette 825 6me Av
 Lacombe Albert (Cécile) 560 10me
 Lacombe Armand 975 Jackson
 Lacombe Arthur 430 Goettingen
 Lacombe Emile (Marie) 523 Clipper
 Lacombe Jeanne Mrs. 1748 Larkin
 Lacombe Joseph 1651 Filbert
 Lacombe Jules (Rose) 2616 24me
 Lacombe Marie J. 523 Clipper
 Lacombe Pierre (Alice) 209 Walnut
 Lacombe Roger 1448 Larkin
 Lacomette Jean 112 Cervantes
 Lacomme Basile (Hélène) 1455 24me Av
 Lacomme Edmond 821 Lincoln Way
 Lacomme Elisa 821 Lincoln Way
 Lacou Adrien 1024 Pacific Av
 Lacord Anna Mrs. 620 Jones
 Lacoste Albert 3325 Geary
 Lacoste Alfred 252 6me Av
 Lacoste Charlotte J. 174 17me Av
 Lacoste Claire 253 25me Av
 Lacoste Emile (Blanche) 55 6me Av
 Lacoste Eugénie 3233 Jackson
 Lacoste Gabriel (Louise) 2409 Sacramento
 Lacoste Grace Mrs. 252 6me Av
 Lacoste Henry 760 Geary
 Lacoste Dr. 291 Geary
 Lacoste Jean (Elsie) 350 College Av
 Lacoste B. 174 17me Av
 Lacoste Joseph 3325 Geary
 Lacoste Jules 1221 Fell
 Lacoste Léonie 3325 Jackson
 Lacoste Lucien (Marguerite) 346 Sutter
 Lacoste Marie 1308 Galvez Av
 Lacoste Marie 3233 Jackson
 Lacoste Paul 821 Jackson
 Lacoste Pierre Jean 821 Lincoln Way
 Lacoste Raoul (Irène) 253 25me Av
 Lacoste Théodore 747 40me Av
 Lacoste Thérèse 650 California
 Lacoste Thérèse 3233 Jackson
 Lacoste Vincent 3169 Clay
 Lacoume Jean-Baptiste 1567 California
 Lacoume Pierre (Jeanne) 1567 California
 Lacoume Edmond Joseph 821 Lincoln Wy
 Lacour Claude 1437 Polk
 Lacourrège A. (Marie) 550 Monterey Bld
 Ladox Claude (Anna) 947 Geary
 Lacquère Pierre 11 Henderson
 Lacroute Marcel 2689 Sacramento
 Lacrouts Alexandre (Cath.) 3270 24me
 Lacrouts Anna 3654 Sacramento
 Lacrouts Julien 607 Geary

- Lacu Rémi 1652 Page
 Lacu Henry 1652 Page
 Ladarré Robert 4014 Anza
 Ladarré Mrs. E. 1612 Jones
 Ladira Emilie 23 Richland Av
 Ladira Roger J. 23 Richland Av
 Ladrèche Alfred (Louise) 1357 Broadway
 La Fabre Frank (Marie) 226 Clinton Park
 Lafabréque Henry 577 5me Av
 Lafabréque Albertine 577 5me Av
 Lafabréque Léon (Jeanne) 970 Post
 Lafabréque René H. (Hort.) 575 5me Av
 Lafabréque Georges 1270 Pine
 Lafaille F. H. 1655 Sacramento
 Lafaille Henry (Marg.) 626 Paris
 Lafaille Marius (Thérèse) 825 Jones
 Lafitte Jacques 4445 Anza
 Lafitte Joseph 340 Anza
 Lafitte Victor E. 6435 California
 Lafitte Florence 6435 California
 Lafon Charles 1378 Fairfax Av
 Lafon Constant 1378 Fairfax Av
 Lafon Leontine 1378 Fairfax Av
 Lafon Edouard (Albane) 463 3me Av
 Lafon Elie (Marie) 2051 Quasada Av
 Lafon Emilie 360 4me Av
 Lafon Gerard (Marie) 1610A Larkin
 Lafon Henri (Rose) 2926 Fillmore
 Lafon Henri 2184 Union
 Lafon Joseph (Emma) 544 Excelsior Av.
 Lafon Laurent (Catherine) 360 4me Av
 Lafon Léon (Anna) 1212 Hollister
 Lafon Marie 2051 Quasada Av
 Lafon Marie Mrs 227 17me Av
 Lafon Marcellin 227 17me Av
 Lafon Rose G. 438 32me Av
 Lafordade Constant 83 Eddy
 Lafourcade J. French Hospital
 Lafourquette David 1215 Guerrero
 Lafourquette Emilie 1321 Revere Av
 Lafourquette Georges 1315 Revere Av
 Lafourquette Clara 1315 Revere Av
 La France Ada Mrs 918 Sacramento
 La France Adolphe 885 Miramar Av
 La France Anita J. 1317 Church
 La France Catherine 3465 22me
 LaeFranc Joseph 3465 22me
 La France Joseph 1317 Church
 Lagane Jean 2749 Mission
 Lagard Jean 846 Fell
 Lagarde D. 425 Fell
 Lagarde Eduard 1235 Powell
 Lagarde Jean (Lucie). 1635 Palou Av
 Lagarde Jean 1204 Mason
 Lagarde Louis (Mary) 1439 Shafter Av
 Lagarde Nydia Mrs. 3260 Gough
 Lagarde Sylvain 187 3me
 Lagaret Théodore 2002 Bryant
 Lagarrigue Emilien 1362 Revere Av
 Lagarrigue Mary 1362 Revere Av
 Lagarrigue Ida 24 Felton
 Lagarrigue L. E. 1936 Quesada Av
 Lagau August 3287 Army
 Lagau Frank A (Elise) 1143 Capp
 Lagayette Albert 929 Cayuga
 Lagayette Ambroise 976 Cayuga
 Lagier Louis (Lucy) 3224 Pierce
 Lagrange Anna, 335 30me Av
 Lagrange Annie 4343 23me Av
 Lagrange Charles 26 Uramus Ter
 Lagrange Marguerie 26 Uramus Ter
 Lagrange Jeanne 852A Stanyan
 Lagrange Louis (Annie) 335 35me Av
 Lagrange Marie Mrs 335 30me Av
 Lagrave Antoinette 168 Concord
 Lagrave Charles (Isabelle) 1131 Munich
 Lagrave Charles 1773 McKinnon Av
 Lagrave Suzanne 1773 McKinnon Av
 Lagrave Jean 469 Noe
 Lagrave Catherine 661A Castro
 Lagrave Marie 661A Castro
 Lagrue Renée 1728 Steiner
 Lahaderne Cyril 173 Albion
 Lahaderne Elie (Therese) 686 Guerrero
 Lahaderne Jeon (Marie) 819 Ashbury
 Lahaderne Joseph 1476 Washington
 Lahaderne Victoria 1476 Washington
 Lahaderne Pierre (Madeline) 819 Ashbury
 Lahagune Charles (Marie) 776 Vallejo
 Lailhacar Geneviève 920 Cayuga Av
 Lajanette Alexandre 1332 Evans
 Lajeannette Antonin 1553 Newcomb
 Lajeannette Catherine 1553 Newcomb
 Lajus Pascal (Louise) 1086 G. Gate Av
 Lalagune S. 861 Kearny
 Lalande Alice 1888 Golden Gate Av
 Lalande Betty 2185 Bay
 Lalanne Baptiste 154 Yerba Buena
 Lalanne Pauline 154 Yerba Buena
 Lalanne Calixte (Anna 25 Guerrero
 Lalanne Emile (Anna) 801 Broadway
 Lalanne Eugène (Helene) 339 11me Av
 Lalanne Laurent 3381 Sacramento
 Lalanne Louis (Julie) 1179 Church
 Lalanne Sylvain 3161 Washington
 Lalanne Mathilde 3161 Washington
 Lamanet Alfred L. 1500 Mason
 Lamanet Jean 1500 Mason
 Lamanet Georges 3133 Scott
 Lamanet Henry 1500 Mason
 Lamanet Jacques 2992 California
 Lamanet Jean 1500 Mason
 Lamanet Laurent J. 257 Clay
 Lamanet Mary 830 40me Av
 Lamarque Elizabeth Mrs 3022 Steiner
 Lamarque Jean 727 28me Av
 Lamarque Jean (Isabelle) 3022 Steiner
 Lamarque Pierre 1678 Sacramento
 Lamaysou Beatrice 2673 Sutter
 Lamaysou Clement (Rosalie) 2673 Sutter
 Lamaysou Joseph 3746 3me
 Lamazou Marie 1541 Kirkwood Av
 Lambert Alice 415 Jones
 Lambert Joseph (Annette) 3960 19me
 Lamothe Henri 668 Clay
 Lamothe Louis (Madeline) 480 Ellis
 Lamothe Robert 356 O'Farrell
 Lamotte Frank 1050 Fell

- Lamotte Josephine 2363 33me Av
 Lamotte Laure 1634 York
 Lamotte (Louis) (Rita) 1508 8me Av
 Lamoure Alphonse (Lucie) 1532 Green
 Lamous Charles 3160 Washington
 Lamous Jeanne 3160 Washington
 Lancel Emilie 2901 Van Ness Av
 Lancel Eugene 2901 Van Ness Av
 Lancy Jean (Anna) 3469 18me
 Landau Alexandre 800 San Jose Av
 Landau Arthur 1800 Broadway
 Landau Benjamin 2706 San Bruno Av
 Landau David 844 Fell
 Landau Edouard 2706 San Bruno Av
 Landau Fanny Mrs 2635 Franklin
 Landau Georges Maurice 844 Fell
 Landau Jean 2635 Franklin
 Landes Joseph, Max 252 Charter Oak Av
 Landau Samuel 252 Charter Oak Av
 Landes Frederic 1973 San Jose Av
 Landes Marcelline 1973 San Jose Av
 Landes Isidore (Martha) 1410 Florida
 Landes Jules (Julia) 1522 Shafter Av
 Lannes Georges (Rose) 1129 Pacific Av
 Lanassus Henry 1637 Larkin
 Lanson Emile 1445 Mason
 Lanson Georges (Anna) 956 Broadway
 Lanson Georgette 1548 Taylor
 Lanson J. 317 Leavenworth
 Lanson Paul (Sylvia) 1548 Taylor
 Lanson et Goränkel 534 Jackson
 Lanthier Albert 424 Andover
 Lanthier Charles 2508 Lombard
 Lanthier Frederic (Marguerite) 236 Lobos
 Lanthier Marguerite 853 Church
 Lanthier Raymond 1922 Lombard
 Lanthier Guillaume 309 Baden
 Lanz Anne 840 California
 Lapachet Alfred 127 Carl
 Lapachet Antoine 130 Milton
 Lapachet Pierre 110 Sutter
 Lapachet Camille 120 Downey
 Lapachet Emile 120 Downey
 Lapachet Frank 215A Kearny
 Lapachet H. 127 Carl
 Lapachet Joseph (Rose) 165 Peabody
 Lapachet Leon (Jane) 3778 24me
 Lapachet Lucile Mrs 2822 Lyon
 Lapachet Mary A Mrs 627 Masonic Av
 Lapata Emmanuel 1736½ Church
 Lapague Marcelle 1824 Larkin
 Lapêtre Celestin A. 1023 Church
 Lapêtre Madeleine 1023 Church
 Lapeyri Albert 167B Castro
 Lapeyri Henry 167B Castro
 Lapeyri Joseph (Louise) 520 Ashbury
 Lapeyri Martin (Marie) 167B Castro
 Lapeyri Michel (Marie) 520 Ashbury
 Laplace Alfred 2527 Washington
 Laplace Edouard (Grace) 2205 Pine
 Laplace Emile H. 2366 35me Av
 Laplace Lina 2527 Washington
 Laplace Marcel G. 1933 Lake
 Laplace Pierre 1514 Jerrold Av
 Laplace Madeleine 1514 Jerrold Av
 Laplace Remy (Maria) 1511 Galvez Av
 Laplacotte Firmin 11 Erkson Court
 Laplacotte Madeleine 11 Erkson Court
 Laplacotte Henri 11 Erkson Court
 Laplacotte Jeanne 11 Erkson Court
 Laporte Pierre (Catherine) 50 Ramona Av
 Lapuri Louis 2588 Mission
 Lapuyade Calixte (Sidonie) 116 Clement
 Lapuyade Pierre (Marie) 344 3me Av
 Larbaigt Joseph (Helene) 2230 Bryant
 Larcher Edouard 2901 Pacific Av
 Large Arthur 172 Church
 Large Claude (Marie) 960A Broadway
 Larissou Antoinette 2728 McAllister
 Larissou J. Auguste 1169 Gilman Av
 Larissou Emile (Emilie) 1181 Gilman Av
 Larissou Leon P. 2728 McAllister
 Larissou Luc 1162 Gilman Av
 Larivee Agnes 116 Frederick
 Larivee Ida Mrs 162 19me Av
 Larivee Martha Mrs 1740 Sacramento
 Laroche Alfred 404 Waller
 Laroche Frederic 845 Sutter
 Laroulandie Emile (Louise) 990 Bay
 Larouy Emile (Elise) 39 Ceres
 Larrabure François 1214 Laguna
 Larraburu Jean Baptiste 365 3me Av
 Larraburu MMarie 365 3me Av
 Larraburu Saint Jean (Louise) 365 3me Av
 Larramendy Dominique 920 Cayuga Av
 Larramendy Alice 920 Cayuga Av
 Larrasquet Clement 1208 Powell
 Larrasquet Florenine 1208 Powell
 Larrasquet Martin (Marie) 213 3me Av
 Larrasquet Martin 2238 Turk
 Larraux J. P. 2775 Bryant
 Larréoux Jean Baptiste 631 Octavia
 Larrégle Victor 251 9me
 Larribeau Jean Baptiste 912 Jackson
 Larribeau Emilie 912 Jackson
 Larribeau Emile, Robert 912 Jackson
 Larriq Pierre 2132 Geary
 Larrieu Albert 1731 Fitzgerald Av
 Larrieu Louise 1731 Fitzgerald Av
 Larrieu Clement (Marie) 423 30me Av
 Larrieu Remy 308 30me Av
 Larrieu Joseph 308 30me Av
 Larrieu Jean (Marie) 342 Madrid
 Larrissou Auguste 1169 Gilman Av
 Larrissou Joséphine 1169 Gilman Av
 Larrou Jacques 1855 Clay
 Larroun Jean 554 Brussels
 Larroun Paul 3841 3me Av
 Lartigau Auguste (Catherine) 2701 Larkin
 Laruchon Jean Baptiste 712 Haight
 Lascelle René (Louise) 1129 Hampshire
 Lasplaces Eugene 14 Erkson
 Lasplaces Augustine 14 Erkson
 Lasplaces Marguerite 2295 California
 Lassatere Joseph (Julia) 1066 Jackson
 Lassala Marie 1345 Golden Gate Av
 Lassalle Adele 929 Cayuga
 Lassalle Antonin French Hospital

- Lassalle Antonin 2027 Hyde
 Lassalle Alice 2926 Webster
 Lassalle Ernestine 929 Cayuga
 Lassalle Felix 2926 Webster
 Lassalle Firmin (Yvonne) 32A Wayne Pl
 Lassalle Ida 2926 Webster
 Lassalle Isidore (Bertha) 1572 Green
 Lassalle J. Louis (Julie) 811 Guerrero
 Lassalle Jacques (Mathilde) 929 Cayuga
 Lassalle Jean (Clémence) 48 Ritch
 Lassalle Jean (Marie) 130 Whipple Av
 Lassalle Joseph (Marie) 1500 Castro
 Lassalle Joseph 1519 Mason
 Lassalle Léon 18 Bernard
 Lassalle Pierre J. (Marie) 2926 Webster
 Lassalle Pierre 55 Columbus Av
 Lassallete Isidore 1293 Gilman Av
 Lassallete Eugénie 1293 Gilman Av
 Lasségués Charles 280 Lee Av
 Lasségués Catherine 280 Lee Av
 Lasserre Bernard (Marie) 944 Page
 Lasserre Jean (Grace) 2264 Fulton
 Lasserre Jean P. 1331 Galvez Av
 Lasserre Joseph 1957 Sutter
 Lasserre Marie 3651 17me
 Lasserre Marie F. 2264 Fulton
 Lasserre B. 944 Page
 Lassila Marie 1345 Golden Gate Av
 Lassus Antoine 3352 26me Av
 Lassus Jeanne Mrs 1237 Hudson Av
 Lassus Pierre (Eugénie) 1612 Jones
 Lastreto Emile De Young Bldg
 Latapie Albert 1386 Thomas Av
 Latapie Bertrand 1701 Newcomb Av
 Latapie Eugene L. 1396 Thomas Av
 Latapie Ernest P. 830 Broderick
 Latapie Ernest 1827 Jenning
 Latapie Frank A. 1386 Thomas Av
 Latapie Marthe 1386 Thomas Av
 Latapie Louis M. 128 3me
 Latour Joseph (Caroline) 27 Wanda
 Latour Leon (Hélène) 50 Corona Av
 Latreille Auguste 849 Valencia
 Latreille Hilaire 1856 8me Av
 Latreille Joseph 1951 McAllister
 Latreille Louis B. (Florence) 1530 9me Av
 Lau Albert 393 16th Av
 Lau Alice 649 Kearny
 Laude Auguste French Hospital
 Laude Pierre 5048 3me
 Lauthere Felicie 1240 Broadway
 Laumond Paul (Nelly) 50 3me
 Laurant Andre G. (Rose) 654 43me Av
 Lauray Alfred J. 727 10me Av
 Lauray Alice H. 675 10me Av
 Lauray Julien (Eulalie) 727 10me Av
 Lauray Léon G. (Germaine) 675 10me Av
 Lauray Louis 3746 3me
 Laurens Fred (Rose) 175 Charter Oak Av
 Laurens Louis (Irene) 820 Jones
 Laurent Auguste 70 Rosewood Av
 Laurent Camille 70 Rosewood Av
 Laurent Henri 144 Broadway
 Laurent Léon 1971 Palou Av
 Laurie Henri (Blanche) 1866 Geary
 Laurie Maurice 366 20me Av
 Laurie Jeanne 366 20me Av
 Laustalet Jules 1416 Webster
 Lavaysse Fernand (Alice) 1351 Mason
 Lavaysse Gabriel 1005 Phelps
 Lavaysse Paul 1005 Phelps
 Lavergne Jules (Rose) 825 Brazil
 Lavigne Eugénie 610 Geary
 Lavigne Edmond 753 Broadway
 Layrac Doris 2400 Balboa
 Layrac Gerome 1667 Revere Av
 Layrac Léontine 1667 Revere Av
 Lazare Charles 1115 Taylor
 Lazare Louis 546 Polk
 Le Bihan Louis Rév 526 Bush
 Leblanc Arthur 629 Post
 Leblanc Camille 1018 Mission
 Leblanc Ernest (Rose) 469 Frederick
 Leblanc Francis 747 Eddy
 Leblanc Georges (Marion) 1451 30me Av
 Leboire Frédéric 1466 15me Av
 Leboire Leon 1466 15me Av
 Lebon Joseph E. (Julia) 307 Bennington
 Lebreton Jeanne 1777 Vallejo
 Lebreton Raymonde 1777 Vallejo
 Lebreton Robert 870 Mission
 Lecay Jean (Jeanne) 607 Geary
 Lechar Gustave 1756 Geary
 Lechasseur Eugène 782 41me Av
 Lechevalier Mathieu (Marie) 49 Theresa
 Leclair Alfred 2170 Filbert
 Lecler Jean 429 Kearny
 Leclercq Charles (Louise) 1501 Larkin
 Leclerque Jean 131 6me Av
 Ledeme Alfred C. 2211 North Point
 Ledeme Marthe Miss 664A 8me Av
 Ledoux Mrs C. E. 430 9me Av
 Ledoux Emilie 545 Sutter
 Leeman Jean 1820 Baker
 Lefrançois Louis (Lucy) 488 8me Av
 Legallét Georgette 1616 Taylor
 Legallet Henri 1616 Taylor
 Legallet Paul 1445 San Bruno Av
 Legrand Arthur 11 Chenery
 Legrand Paul 11 Chenery
 Leiva Andre (Ida) 3155 Gough
 Lemaire Albert (Hélène) 3116 Washington
 Lemaire Marie A. 2576 Washington
 Lemaire Georges (Grace) 10 Otsego Av
 Lemaire Louis 946 Geary
 Lemarchand Louis 561 Union
 Lemarchand Marguerite 561 Union
 Lemardane Emile (Eva) 5733 Mission
 Lemeteyer E. H. 1558 22me Av
 Lemeteyer Henri 1471 10me Av
 Lemeteyer Leon 172 Arlington
 Lemignant Jean 1235 Powell
 Lemoine Caroline 818 Rivera
 Lemoine Emile (Joséphine) 137 Wood
 Lemoine Frank (Eugenie) 818 Rivera
 Lemoine Martin 1247 Geary
 Le Noach Pierre (Rose) 1280 Hudson Av
 Lepiniéc Emile (Marie) 514 Jersey

- Lerda Edouard (Adeline) 2264 Beach
 Leronde Cécile 243 19me Av
 Lerond Georges (Catherine) 243 19me Av
 Leroux Albert 3466 20me
 Leroux Gustave 36 Columbus Av
 Leroux Joseph (Catherine) 3466 20me Av
 Lesca Jeannette 923 Vallejo
 Lesca Jean (Jeannette) 923 Vallejo
 Le Sech Yves 50 Lynch
 Leste Henry (Jeanne) 2238 California
 Lestrade Albert (Irene) 505 O'Farrell
 Letroadeac Julien 1329 Sacramento
 Letroadeac Julien Jr. 1150 Clay
 Leveau Gabriel 1343 Francisco
 Leveque Charles 485 22me Av
 Levillain Edmond 850 Dolores
 Levitin Arnold 402 Grove
 Levitin Leon 1576 McAllister
 Levitin Manuel 1576 McAllister
 Levy Achille (Elsie) 1106 Stanyan
 Levy Adrien (Emma) 1870 Sacramento
 Levy Albert (Hazel) 739 29me Av
 Levy Alexandre 1235 Bay
 Levy Andre 250 18me Av
 Levy Charles O. (Emma) 839 34me Av
 Levy Eugene (Thérèse) 754 29me Av
 Levy Fernand A. 223 Arguello Bld
 Levy Sophie 223 Arguello Bld
 Levy Joseph 1490 Fairfax
 Levy Jules 216 Pine
 Levy Georges 1747 Quesada Av
 Levy Gustave R. (Marie) 1830 Beach
 Levy Leo (Regina) 1456 Sacramento
 Levy Leopold 538 Geary
 Levy Marcel 250 18me Av
 Levy Michel (Mathilde) 250 18me Av
 Levy Nathan 1000 Sutter
 Levy Robert 373 Sutter
 Levy Robert 250 18me Av
 Lhuillier Eugene (Anna) 2334 18me Av
 Liautaud Jean (Marie) 106 Fern Av
 Libante Jacques (Thérèse) 3148 Clay
 Lice Jean (Emilie) 1316 Powell
 Lice Marie 1316 Powell
 Lice Pierre 1316 Powell
 Lieutard Auguste 1613 Shafter Av
 Lieutard Léonie 1613 Shafter Av
 Lieutard Léon (Emma) 1511 Shafter Av
 Lièvre Edouard 1320 Wayland
 Ligon Aline 780 Pine
 Ligon Elizabeth 1081 Ashbury
 Ligon Mary 724 Huron Av
 Lilles Joseph (Louise) 1977 Pine
 Lilles Jean 1212 Divisadero
 Lilot Maurice 32 Bernard
 Litou Maurice 108 Sutter
 Livenais Auguste 1527 Pacific Av
 Livenais Auguste Jr 1536 Pacific Av
 Lobe Emilie 554 24me Av
 Lobe Jules (Estelle) 554 24me Av
 Lobe Louis 1630 Sacramento
 Lobera Emile 1209 Stockton
 Lompre Louis (Sophie) 164 19me Av
 Longa Pierre 1759 Newcomb Av
 Longuy Catherine 436 Fell
 Longuy Mary 581 Fillmore
 Longuy Guillaume (Francine) 4625 Geary
 Loo Anna Mrs 3330 Anza
 Loo Ernest 752 Stockton
 Loo Georges 124 16me Av
 Loo Louis 326 25me Av
 Loo Louise 124 16me Av
 Loo Lucien 326 25me Av
 Loo Lucille 663 Ashbury
 Loo Marie 326 25me Av
 Loof Auguste 1842 La Salle Av
 Lopez Joseph 2633 Clement Av
 Lopez Pierre 781 27me
 Lorent Louis 1826 Leavenworth
 Lose Auguste 334 4me Av
 Loret Bernard 1756 Geary
 Louhau Bernard (Adèle) 64 John
 Louhoo Jean (Jeanné) 1019 Shotwell
 Louhoo Laurent (Jeanne) 1019 Shotwell
 Loumena Henry 1200 Clay
 Loupiac Paul 3519 Mission
 Loupiac Germain 811A San Jose Av
 Loupiac Philippe (Mathilde) 449 Gates
 Loupy Jeanne 1751 Larkin
 Loupy Jean 1751 Larkin
 Loupy Jean (Marie) 1230 Sutter
 Loupy Jean B. (Joséphine) 2239 Polk
 Loupy Therese 704 Bush
 Lourtie Fernand 510 23me Av
 Lourtie Marguerite 510 23me Av
 Loustalet Amélie 1333 Eddy
 Loustalet Aurelia 1400 Filbert
 Loustalet Jean (Emilienne) 1331 Eddy
 Loustalet Jules 1619 O'Farrell
 Loustalet Julien 1410 Webster
 Loustalet Marie 1406 24me Av
 Loustalet Pierre 797 Hayes
 Loustalet Pierre (Aurelia) 1400 Filbert
 Loustalot Marie 47 Wayne Pl
 Loustalot Bratien (Genevieve) 628 Ivy
 Loustalot Marie L. 501 3me Av
 Loustalot Louise 1525 Clement Av
 Loustalot Pierre 501 3me Av
 Loustalot Pierre Jr 819 Ashbury
 Loustau Albert 90 Parker Av
 Loustau Arthur J. 2885 Bush
 Loustau Auguste 2885 Bush
 Loustau Bertrand 1733 Polk
 Loustau Jean 3007A California
 Loustau Elsie 1957 Grove
 Loustau Joseph J. 642 Joost Av
 Loustau Laurent 3652 Sacramento
 Loustau Laurent A. 2885 Bush
 Loustau Louise Mrs 937 Capp
 Loustau Pierre (Victorine) 1951 Grove
 Loustau Paul 937 Capp
 Loustau Mrs V. 3007A Pine
 Loustaunau Jean (Juliette) 566 Brussels
 Loustaunou Alice 120 Paloma Av
 Loustaunou Charles 120 Paloma Av
 Loustaunou Laurent 1023 Church
 Loustaunou Pierre 120 Paloma Av
 Loustaunou Marcelle 120 Paloma Av

Loux Henry 446 28me Av
 Loux Josephine 446 28me Av
 Lozahic Alfred 2067 Quesada Av
 Lozahic Renee, Therese 2067 Quesada Av
 Lucas Gustave (Helene) 150 Maynard
 Lucas Paul 1713 McAllister
 Luccay Henry (Jeanne) 3333 Steiner
 Ludes Th. Dr. 1005 Market
 Lusinchi Augustin 3055 Baker
 Lusinchi Catherine 3055 Baker
 Lusinchi Jacques, Marcel 3055 Baker
 Luthi Rose 2061 Bush
 Luttringer Albert 4562 Mission
 Luttringer Charles L. 48 Harrington
 Luttringer Emile (Mary) 5114 Mission
 Luttringer Jean (Amelie) 137 Persia Av.
 Luttringer Joseph F. 84 Norton
 Luttringer Louise 4552 Mission

M

Madeu Emile 3825 Scott
 Mace Benjamin 1739 O'Farrell
 Mace Daniel 300 Baker
 Mace Dewey (Anna) 55 Alvarado
 Mace Edouard, Anna 138 Church
 Mace Frank (Jenny) 257 Bartlett
 Mace Georges (Anna) 55 Alvarado
 Madrières Charles 1308 Powell
 Madrières Georges 1312 Powell
 Madrières Henry 2634 Franklin
 Madrières Benjamine 2634 Franklin
 Madrières Isidore (Albine) 1314 Powell
 Magendie Adele E. 828 Cortland Av
 Magendie Elise 828 Cortland Av
 Magendie Pierre 1340 Golden Gate Av
 Magne Hortense 16 Mill Blvd
 Magne Juliette 743 Coleridge
 Magne Rose 85A Coleridge
 Magne Rosa 1410 Florida
 Mailhé Harry 757A Natoma
 Mailhé Juliette 4606 3me Av
 Mailhé Jules 1776 Oakdale Av
 Mailhé Célestine 1776 Oakdale Av
 Mailhebuau Camille J. 726 10me Av
 Mailhebuau Eugénie 726 10me Av
 Mailhebuau Camille 726 10me Av
 Mailhebuau Irène 726 10me Av
 Mailhebuau Marcelle 726 10me Av
 Maillet Adrien 1536 Palou Av
 Maillard Albert 172 Day
 Maillard Marguerite 2142 Golden Gate Av
 Maillard Albert 2142 Golden Gate Av
 Maillard Emile H. 172 Day
 Maillard Erwin A. 172 Day
 Maillet Gaston (Suzanne) 1116 Dolores
 Maillet Rene 1032 Pacific Av
 Malard Louis (Elise) 650 California
 Malaret P. 55 Wood
 Malaret Henri (Elodie) 1005 Phelps
 Malatratt Gordon 1520 Greenwich
 Malfanti Joseph (Blanche) 237 4me Av
 Malfanti Joseph 139 Dorchester Way
 Malfanti Louise 139 Dorchester Way
 Malfanti Julia 155 Dorchester Way
 Malfanti Raymond 65 Cervantes Blvd
 Malfanti Adeline 65 Cervantes Blvd
 Malgoire Paul (Emily) 187 3me
 Mallet Charles A. (Anna) 108 30me
 Mallibert Jean 607 Geary
 Mambrini R. 235 Wheeler
 Manaut Jean (Adrienne) 560 Hill
 Manaut Jean L. 560 Hill
 Mancini Paul 1036A Pacific Av
 Manciet Paul 1297 18me
 Mandere J. 1434 10me Av
 Mangeot Charles (Eugenie) 915 Jackson
 Mangin Arthur 1970 Fell
 Mann Louis (Marguerite) 538 44me Av
 Manzini Louis (Marie) 1546 Kirkwood
 Manzini Renée 1546 Kirkwood
 Marc Alfred 668 Clay
 Marc Irma 476 29me
 Marc Mary 2333 Clement
 Marc Pierre (Lucie) 156 Goethe
 Marcillac Clément (Lea) 67 Pond
 Marcillac Justin (Alphonsine) 664 Castro
 Maret Anna 2402 California
 Marestin Joseph 744 27me
 Maret Louis (Catherine) 272 London
 Marchi Phillippe 3982 27me
 Mari Alfred (Clémentine) 279 Munich
 Marignac Albert 1272 Quesada Av
 Marignac John (Lydia) 1272 Quesada Av
 Marque Catherine 377 Edinburg
 Marque Jean L. (Helene) 4481 Mission
 Marquie Jeanne French Hospital
 Marquie Louis (Anna) 1721 Revere Av
 Marquie Raymond 1721 Revere Av
 Marquis F. P. Canac Dr. 1221 Greenwich
 Marquis Jeanne 1221 Greenwich
 Marquis Auguste 534 Broadway
 Marquis Jean 1563 Revere Av
 Marquis Marceline 1563 Revere Av
 Marquis Jean (Mary) 559 Valencia
 Marquis Lucille 1563 Revere Av
 Marquis Maurice 1563 Revere Av
 Marquis Louis 1563 Revere Av
 Marracq Maurice J. 2263 Francisco
 Marracq Rita 2263 Francisco
 Marracq Paul (Mary) 33 Brant
 Marracq Pierre (Hortense) 1819 Baker
 Marre Harold L. (Louise) 1503 Masonic Av
 Martin Albert 559 25me Av
 Martin Albert 1352 Eddy
 Martin Albert Jr 1362 Vallejo
 Martin Cyril (Rose) 3159 Folsom
 Martin E. H. 212 Church
 Martin Faure (Marie) 720 Broadway
 Martin Georges J. 750 Victoria
 Martin Georges 3284 Mission
 Martin Louis 1362 Vallejo
 Martin Martin (Irma) 603 Baker
 Martineau Eugène A. 1920 Steiner
 Martineau Eugene 351 Highland Av
 Martinet Gaspard 480 Pine
 Martinet Alex 125 London
 Martinet Jean 217 Church
 Martinet Lucie 3778 Washington

- Martinet Philippe (Olga) 2 Cotter
 Martinet Pierre (Alice) 3155 Divisadero
 Martinet Wendell 125 London
 Martinez Jean R. (Pilar) 4491 Mission
 Martinez J. B. 240 Stockton
 Marty Andre L. 1155 Leavenworth
 Marty Eléonore 1155 Leavenworth
 Marty Auguste 1068 Washington
 Marty Jeanne 1068 Washington
 Marty Balthasar 2199 Ocean Av
 Marty Catherine 2199 Ocean Av
 Marty Charles 860 Head
 Marty Cyprien (Marie) 163 Delano Av
 Marty Ernest 111 Mateo
 Marty Eugene J. 62 San Jose Av
 Marty Pauline 52 San Jose Av
 Marty Felix (Agnès) 1671 Washington
 Marty Frank (Rose) 50 Sycamore
 Marty Frank A. Anna 2720 20me
 Marty Frank D. (Frieda) 2923 Howard
 Marty Frank J. (Marie) 2926 Army
 Marty Fred (Louise) 65 Merced
 Marty Fred (Alice) 666 30me Av
 Marty Gaston (Philomène) 387 Ellis
 Marty Georges (Alma) 54 Tara
 Marty Germain (Marie) 906 McAllister
 Marty Joseph 2199 Ocean Ave
 Marty Joseph D. (Anna) 1152 Buchanan
 Marty Joseph M. 1152 Buchanan
 Marty Léon 4742 3me
 Marty Leonie 64 Flora
 Marty Louis (Augustine) 40 7me
 Marty Louis C. 52 San Jose Av
 Marty Louise 1466 Powell
 Marty Martin J. (Elise) 860 Head
 Marty Marie 3275 Mission
 Marty Paul (Germaine) 805 Valencia
 Marty Paul 849 Valencia
 Marty Prosper L. 41 Genebern Way
 Marty Martha 41 Genebern Way
 Marty Raphael J. (Hélène) 301 Carl
 Marty Rene 143 Delano Av
 Marty Yvonne 1460 Turk
 Marzolf Georges 201 Arlington
 Marzolf Catherine 201 Arlington
 Marzolf Frederic 74 St Mary's Av
 Marzolf Melanie 74 St Mary's Av
 Mathat Henri 948 Mission
 Mathe Charles P. Dr. 2880 Green
 Mathe Beatrice 2880 Green
 Mathieu Andre (Marie) 1503 Quesada Av
 Mathieu Ferdinand 2545 Larkin
 Mathieu Frank J. 832 Fell
 Mathieu John 741 14me
 Mathieu Marius 53 Columbus Av
 Mathison Frank 100 Laguna
 Matraman Mathilde 1730 Church
 Matthis Georges 6270 3me
 Mauberret Edmond 2443 Franklin
 Mauberret Hélène 2443 Franklin
 Mauberret Marcel (Henriette) 460 Valley
 Mauberret Seraphine 474 Valley
 Maucoronel Maurice (Marie) 551 Kearny
 Mauzac Jean (Celine) 590 5me Av
 Mauzac Jean (Marie) 592 5me Av
 Mayerle Georges Dr. (Angele) 2145 Judah
 Mayerle Georges Dr. 2525 Lincoln Way
 Mayerle Elma B. 2525 Lincoln Way
 Mayerle Joseph 1256 27me Av
 Mayman, Alfred (Martha) 1662 Hayes
 Maynard Arthur 1300 Golden Gate Av
 Maynard Catherine 732 Masonic Av
 Maynard Martha P. 1400 Jones
 Maynard Augusta 1400 Jones
 Maynard Richard M. (Edith) 1400 Jones
 Maynard Richard P. 1400 Jones
 Mayoulet Gabriel 314 Kearny
 Maysonnave Charles 1319 Fairfax Av
 Maysonnave Pierre 1319 Fairfax Av
 Maysonnave Guillaume 1319 Fairfax Av
 Mazet Jean (Adèle) 109 Congdon
 Mazet Jeannette 109 Congdon
 Mazevet Jean 1270 Pacific Av
 Mazoué Catherine 1155 Powell
 Mazoué Emile 621 Huron Ave
 Mazoué Fred 621 Huron Av
 Mazoué Antoinette 621 Huron Av
 Mazoué Henriette 1155 Powell
 Mazoué Marie 1155 Powell
 Mazoué Martha 1155 Powell
 Mazoué Nelly 4912 3me
 Meavo Jo 2134 Bay
 Medard Alphonse 1350 Revere Av
 Medevielle Bernard 1210 Divisadero
 Medus Bertrand 1651 Leavenworth
 Medus Pierre 2359 19me Av
 Medus Louis (Marie) 62 Salmon
 Mendiard Catherine 1437 Hudson Av
 Mendiard Grace 1437 Hudson Av
 Mendiard Pierre 2438 Turk
 Mendioudou Léon 2533 Post
 Mendioudou Jeanne 2533 Post
 Menjou Pierre (Marie) 114 7me Av
 Menjou Remy 131 10me Av
 Menjou Victor (Cécile) 133 10me Av
 Menjoulet Albert 1719 Union
 Menjoulet Jean 206 San Juan Av
 Menjoulet Martha 206 San Juan Av
 Menjoulet Jules E. (Ida) 2645 Franklin
 Menlet Mélanie 665 Vienna
 Mercadier Gabrielle L. 1617 Revere Av
 Mercadier Henri 1750 Newcomb Av
 Mercadier Denise 1750 Newcomb Av
 Mercadier Pierre 1617 Revere Av
 Mercadier Eugénie 1617 Revere Av
 Mercado Donald 2514 Clay
 Mercier Georges (Marie) 3243 19me
 Mercier Jeanne Miss 837 Powell
 Mercier Louis (Rose) 915 Franklin
 Mercier Marie 3243 19me
 Mercier M. 3372 19me
 Mercier Robert (Jeanne) 150 Maynard
 Mérienne Jules (Jeanne) 3151 26me
 Merle Henri 1969 Sutter
 Merle Léon L. (Jeanne) 2157 Jackson
 Merle Pierre V. 862 40me Av
 Merle Beatrice 852 40me Av
 Merle Pierre V. Jr 862 40me Av

- Merlet Albert (Martha) 545 Green
 Merlet Michel (Lina) 3070 San Bruno Av
 Mesplé J. Laurence 1908½ Green
 Merlin Raymond 1610 Kirkwood
 Mertz Ernest A. 986 Jackson
 Mesplé Cornélie 1908½ Green
 Messmer Georges 708 Grove
 Metter Louis (Marie) 1544 Hudson Av
 Meyer Desire (Rose) 824 Lisbonne
 Meyer Frederic J. 1041 Washington
 Meyer Jacques 2425 Mission
 Meyer Joseph (Elizabeth) 575 14me
 Meyer Gustave W. 378 Day
 Meyer Paul J. (Louise) 1727 Ulloa
 Meyers Jacques 1800 Broadway
 Mialocq Albert 345 Presidio Av
 Mialocq Alfred 425 23me Av
 Mialocq André (Marie) 345 Presidio Av
 Michel Adolphe 3239 Broderick
 Michel Albert (Alice) 919 Vermont
 Michel Bertrand 95 Capistrano
 Michel Joseph 95 Capistrano
 Michel Mme Vve Françoise 1605 S. Jose av
 Michelix Victor 1331 Stockton
 Michellon Jean (Marie) 591 Vienna
 Milagé Ed 1931D McAllister
 Milagé Edouard 1167 Mission
 Millet Auguste P. (Sophie) 1441 Baker
 Millet Edouard 1441 Baker
 Millet Estelle Mrs 2580 Polk
 Millet Frank (Anna) 4193 26me
 Millet Maude 441 Ellis
 Millet Robert S. 430 Castro
 Millet Roger 430 Castro
 Milly Mme Veuve Louise 1527 Jerrold Av
 Milly C. Albert 1534 Newcomb Av
 Milly Joseph 2494 35me Av
 Minjoulat J. (Mary) 611 Mendell
 Minjoulat Mary 611 Mendell
 Minjoulet Jean M. 3628 Sacramento
 Minjoulet Thérèse 3628 Sacramento
 Minjoulet Pierre (Marguerite) 2329 Pine
 Miner Eugène 1540 Bush
 Miqueu Albert L. (Alice) 2328 20me Av
 Miqueu Alex (Louise) 500 7me Av
 Miramon Eugène 58 John
 Miramon Jean (Victoria) 546 Polk
 Miramon Jean B. (France) 58 John
 Miramon Jean B. Jr 58 John
 Miramon Marcel (Eugénie) 54 John
 Miramon Marguerite 528 Fell
 Miramon Raymond 528 Fell
 Miramont Henry (France) 379 Munich
 Miramont John (Bertha) 379 Munich
 Miramontes Alfred F. 666 London
 Miramontes Léontine 666 London
 Miramontes Conception 1441 Vallejo
 Miramontes Edouard 33 de Montford
 Miramontes Catherine 33 de Montford
 Miramontes Ernest 666 London
 Miramontes Frank 535 Birch
 Miramontes Fred 1852 Ellis
 Miramontes Jean (Camille) 343 Waller
 Miramontes Lucie 96 Ney
 Mirande Alfred (Eugénie) 2159 Geary
 Mirande Ambroise 2669 Sutter
 Mirande Catherine 2669 Sutter
 Mirande Georges 549 Kearny
 Mirandette Hortense 32 Middle
 Mirassou Jean (Angèle) 3120 25me
 Mirassou C. 3312 Broderick
 Miravalle Eugene 66 Fair Av
 Miravalle Isidore (Louise) 34 Wool
 Miravalle Louis (Rose) 56 Telegraph
 Miravalle Philippe 66 Fair Av
 Miravalle Suzanne E Mrs 66 Fair Av
 Mirc Pierre 315 Montgomery
 Moisset Albert 1639 Palou Av
 Molières Urbain (Marie) 3360 Octavia
 Molières Marcel 1276 Jackson
 Mon J. B. 2876 California
 Monaco Arnold (Anna) 3105 Fillmore
 Monaco Jean B 2434 Leavenworth
 Monaco Ralph (Joséphine) 1575 Pine
 Monaco Romeo 3105 Fillmore
 Monbeigt Rene 633 Arguello Blvd
 Moncheur Albert H. (Hélène) 246 Laurel
 Moncla Bernard (Laura) 1717 Green
 Moncla Blanche 1717 Green
 Moncla Jean (Victoria) 1346 Fairfax Av
 Mondot Gentet 1346 Fairfax Av
 Mondot Victorine 1346 Fairfax Av
 Mondot H. 2356 California
 Monestier Charles (Marie) 163 Flood Av
 Monestier Joseph (Gertrude) 262 9me Av
 Monin Florence 561 Anderson
 Monnier Barbara G. 1449 McAllister
 Monnier Georges (Flora) 1449 McAllister
 Monnier Henriette 2047 24me Av
 Monnier Juanita 54 Francis
 Mon Pierre 55 Columbus Av
 Monrepos Raphael 3905 Sacramento
 Monrepos Jean-Baptiste 3905 Sacramento
 Montarnal Edouard 1578 Shafter Av
 Montarnal Marie 1578 Shafter Av
 Montalon Paul 345 Turrey
 Montauban Blaise 336 4me Av
 Monvoisin Marie 47 Cordilia
 Moore Dryden 2195 Sacramento
 Morand Auguste 202 Green
 Morand Armand (Jeanne) 442 Joost Av
 Morand Léon F. (Rose) 1486 20me Av
 Morch Georges 593 42me Av
 Morch Antoinette 593 42me Av
 Moreau Albert 615 Baker
 Moreau Armand (Suzanne) 150 Naples
 Moreau Charles 591 Underwood Av
 Moreau Albertine 591 Underwood Av
 Moreau Fred 720 Jones
 Morgenthaler Antoine 1571 Noe
 Mossler Frédéric 3358 26me
 Mott Alphonse 344 Fulton
 Motte Auguste 112 7me
 Motte Mrs E. M. 501 Taylor
 Motte Joseph 1084 Folsom
 Mottet Henry 1030 Leavenworth
 Mottet Léonie 1030 Leavenworth
 Mouchou Jean 365 5me Av

Moullia Frank (Catherine) 411 Tehama
 Moulias Ernest 140 4me
 Moulie Jean (Catherine) 940 Natoma
 Moulin Frank (Adèle) 2446 20me Av
 Moulin Gabriel 75 Roosevelt Way
 Moulin Léonore 75 Roosevelt Way
 Moulin Henri (Marie) 116 Carl
 Moulin Jean 1721 10me Av
 Moulin Louis 85A Woodward
 Mouline C 2669 Sutter
 Moura Noel 131 Wool
 Moura Marcel 131 Wool
 Moureu Marie 347 23me Av
 Moussier Jean 163 Central Av
 Mouton Andre 1326 Powell
 Moulton Benjamin (Lucie) 1326 Powell
 Muck Frederic G. 220 Jersey
 Muckensturm Joseph 4126 California
 Mugèle Mme 622 Guerrero
 Muller Frank 2461 Sacramento
 Murat Jean (Marguerite) 956 Haight
 Murat Justin 1067 Pacific Av
 Muth André 839 28me Av
 Muth Constant 839 28me Av
 Muth Edouard 2435 33me Av
 Muth Frank R. 685 McAllister
 Muth Frank V. 232 7me Av
 Muth Henri 839 28me Av
 Muth Marguerite 839 28me Av
 Muth Robert E. 2715 Cabrillo

N

Nabarlantz Jean 57 Salmon
 Naccary R. 149 California
 Nadal Antonia 1041 Washington
 Nadal Louise 1766 Oakdale Av
 Nagard Emile J. 4312 23me
 Nagard Marie 4312 23me
 Narbebury Jacques 4080 Mission
 Naugardt Fred (Emma) 1282 29me Av
 Navarletz Jean 57 Salmon
 Navarro Clémentine 2952 Gough
 Nebbria Félix (Ida) 1308 Powell
 Nègre Lydia 148 Alhambra
 Negre Mary 1962 Palou Av
 Névo René 2326 California
 Nevraumont Alfred 197 Duboce Av
 Nevraumont Ernest 3723 Sacramento
 Nevraumont Madeleine 3723 Sacramento
 Nevraumont Louis 197 Duboce Av
 Nevraumont Louise 106 9me Av
 Nevraumont Marie 197 Duboce Av
 Nevraumont Milton 1560 Chestnut
 Nevraumont Berthe 1560 Chestnut
 Nicco Antoine 1528 Stockton
 Nicco Angéline 1528 Stockton
 Nicolas Alexandrine 1458 Lombard
 Nicolas Amélie 1458 Lombard
 Nicolas Edmond 1458 Lombard
 Nicolas Eugène P. 645 Guerrero
 Nicolas Fernand 27 Rico Way
 Nicolas Pierre 145 11me Av
 Nicolette Anna 857 Elizabeth

Nicolette Joseph F. 857 Elizabeth
 Nicolette Marion 415 Ellsworth
 Nicolette Maurice 415 Ellsworth
 Nicolette Veda 857 Elizabeth
 Nicolette Rosalie 857 Elizabeth
 Nicolette Samuel 415 Ellsworth
 Nobile Jean (Rose) 1920 Clement Av
 Noga Joseph (Anna) 1263 Silver Av
 Nogué Blaise 325 Leavenworth
 Nogué Augustine 325 Leavenworth
 Nogue Edmond 391 Leavenworth
 Nogué Louis 391 Leavenworth
 Nogues Emile B. 1701 Grove
 Nogues Jean (Jeanne) 158 Hale
 Nonnon Christian 608 Excelsior Av
 Normand Emile H. (Emma) 576 12me Av
 Normand Ernest 576 12me Av
 Norza Angelo (Louise) 1240 31me Av
 Nouaux Léon 30 Oakwood
 Nouaux Linda 30 Oakwood
 Nouaux Marcellin 30 Oakwood
 Nogué Alfred 1467 Pine
 Nogué Jacques (Denise) 1467 Pine
 Nogué Jean A. (Marie) 1467 Pine
 Nogué Zacharie 1328 Pacific Av
 Nougier Albert 824 Athenes
 Nougier Anita 824 Athenes
 Nougier Calixte 417 Gough
 Nougier Constance 378 2me Av
 Nougier Emile J. (Hélène) 523 35me Av
 Nougier Louis 2901 Harrison
 Nougier Louis J. 378 2me Av
 Nougier Marcel 517 Potrero Av
 Nougier Marie Mrs 517 Potrero Av
 Nourse Benjamin 2900 Clay
 Nousseillettes Camille M. 240 Darien Way
 Nousseillettes Léontine G. 240 Darien Way

O

Obarrio P. Dr 350 Post
 Ogier Blanche M. Mrs 1530 Chestnut
 Ogier Edgar T. 1530 Chestnut
 Ohrt Ernest 1351 14me Av
 Olivié Auguste (Berthe) 715 10me
 Olivié Benjamin (Rose) 85 Wood
 Olivié Emile 750 Larkin
 Olivier Achille P. 1262 Broadway
 Olivier Madeleine 1262 Broadway
 Olivier Albert (Marie) 431 Frederick
 Olivier Coralie 1263 Broadway
 Olivier Edouard 30 Bay View
 Olivier Georges 4614 18me
 Olivier Jacques 3519 Mission
 Olivier Catherine 3519 Mission
 Olivier Joseph (Marie) 1393 Guerrero
 Olivier Léon (Berthe) 1471 Shafter Av
 Olivier Louis J. 2566 15me Av
 Olivier Louise Mrs 946 Edinburgh
 Olivier Paul 1503 Quesada
 Olivier Paul (Rose) 5443 Geary
 Olivier Raymond 578 Pacific
 Olivier Victorine 1300 Sacramento
 Ordoquihandy Jean 665 Arguello Blvd

Ordoquihandy Marthe 665 Arguello Blvd
 Orella Firmin R. Dr. 2925 Pierce
 Orogren Ernest 1032 Alabama
 Orogren Jean (Jennie) 1032 Alabama
 Ospital Gratien 1235 Powell
 Ouillon L. 1918 Hayes

P

Pagan Christ (Anna) 525 Jersey
 Pagan Jesus 309 Hayes
 Pagan Joseph 2490 Greenwich
 Pagan Louise (Marie) 845 Duncan
 Pagan Marie 155 Del Monte
 Page Georges 1531 20me
 Pagnuelo Ernest 1015 Geary
 Pailhas Cyrille (Joséphine) 1310 Pacific
 Pailhé Joseph (Elizabeth) 44 Auburn
 Paillé Auguste (Noémie) 570 O'Farrell
 Paillé Germain 607 Geary
 Paillé Jean (Nelly) 515 28me Av
 Paillet Albert 1711 Hyde
 Paillet Frank (Marie) 1633 O'Farrell
 Paillet J. Oscar (Emma) 121 Miguel
 Paillet Pierre 2955 Sacramento
 Paillon Elizabeth 839 Post
 Paillon Joséphine 839 Post
 Palacin Grégoire 167 Alhambra
 Palacin Joseph 2142 Lombard
 Palacin Jean 3303 Fillmore
 Palacin Joseph (Blanche) 2140 Lombard
 Palacin Joseph Jr 1953 Lombard
 Palacin Alice 167 Alhambra
 Palacin Anne 167 Alhambra
 Palacin Denis 167 Alhambra
 Palacin Eléonore 2134 Lombard
 Palacin Raymond 3303 Fillmore
 Palazy Blanche 1718 Oakdale Av
 Palazy Ernest 1718 Oakdale Av
 Palazy Henry 90 Embarcadero
 Palazy Augustine 90 Embarcadero
 Palazy Henry Jr 90 Embarcadero
 Palazy Louis (Marie) 1718 Oakdale Av
 Palé Charles D. 1639 Turk
 Palé Henri 1915½ Divisadero
 Palé Henry S. 1237 Post
 Palé Henri (Theodora) 164 16me Av
 Palé Pierre 2614 Sutter
 Palengat Jean 3272 California
 Palengat John (Leontine) 3272 California
 Palengat Marie 3272 California
 Pallas Auguste (Jenny) 223 Moncalm
 Pallas Daniel A. (Martha) 361 Laidley
 Pallas Edouard M. 2666 22me
 Pallas Esther 2666 22me
 Pallas France 223 Montcalm
 Pallas Frank 3164 Sacramento
 Pallas Frank V. (Anna M.) 762 Clayton
 Pallas Jeanne 3654 Sacramento
 Pallas Jules 2409 Sacramento
 Pallas John (Irène) 960 Pine
 Pallas John J. 224 Thornton
 Pallas Pierre 2731 23me
 Palu Cyprien (Marie) 257 Mallorca Way
 Palu Yvonne 257 Mallorca Way
 Palu Jean (Madeleine) 1520 15me
 Palu Jean 257 Mallorca Way
 Pappens Ernest 910 Geary
 Pappens Marie Mrs 74 Turk
 Paquet Jurtus (Amelia) 50 Capra Way
 Paquette Jean W. 100 Santa Isabel Av
 Paquette Joseph A. 100 Santa Isabel Way
 Paquette Catherine 100 Santa Isabel Way
 Paquette Joseph M. 100 Santa Isabel Way
 Paquette Marie 3230 24me
 Paquette Maurice J. 100 Santa Isabel Way
 Paquette Raymond L. (Alice) 1115 Diversa
 Paquette Wendell 100 Santa Isabel Way
 Paquier Edouard 2155 Jones
 Parage Pierre 6000 Geary
 Pardies Camille 650 California
 Parent Louis 840 Van Ness Av
 Parisot L. 672 Arguello Blvd
 Parmentier Oscar (Emilie) 47 Monsezuma
 Parodi Adolphe 54 Henry
 Parodi Albert D. (Grace) 419 10me Av
 Parodi Benjamin (Alberta) 448 Scott
 Parodi Catherine 883A Filbert
 Parodi Catherine 27 Ruth
 Parodi Constant (Lina) 1845A Powell
 Parodi Emile (Hélène) 503 Cabrillo
 Parra Alexandre 194 Douglas
 Parra Joseph (Paula) 83A Stillman
 Parra Louis 156 Ramsell
 Parra Mary 2477 Mission
 Pasquale Edouard 101 Buena Vista
 Pasquale Emma 101 Buena Vista
 Pasquale Edouard 112 Kearny
 Pasquet Catherine 1229 Green
 Pasquet Celestine 988 Jackson
 Pasquet Ida 1229 Green
 Pasquet Léon 1229 Green
 Pasquet Paul 1229 Green
 Passama Frank (Marie) 1251 Sanchez
 Passama Jean 140 Collins
 Passama Jean 459 9me Av
 Pats Ida 3266 24me
 Pats Eva 3266 24me
 Pats Jean (Anne) 3266 24me
 Paturel Gustave 730 48me Av
 Pauchon Léon 324 20me Av
 Pauchon Léon E. 3035 California
 Pauchon Violette 3035 California
 Pauchon Mathilde Mrs 1371 Union
 Paul Isidore 466 22me
 Paulhe Adrien (Palmire) 2987 Clay
 Paulhe Elise 2987 Clay
 Paulhe Roger 1411 Guerrero
 Paulin Henry B 755 48me Av
 Paulin John W. 755 48me Av
 Paulin Joséphine 755 48me Av
 Paulin Lucille 667 Harrison
 Paulin Guillaume 755 48me Av
 Paulme Eugene 693 Mission
 Payan Marius (Félicie) 549 Fell
 Pays Pierre 68 John
 Pebelier Louis 1235 Powell
 Péchin Laurence H. 1075 Sutter

- Péchoultres Alphonse 2270 Beach
 Péchoultres Aurelia) 2270 Beach
 Pedelaborde J. François 674 Broadway
 Pédélie Jean (Clémence) 1270 Jackson
 Pédélie Eugène 1270 Jackson
 Pedestarrés Laurent 2714 Pine
 Pedeuboy Jacques 1570 Palou Av
 Pedeuboy Henry 1566 McKinnon Av
 Pedeuboy Jean 1566 McKinnon Av
 Pedeupe Catherine Mrs 2380 Lombard
 Pedeupe Eugène Jr 199 Sweeney
 Pedeupe Henry (Amélie) 4114 California
 Pedeupe John 2278 Greenwich
 Pedeupe Pierre (Anna) 633 Arguello Blvd
 Pedeupe Vincent 3745 Mission
 Pehargou Camille 138 Eddy
 Pehargou Jean (Marie) 1474 Revere Av
 Pehargou Julia 150 Palm Av
 Pelaprat Frank 545 Bright
 Pelaprat Joachim (Germaine) 202 14me
 Pelegrin Adolphe (Marie) 1478 29me Av
 Pelenc Clothilde 1534 Jackson
 Pelenc Gaston 1534 Jackson
 Pelenc Siméon 1556 Taylor
 Pelevert Louis 44 4me
 Pelissier André 1253 Palou Av
 Pelissier Elise 1732½ Oakdale Av
 Pelissier Ferdinand 1732½ Oakdale Av
 Pelissier Rose 1732½ Oakdale Av
 Pelissier Fortuné 884 Brunswick
 Pelissier Louis 1732½ Oakdale Av
 Pellegrin Alfred (Jeanne) 474 Valley
 Pellegrin Henry 24 Blake
 Pellegrin James 143 3me
 Pellegren et Lagane 2751 Mission
 Pelletier Armand 1727 Cabrillo
 Pelletier Catherine 38 Whitney
 Pelletier Charles J. 1007A Guerrero
 Pelletier Marie 1007A Guerrero
 Pelletier Dora 1727 Cabrillo
 Pelletier Eugène F. 38 Whitney
 Pelletier Frank L. 175 Rolph
 Pelletier Georges A. 193 Corbett Av
 Pelletier Lilian 1727 Cabrillo
 Pelletier Robert (Agnes) 1467 25me Av
 Pellissier Baptiste 1726 McKinnon
 Pellissier Christine 1726 McKinnon
 Pellissier Elie F 3902 Folsom
 Pallissier Marguerite 1770 Pacific Av
 Pellissier Rose 1732½ Oakdale Av
 Pellissier Guillaume 319 Divisadero
 Pellisson Jean (Louise) 982 Jackson
 Pellisson Jeannette 982 Jackson
 Pellisson Madeleine 982 Jackson
 Petitou Pierre 1558 Bush
 Petoud E. 4077 24me
 Pene Gaston 629 3me Av
 Pene John 629 3me Av
 Pene Laurent 3252 Sacramento
 Pene Clemence 3252 Sacramento
 Pene Leontine 1651 Mason
 Peninou André 3415 Sacramento
 Pensa Joseph 250 Kearny
 Perasso Frank 550 Madrid
 Perasso Pierre 550 Madrid
 Percloux Michel (Rose) 2901A Harrison
 Peretz Maurice (Amélie) 2835 Steiner
 Perez Ed 1179 Church
 Pergent Ernest 681 Alvarado
 Pericou F. 2934 California
 Perret Charlotte J. 154 Dwight
 Perret Emile P. 710 Guettingen
 Perret Marguerite 710 Goettingen
 Perrett Eugène L. (Marthe) 154 Dwight
 Ferret Grace 154 Dwight
 Perret Thérèse Mrs 950 Pacific Av
 Perrier Edouard 63 Richland Av
 Perrier Reginald 63 Richland Av
 Perrier Simon (Emilie) 328 Surrey
 Perrone Dario L. 2845 Van Ness Av
 Perrone Monnie 2845 Van Ness Av
 Perset Adolphe (Mary) 1445 Mason
 Peters Frank H. (Mathilde) 2036 Green
 Peters D. J. 24 Grattan
 Petitou Jean (Jenny) 1641 Larkin
 Petitou Pierre 1562 Bush
 Petoud Edgard 4077 24me
 Petriat Eugène 16 Turk
 Petuya Frank (Marguerite) 171 Fell
 Petuya Pierre 2943 Sacramento
 Peyer Richard (Emma) 96 Homestead
 Peyran Martini P. 1527 Palou Av
 Peyran Marianne 1527 Palou Av
 Peyran G. 1341 Evans Av
 Peyrucain Eugène 3169 California
 Peytavin Marguerite Mrs 1025 Powell
 Pfizenmeyer Charles 1240 7me Av
 Philipps François 527 Madrid
 Philippi Georges 73 San Diego Av
 Picard Albert 519 California
 Picard Benoit 1356 Geary
 Picard Mrs C. J. 241 Jones
 Picard Henry 1447 Jones
 Picard Louise 704 Bush
 Picard Paul (Louise) 864 Cole
 Pichon Delphin 675 Waller
 Pichon Thelma 675 Waller
 Pichon Virginie 675 Waller
 Pierret Eugène J. 1739 10me Av
 Pierret Marguerite 1739 10me Av
 Pierron Emile J. (Adèle) 2441 Franklin
 Pierron Louise 2728 Octavia
 Pinault Léon (Melanie) 245 Wheeler Av
 Pinocci C. Mrs 938 Pacific Av
 Pitavin J. L. 551 Kearny
 Plaa Jean (Lucienne) 245 7me Av
 Place Louis Mrs 32 Santa Rosa Av
 Place Jean 24 Waldo Pl
 Plaineccassagne Auguste 610 McAllister
 Plagnacou Auguste 529 Brussels
 Plagnacou B. 1299 Woolsey Av
 Planté Remy (Marthe) 3134 Pierce
 Plaus Ch. Henri French Hospital
 Pléchet C. 1834 Egbert Av
 Plégat Mme Marie 1639 Larkin
 Plincz Jean (Estelle) 2635 Buchanan
 Plompeu J. 1863 Broadway
 Plumel Denis 1414 Palou Av

Plumel Pierre 1414 Palou Av
 Plumel Charlotte 1414 Palou Av
 Podesta Frank (Thérèse) 876 Pacific Av
 Poggi François 2285 Bay
 Polidou D. 3703 16me
 Pomme Pierre (Victoire) 1147 McAllister
 Pomme Anna Mrs 537 5me Av
 Pomme Edouard French Hospital
 Pon Albert J. (Marie) 201 Montalvo Av
 Pon Beatrice 974 Jackson
 Pon Jean-Baptiste 1125 Taylor
 Pon Eléonore 201 Montalvo Av
 Pon Marianne 974 Jackson
 Pon Pierre L. 425 Miramar Av
 Pon Pierre H. (Marie) 425 Miramar Av
 Poncet Eugène S. (Irène) 114 Rolph
 Poncet Eugénie 46 Prospect Av
 Poncet Laurent 46 Prospect Av
 Ponso Claude 334 4me Av
 Pontacq André 1398 Evans Av
 Pontacq R. 1221 Fell
 Pontacq Charles 929 Pine
 Pontacq Eugène 1800 Broadway
 Pontacq Jean (Elise) 3210 Irving
 Pontacq Joseph (Jeanne) 2244 Fillmore
 Pontacq Joseph R. 3931 25me
 Pontacq Robert (Julie) 1221 Fell
 Pontacq Pierre 1221 Fell
 Ponte Charles (Julie) 3400 California
 Ponte Emile 1600 Felton
 Ponte Georges 3400 California
 Ponte Jean (Lucie) 443 Mississippi
 Ponte Louis J. 1600 Felton
 Ponte Nick 1600 Felton
 Ponza Pierre (Clémence) 377 11me Av
 Pottier Georges 2515 Sacramento
 Pouchan Germain (Louise) 987 Aak
 Pouchan Marie 987 Oak
 Pouey Jean (Anne) 2128 Lombard
 Pouey Jean (Marie) 1447 Chestnut
 Poujade Jules 1744 Oakdale Av
 Poujade Gabrielle 1744 Oakdale Av
 Poujol Camille 1749 Sanchez
 Pouliot Alphonse 1907 Geary
 Pouliot Emile 178 Chattanooga
 Pouquette Julia 722 Bush
 Pouquette Al 2815 Polk
 Pouquette Auguste 55 Columbus Av
 Pouquette Jacques 55 Columbus Av
 Pouquette Emile 178 Chattanooga
 Pouquette Julia 722 Bush
 Pourtau J. P. 627 2me Av
 Pouydesseau René 188 Bertita
 Pouydesseau Clémentine 188 Bertita
 Pradels Adolphe 1618 Polk
 Prat Georges 1028 Guerrero
 Prat Jean Baptiste 1516 Jones
 Prat Louis J. (Marthe) 115 Haight
 Prat Rose E. 1028 Guerrero
 Pouyanne P. 469 Pine
 Pressans Jean (Nelly) 269 3me
 Prouères E. 1547 Noe
 Pucheu Théodore 28 Bernard
 Pucheu Théodore Jr 28 Bernard

Puech Henriette 52 San Jose Av
 Puech Joseph B. (Anna) 555 Eddy
 Puech Julien L. (Pélagie) 958 Jackson
 Puissegur Alexandre 4340 California
 Pupard Marcel 1329B Powell
 Puts Jean (Marie) 1159 Oak
 Puts Jean Baptiste Jr 1159 Oak
 Puts Justin (Catherine) 1011 Lake

Q

Quintane Joseph 2689 Sacramento
 Quentin H. J. 169 Albion
 Queyrel Adèle C. 553 Divisadero
 Queyrel Alice R. 553 Divisadero
 Quercy J. R. 3225 17me

R

Raas Alfred E. (Ida) 100 Locust
 Raas Aline 100 Locust
 Raas Charles (Adèle) 3537 Washington
 Raas Ernest G. 2627 Lyons
 Raas Paul (Elise) 299 Maywood
 Raffestin G. 50 Wispah Av
 Rajotte E. C. 1380 Taylor
 Rambaud Joseph (Maria) 180 Bernard
 Rames Alfred 326 Thornton Av
 Rames Adeline 326 Thornton Av
 Rames Romain (Elise) 1236 Eddy
 Ramon Jules 2632 Franklin
 Ramon Louis 355 22me Av
 Randon Frank 3522 Clay
 Ranet Louis 2324 North Point
 Rangod Guillaume 891 47me Av
 Rapp Mme Veuve Thérèse 559 Liberty
 Ratigan Anna 2504 Bush
 Ratigan Martin 1325 Page
 Raymond Paul 3759 Fillmore
 Rautjol Benjamin (Germaine) 258 3me
 Raynal Elie (Gabrielle) 2126 Mission
 Raynal Jean (Virginia) 1508 Quint
 Raynal Léon 237 25me Av
 Raynal E. Pierre 1512 Leavenworth
 Raynal P. A. 1512 Leavenworth
 Raynal Roger C. (Florence) 512 Banks
 Raynal Roger 1277 Green
 Raynal Victor (Hermine) 520 Waller
 Raynaud Benjamin (Cécile) 1841 Fulton
 Raynaud Louis 1841 Fulton
 Raynaud Marcel G. 1662 Austin Av
 Reclus Gabriel 2811 Gough
 Reclus Hélène 2811 Gough
 Redeuilh Emilie 4440 California
 Redeuilh Jules 45 Budermann
 Redinger Jules 1398 Evans Av
 Redinger Michel 725 9me Av
 Redinger Paul 725 9me Av
 Redon Emile (Julia) 1158 Washington
 Redoules Blanche 909 Geary
 Regal Henri 475 Vienna
 Regalot Jean 331 Cabrillo
 Regalot Madeline 1320 Pacific Av
 Regis Alfred (Alda) 259 4me

- Regis Roger 259 4me
 Regis Lucien 1746 Lassalle Av
 Reinach Walter 344 Divisadero
 Reiss Samuel L. 3806 Clay
 Richert Albert 1101 Diamond
 Riss Edouard 838 34me Av
 Rimmel Alva J. Dr. 81 San Felipe Way
 Rémond Ernest (Marie) 4339 California
 Remy Albert 258 Church
 Remy Camille P. (Marie) 559 38me Av
 Remy Ernest 1338 Vallejo
 Remy Rene (Rose) 124 Mason
 Renard Roland 1973 Oak
 Renaud Eugène 1740 Ellis
 Renaud Jeanne 845 Sutter
 Renaud Louis (Rosette) 2282½ 15me
 Renault Marie 588 Natoma
 Renon Gaston 1330 Howard
 Reuzenhofer Jean 471 Bartlett
 Revel Alfred 19 Erskson
 Revel Alice Mrs 731 Brussels
 Revel Marius (Juliette) 668 Clay
 Revel Robert 1080½ Jamestown Av
 Revel Germaine 1080½ Jamestown Av
 Rey C. Mrs 1753 Revere Av
 Rey Catherine Mrs 1482 Sanchez
 Rey Emile Jr 250 30me
 Rey Jean 1555 Newcomb Av
 Rey Jean 144 3me
 Rey Laurent (Jeanne) 118 Appleton Av
 Rey Lazare (Marie) 250 30me
 Rey Léon 440 Geary
 Rey Louis 1601 Treat Av
 Rey Louise 1164 Washington
 Rey Marie Mrs 2448 Clay
 Rey Noel M. (Elise) 378 2me Av
 Reynard Jules 4522 3me
 Reynaud Charles 1817 Lyon
 Reynaud Léon (Rose) 3632 26me
 Reynaud Léon 521 Jersey
 Reynaud Lucien 470 25me Av
 Reynaud Augustine 470 25me Av
 Rhodes Henri 1431 Irving
 Rica Jean (Annette) 342 Vallejo
 Ricaille Eugène (Celine) 53 Delano Av
 Ricaille Louise 53 Delano Av
 Ricard Raymond J. 846 Bush
 Richaud Henri 2539 Van Ness Av
 Rigal Isidore (Marie) 443 Vienna
 Rigal Louis 443 Vienna
 Rigaud Clémence 3300 Clay
 Rioupeyroux J. 561 Shotwell
 Rispaud Marie 716 Ashbury
 Rispaud Pauline 716 Ashbury
 Ritter Emile P. 2222 20me Av
 Rivas Felix (Louise) 3241 17me
 Rizan Gustave 1034 Pacific Av
 Robbins Raymond 156 Noe
 Robelet Victor C. (Lea) 244 Holloway
 Robert Alexis (Félicie) 969 Rhode Island
 Robert Armand (Olga) 566 39me Av
 Robert Cyprien 1270 24me Av
 Robert Louis (Marie) 1680 Sanchez
 Robert Louis 3161 16me
 Robert Louis 4077 24me
 Robert Paul 2588 Mission
 Roberts Agnes 2230 48me Av
 Roberts Julien 530 Lake
 Robin Anna 1769 Oakdale Av
 Robin Charles 1436 Palou Av
 Robin Henriette 1436 Palou Av
 Robin Charles Jr 1436 Palou Av
 Robin Edouard 1769 Oakdale Av
 Robin Eugène 1769 Oakdale Av
 Robin Léon 1514 Thomas Av
 Robin Marguerite 1514 Thomas Av
 Robin Pierre H. (Rose) 1654
 Robinet Henri P. 511 Buchanan
 Robinet Marguerite 511 Buchanan
 Robinet Sophie Mrs. 509 Buchanan
 Roch Eugène 3036 24me
 Rodella Dominique 1414 Fillmore
 Rodella Humbert 600 Girard
 Rodigou Joseph 322 26me Av
 Rodigou Amélie 322 26me Av
 Rodigou Jules Jr 322 26me Av
 Rodigou Jules B. (Victorine) 362 8me Av
 Roemer Philippe 763 26me Av
 Roger Joseph (Anna) 2495 20me Av
 Rohmer Paul (Angèle) 1115 Diamond
 Rohmer Paul J. (Anna) 3662 18me
 Rohner Ernest 2556 Post
 Romiguere Blanche 215 Winchester
 Romiguere Georges 215 Winchester
 Romiguere Henry 215 Winchester
 Romiguere Julien 466 Fulton
 Ronchin Jules 381 Broadway
 Roncovieri Alfred 2450 Vallejo
 Roncovieri Louis Dr 374 Arguello Blvd
 Ronner Mme Veuve Jeanne 205 Jones
 Roos Georges H. 1311 Russ Bldg
 Roos Léon L. 1315 Russ Bldg
 Roques Emile 1730 Oakdale Av
 Roques Hélène 1730 Oakdale Av
 Roques Léon 115 Haight
 Roques Pierre 1730 Oakdale Av
 Rossi Edmond 3445 Jackson
 Roth Jean L. 195 7me
 Roth Lester L. 200 Locust
 Roucayrol Emilie 1774 Oakdale Av
 Roucayrol Georges 1774 Oakdale Av
 Roucayrol Maurice 1774 Oakdale Av
 Roumec Adolphe (Louise) 63 Grace
 Roumente Vincent (Marie) 431 24me Av
 Roumiguere Alphonse 2324 30me Av
 Rouquette Adrien C. 52 Teddy Av
 Rouquette Benjamin 1499 Shafter Av
 Rouquette Flavien 1466 Powell
 Rouquette Frederic (Marie) 25 Wood
 Rouquette Germain 1497 Shafter Av
 Rouquette Louis A. 52 Teddy Av
 Rouquette Maria 320 Valencia
 Rouquette Max 25 Wood
 Rouquette Philippe 2400 Balboa
 Rouquette Rene 320 Valencia
 Rouque Albertine 2507 15me
 Rouque Marie 2507 15me
 Rousseau Arthur F. 1845 Franklin

Rousseau Charles 1990 California
 Rousseau Ed 176 Kenwood Way
 Rousseau Edouard (Valerie) 401 Hamilton
 Roussel Olivier 1610 Kockwood
 Roussille R. Ambassador Hotel
 Roustan Jean 1470 15me Av
 Roux Ernest E. (Bertha) 1766 Beach
 Roux Georges 1766 Beach
 Rouyet Mlle Jeannette 1235 Powell
 Roy Adrien 4067 23me
 Roy Camille Emilie) 4067 23me
 Ruffieux Marcel 2300 Webster
 Rumiario R. 1555 Newcomb Av

S

Sabaca Maria 436 Fell
 Sabalat Hélène 750 Presidio Av
 Sabalot Jean Baptiste 750 Presidio Av
 Sabatou Marie 2650 Green
 Saffores Jean L. (Julia) 1346 Mason
 Sahut Henri 1546 Kirkwood Av
 Sainges Prosper (Alice) 498 17me Av
 Sainsot Emma Mrs. 3889 25me
 Saint Cricq J. 1148 Washington
 Saint Denis Ernestine Mrs 351 Cornwall
 Saint Denis R. G. 1045 Sutter
 Saint Gaudens Gabriel 606 29me
 Saint Jean A 2240 California
 Saint Martin H. P. 176 Kenwood Way
 Sajus J. 912 Jackson
 Salabert Achille (Irène) 76 3me
 Salabert André 138 Cayuga
 Salabert Elie 132 Sacramento
 Salabert François 1233 Powell
 Salabert Georges 138 Cayuga
 Salabert Ernest 1445 Mason
 Salabert Henri (Marie) 138 Cayuga
 Salabert Jean 657A Natoma
 Salabert Marie 1445 Mason
 Salanave Edouard J. 5821 California
 Salanouve Louis 1066 Oak
 Salera Achille 108 Sutter
 Sales Rene 112 Columbus Av
 Salet Frank (Isabelle) 147 Ney
 Salet Georges 391 30me
 Salet Victor (Victorine) 391 30me
 Saliou Marie C. 1900 Webster
 Saliou Raymond 1264 20me Av
 Saliou Pierre (Jeanne) 1264 20me Av
 Sallaberry Mrs. Marie 166 4me Av
 Salle R. L. 447 Eddy
 Salles Bertrand (Marie) 1765 Quesada Av
 Salmon Bernard (Jane) 4701 Mission
 Salomon Maurice (Sarah) 601 14me Av
 Salomon Jean 2553 Clay
 Saltel Raymond 360 Geary
 Sandoval Albert 2102 Larkin
 Samouilla J. 935 Kearny
 Sanchez Casimir (Maria) 1348 Fairfax Av
 Sand Jacques 1790 Oakdale Av
 Sand Marguerite 1790 Oakdale Av
 Sans Antoine (Louise) 410 Locust
 Sans Joseph 1450 Thomas Av
 Sans Justin (Estelle) 2601 24me Av
 Sans Laurent 753 Broadway
 Sans Marcellin 1450 Thomas Av
 Sans Marie 3000 Pine
 Sans Maria 1786 Haight
 Sans Pierre 1362 Revere Av
 Sans Marguerite 1362 Revere Av
 Sans Simon (Berthe) 811 San Jose Av
 Sansot Ernest 1334 Stockton
 Saparart Jean B. 1355 Powell
 Sarlatte J. W. 166 South Park
 Sarlatte Henri 166 South Park
 Sarlatte Eugène 166 South Park
 Sarlatte Laurent 166 South Park
 Sarraill Emile (Lisette) 531 Guerrero
 Sarraill Germaine 4026 3me
 Sarraill Louise 4026 3me
 Sarraill Marie Mrs. 4026 3me
 Sarraill P. 4014 3me
 Sarraillé Edmond(Charlotte) 139 Whitney
 Sarraillé Pierre (Marg.) 146 3me Av
 Sarret Pierre 72 Flora
 Sarthou André (Marie) 88 Santa Inez Av
 Sarthou Eugène (Ang.) 1289 Hollister Av
 Sarthou Jean P. (Jeanne) 876 Union
 Sartolou Jean B. 3308 Mission
 Sassus Louise 1904 Greenwich
 Savage Mme Catherine 1642 Palou Av
 Savin Alfred 615 Sacramento
 Savy Emilie 2430 Clement
 Savy Georges (Blanche) 1242 Polk
 Savy Mélanie Mme 2430 Clement
 Saysset Adeline 1220 Pacific Av
 Sbarbori Eugène 337 Baden
 Scherding Edouard G. 1943 San Jose Av
 Scheile B. 911 36me Av
 Schiebe Charles 2191 Powell
 Scheibush Mme Anna 328 19me Av
 Schiestel Maurice 1703 Oak
 Schirck Jean 3578 17me
 Schmitt François 1235 14me Av
 Schmitz Charles J. 1226 Broadway
 Schmitz Joséphine 1226 Broadway
 Schmitz Ivan 1226 Broadway
 Schmitz Lily 1226 Broadway
 Schneider Cyril F. 1408 Baker
 Schneider Léon Mme 108 Courtland Av
 Schnell Constant 2136 Sutter
 Schnepf Alfred 554 41me
 Schuller Georges J 61 Eureka
 Schwab Charles 2620 Franklin
 Schwob Charles 654 31me Av
 Scudier Gabriel 1411 Florida
 Scudier N. 3005 Blosson
 Ségalas Ambroise (Valérie) 461½ Bryant
 Ségalas Charles (Marie) 461½ Bryant
 Ségalas H. Mrs. 2863A 24me
 Ségalas John P. 949 Sanchez
 Segondy Philippe (Irène) 975 Jackson
 Segovia Emile (Joséphine) 674 24me Av
 Séhabiague Mary Mrs. 1703 Hyde
 Séhabiague A. 480 Eddy
 Séhabiague Alfred 955 Hyde
 Séhabiague Honoré 1535 Francisco

Séhabiague Théodore 1564 Chestnut
 Seiler François 857 Ellis
 Séré Adrienne 1882 O'Farrell
 Séré Benjamin 1080 Capp
 Séré Georges 1080 Capp
 Séré Lucille J. 435 Gough
 Séré Marie 1080 Capp
 Séré Marie A. Mrs. 435 Gough
 Serena André 1749 Larkin
 Serre Pierre (Louise) 465 Ellis
 Serres E. 342 25me Av
 Serres P. M. 2131 Fillmore
 Serres Pierre (Marie) 3226 17me
 Serressèque Emile, Marie 1448 Thomas
 Serveau Alfred 2999 Sacramento
 Serveau Arthur 71 Onondaga Av
 Serveau Charles 284 4me
 Serveau Emile 2142 Fillmore
 Serveau Emile Jr. 2645 Franklin
 Serveau Marie 2595 Clay
 Servelle Pierre (Madeleine) 1336 Mason
 Sévilla Albert 624 12me Av
 Sévilla Jacques 190 2me Av
 Sheddler Paul 199 Sweeney
 Shiffer Bernard 902 Santa Fe Bldg
 Shoup Paul 1075 California
 Sicabaight Alexandre 329 Noe
 Sicabaight Julien 141½ Baker
 Sigrist Georges 1064 Washington
 Simon Charles 470 Mangels Av
 Simondet Georges 1365 Green
 Siman Jeanne Mrs. 149 12me Av
 Sireix Gratien 1521 Hyde
 Sireix Maxime (Marie) 1521 Hyde
 Sold Auguste 348 Hazelwood
 Sondag A. L. 101 Post
 Sondag Alice 1790 Revere Av
 Sondag Alphonse 417 Montgomery
 Sons Edouard 3853 24me
 Sons René 3853 24me
 Sossou Marcel French Hospital
 Soubirous Jacques 674 Broadway
 Soubis Joseph 134 Austin
 Soudères Anna 1406 24me Av
 Soudères Jean 1304 Lombard
 Soudères Marie 2655 Polk
 Soulé J. 2244 Fillmore
 Soules Arthur 612 Anza
 Soulié Albanie Mrs. 722 Golden Gate Av
 Soulié Albert 1944 Broadway
 Soulié Alexandre 1675 Oakdale Av
 Soulié Alice 1675 Oakdale Av
 Soulié Antoine (Marie) 156 3me
 Soulié Armandine 1675 Oakdale Av
 Soulié Henry 3435 18me
 Soulié Pierre 3435 18me
 Soulié Théodore (Marie) 1519 Mason
 Soupal Ferdinand (Jeanne) 820 Jones
 Soupal Manuel 716 Cabrillo
 Sourian Louis 465 16me Av
 Soussens Jean (Marie) 2743 Bush
 Souyri Pierre 279 Howth
 Spotorno George E. 1929 Fulton

Spreckels Mme Alma de Bretteville
 2080 Washington
 Stich Ferdinand 1155 Taraval
 Stoder Théophile 2742 Howard
 Strata Pierre 1177D Chestnut
 Stratas Jean 722 Harrison
 Suberbie Auguste 1977 Union
 Suppo Jules 2433 Polk
 Surmont Charles 364 Baker
 Surmont Jules (Jeanne) 2550 Gough
 Sylvain Charles (Mad.) 1105 Larkin

T

Tabournel Emile (Rose) 20 Aptos Av
 Talon Pierre 3036 24me
 Taulis Joseph 1677 Revere
 Tarrou Baptiste (Emilie) 180 4me Av
 Tarrou Maurice (Cecile) 180 4me Av
 Tayrac Henri 499 5me
 Tayrac Léon 1479 Revere
 Tayrac Léonie 3065 Pacific Av
 Tayrac Louise 1479 Revere
 Tampecke John E. 2100 Jones
 Teilh Paul (Justine) 740 24me Av
 Temple Firmin (Catherine) 1039 Mission
 Tessier Jean (Charlotte) 354 Jules Av
 Tessier Frank 224 Hyde
 Teulade Pierre 1039 Mission
 Teupel Ernest 781 Brussels
 Thibodeau Alex Dr 1200 Taylor
 Thiebaut Francis (Marie) 457 11me Av
 Thiebaut Georges (Irène) 2640 Howard
 Thomas Léon 1062 Alabama
 Thez Charles 161A Castro
 Thez Léon 201 Diamond
 Thuru Marcel 1085 Washington
 Tichburn B. 243 Lincoln Way
 Ticoulat Albert 1151 Glendow Av
 Tieulié Gabriel 1932 Ellis
 Tieulié Julien (Julie) 1434 Waller
 Tieulié Justin (Germaine) 1932 Ellis
 Tignard Jean (Catherine) 351 Ulloa
 Tillmann Anna Mrs 1452 Sutter
 Tocci Bernard 740 Filbert
 Tortora L. 2192 Larkin
 Tosseti Harold 707 Green
 Toulouse Jules 1730 McKinnon Av
 Toulouse Marguerite 1479 Revere
 Toulouse Simon (Marie) 831 Lincoln Way
 Toulze Jean (Marie) 1242 Polk
 Toulze Jean Jr 1242 Polk
 Touré Fred 642 5me Av
 Tournahu Pierre (Anna) 678 Broadway
 Tournahu Paul (Isabelle) 3146 Clay
 Tournahu Marie 1876 Post
 Tournaker Paul 3146 Clay
 Tournier Alfred 1537 Hyde
 Tournier Camille (Hélène) 380 25me Av
 Tournier Jules (Louise) 1463 Shafter Av
 Tournour Eugène 33 Sadowa
 Tournour Severin 174 Edinburgh
 Tournon Jean Baptiste 531 Brussels

Touron Jeanne 531 Brussels
 Touya Albert 1558 Bush
 Touya Rene 3301 Fillmore
 Touya Honoré 2042 Green
 Trailles Jean (Pauline) 2955 Sacramento
 Treich Pierre (Angèle) 2074 Ellis
 Trejo Theodore (Alice) 3448 18me
 Trelaun Paul 1721 Lyon
 Tresmontan Joseph (Louise) 718 Howard
 Tresmonton Pierre 333 Presidio Av
 Tresmonton Catherine 333 Presidio Av
 Trespaille Victor (Marion) 344 Day
 Triaussi Gabriel (Marie) 4431 Cabrillo
 Trouillet Alphonse 3407 Sacramento
 Trouillet J. P. (Elisabeth) 1854 Vallejo
 Trouillet J. Mme 2133 Fillmore
 Troy Victor 112 Persia Av
 Truco Marguerite 315 3me
 Tujaque Louis 665 Eddy
 Turon Anaïs Mrs 539 Ellsworth
 Turon Emilie 1566 Palou Av
 Turonnet E. 421 Leavenworth
 Turounet Jean 2454 Sacramento
 Turounet Pierre (Catherine) 56 John

U

Uhlmann Jean (Amelie) 1969 San Jose Av
 Urrere Pierre (Catherine) 2943 Mission
 Ursin Simon A. 21 Elgin Park
 Ursin Madeleine 21 Elgin Park
 Urzainque Jean 1232 Powell
 Usauru Germain 2409 Sacramento

V

Vaissiere Théophile (Marie) 3567 17me
 ValciMaurice 545 Broderick
 Valci Remi (Adélaïde) 989 Oak
 Valentin Louis A. 2551 Harrison
 Valentin Marie 255 Shrader
 Vallon A. Mrs 457 33me Av
 Vallon François (Alice) 1366 Revere
 Vallon Samuel 1324 Hayes
 Vangel Pascal 339 Mississippi
 Vanhoutte Suzanne 219 Sutter
 Vassel Michel 122 Lisbon
 Vaudan Marie 2251 Webster
 Vaurette Julien 1508 Quesada
 Vauris Edouard (Lea) 2368 Geary
 Vautier Jules 1150 Hyde
 Vautier Fernand 3877 20me
 Vayssié Alex 240 Jones
 Vayssié Antoine (Marie) 610 Leavenworth
 Vayssié Ernest 149 3me
 Vayssié Frank 149 3me
 Vayssié Fred A. 3100 Franklin
 Vayssié Jules 845 Sutter
 Vayssié Léon Mrs. 2061 Mission
 Vayssié Rene 240 Jones
 Verdier Adrien (Julie) 27 Ware
 Verdier Edouard F. (Adèle) 1768 Bush
 Verdier Edouard E. 555 Clayton
 Verdier Louis 27 Ware
 Verdier Marius (Marguerite) 1739 Polk

Verdier Paul (Isabelle) 1731 Polk
 Vergez Alfred J. 1840 Larkin
 Vergez Blaise (Ernestine) 2726 Bush
 Vergez Celeste 321 Grant Av
 Vergez Eugénie 966 Jackson
 Vergez Elsie 2726 Bush
 Vergez John H. 1840 Larkin
 Vergez Louis 536 Castro
 Vergez Victor 586 36me Av
 Vergnes Henri (Fernande) 159 7me
 Vergnes Ch 3651 Divisadero
 Verines Frank 1687 McKinnon Av
 Vernet Etienne 815 42me Av
 Vialate Charles 3848 3me
 Victor Jean (Nellie) 1029 Hyde
 Viault M. Mme 22 John
 Vidal Antoine (Emilie) 1564 Fell
 Vidal Célestin 1312 Pacific
 Vidal Ernest 760 14me
 Vidal Ernest 3662 26me
 Vidal Frank (Rose) 19 Brush Pl
 Vidal F. (Julie) 970 Broadway
 Vidal Léon 50 3me
 Videcoq Charles (Julia) 1674 Sutter
 Videcoq Paul J. (Anne) 581 41me Av
 Viernes Frank 116 Turk
 Vignau Albert 821 Lincoln Way
 Vignau Emile 1344 Mason
 Vignau Léonie Mrs 821 Lincoln Way
 Vigneau Emile 2187 Grove
 Vigneau Emma 2187 Grove
 Vigneau Joseph (Antoinette) 21 Landers
 Vigneau Catherine 1344 Mason
 Vigneau Louise 199 Sweeney
 Vigneau Pierre (Pauline) 1175 Pine
 Vigneau Pierre 199 Sweeney
 Vignon Catherine 44 Mason
 Vigié Charles (Emilie) 3536 Scott
 Vigié Fred 56 Pearl
 Vigié Joseph 56 Pearl
 Vigié L. Mathilde 122 Bertita
 Vigié René J. 2267 31me Av
 Viguier Henri (Gabrielle) 557 Ellsworth
 Villain Albert J. Dr 870 Market
 Villain Gerald N. 490 Post
 Villareal Walter 1301 Shafter
 Villatel Félicien 151 A. Lexington
 Vince Georges 1731 Palou Av
 Vince Catherine 1731 Palou Av
 Vince Arthur L. 1925 Cabrillo
 Vincent Alice 790 20me
 Vincent Antoine (Alice) 1631 Quesada Av
 Vincent Charles E. (Anna) 584 Chenery
 Vincent Louis 430 Webster
 Vinez Georges 1131 Key
 Virieux Laurent B. 1534 Green
 Virieux Jean 1534 Green
 Virieux Jeanne 1534 Green
 Vives Albert (Josephine) 1836 Geary
 Vives Camille 1460 Clay
 Vives Frank 1763 Washington
 Vivian Albert 427 8me Av
 Vivian Frank 531 Duboce Av
 Vivian Georges 745 Hyde

Vivian Théodore (Marie) 531 Duboce Av
 Vivian Théodore Jr 531 Duboce Av
 Vogel Camille (Annette) 850 Geary
 Vogel Charles (Anna) 587 Lisbon
 Vogel Eugénie Mrs 1312 Fairfax Av
 Vogel Jeanne Mrs 1312 Fairfax Av
 Vogel Paul 2419 33me Av
 Vorbe Georges 417 Fair Oaks
 Vorbe Jos. 958 Haight
 Vorbe Louise Mrs 417 Fair Oaks
 Vorbe Leona Miss 417 Fair Oaks
 Vorbe Raymond 417 Fair Oaks

W

Wachter André 26 Wanda
 Walsh Adèle Mrs 780 Pine
 Walter Edouard 54 Homestead
 Walter Henriette 54 Homestead
 Warren Jeanne 1235 Powell
 Wason Martin 310 Sansom e
 Wassler Justin (Sophie) 2455 32me Av
 Wassler Louis 795 Haight
 Weber Emilie Mme 2568 Folsom
 Weiler Charles (Anna) 1086A Natoma
 Weiler Guillaume 2184 Howard
 Weiler Elisabeth 2184 Howard
 Weiler Jacques (Octavie) 1219 Stanyan
 Weiler Michel (Caroline) 1196 Valencia
 Weil Marcel 53 Landers
 Weil Michel 1940 Broadway
 Wenger Antoinette 928 Church

Wenger Bertin C. 928 Church
 Wenger Gabriel 928 Church
 Werth Guillaume 1283 9me Av
 Wertz François A. 264 Arbor
 Wickersheimer Catherine 2202 Bryant
 Wickersheimer Ernest 429 Rolph
 Willard Joseph M. 3788 Clay
 Willard Jules 802 35me Av
 Willard Léon 2224 Baker
 Willard Maurice 1801 Franklin
 William René 224 Herman
 Wirth Lucien 641 California
 Wolf Bernard 443 33me Av
 Wolf Benjamin 1408 Baker
 Wolf Prosper 50 Santa Ana Av
 Wolf Jeannette 50 Santa Ana Av

Y

Ycre G. 1925 Fillmore

Z

Ziba F. 730 Vallejo
 Zimet Louis 735 17me Av
 Zimmerlin Armand 565 21me Av
 Zimmerlin Jules 1582 8me Av
 Ziegler Alphonse (Leonie) 137 17me Av
 Zipper Auguste 155 Turk
 Zucco Pierre 319 28me Av
 Zutterling Pauline 177 Lawrence

Théâtre de la Gaité Française

1470 Washington Street

C'est le 14 août 1912 qu'André Ferrier, assisté de Mme Jeanne G. Ferrier, fondèrent le Théâtre Français à San Francisco.

André Ferrier joua à Paris au Théâtre Sarah-Bernhardt, à la Porte Saint-Martin, à l'Ambigu, au Théâtre du Peuple et au Théâtre national de l'Odéon, qu'il quitta pour entrer à l'Opéra-Comique en qualité de ténor dramatique.

Il fit le tour du monde. Il fit ses études à Caen et à Paris, et reçut ses diplômes de l'Université de Paris et de l'Ecole de Pharmacie, car il suivit à la fois les cours de la Sorbonne, de l'Ecole supérieure de Pharmacie et de l'Institut Pasteur, menant de front la "licence" es-Sciences, la pharmacie et... le théâtre, obéissant ainsi aux injonctions paternelles, sa famille ne voulant pas qu'il fit du théâtre.

Mme Jeanne Gustin-Ferrier, fit ses premières études de chant et de musique à Nancy, au conservatoire dirigé par l'excellent musicien et compositeur G. Ropartz. Elle obtint le premier prix de solfège et de chant et vint à Paris au Con-

servatoire National de musique et de déclamation, d'où elle sortit avec la récompense suprême: deux prix de solfège et d'opéra-comique.

Voilà en quelques lignes, ce que sont les deux vaillants artistes qui président aux destinées de la Gaité Française. C'est donc une véritable chance pour San Francisco de les posséder, et qu'ils aient bien voulu venir parmi nous, pour faire fleurir à l'étranger les beautés de l'art français.

Et voilà que depuis plus de dix ans nous avons un vrai Théâtre français, petit, c'est vrai, mais où l'on donne des pièces de tous genres, avec un souci évident d'atteindre la perfection.

Cent-cinquante fauteuils très confortables, coquette salle, et décors toujours originaux, voilà le secret du succès de la Gaité Française. La troupe se compose d'élèves de M. et Mme Ferrier et c'est un plaisir pour les nombreux abonnés de la Gaité Française de constater de représentation en représentation les progrès de ces artistes.

Société de Secours Mutuels

L'UNION FRANÇAISE D'OAKLAND

Siège Social: Odd Fellows Hall,
N. W. Cor. 11th and Franklin Sts.

Séances Ordinaires le 2me et le 4me
Mercredi de chaque Mois

Il y a 35 ans, un groupe de Français du Comté d'Alameda se réunirent et firent la résolution de former une Société de Secours Mutuels sous le nom de l'UNION FRANÇAISE D'OAKLAND.

M. P. Calou fut nommé Premier Président de la Société.

Pendant 35 ans elle n'a cessé de prospérer; elle compte aujourd'hui plus de 300 membres habitant les deux côtés de la Baie et environs.

C'est la plus forte institution française à l'Est de la Baie de San Francisco.

Son prestige est reconnu pour sa bienfaisance aux œuvres de charité.

OFFICIERS ET DIRECTEURS POUR L'ANNEE 1930

Président d'Honneur, A. Léger; Président, F. Brochier; 1er Vice-Président, Joe Meyers; 2me Vice-Président, E. Labarthe; Maître des Cérémonie, Chas. Pouey; Secrétaire des Finances, R. A. Grozos; Secrétaire des Records, P. B. Bourdieu; Gardien Intérieur, J. Maysonnave.

ADMINISTRATEURS: A. Duthen, J. Soubielle, H. Gilibert, U. Escudier, J. P. Mirande, E. A. Bourdieu.

CONSEIL SUPERIEUR: A. Léger, Joe Adamina, P. Lahorgue, N. Gaubert, Chas. Pouey, S. Bidalot, P. B. Bourdieu.

LAFAYETTE CLUB

No. 2, DU COMTÉ D'ALAMEDA

Organisé le 12 Avril 1920

REUNION LE PREMIER VENDREDI DE CHAQUE MOIS

Au CARPENTER'S HALL, 761 Rue 12me, Oakland

CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président: Louis Allaux, Hotel Sutter, Oakland; 1er Vice-Président, P. A. Fontaine, 404 Oakland Bank Building; 2me Vice-Président, E. Labarthe, 812 Broadway, Oakland; Secrétaire des Records, R. A. Scudier, 3005 Blossom St., Oakland; Trésorier, J. Meillette, 1020 Jefferson St. Col-
lecteur, Jean Soubielle, 4358 Townsend Ave.

Administrateurs: C. A. Boilé, P. Bergez, P. Mirande, F. Grimaud, A. Salera, F. Brochier, H. C. Meunier, A. Albouze, U. Mayran, F. Charbonnier.

Les buts du Club sont de réunir dans un seul groupe tous les Citoyens américains parlant français, d'entreprendre et de compléter l'instruction politique de tout Français désirant devenir Citoyen Américain et de défendre toute cause politique et toute législation d'un intérêt général pour le pays.

LA BIENFAISANCE FOCH D'OAKLAND

Fondée le 2 Avril 1929

CARPENTER'S HALL, 761 12th St.

SES BUTS: Maintenir une entente fraternelle entre tous ses membres et leur allouer une indemnité pécuniaire en cas d'infortune ou de maladie.

OAKLAND

CETTE charmante ville de 215,000 habitants, située de l'autre côté de la Baie de San Francisco a pris vite un développement considérable grâce à sa position géographique si favorable qu'elle a su utiliser merveilleusement.

Oakland sera un jour à San Francisco ce que Brooklyn est à New-York; déjà ses environs se sont joints à elle et elle est devenue rapidement un centre d'activité manufacturier très important.

Reposant contre un grand amphithéâtre de collines, avec la grande Baie en avant, et son port naturel resserré sur six milles (9 km. 800) de longueur côté sud. Le côté Est de son port s'étend sur une longueur de 15 milles (24 km.) de rivage, ce qui lui permet d'utiliser d'une part le grand bassin pour abriter des navires de grand tonnage, et son port pour y établir des chantiers de construction de bateaux d'une grande importance. La contrée a donc des grandes ressources qui augmenteront con-

sidérablement lorsqu'elle sera reliée à San Francisco. Cette ville connaîtra alors la grande prospérité qui l'attend et deviendra un centre de commerce et d'industrie de premier ordre.

* * *

ALAMEDA est juste séparé de San Francisco par une distance demandant seulement 40 minutes environ à parcourir; c'est un charmant endroit où se sont fixées beaucoup de personnes ayant leurs occupations à San Francisco, et c'est par milliers que deux fois par jour ces travailleurs traversent la Baie pour se rendre loin du centre des affaires et trouver le calme et le repos.

Alameda a une population d'environ 25 mille habitants. De jolies rues et même de très beaux monuments sont à signaler à l'attention; mais c'est surtout son climat très agréable qui en a fait un lieu préféré et véritablement très agréable à habiter.

“Directory” Général de la Population Française d'Oakland et Comté d'Alameda

OAKLAND

A

Abadie Noel 2600 Chestnut
Admina J. 830 29me
Aguas J. 2421 Filbert
Aguas S. 2529 Filbert
Alaux L. 14me et Jefferson
Albouze Auguste 827 Broadway
Albrespy J. H. 1909 San Pablo Av
Alexandre A. 784 10me
Altassère M. 2327 Foothill Bld
Arispe Pierre 632 30me
Arricau Eusèbe 2525 Lincoln Way
Arrioux Jean 2719 West
Arrouzet Daniel 4842 Foley Av
Arrones Joseph 5360 College Av
Arth Georges 381 38me
Auga Joseph 5899 Vallejo
Augariel V. 561 44me
Aumassanne Chez Bayle et Lacoste, stock-
yards
Austry Fernand 1904 39me Av
Aymeric Casimir 366 10me

B

Bachelet Ph. 1616 36me Av
Aaco André 1731 Market
Badie Joseph 2015 E 23me

Baitx Alfred 624 Angara
Baleix Baptiste 805 27me
Baleix Jules 718 Sycamore
Banhoben Emile 565 Santa Rey Av
Bannwarth Ernest 1347 Park Av
Barbès A. 6030 Claremont
Barraque Joseph 5633 San Pablo Av
Barrère Joseph 503 33me
Bas Prosper 1205 41me Av
Bascou Albert 628D 45me
Bascou Eugène 455 26me
Bascou Pierre 455 26me
Batcabe Pierre 1020 32me
Bayes Jean Marie 511 Castro
Beigbeder M. 727 6me
Belledent A. 827 Broadway
Bellegarde B. 3532 Adeline
Bellerive E. 5571 Marshall
Belloca P. 67 Monte Vista
Bellocq François 6030 Claremont Av
Bellocq Pascal 67 Monte Vista
Bergé M. 2416 Clement Av
Bernadicon Bernard 2215 Myrtle
Bernasqué Jean 2234 Pacific Av
Berry R. 1008 59me
Besse Alfred 433 Washington
Besse F. J. 616 39me
Betmon Jean Baptiste 1165 64me
Betmon Joseph 822 14me
Betmon Louis 3857 Piedmont Av
Beuzelin P. 2260 82me Av

Biados Henri 516 41me
 Bidou François 3135 West
 Bidou Pierre 622 Appar
 Birsinger Charles 2156 Ward
 Bisson François 2841 Santa Clara Av
 Biraben Freres 1537 7me
 Blanc Justin 488 10me
 Blanc Roger 616 39me
 Blint Louis 1941 Addison Bld
 Bocqueraz Léon 250 Perry
 Boismoreau L. 476 7me
 Boisson Francis L. 430 7me
 Bonnaban Jean 425 Foothill Bld
 Bonnaben E. 838 28me
 Bonne Jacques 1125 Stanford Av
 Bonne François 3347 Foothill Bld
 Bonne Joseph 1266 62me
 Bonne Pascal 1075 7me
 Bonnemazou C. 2235 Lincoln Av
 Bordenave Bernard 586 Apgar
 Bordenave Pierre 871 Alma
 Bordenave Henri 2201 Lincoln Av
 Bosc Marcel 1224 9me
 Boscut Pierre 5979 Telegraph Av
 Bouchet J. B. 822 22me
 Bourdieu Edouard 834 12me
 Bourdieu P. B. 834 12me
 Bourgade Edouard 4626 Fairfax Av
 Bouzout J. 5925 Fremont
 Bousquet Paul 429 13me
 Boussuges Eugène 1229 53me
 Bouzout J. 5925 Fremont
 Breilh Jean Baptiste 1073 39me
 Breilh Joseph 425 E 16me
 Briba P. 206 Washington
 Brochier F. 827 Linden
 Brochier M. 1241 7me
 Brodieu J. 979 64me
 Broques Laurent 853 Isabella
 Broussal A. 734 23me
 Buckman A. Mme 5932 Marshall
 Buzy B. 918 58me

C

Cabanne Frank 670 Sycamore
 Clou Camille 730 29me
 Calou Ernest 730 29me
 Calou Vincent 730 29me
 Cam Yves 5610 Grove
 Cambet L. 2721 West

Cames T. 5825 San Pablo Av
 Camas H. Mme 709 Washington
 Campagne Pierre 2217 Encinal Av
 Campsou Alfred 1622 10me Av
 Candau Ernest 627 19me
 Candelot Auguste 1003 E 12me
 Capdevielle Léon 969 55me
 Caporgno V. Grove et 18me
 Carey L. 677 42me
 Carle Hippolyte 920 62me
 Carle Noel 920 62me
 Carrere J. P. Mme 4999 E 14me
 Casadella D. 423 12me
 Cassou J. 701 Trestle Glen Road
 Cassou Felix 701 Trestle Glen Road
 Caubizens H. 341 Athol Av
 Caubizens P. 341 Athol Av
 Cassou J. 2578 Shattuck Av
 Cayère Joseph 931 28me
 Cazau 5951 Beaudry
 Cazaubon Charlotte 2216 Grove
 Cazaubon Pierre 2807 23me Av
 Cazaux Louis 1084 30me
 Cazaux Marcellin 5932 San Pablo Av
 Cazenave Jacques 5562 Fremont
 Cazet Alex. 112 Magnolia Av
 Cazet L. V. 112 Magnolia Av
 Cazet Jacques 515 Clay
 Cérez Louis 723 Angard
 Cérez Louis 725 Angard
 Chabat L. 2619 Chestnut
 Chaix A. 2826 Myrtle
 Chanquet Adrien 1112 El Centro
 Chanquet Pierre 934 E 18me
 Chanteloup Julien 2216 Grove
 Charbonnier F. 10 Clay
 Claverie Jean 744 26me
 Claverie M. 2269 Vallejo
 Clédou J. 1444 San Pablo Av
 Clément M. 1617 11me Av
 Clément J. 6431 Shattuck Av
 Clot Joseph 1745 E 14me
 Costes Albert 1778 7me
 Costes Noel 506 7me
 Cotte Charles 1229 53me
 Couralet Jean 203 Moss Av
 Coursinoux — 3228 E. 17me
 Courte Joseph 2024 Myrtle
 Courteilles — 2581 Stanley Av
 Coutolenc Eugène 368 50me
 Craspay Jean 1813 13me Av

Club Athlétique Français "Femina", d'Oakland

Siège Social: Blake Memorial Hall, Oakland

Présidente, Mlle Ida Labarthe; Vice-Présidente, Mlle Léontine Plaa; Secrétaire
 des Archives, Mlle Alice Portal; Secrétaire des Finances, Mlle Marguerite Lascurettes;
 Trésorière, Mlle Anna Dore; Directrice des Sports, Mlle Elizabeth Cachieru; Aides,
 Mlles Blanche Harbustan et Marie Mauco. Directrice des Affaires Sociales, Mlle Alice
 Mirande.

Craspay M. P. 3018 Foothill Bld
 Croce J. P. 518 16me
 Crestello B. H. 572 34me
 Cryssel Auguste 1631 13me Av
 Cuenin Emile 4426 Evans Av
 Cursente François 710 Clay
 Cuyala Jean 498 25me

D

Debayle Ed. 2576 Shattuck Av
 Daguerre J. 1062 59me
 Dalmon Berthe 409 8me
 Dalmon C. 865 29me
 Dalmon P. 717 Clay
 Dangles Auguste 1143 55me
 Dangle Léon 5879 Beaudru
 Daniels Georges S. 30 Grand Av
 Dantriche— 3342 Hide
 Dardy et Escalle, J. et J. 867 Brockhurst
 Dejoiger Joseph 2518 35me Av
 Delamothe Louis G. 1744 Telegraph Av
 Deleau Eugène 1937½ Russell
 Delmas Frederic 618 18me
 Delmas Germain 3721 Market
 Deloieux Louise Mlle 5552 Vallejo
 Delpech Jules 3841 Market
 Demessant Albert 1121 Washington
 Demessant Dr. A. 1916 Park Bld
 Desnos F. 1618 86me Av
 Detoy Charles 1408 Grand Av
 Devillers Joseph 1531.4me Av
 Domecq Bernard 434 11me
 Domergue Edouard 1804 39me Av
 Dore Joseph 3029 Myrtle
 Doris Victor 2421 73me
 Drouet J. 2926 E 12me
 Ducasse G. 2337 San Pablo Av
 Dufau Pierre Kansas St
 Dufau Theophile 955 26me
 Dufour G. 823 Isabella
 Dufranc Jean 861 Isabella
 Dupin C. 1025 Castro
 Dupin Louis 574 27me
 Dupont E. 1721 E 14me
 Dupont A. 1721 E 14me
 Dupuich Dr. 110 Scenic Av
 Duthen A. 332 E 11me Av
 Dutin Jean 670 6me

E

Egan O. Mme 70 10me
 Eris Jules 2428 Linden
 Eris Justin 2610 Chestnut
 Erra Léon 717 Clay
 Escalle Jean 2814 Adeline
 Escallier C. 4104 E 10me
 Escudier U. 3005 Blossom
 Espérance Blaise 6400 Terenor
 Esquer Joseph 2930 Linden
 Esquere Joseph 805 27me
 Estache M. 1234 E 14me
 Estarziau Georges 861 Isabella
 Etchegorry Antoine 1075 7me
 Etcheberrygaray J. 916 7me
 Etchemendy J. B. 1817 103me Av
 Etcheverry M. 848½ Isabella
 Etchegorry Victor 995 61me
 Etchtevesty X. 4501 E 14me
 Eustachy Auguste 2217 Encinal Av
 Eustachy Marin 1827 Pacific Av
 Eustachy Marius 425 E. 16me

F

Fabre Jules 2557 San Pablo Av
 Fanlo Jean 390 35me
 Fea Joseph 133 Lake
 Feret Ed. 5541 Vallejo
 Ferrero Emile 707 Washington
 Filhes C. 9625 E 14me
 Filhes M. 9625 E 14me
 Flepti A. 185 Wildwood
 Fontaine Pierre 404 Oakland Bank Bldg
 Fontaine S. B. Dr. Hillside Av
 Forse L. 830 E 15me
 Fos R. 644 Miranda
 Fourres Henry J. 1704 Shattuck Av
 Franciel Jean 366 10me
 Franlon Auguste 3658 West
 Fritsch Louis 119 14me
 Frisou M. 6330 San Pablo Av
 Frisou Jean 2953 Filbert

G

Gacherieux Pierre 1448 63me
 Gaillac Louis 2639 E 9me
 Gaillard Edouard P. 5881 San Pablo Av
 Gaillard Elie 609 18me

Comité Officiel de la Colonie Française du Comté d'Alameda

Exercice 1931-1932

Président	Louis Allaux
1er Vice-Président	A. Léger
2ème Vice-Président	A. Lacoste
Trésorier	J. Meillette
Secrétaire	R. A. Scudier

Ganguet Joseph 3037 Blossom
 Gaubert Marcel 2437 E 11me
 Gaubert Mme 2437 E 11me
 Gaubert Noel 4735 Brookdale Av
 Gaubert Rene 2437 E 11me
 Gautier Marius 1625 65me
 Gay Théophile 2260 Lincoln Av
 Genesy W. A. Mme 6126 Hardwood
 Geraut Jean 503 33me
 Gillibert Henri 635 Hobart
 Gimenez Joseph 2431 Filbert
 Gindre J. 1935 Fruitvale
 Girard H. E. 1626 65me
 Girard J. 677 42me
 Gondre M. 1935 Harrington Av
 Gouig Auguste 1729 E 14me
 Gouillardou Jean 4272 Piedmont Av
 Gouvert D. 515 Clay
 Grimaud F. 829 Park Noy
 Groszos Auguste 2211 E 14me
 Grozos René 2211 E 14me
 Guerin Ernest 808 31me
 Guillebastre Théophile 1706 40me Av

H

Hamb R. M. 830 30me
 Harbustan Pierre 6525 Hezog
 Harinold P. 1009 65me Av
 Harispo J. P. 867 30me
 Haurat H. Mme 810 22me
 Haurat Jean 810 22me
 Hauret Michel 1390 E 14me
 Hotel G. A. 970 24me
 Hotel H. 2525 Filbert
 Hounau Bernard 5633 San Pablo Av
 Hourat F. 808 22me
 Hourcade E. Mme 2621 Grove
 Hourcade Pierre 848 Isabella
 Hourcade Guillaume 658 28me
 Hourtané Joseph 953 Bay View Av
 Hourtane J. 1065 57me
 Hoyez Jules 1832 E 15me
 Huart René 1530 23me Av

I

Ichac Urbain 2317 E 14me
 Ichters Emile 1615 Everett
 Iselin Albert 1041 59me
 Irigoin Jean c/o Bayle et Lacoste

J

Jagan C. 3107 22me Av
 Jan P. 2002 San Pablo Av
 Jarret Mme 2440 29me Av
 Jaussand M. 3369 E 14me
 Johnholz F. 5894 Beaudry
 Jouanicot P. L. 2703 Linde..
 Joyaux Albert F. 472 13me

K

Kracke et Brunje 2117 Broadway

L

Labarthe Emile 812 Broadway
 Labarthe Albert 2329 San Pablo Av
 Labarthe Pierre 3902 Grove
 Laborie Paul 1319 E 14me
 Laborde J. B. 515 Clay
 Laborde Jean 666 25me
 Laborde J. 834 12me
 La Brée W. F. 507 49me
 Labrouche Jean 602 39me
 Lacau Joseph Stockyard
 Laclaustra M. 634 36me
 Laclaustra S. 1033 39me
 Laclergue J. B. 855 31me
 Lacoste J. B. Stockyard
 Lacourège Jean 586 Angard
 Lacrampe J. 969 55me
 Lacrampe L. 1075 7me
 Lacrouts Alexis 120 Standard Av
 Ladruz Jean 5251 Miles Av
 Lae E. 5507 Fremont
 Lafaille Alexis 705 38me
 Lafaille Felix 480 Clifton
 Lafaille Louis 679 52me
 Lafaille P. 705 38me
 Lafaurie Etienne 916 7me
 Lagrave Mme 2011 Brush
 Laguillon F. 1315 E 14me
 Lahorgue P. 2621 Grove
 Lalagne Jean 2516 E 28me
 Lamarzerolles Paul 1160 61me
 Lambert — 412 21me
 Lamoure Eugène 885 22me
 Lamoure Joseph 774 7me
 Landes Theo Box 202 San Lorenzo
 Landon Georges 1838 Goss
 Lannes Jules 4166 Montgomer..
 Lannes P. 805 27me
 Lanouguère Prosper 1280 61me
 Lapisborde Joseph 4601 63me
 Laplace Frank 615 35me
 Laplace Georges 615 35me
 Laplace Rose 615 35me
 Laplacette Maurice 602 39me
 Laplagne J. 2516 E 28me
 Larbaig X. 622 Franklin
 Largent Jean 6330 San Pablo Av
 Laplagne J. 2516 E 28me
 Larmuseau X. 3815 Grove
 Larousse Felix 1208 7me
 Larré Pierre 1351 34me
 Larré B. 600 40me
 Larrègle V. 251 9me
 Larrieu H. 19 Monte Vista Av
 Larronde P. 6901 E 14me
 Lascurettes A. 440 E 11me
 Lascurettes Léon 2208 Poplar
 Lascurettes Pierre 2423 Market
 Lasfargues Louis 908 Franklin
 Lassabatere Germain 869 Isabella
 Lassalle Denis 717 39me
 Lassalle J. 2105 14me Av
 Lassalle Mme P. 2011 Brush

Lassalle René 717 39me
 Lassalle Romain 717 39me
 Lasserre J. B. 515 Clay
 Lassoubie — 811 Clay
 Latapie Jules 5900 Marshall
 Latapie Léon 5360 College Av
 Lavergne Paul 4264 Howe
 Lavieille Albert 3432 Dimond Av
 Lavielle M. 1339 E 12me
 Lavigne Firmin 3875 Market
 Lavigne J. Mme 757 26me
 Leger Alphonse 2236 Telegraph Av
 Lemer Marcel 861 Linden
 Le Moal C. Fox Bld
 Leotier Adrien 1420 Park Av
 Lesire J. 2228 Linden
 Levy Hélène 4221 Glen Court
 Lisonat Marcel 2719 West
 Loupy Pierre 1936 13me Av
 Loustau J. 1028 Webster
 Luque P. 2709 60me Av

M

Maitre Emile 8734 E 14me
 Malrieu Léon 1109 Webster
 Manco P. 853 Isabella
 Mandère Pierre 2642 Alice
 Manzini L. 15me et Jefferson
 Mariolle Auguste 4150 Penniman Av
 Mariolle Mme 5744 Telegraph Av
 Mariolle Raymond 4150 Penniman Av
 Marmet Charles 827 Linden
 Marquis D. 2715 West
 Martin Alfred 2351 San Pablo Av
 Martin Georges 2611 West
 Mathieu Jean 1580 Webster
 Mayran Urbain 812 Broadway
 Maysonnave J. P. 1351 34me
 Mazeres Charles 1624 10me Av
 Medevielle Bernard 3841 West
 Meillette Jean 1020 Jefferson
 Meillette Frank 1020 Jefferson
 Menjoulet J. F. 411 45me
 Mesplé C. 1507 22me Av
 Meyer Joseph 2932 Telegraph Av
 Michard Marie Mme 672 33me
 Michel E. 1754 27me Av
 Mirande Jean Pierre 583 8me Av
 Mirande P. 439 9me
 Mirandette Albert 554 Berlin
 Mirandette J.J. P. 872 Milton
 Mondot C. Mme 2318 Filbert
 Mondot Pierre 566 40me
 Monge C. et Co. 800 Broadway
 Monier H. 1047 24me Av
 Montis J. P. 872 Milton
 Mouchou F. J. 1682 16me
 Mounicot Germain 2744 Telegraph Av
 Moul Charles 1744 Broadway
 Moullia J. 861 Isabella
 Moutalen P. 2125 Myrtle
 Morrilhat Pierre 1719 14me Av
 Mottet Mme 1526 Fruitvale Av
 Murillo Marie 1351 34me

N

Narberes P. 2600 Chestnut
 Navarrot J. B. 723 Angard
 Navlet L. 526 8me
 Neves Julia 1329 Alcatraz Av
 Neves Marie 1329 Alcatraz Av
 Nicolas F. 725 6me
 Nicolas Pierre 1380 62me Av
 Nogué Jean 3018 Foothill Bld
 Nougues A. 923 Linden

O

Olivier Raoul 1143 55me
 Omalia W. 3633 Fruitvale Av
 Orio Eugénie Mme 3649 E 27me

P

Palès Jules 1351 34me
 Palu Jean 1974 San Pablo Av
 Palu J. D. 622 Franklin
 Papin François 1804 29me Av
 Papin M. 604 East 14me
 Papin Marcel 1531 —me Av
 Parayre Roger 6045 Claremont Av
 Paret Mme 5825 San Pablo Av
 Passot Paul 2234 E 17me
 Pavillard A. J. 5004 Birdsell Av
 Pedestarrès Jean 515 Clay
 Pelissier Marguerite 2541 San Pablo Av
 Peloquin Jean 574 Angard
 Pellet Henry 1434 68me Av
 Perrochet Charles Claremont Hotel
 Peruzia Ernest R. D. Livermore
 Perret Paul 3262 Foothill Bld
 Peyret Charles 574 27me
 Pflieger Albert 1538 Fountain
 Philippe Mme 546 18me
 Pique Anna Mme 3841 West
 Plaa G. 3329 West
 Pléchet Ed. 1285 64me
 Poey Jean 1925 34me Av
 Pon J. M. 1334 E 38me
 Ponsart Maurice 459 37me
 Portal T. J. 5360 College Av
 Porte Joseph 2337 San Pablo Av
 Porte Jean Baptiste 580 Lake Park
 Pottet A. 468 Hawthorne
 Pouey M. 3347 Foothill Bld
 Poujade J. 589 12me
 Poumirau Clovis Piedmont Av
 Pratt J. 714 27me
 Price Mme High School
 Prinville A. C. M. 611 E 21me
 Puech Ernest 6144 Fremont
 Puiadof Henri 3212 Market

Q

Queirolo Dr. 892 Isabella

R

Rafetto W. F. 320 Park View Ter
 Ramond Mme 1806 7me

Ranvier Jean 978 24me
 Reed Pélagie Mrs. 2120 Harrington
 Régnier A. L. 5553 Vallejo
 Reillac E. F. 1215 Jefferson
 Rerat A. 2801 E 23me
 Revel Henri 488 10me
 Rey Martin 3871 Piedmont Av
 Richter Clarence 2843 Johnson
 Rittee Henry 1133 7me
 Robert L. 1805 Roosevelt Av
 Roch E. 1018 44me
 Roques Marie Mme 2216 Grove
 Rouquette Germain 605 Washington
 Ross J. C. 2331 Market
 Ross Joseph 2343 Market
 Roux Eugène 827 Linden
 Ruart H. 1530 23me Av
 Rubino Pierre 1744 Pacific

S

Sabathé Jean 879 58me
 Jajus Jean 717 39me
 Salanave Lucien 2004 46me Av
 Salet Marie Mme 819 Milton
 Saléra A. 1013 Stanford Av
 Salomon Pierre 2841 Myrtle
 Sanders W. 2547 Fruitvale Av
 Sarthou F. 600 40me
 Sarrailhe Jean Pierre 539 7me
 Sarret Mme 1530 23me Av
 Savart L. 990 61me
 Savy Henri 1778 7me
 Savy Paul 1778 7me
 Savy Joseph 1778 7me
 Sayous Ambroise 801 27me
 Sayous Jean 717 39me
 Sayous Léon 1332 85me Av
 Sayous F. 1046 61me
 Saysset Albert 1601 51me Av
 Saysset E. 1224 E 9me Av
 Saysset H. 1224 E 8me Av
 Savart L. 990 61me
 Salera A. 1013 Stanford Av
 Soudier Roger 3005 Blossom
 Schmitt Antoine 435 28me
 Ségalas Albert 954 23me Av
 Ségourment Emile 396 Hawthorne
 Soms Jules 321 E 19me
 Sondag Alphonse 2751 26me Av
 Soubielle Jean 4358 Townsend Av
 Steiner Catherine Mme 1010 76me Av
 Stoner Harold 3547 Fruitvale Av
 Succard M. 2310 Lincoln Av

T

Talbott B. 1610 11me
 Taillefer Bernard 1745 E 14me
 Tailleur P. 6030 Claremont Av
 Ticoulat Slement 1151 Glendora Av
 Tissot Mme 1417 15me
 Thelu X. 1204 Park
 Thereux Paul 2134 Telegraph Av
 Thez J. M. 5703 Adeline

Thomas R. 2557 San Pablo Av
 Torte Daniel 3005 Blossom
 Toulouse Jean 501 7me
 Touya Jacques 2769 San Pablo Av
 Trebaul Rene 1448 Shattuck Av
 Treyer Th. 842 52me
 Tristan François 2919 West
 Turonnet Paul 641 22me

U

Urruty X. 3022 Linden
 Unz J. B. 5703 Adeline

V

Van Cortebeck Emilie 2131 San Jose Av
 Van der Naillen Albert 454 5me
 Verdier Edouard 2300 23me
 Vergez Alphonse 65 Hazel Lane, Piedmont
 Vergez Gabriel 2333 Clement Av
 Vergez Jean 1616 Webster
 Vergez P. 1616 Webster
 Vidal Pierre 1828 96me Av
 Vigneau J. 995 Grace

W

Wanner Armand 1414 Pearl
 Welter L. 739 6me
 Woller F. W. Dr. 1st Savings Bank Bldg
 Wolff Albert 2148½ Clinton Av

ALAMEDA

A

Ansel Jean 2004 Encinal Av
 Arbes Joseph 2312 Eagle Av
 Astruon F. 2525 Lincoln Av

B

Barbé A. 2235 Lincoln Av
 Bareilles Catherine Mme 2217 Lincoln Av
 Batcabe J. 458 Haight
 Bergez Marcellin 1903 Park
 Bergez Pierre 2217 Encinal Av
 Blanc V. Mme 2158 Alameda Av
 Borlé C. H. 2217 Buena Vista Av

C

Calou Annette Mme 2215 Lincoln Av
 Cardinet Ernest 1601 Chestnut
 Chabot C. 2235 Lincoln Av
 Chaix Léon 2061 Encinal Av
 Chanteloup Charles 2219 Lincoln Av
 Couchot M. C. 2133 Santa Clara Av

D

Dauvergne Auguste 1826 Union
 Dialot A. R. 2036 Alameda Av
 Dubois Paul 2026 Central Av
 Dufard M. 1826 Webster
 Durant L. 2258 Lincoln Av

E

Esquillot Raoul 2208 Encinal Av
Etcheberigaray M. 515 Clay

F

Fontaine Madeline 1232 Pease Av
Fortayon Simeon 1818 Charles

G

Gay Auguste 1220 Chestnut
Gay Théophile 2260 Lincoln Av

H

Halter Catherine Mme 2241 Santa Clara Av

J

Junca F. 2811 Encinal Av
Junca Romain 2811 Encinal Av

L

Ladernie Adolphe Mme 2620 Encinal Av
Lalage Bernard 2253 Encinal Av
Lalage Felix 2811 Encinal Av
Langlois E. 2412 Webster
Laplace Pierre 1420 Park Av
Leautier Adrien 2003 Clement Av
Leclerc L. 2223 Lincoln Av
Létoile Louis 1643 Park

M

Martin, J. 1717 Oaks
Martin Louis F. 2261 Lincoln Av
Mathebbat Vincent 1612 Oak
Meiss J. H. 1903 Park
Merle Marie 2167 Alameda Av

P

Pailhe Oscar 1336 Pearl Av
Paillier Oscar 1826 Union
Pailly 2141 Pacific Av
Pally Louis 2111 San Antonio Av
Payesaubès Bernard 2224 Lincoln Av
Peyresaubès Bernard 2219 Lincoln Av
Phelan Henri Mme 1018 Paru
Pouey Charles 1301 Versailles Av
Pomes Jacques 2410 Clement Av
Pommé Edouard 2133 Alameda Av

R

Ramnaud A. Mme 2910 Encinal Av
Rambeau Louis 1623 Park
Renier A. 2309 Pacific Av
Reynier André 2309 Pacific Av
Reynier Jean 1702 Pacific Av
Reynier Joseph 2211 Encinal Av
Riguié Jean 1702 Pacific Av

S

Savignac Jean 1719 8me
Savignac Léon 1323 Lincoln Av

Savignac L. 1323 Lincoln Av
Séguimot Pierre 2216 Pacific Av

V

Vergez Blaise 2219 Lincoln Av
Vergez Edouard 2219 Lincoln Av
Vigne Eugène 2032 Alameda Av

BERKELEY**A**

Arhancet Dominique 1601 63me

B

Barnier Louis 1589 Le Roy Av
Bellegarde Catherine Mme 2576 Shattuck
Bernadou J. 554 Santa Barbara Road
Bertin F. 1938 University Av
Blanchard G. L. 2544 McGee
Boirard Joseph 2216 4 me
Bouillierce J. 3237 Sacramento

C

Capdevielle Germain 2241 Shattuck Av
Caracot Arnaud 1530 Harmon
Chaponot Abel 2132 Emerson
Chaponot Lucien 2130 Emerson
Christophe Ch. 2307 Sacramento
Clot M. 2578 Shattuck Av
Collineau Jean 1801 McGee
Coudures Jean 1520 Shattuck Av
Cougard H. 1121½ Francisco Av

D

Darfeuille M. 1228 Linden
Devight Victor 1828 Milvia
Doman Bernard 2630 Bancroft Way
Dufau A. R. 2526 Grove

F

Fabre Albert 1146 Arch
Francon Vincent 2809 10me

G

Gallan Gratton 907 University Av
Guiseppini A. 1535 Addison

H

Hamelin A. 1937 Russell
Harteinstein Jacques 1613 6me
Houré Jacques 2132 Emerson Av

J

Jallu Victor 3228 Adeline
Jaymot J. 2035 Carlton

L

Lafon Mme 2576 Shattuck Av
Lamaison Jean 1932 Cedar
Lannes L. 1448 Shattuck Av
Lapine Jean 1448 Shattuck Av

Lassègue B. 2708 Grove
 Lorentz Mathias 1030 Grayson
 Loustalet Pierre 1735 10me

M

Mariolle Gaston 2344 Bartlett
 Gaubert Gaston Box 277 Rte 1 Hayward
 Moumas P. 1520 Shattuck Av

P

Pech Sébastien 8me et Virginia
 Piarrine C. 1520 Shattuck Av
 Piot Pierre 1519 W 5me
 Plécrot J. 1329 Alcatraz Av
 Porroset M. F. Mme 1622 Woolsey
 Pradels A. 1734 Francisco
 Puech Sébastien 1638 8me

R

Raas Ernest G. 3315 Claremont Av
 Rambaud H. 1027 Alston Way
 Raspillier Joseph 1745 San Pablo Av
 Regalot Joseph 2909 Park
 Robertson G. M. 1525 Hawthorne Ter

S

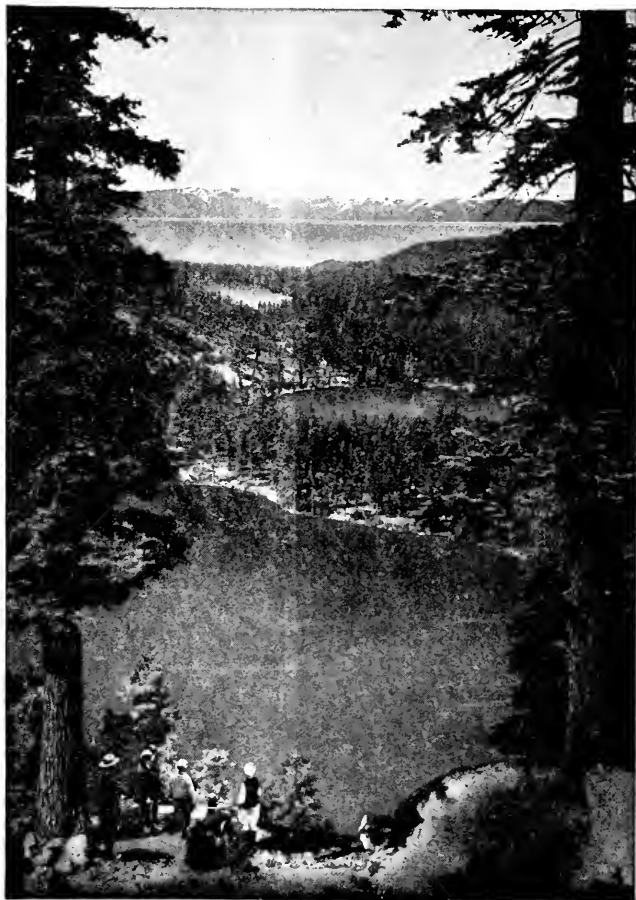
Searby W. E. High School
 Souza A. 1935 Addison

V

Vigneau Charles 1610 Curtiss

FRUITVALE

Giraud Marius 2329 E 15me



"LAKE TAHOE"

A TRAVERS LA CALIFORNIE**ALBANY**

Chouret Gustave 816 Pomona
 Dufourcq, P. 737 Adams St.
 Loupia R. 626 Cornell Av
 Portal E. 1499 Solano Av
 Sousa Armand 1463 Portland Av

ALMA

Boussy Ferdinand
 Grand Bois Tavern, Box 6
 Cabrol Z. Soda Springs.
 Carnajac J. A. Villa du Bon Air, Box 1

ANTIOCH

Bordenave M. Antioch French Laundry.
 Taillefer B Antioch French Laundry.

BOYES SPRINGS

Cabanot B. Boyes Springs

CALISTOGA

Trésariou J. Box 21
 Wehrle Emile, Calistoga

CLOVERDALE

Schoenahl Georges, Cloverdale P. O.
 Schoenahl Jules, Cloverdale P. O.

CONCORD

Narbères Georges, Box 367

ELMHURST

Bramante J. 1333 83me Av
 Delmas G. 9412 East

EMERYVILLE

Arhancet L. 1266 62me
 Bellegarde Jean-Bapt. 3617 San Pablo Av
 Betmont Jean-Baptiste 1165 64me
 Bonne J. 1266 62me
 Dangles Léon 5879 Beaudry
 Gacherieux P. 1448 63me
 Giraud E. 3102 Linden
 Heckenbener R. 1589 63me
 Lacoste Alfred, Stockyards.,
 Loussena M. Bayle & Lacoste
 Pléchet E. 1285 64me
 Régnier L. S. 5553 Vallejo
 Lacau Joseph 4601 Railroad Av

EUREKA

Lapeyri Ferdinand, Eureka.

FAIRFAX

Haffemayer Joseph Laurel & Oak Av

FOREST KNOLLS

Cat Mathieu, Forest Knolls
 Wagner Camille P. O. Forest Knolls

GLEN ELLEN

Cambou J., Cambou Resort, Box 1

HAYWARD

Bayles, J. M. French Laundry
 Gaubert Gaston Box 389, Route 1
 Georges R Box 329 B Route 2

HEALSBURG

Cadoul V. Chantecler Villa Box 277
 Rouquier Pierre Bellevue Villa, Box 159
 Lacabanne Louis et Jean
 Mount Jackson, Route 1, Box 104

HOLLISTER

Baleix J 127 5me
 Hartmann Charles Léopold, Hollister
 Latapie Joseph, 127 5me

KENFIELD

Roux E. c/o Faures E., Kenfield

LIVERMORE

Bonne Albert, French Laundry.
 Bonne Jacques, French Laundry.
 Béraudière Marius Rancho Repose
 Bourdieu F. Rancho Repose
 Capdevielle J. Livermore
 Gourdon J. Livermore
 Desrivaux Jehan Emile 1282 College Av
 Mayran Urbain Villa Bon Repos Bx 336
 Sarmet J. Box 822

LOS ALTOS

Gander Charles Box 293
 Kupfer Martin Box 263
 Kupfer Edouard Box 263

LOS GATOS

Flottes H. Los Gatos
 Jacquemet, 62 Fairview
 Rachaud Gabriel 209 Johnson

MARTINEZ

Pépé A. Route 1

MAYFIELD

Tauzia Charles Arthur 211 College Av
 Dornberger Michel Box 195

MARYSVILLE

Dietrich Charles 528 C St.
 Reissenger Michel 925 B St.

MERCED

Dessemaume Henri, Winton Mercantile Co.

MILL VALLEY

Assin François 247 Sunnyside Av
 Assin Frank 247 Sunnyside Av
 Bedecarrax Jean 641 Blithedale Av
 Bedecarrax Alfred 641 Blithedale Av
 Bedecarrax Robert 641 Blithedale Av
 Bedecarrax Edmond 210 Miller Av
 Chourré Jules 225 Locust Av
 Galet A. Madrone Park

Laborie L. H. Lavergne Av
 Lacoste M. Dr. Corte Madera et Lyon
 Léger M. 534 Sycamore Av
 Renard Louis Rose Av
 Raux G. F. 524 Sycamore Av
 Raux Loraine Marne Sycamore Av
 Barbé J. B. 639 Blithdale Av
 Sors Paul, Renée, Rose, Paule
 639 Blithedale Av
 Theuriet Suzanne Lavergne Av
 Zuckini Germain 6 Forest Av

MODESTO

Arribère Louis, Modesto French Laundry

MOUNTAIN VIEW

Labolie Albert Jean, Mountain View
 Rudolph Junes, Bonita Av

MORAGA

Plenti Jean, Moraga Station

MONTEREY

Juillard Jean, Mgr. Hotel San Carlos
 Roumiguère Laurent, Marina

NAPA

Revel Edouard 373 Franklin

OAKVILLE

Bousquet E. Box 34

PALO ALTO

Decaillet L. J. 173 Lytton Av
 Lacombe Paul 544 Forest
 Lacoste P. 1147 Byron St.

PETALUMA

Cayla Jules Route 3 Box 226
 Haberer Lucien Route 1 Box 316
 Pédeprade Jules Bodega French Laundry
 Tournier 418 East District

PIEDMONT

Verges X 65 Hazel Lane

RICHMOND

Bellegarde André 264 4me
 Castagnet Auguste 227 3me
 Lestelle J. 329 6me
 Noel Eugène 571 8me
 Vergnes Georges Route D Box 86

RUTHERFORD

Wagner Charles, Rutheford P. O.

SAN ANSELMO

Canbarrat M. 729 Red Hill
 Kientz Louis 625 San Anselma Av
 Walter François 59 Madera Av

SANTA CLARA

Marion Georges Louis Dr. Loyola Station

SANTA CRUZ

Geiser Albert 142 Laurent St.
 Mehl Charles 22 E. Lake St.

SAN JOSE

Barats Jean et Pierre, San Jose
 Escaffre Fernand 48 V. St.
 Hourourigaray, Parisian Bakery
 Krummenacker Léon, San Jose Co. Club
 Laborde Jean 699 East San Carlos
 Lompré A. 194 S. 1st St.
 Mastressat Pierre 118 W. Santa Clara
 Montalon L. Bayle & Lacoste
 Murillo B. Alameda French Bakery
 Oscamou 1639 E. Santa Clara
 Quetin H. J. 230 N. Morrison Av
 Raulin P. A. Louis 315 Main
 Reclus Jean 56 N. Market
 Rouyet Jean-Baptiste 130 N. Market
 Sallabery Jean-Baptiste Parisian Bakery

SAN LEANDRO

Labat J 371 Treadwell Av
 Lassalle D. 1430 164me Av
 Mirande Jean Baptiste 251 Ward
 Salabert L. 251 Ward
 Sanz N. 284 Callan Av

SAN RAFAEL

Bordenave Jean Constant
 Parisian French Bakery
 Bouche H. 122 H St.
 Dalmon Elie 344 D St.
 Kurtz Charles P. O. San Rafael
 Largenté A. 707 11me
 Lisonnat M. 713 D St.
 Mayer Edmond 2nd & Irving
 Plaa L. San Rafael French Laundry
 Salomon J 12 Ross
 Salon Pierre Emile Amer. Fr. Laundry
 Vigneau B 509 C St.
 Opitz Alice 12 West

SANTA ROSA

Brumet Léon et Pierre Box 582 Rqute 1
 Cochet François, Santa Rosa
 Plieger Albert, Santa Rosa
 Prat J. L., 526 College Av

SALINAS

Castillon Jean-Baptiste R. A. 62 B.

SAUSALITO

Espagnolle A. 256 Caledonia

SEBASTOPOL

Lahaderne Cyril Sebastopol Fr. Laundry
 Bousquet Edouard Sebastopol Fr. Laundry

SONOMA

Arbogast Ernest Box 122
 Balinos François Box 397 Route A
 Dutil Albert R. Sonoma

Lembeye A. Sonoma French Laundry
Leste Pierre Box 151
Pfalzgraf Adam Box 11, Sec. 1

STOCKTON

Bernard Joseph 429 E. Chartier Way
Cazale J. 1428 S. Sutter
Cazale Simon 1428 S. Sutter
Philipps Charles Rev. 1663 E. Main
Wegscheider Jean 1127 E Sonoma

SUISUN

Huck Jean, Main St.
Mertz Paul, Main St.
Pflubacher Mme Calif. & Washington
Walsh Mme, Main St.

TRENTON

Entzminger E. Laurent Route 2 Box 602
Entzminger Albert Route 2 Box 602
Mossler Georges, Trento

YREKA

Urban Pierre, Yreka P. O.

WOODSIDE

Lacaze L. Woodside

WOODLAND

Baylacq 927 Main
Campardon Jean-Baptiste 927 Main

WILLOWS

Canjuzan E., Steam Laundry

WINDSOR

Moussergnes L. Box 140
Prat Jacques Box 140

San Mateo, Burlingame et les Environs

SAN MATEO est une ville de 5,000 habitants et une des plus jolies des environs immédiats de San Francisco.

Elle est agréable toute l'année et l'été elle est spécialement recherchée par le peuple de San Francisco. La distance si petite qui la sépare de la grande ville en a fait presque un de ses prolongements, et les facilités de communication entre elles en ont rendu l'accès si facile que sa popularité s'est vivement répandue; et ajoutée

à la réputation de son climat si excellent, elle est vite devenue une des plus charmantes localités des environs et de la Péninsule. De plus, elle forme avec

BURLINGAME, situé juste au nord de San Mateo, un district d'habitations si coquettes et si confortables qu'il est particulièrement recherché par les gens de San Francisco qui préfèrent ne pas habiter trop loin de leurs affaires.

Telephone SUTter 7868

SAN FRANCISCO

EDMOND P. BERGEROT

A V O C A T



110 SUTTER STREET

French Bank Bldg.

SAN MATEO ET ENVIRONS

A

Abbadie Lucien 612 Monte Diablo, San Mateo.
 Alaux Alfred 818½ Vera Av., Redwood City.
 Arnaud Paul Henri 60 Woodrow Av., Redwood City.
 Aubert Martial 515 2nd Av., San Mateo.

B

Barats Jean Louis 653 Vera Av., Redwood City.
 Baron Henri 241 Myrtle Road, Burlingame.
 Barthélemy Maurice 1810 Palman, San Mateo.
 Baylho John 140 N. Claremont, San Mateo.
 Bechet Alexandre 304 Middlefield Road, Redwood City.
 Beckstallet Joseph Skyline Bld, Box 35, Colma.
 Begamey Charles 416 Vera Av., Redwood City.
 Bernasqué Bernard Bernal, Woodside.
 Bernit César 5 Aster Av., Burlingame.
 Bertsch Emile 1100 Palm Av., San Mateo.
 Bianchina Arnaude 709 2nd Av., San Mateo.
 Biscay Frank 28 Anita Road, Burlingame.
 Biscay, Marcel 28 Anita Road, Burlingame.
 Block Charles 899 San Mateo St., Box 538, San Bruno.
 Blondal Arthur Box 48 R. T. D., Palo Alto.
 Bourdet Jean Box 513 Menlo Park.
 Bourdet John Service Station, Menlo Park.
 Bourdieu Isidore 125 Main St. Redwood City.
 Bouret Jean-Pierre 136 Lorton Av., Burlingame.
 Bouret Léon 1524 Ralston Av., Burlingame.
 Bouret François 226 Myrtle Roa, Burlingame.
 Borremans François 26 Victoria Av., Burlingame.
 Boussy César 500 2me Av., San Mateo.
 Brachetti Mike 500 2me Av., San Mateo.
 Brouard Auguste 18 Hilltop Road, San Mateo.
 Burzon Paul 500 2me Av., San Mateo.

C

Cadoul Adrien Date Av., San Mateo.
 Cadoux Pierre (Alice) 30 Anita Road, Burlingame.
 Cambon Casimir 28 Anita Road, Burlingame.
 Camgros Jean P., 1449 Balboa, Burlingame.
 Campredon Marcel 2105 Rolston Av., Burlingame.
 Candevan Eloi 1050 Brewster Av., Redwood City.
 Canepa P. 221 San Mateo Drive, San Mateo.
 Cassou Jean P. 1129 Paloma Av., Burlingame.
 Castillon John 342 Ramona St., San Mateo.
 Caubet Pierre 679 Templeton Ave., Daily City.
 Caussou Bernard 20 N. Railroad Av., San Mateo.
 Cazar Pierre 136 Lorton Av., Burlingame.
 Cerles Joseph 354 N. C. St., San Mateo.
 Champagne Louis 115 Elm Av., San Carlos.
 Chanteloup Rémi 159 N. Claremont St., San Mateo.
 Chanteloup Amédée 615 S. Delaware St., San Mateo.
 Charpentier Ed. 1545 Burlingame Av., Burlingame.
 Charrot Hubert Box 115 Millbrae.
 Chartier A. 256 N. El Camino Real, San Mateo.
 Chazelas Jean 33 Channing Road, Burlingame.
 Colombo Henri 724 Pepper Av., Burlingame.
 Coste Joseph 33 Chaminey Road, Burlingame.
 Cotillon Pierre (Grâce) Café de Paris, Atherton.
 Courtin Oscar 319 N. Claremont, San Mateo.

D

Daba Marco 112 N. E. St. San Mateo.
 Dalmon Albert 437 Junipero, Redwood City.
 Darracq, Pierre 513 B, Menlo Park.
 Delabriandais Joseph 535 Walnut St. San Carlos.
 Delsuc Henri 6 California Drive, San Mateo.
 Dentraygues Léon 610 Ansel Av., Burlingame.
 De Rosa Laurent 54 Fulton St., Redwood City.
 Derruau Elie 219 South D St., San Mateo.
 Derruau Jules 3 N. Eldorado, San Mateo.
 Dolle Frédéric c.o M. Bryde, Redwood City.
 Doppie Victor 247 Iris St., Redwood City.
 Dornberger Michel Box 195, Mayfield
 Dormoy Pierre 40 Mission Circle, Daily City.
 Dupret Joseph 709 Highway, Redwood City.
 Dutilh Victor 210 E. Lane, Burlingame.

E

Esneault Albert 549 Elm St., Box 281, San Carlos.
 Espinasse A. J. 123 2me Av., San Mateo.

F

Fau Eugène 1564 Oxford St., San Mateo.
 Favre Henri 15 Hobard Av., San Mateo.
 Favre Louis 15 Hobard Av., San Mateo.
 Favre A. J. 15 Hobard Av., San Mateo.
 Fimmo Pierre P. O. Box 652 San Mateo.
 Finello Mario 500 2me Av., San Mateo.
 Freine Victor Joseph 2336 Broadway, Redwood City.

G

Gander Charles Box 293 Los Altos.
 Garnier Jules 621 Highland Av., San Mateo.
 Gassibert Pierre Whipple Road Ashley, Redwood City.
 Gastyne Guy 626 Claremont, San Mateo.
 Gézelin Joseph 1113 Rhenette Av., Burlingame.
 Gineste Kléber 1342 Cherry St., San Carlos.
 Goudy Philippe Date Av., San Mateo.
 Goursau Louis Service Station, Menlo Park.
 Grihault J. A. 354 N. C. St., San Mateo.

H

Hathaway Gustave 58 Ellsworth, San Mateo.
 Hathaway Harold 58 Ellsworth, San Mateo.
 Hauret Marcel 106 Ramona St., San Mateo.
 Holzauer C. F. 724 Fairfield Road, Burlingame.
 Hubert Alfred 40 N. Fremont 15 North D San Mateo
 Humbert Henri Charles 147 11me St., San Mateo.
 Hourcade Joseph 1113 Rhenette Av., Redwood City.

J

Jenny Joseph 419 William Place, Burlingame.

K

Kilhofer Joseph 615 Park Av., Burlingame.
 Kupfer Edouard Box 263 Los Altos.
 Kupfer Martin Box 263 Los Altos.

L

Labarthe Louis 1303 Highway, Redwood City.
 Lacay Louis 215 2me Av., San Mateo.

Lacaze Louis Woodside.
 Lafitte François 1417 Sanchez Av., Burlingame.
 Lafon Louis 1036 Laguna Av., Burlingame.
 Lajat Francis 203 South D., San Mateo.
 Lalanne, Laurent 1209 Baywater Av., Burlingame.
 Lalau Elie Service Station, Menlo Park.
 Lalobre Jean Albert St. Joseph College, Mountain View.
 Lamarque Edmond 641 S Fremont, San Mateo.
 Lamouillan Pierre 513 B., Menlo Park.
 Larrouy Emile 235 Bradfort St., Redwood City.
 Larrouy Jean 235 Bradfort St., Redwood City.
 Lechten T. Gustave 800 Roble Av., Menlo Park.
 Lemaire Eugène 230 Grana Bldg., San Mateo.
 Lévy Fernand 724 Laurel Av., San Mateo.
 Lévy Henri 534 El Camino Real, San Mateo.
 Lévy Jules 430 Lincoln Way, San Mateo.
 Lévy Léon Hillsborough Bld., Hillsborough.
 Litou Maurice 1545 Burlingame Av., Burlingame.
 Loiselle J. Arthur 15 Clark Drive, San Mateo.
 Losco Frank 123 2me Av., San Mateo.
 Longuy Justin 312 E. Santa Inez, San Mateo.

M

Maes Georges 919 5me Av., San Mateo.
 Mafreix Louic 33 Channing Road, Burlingame.
 Magendie Jacques 1036 Clinton Av., Redwood City
 Maninat Bertrand Box 42 Route 2, San Mateo.
 Martel Frank 45 Waren Road San Mateo.
 Martin Auguste 1302 Naples, San Mateo.
 Matt Charles 818 Grassway R., Burlingame.
 Maudens Arthur 27 S. Claremont, San Mateo.
 Mazeris M. 908 Clinton, Redwood City.
 Mirandette Frank 106 Harrison, Redwood City.
 Mirandette Eugène 41 Fulton St., Redwood City.
 Mirande Jean 1535 California Drive, Burlingame.
 Mirodalle C Ash Av., Beresford, San Mateo.
 Mondecig Louis c/o M. Bryde, Redwood City.
 Moreau Augustin 150 Naples, San Mateo.
 Motte Théodore 500 2me Av., San Mateo.

N

Nébon Adam 250 Hobart Av., San Mateo.

O

Orguelt Henri 209 Humboldt, San Mateo.
 Oycancabal J. 298 W. Lake Av., Daily City.

P

Paine Henri 340 Claremont N. San Mateo.
 Pario Eugène H. 637 S. Grand St., San Mateo.
 Pastorelli Jean 1811 S. El Camino Real, San Mateo.
 Pédeprade Jean 1455 Oak Grove Av., Burlingame.
 Pedersen Pierre 425 Wisnom Av., San Mateo.
 Périat Jules 20 Madison St., San Mateo.
 Périat Gaston 29 Madison St., San Mateo.
 Pétuya Jean 323 Main St., Redwood City.
 Pinoux Frank Box 11 Eagwood Road, Redwood City.
 Plotkin Michel 26 S. Delaware, San Mateo.
 Prieur Joseph Bloomfield R. San Mateo.

Q

Quadre Félix 402 South C St., San Mateo.

R

Raiff Jean 280 Peoria St., Daily City.
 Raynal Calixte 1303 County R., Redwood City.
 Renouard Edouard c/o Crocker, San Mateo.
 Rico Guillo 1017 3me Av., San Mateo.
 Rochex Frank Ravenscourt Av., Hillsborough.
 Rochex Frank Jr. 210 Chehsford Road, San Mateo.
 Rochex Albert, 36 Bellevue, San Mateo.
 Rochex Marcel Ravenscourt Av., Hillsborough.
 Rogers Joseph 119 California Drive, Burlingame.
 Roos Robert 615 Brewer Drive, Hillsborough.
 Rossotto Jean 255 Main St., Redwood City.
 Roubey Francis 555 Bellevue Av., Daily City.
 Roux Joseph c/o Bovet, San Mateo.
 Salenofstry Ivan R. F. D. Route 1, Box 23, Palo Alto.
 Seiler Alphonse Yale & Harvard St., Menlo Park.
 Serveau Georges Box 32 Route 2, Redwood City.
 Smyrno Jean 118 14me Av., San Mateo.

T

Taclet Paul 714 N. Claremont, San Mateo.
 Terremere Albert 403 Woodside Road, Redwood City.
 Thomsen Hans 24E Santa Inez, San Mateo.
 Tognoli Louis, Merchant, Belmont.
 Toujas Pierre 215 Harvard Av., Burlingame.
 Trahan John 254 Ellsworth, San Mateo.

U

Urrère J. P. 125 Main, Redwood City.

V

Van Dungen François, 1015 Harvard Av., San Mateo.
 Vigneau Alexandre 322 San Mateo Drive, San Mateo.
 Viguiet Henri 224 N El Dorado, San Mateo.

W

Wetter Van Norbert 565 Laurel Av., Baywood.

La Vallée de Santa Clara

LA Vallée de SANTA CLARA est une des plus remarquables du monde par son climat superbe dû à son voisinage assez proche de la Baie de San Francisco dont la brise tempère la chaleur de l'été et modère le froid de l'hiver.

Sa position en a fait un lieu particulièrement propice à la culture des fruits, et partout dans un millier d'acres de cette terre fertile on peut jouir de ce climat idéal que le mot "parfait" n'est pas exagéré à qualifier.

Au point de vue pittoresque la vallée est merveilleuse.

Au printemps, quand les 124 miles carrés

d'arbres sont en fleurs, la vallée est submergée dans un océan d'un blanc éblouissant qui entoure les flancs des montagnes, couvre le sol, emplit chaque ravin et encercle de verdure les murs qui la bordent; alors la vallée de Santa Clara présente un aspect absolument féérique difficile à imaginer.

Les routes qui la sillonnent sont la raison de sa fameuse réputation de "Vallée sans poussière"; il y a environ 350 miles de boulevards cimentés que l'on peut parcourir en toute saison sans crainte ni de la boue ni de la poussière à l'époque de la cueillette des fruits.

NOS FRANÇAIS A L'HONNEUR

Le Plus Grand Evénement Franco-Californien de l'Année Ecoulée

RECEPTION DES AVIATEURS COSTES ET BELLONTE A SAN FRANCISCO

NOUS sommes heureux de pouvoir reproduire ici le compte rendu de la réception que la Colonie Française de San Francisco a eu la joie et l'honneur de faire aux aviateurs COSTES et BELLONTE, lors de leur passage à San Francisco, le 28 Septembre 1930.

Nous avons voulu que cet événement unique et mémorable entre tous, soit rappelé et gravé à jamais dans les colonnes de ce modeste livre de la Colonie. Et puisque nous avons essayé d'y réunir tous nos Français à l'honneur et de les glorifier tous, nous avons voulu adresser encore une fois à nos célèbres compatriotes, les aviateurs français Costes et Bellonte, qui ont si hautement illustré la France, et dont nous sommes tous si fiers, non seulement notre sympathique souvenir et notre salut très fraternel, mais nous avons voulu inscrire leurs noms dans les feuillets de l'histoire de notre Colonie, en caractères ineffaçables, et leur prouver par notre geste, l'expression de nos sentiments de profonde et respectueuse admiration.

Nous devons à la courtoisie et à l'aimable collaboration de la "Vérité", la possibilité de l'exécution de notre idée, et d'avoir pu retrouver ces pages publiées dans le journal à la date indiquée ci-dessus.

* * *

De "La Vérité" du 29 Septembre 1930.

Dans l'après-midi d'hier, un coup de téléphone nous avisait que Costes et Bellonte, avec leur "Point d'Interrogation" arriveraient à 5 h. 30 de l'après-midi à Mills Field au lieu de 6 heures comme précédemment indiqué.

C'est ce changement d'heure d'arrivée qui fut cause que la foule n'était relativement pas nombreuse lorsque le bel oiseau rouge de France survola gracieusement au-dessus de l'aéroport et vint atterrir avec une précision remarquable.

M. Jauffret-Roméo, vice-consul de France, des délégations de: la Junior Chamber of Commerce, de la Municipalité, du Cercle Commercial Français, des Anciens Combattants Français, les représentants de la

presse américaine et de la presse française dont le journal "La Vérité"; une délégation du Club Lafayette No. 4 de San Matéo, la famille Raynal et un autre cousin de Costes, sont là pour saluer les deux aviateurs à la sortie de leur carlingue, pendant que de nombreux photographes s'empres- sent de prendre des clichés.

Un groupe de fillettes revêtues de l'écharpe tricolore présentent au nom de leurs familles et du Club Lafayette de San Mateo de superbes bouquets à Costes et à Bellonte.

Prenant place avec M. Jauffret-Roméo dans une superbe automobile mise à leur disposition par la "Junior Chamber of Commerce" et pavoisée aux couleurs françaises et américaines nos deux conquérants de tous les continents et de toutes les mers furent conduits à l'Hôtel St. Francis pendant que partout sur leur parcours, la foule les reconnaissait et les acclamait.

Depuis le matin, l'Hôtel St. Francis avait hissé en tête du mât de pavillon qui surmonte son toit les couleurs de France, de même que la municipalité avait fait pavoiser Market St., le Civic Center et le City Hall aux couleurs françaises et américaines.

Le soir à 8 heures une foule très dense, composée presque exclusivement de Français envahit la rotonde du City Hall où la réception officielle devait avoir lieu.

A 8 heures, le maire Rolph, M. Maurice Heilmann, Consul Général de France, le vice-consul, M. Jauffret Roméo, M. P. A. Bergerot, avocat du Consulat et Président de l'Alliance Française, Messieurs Spaulding et Roncovieri, Supervisors, M. Frederick Supple, président du comité aéronautique de la Junior Chamber of Commerce, M. P. B. Bourdieu, président de la Société des Anciens Combattants Français de la Grande Guerre; M. Louis Lalanne, président du Cercle Commercial Français; une délégation du Club Lafayette de San Mateo, des officiers aviateurs de la Marine et de l'Armée, etc., prennent place sur l'estrade.

L'orchestre à ce moment joue le morceau favori du maire, "Smiles", ce qui lui fait un plaisir sensible et tout le monde applaudit.

Au moment où Dieudonné Costes et Maurice Bellonte font leur entrée, le Maire Rolph se précipite à leur rencontre alors que l'orchestre joue la "Marseillaise".

Tout le monde est debout, et acclamant les aviateurs et applaudissant notre hymne national.

L'effet est merveilleux: de chaque côté de l'estrade sont les porte-drapeaux avec leurs étendards, celui des Vétérans français attire tous les regards.

Dans les premiers rangs ont pris place les membres de la famille Costes et les Vétérans français coiffés de leur calot.

M. le Maire, avec l'art dont il possède le secret, sut trouver les phrases qui vont au cœur pour rappeler l'amitié qui a travers les époques a toujours uni la République française aux Etats-Unis et particulièrement à San Francisco. Il complimenta la bravoure des aviateurs et leurs capacités incomparables.

M. Heilmann, consul général de France, les complimenta également avec cette élégance du discours qui lui est personnelle.

M. P. A. Bergerot, le distingué orateur de la Colonie française, fut superbe dans les expressions pour dire au nom de tous les membres de la colonie toute la joie, toute l'émotion, toute la fierté qui s'empara des cœurs de tous les originaires de France quand ils apprirent les résultats du merveilleux raid qui a rendu immortels les noms de Dieudonné Costes et Maurice Bellonte.

Puis il leur souhaita un retour heureux sur la terre natale.

M. Frederick Supple fut peut-être l'orateur de la soirée qui fut sinon le plus distingué du moins celui qui—et cela nous fait d'autant plus plaisir, car c'est un jeune Américain—sut trouver les plus belles citations sur les vertus de la race française et pour démontrer comment fut grand, surhumain, l'exploit accompli par Costes et Bellonte.

M. Supple fut très applaudi et, après la cérémonie, il fut très félicité par de nombreuses personnes de notre colonie, notamment les dames.

M. P. B. Bourdieu fut aussi très touchant dans ses félicitations au nom des Combattants français.

Le président du Club Lafayette de San Mateo, en remettant à Costes et à Bellonte une médaille commémorative leur tint les discours suivant:

"Monsieur Costes et Monsieur Bellonte:

"Parmi les citoyens des Etats-Unis d'Amérique qui se sont réjouis du succès de

votre héroïque entreprise, il en est qui ont été particulièrement heureux de voir des ailes françaises se joindre pour la première fois dans l'histoire du monde, en un vol merveilleux de l'Est à l'Ouest, sans arrêt, les deux pays amis. Ce sont les citoyens américains d'origine française dont les veines portent le même sang que vous et qui, malgré la séparation, la distance, conservent toujours en leur cœur un amour profond pour leur pays d'origine.

"La colonie d'origine française du comté de San Mateo composant le Club Lafayette No. 4, salue en vous les dignes représentants de cette héroïque France qui a fait l'admiration du monde. Elle m'a chargé du grand honneur de vous prier d'accepter en souvenir de votre merveilleux raid et de votre visite à San Francisco, la médaille d'or que je vous présente.

"Conservez-la en souvenir de ceux qui voient en vous deux merveilleux ambassadeurs de l'esprit héroïque du peuple de France."

Dieudonné Costes, avec un timbre superbe et un verbe net et précis dit combien il est touché de la magnifique réception qui lui a été réservée à Bellonte et à lui.

Avec une modestie qui le rend encore plus sympathique, il reporte la plus grande partie de ses succès aériens et notamment le dernier au génie des ingénieurs, des constructeurs qui lui ont fourni le moyen d'accomplir ce raid, ce qui marque un très grand progrès dans l'aviation.

Il rappelle la visite de Lindbergh à Paris, visite qui ravivait l'amitié entre les peuples d'Amérique et de France.

"Notre raid est une réplique de celui de Lindbergh et il a encore ressoudé cette amitié entre les deux républiques sœurs.

"Puissent les progrès de l'aviation par des communications plus rapides amener les peuples à mieux se comprendre à être plus fraternels et arriver à chasser de la terre ce fléau, la Guerre."

Maurice Bellonte, dans le plus pur anglais, remercia le maire et toute l'assistance de la belle réception qui leur avait été réservée.

Puis M. le maire clôtura la cérémonie par d'autres paroles aimables alors que l'orchestre jouait une de ses plus belles sélections.

Puis la foule se retira, chacun serrant au passage les mains de nos deux héroïques aviateurs.

* * *

Après une nuit de repos bien gagnée, Costes et Bellonte sont repartis ce matin dans la direction de Los Angeles.



M. Dieudonné COSTES



MAURICE CHEVALIER



LA Colonie Française est heureuse de rappeler à tous le séjour de Maurice Chevalier parmi elle dans cette ville, et d'en commémorer le souvenir en le fixant dans ces pages.

Nous n'avons pas encore oublié les heures charmantes qu'il nous a procurées et le rayon de joie et la franche gaieté qu'il nous a apportés.

Nous avons été fiers de son succès, et notre orgueil en a été légitimement touché.

N'était-ce pas un triomphe de plus de l'Esprit Français à l'Etranger, une démonstration de son éclat et de sa finesse par la Chanson Française toute de délicatesse et de cœur?...



L'ALLOCATION DU COMBATTANT

Voici quelles sont les formalités que les ayant-droit auront à remplir pour bénéficiaire de l'allocation qui est de :

500 francs par an de 50 à 55 ans; 1200 francs par an à partir de 55 ans.

Pour avoir droit à cette allocation, il faut être :

1o. Titulaire de la Carte du Combattant; 2o. Etre âgé de 50 ans au moins.

Pour ceux qui ont eu 50 ans avant le 9 Avril 1930 le point de départ de l'allocation est fixé à cette date.

Formalités: Adresser, par l'intermédiaire du Consulat, une demande formulée sur un modèle spécial réglementaire, au Comité Départemental ou à l'Office qui a délivré la Carte du Combattant.

Pièces à Produire: Acte de naissance sur papier libre.

S'il est en langue étrangère, il doit être traduit; l'original doit être joint à la production.

Pour les Naturalisés Français, la copie certifiée conforme du Décret de Naturalisation suffit.

Cette loi s'applique aussi :

1o. Aux étrangers naturalisés Français qui ont servi dans les armées alliées :

2o. Aux Citoyens originaires du Haut Rhin, du Bas Rhin et de la Moselle qui ont combattu dans les armées autres que françaises ou alliées, et devenus Français par le Traité de Versailles.

Lors de l'attribution, l'Intendant Militaire des Pensions établit un livret et deux fiches. Ces pièces sont adressées au Consulat.

Le Consulat fait les paiements.

“La Vérité”



Liste des Français de San Francisco Morts au Champ d'Honneur

Aize Jean	Jacquemet Léon
Allemand Virgile	Joffre Antoine
Amev Georges	Klein Louis
Bach Jean	Labat Alfred
Barbé Pierre	Laborde Jean
Barbot Albert	Laborde Réchacq B.
Barraga Victor	Lacau Jean-Baptiste
Baylacq Barthélemy	Lacomme Pierre
Benebig Jean	Ladorade Louis
Besombes Edmond	Ladousse Honoré
Bessot Baptiste	Lafon Grat.
Bevillard Francis	Lahore Lahitte P.
Bidalot Pierre	Larruchon Jean
Rév. Père Bioletti	Lassallete Jacques
Blanc Etienne	Laquerbe Justin
Borel François	Libante Grat
Bounet Jean	Loupiac Jean
Bourdieu Jean L.	Loustau Lapasseig J.
Bourgeois Louis	Magendie Martial
Bouyssou Elie	Malabre Henri
Bugarel Casimir	Marque Cyril
Cardolle	Martin François
Cartier Alfred	Mathieu Gabriel
Cassajus Jean B.	Mauberret Adolphe L.
Cauhapé Jean B.	Maucoronel Armand
Clarival Joseph M.	Mauzac Baptiste
Clauzade Paul	Medevielle Joseph
Cuocq Elie	Mialocq Louis
Courade Jean M.	Miqueu Cyprien
Courrejou Germain	Mirande Joseph
Craspay Laurent	Monnet Paul
Crouseilles Edmond	Monguilhet Jean
Davin Pierre	Monguilholou Léon
Dechoquet Martial	Montauban J.
De Civry L. R. Colmar	Niollet François
Delmarty Noël	Paillassou Louis
Delmas Léon	Pallengat Albert
Depoilly Clément	Paris Jean
Depons Arnaud	Pellissier, Prof.
Depons Jean	Ponsart Maurice
Domergue Casimir	Poublet Pierre
Doumecq Jean	Poumarès Jean
Dugelay Elie	Puech Auguste
Dupré François	Quercy Elie
Dutilh Jean	Roumec Marius
Eche Achille	Roussel Félix
Ehly Victor	Roux Léon
Escaffre Léonard	Sabalot Jungalas R.
Etcharry Pierre	Sarthou Pierre
Fabret Gaston	Sylvain Albert
Faivre Edouard	Solodos Jean
Fourcade Jean	Theil Emile
Freulon Henri	Toulze Narcisse
Gabaix Hialle Jean	Transoutrot Georges
Gaillac Paul	Tristan Anselme
Gay Philippe	Vanetta François
Hillion Joseph	Verne César
Hourcaillou Jean	Vidal Juies
Itard Louis	Viguier Louis

LE MYSTERE ETERNEL

L'arc triomphal gardait sous sa voûte de gloire
Le héros inconnu, centre de tous les deuils,
Que le hasard choisit parmi les huit cercueils,
Anonyme soldat incarnant la Victoire.
Il dormait, entouré d'illustres noms: pourtant,
L'homme sans nom était de beaucoup le plus grand.
Et du soleil couchant l'aveuglante lumière
Ne faisait qu'épaissir l'ombre de son mystère.
Il était l'X géant dans la nuit du tombeau,
Eclairant le passé comme un obscur flambeau.

Or, un jour, il y eut réunion secrète
De ministres. Le chef d'Etat leur dit: "J'ai vu
La preuve qu'on connaît le nom de ce poilu,
J'ai le dossier là, devant moi. La chose est nette.
Qu'on divulgue de nom? La loi nous le défend.
Mais la famille existe: une femme, un enfant,
Qui poursuivent l'espoir de le revoir peut-être!
Le problème est troublant que je viens vous soumettre:
Le devoir n'est-il pas de publier son nom?"

Une voix très lointaine alors répondit: "Non!
Gardez-vous de parler, surtout d'agir trop vite.
La ferveur de la foule hier m'a consacré:
Je suis sorti du monde et n'y dois pas rentrer.
Il est des morts qu'il ne faut pas qu'on ressuscite.
Le sacrifice doit s'accomplir jusqu'au bout.
N'étant plus rien, c'est pour cela que je suis tout!
Pour immortaliser plus que l'âme immortelle
Les splendide héros de la France éternelle,
Vous avez pris Celui qui vient on ne sait d'où.

"Personne", — c'est mon nom. "Un Tel?" Ce serait fou!
Songez donc aux milliers d'orphelins, et de veuves
Et de mères ployant sous la tragique épreuve,
Dont le cœur, brusquement insensible, était mort,
Qui, me voyant passer, l'ont senti battre encor!
Songez que tous ils m'ont reconnu sur ma route,
Dans ma marche à l'Etoile. Et pour eux l'Inconnu,
Le Sans-Nom, c'est le père ou le fils. Aucun doute
Ne subsiste en leur cœur. Ce héros, ce poilu,
C'est le cher bien-aimé, celui qu'ils ont perdu!
D'un seul mot vous allez détruire ce symbole!
Eteindre d'un seul mot l'or de cette auréole!
Apprendre à tous un nom, — qui deviendra suspect!
La foule des martyrs a droit à du respect!"

La voix se tut. Chacun songeait, l'âme oppressée.
 Tous, courbés sous le poids d'une même pensée,
 Pâles d'émotion, fixaient silencieux
 Le dossier qui cachait le nom mystérieux.
 L'un murmura: "Quand même, il faudra bien qu'on sache!..."
 Mais soudain, d'un seul coup, la lampe s'éteignit.
 On vit surgir un point lumineux dans la nuit,
 Une forme blafarde, une lugubre tache
 Livide, main vivante aux longs doigts décharnés,
 Fantôme partiel d'un corps désagréé.
 Cette main, on la vit flotter dans l'air, descendre,
 Frôler la preuve écrite, et la toucher du doigt.
 Une flamme jaillit... On n'eut plus devant soi,
 Symbole de l'oubli, qu'un petit tas de cendre.
 Dans l'éternel mystère exigé par la loi,
 L'Homme sans-nom rentrait pour la seconde fois!

ERNEST DEPRÉ.

Liste des Californiens Décorés de la Légion d'Honneur

Commandeurs

Francis B. Loomis
 Lt. General Hunter Liggett
 Charles C. Moore
 Herbert Hoover
 Major General John L. Hines
 Richard M. Tobin

Officiers

William C. Campbell
 William H. Crocker
 Harry Rethers
 James Rolph, Jr.
 Col. Charles E. Stanton
 Léon Bocqueraz

Chevaliers

Dr. William Palmer Lucas
 Charles Templeton Crocker
 Ray Lyman Wilbur
 Harold L. Mack
 Malcom Béranger
 J. D. Redding
 Galcerond de Pins
 Miss Godchaux
 Dr. Lloyd B. Crow

Chevaliers

Maurice Heilmann
 Gertrude Atherton
 David P. Barrows
 Pierre A. Bergerot
 Mrs. Alma de Bretteville
 Spreckels
 Arthur Brown
 S. J. Brun
 Major Bertram L. Cadwalader
 Mrs. William H. Crocker
 Herbert Fleishacker
 Charles Willis Gailley
 Richard T. Holbrook
 Samuel Orville Johnson
 Charles H. Kendrick
 Lazare Klein
 Michel Weill
 Rév. Père Gérard
 Capitaine B. Aillet
 John F. Bowie
 Mrs. Whitelaw Reid
 Thomas Driscoll
 Mrs. Georges Whittell, Jr.
 A. Lusinch
 Léon Rey

Liste des Médaillés Militaires

Béné Pierre Albert
 Chopin Auguste
 Cuocq Elie (décédé)
 Daguerre Jean
 Daragnez Gustave
 Falières André
 Gassion Charles

Katz Philippe
 Quintane Jean Joseph
 Randon de Saint Amant
 Saint Cricq Jean
 Taillefer Paul
 Toulouse Séraphin

Histoire du Palais de la Légion d'Honneur de Californie

SUR le sommet d'une colline dominant le

Golden Gate qui ouvre l'immensité du Pacifique au voyageur quittant San Francisco, s'élèvent, dans le magnifique cadre du Lincoln Park, les harmonieuses lignes du Palais inspiré par le célèbre Hôtel De Salm, la réplique du Palais de la Légion d'Honneur situé à Paris sur les quais de la Seine, et dont l'idée originale était prise du Parthénon de l'Acropole d'Athènes.

Le Palais de la Légion d'Honneur de Californie a été offert par M. et Mme Adolph B. Spreckels, à la mémoire des soldats de Californie tombés au Champ d'Honneur. La Municipalité de San Francisco, appréciant la haute valeur d'une donation de cette importance, a offert à son tour, pour sa construction, un emplacement des plus magnifiques de la ville donnant ainsi à cette merveille d'art, un cadre unique et digne d'elle dont l'ensemble soulève l'admiration de tous les visiteurs. Dans un geste touchant de fraternité, Mrs. Spreckels a désiré que ce sanctuaire honorant "ceux qui ont donné leur vie aux vivants", soit dédié à l'Art français et américain, spécialement à l'art de Californie et plus tard aux arts en général.

L'histoire de cette idée et de sa réalisation a démontré plus fortement que l'exprimerait aucun langage, la puissance des liens d'amitié qui relient les deux Républiques France et Amérique, et vaut d'être signalée à l'admiration pour la noblesse des sentiments qui l'a inspirée.

L'origine de ce projet remonte à l'époque de l'Exposition Internationale du Panama Pacifique qui a eu lieu en 1915.

Avant la guerre, le gouvernement français ainsi que toutes les autres nations avait été invité à y participer, mais la guerre ayant éclaté, tous ses efforts se trouvant concentrés contre l'invasion, la France avait retardé son installation à cette Exposition. Sur les instances de M. Tirman, Conseiller d'Etat à cette époque, le Gouvernement français a décidé d'y être représenté. En deux mois, avec l'aide de l'architecte Henri Guillaume, M. Tirman, nommé Commissaire Général de l'Exposition, élevait sur l'emplacement du Pavillon français, une construction temporaire qui eut un immense succès et qui était une fidèle reproduction du Palais de la Légion d'Honneur de Paris.

Ce prodigieux effort, accompli par un pays en guerre, fut d'autant plus admiré et apprécié, et les trésors d'art enlevés de ses musées pour les envoyer tout spécialement, ont soulevé l'admiration de tous ainsi que les spécimens de production de ses principales industries donnant l'attestation au "Far-West" de la constance des pensées de la France même dans les heures les plus tragiques.

A ce même moment, deux généreux Californiens qui ont toujours beaucoup affectionné la France, feu Mr. Adolph Spreckels et sa femme née Alma de Bretteville, concurrent le projet d'ériger un pavillon français permanent qui serait destiné à devenir un Musée d'Art français. Ce projet a été interrompu par l'entrée des Etats-Unis dans la guerre, mais a été repris à nouveau et avec encore plus d'activité à la fin des hostilités.

Ce magnifique monument commémoratif a été inauguré le 11 Novembre 1924, jour de l'Armistice. C'est véritablement une des belles choses que possède la ville de San Francisco et dont elle peut être fière. Il est aisé de se rendre compte que ce sentiment est grandement partagé par le public, si l'on en juge par le nombre si grand de visiteurs que l'on voit circuler à toute heure dans les galeries de ce joli musée aussi bien en semaine que le dimanche.

Derrière l'Arc de Triomphe entouré par des colonnades qui constitue l'entrée du Palais, s'étend une cour spacieuse, la Cour d'Honneur entourée de colonnes Ioniques rappelant celles de la façade. La rotonde est le point de départ de trois galeries destinées à des expositions de tapisseries, peintures, sculptures, lithographies, gravures et de plans d'architecture. Ce monument a été construit tout en pierre de taille et acier, sous la direction de l'architecte américain, M. George A. Applegarth, natif de Californie, avec la collaboration de M. Henri Guillaume, de Paris; à l'intérieur il a été aménagé avec un système d'éclairage parfait permettant aux visiteurs de pouvoir admirer le musée aussi bien à la lumière que dans la journée.

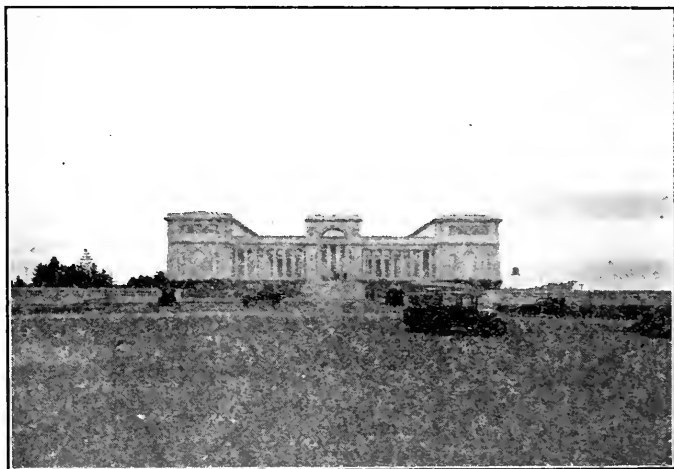
Le gouvernement français, désirant donner aux généreux donateurs une attestation de sa gratitude, a offert au Palais de Californie une série de Tapisseries des Gobelins représentant la vie de Jeanne d'Arc, d'après les peintures de Jean Paul



Oakland, vu du Lac Merritt



Palm Canyon, Palm Springs



PALAIS DE LA LEGION D'HONNEUR
San Francisco



Avalon Bay, Catalina Island



Donner Lake

Laurens, et une importante collection d'environ cent pièces artistiques provenant de la Manufacture Nationale de Sèvres.

Mrs. Alma Spreckels a ajouté une collection de sculptures de Rodin, choisie sous la direction du maître lui-même et qui est un des plus importants groupements de ce genre qui ait jamais pu être réuni; parmi les plus belles œuvres, on peut citer "L'Age d'Airain", "Le Penseur", "La Sirène", "Eve", "La Vieille Chaumière", et "L'Ombre", fragment de la Porte de L'Enfer. Une remarquable collection de médailles, gravées par Pierre Roche, commémorant l'Histoire de la Guerre. Mrs. Spreckels a aussi assemblé la plus importante collection de travaux de Théodore Rivière et aussi de Carpeaux, Dalou, Peter et de l'artiste belge, Constantin Meunier.

D'autres généreux donateurs sont venus se joindre et augmenter la richesse de ce magnifique Musée.

Mr. Archer Huntington, donateur de la Galerie Française: Tapisserie des Gobelins, Statut de Jeanne d'Arc et du "Cid".

Mr. Albert Bender, donateur de la Galerie Chinoise.

Mr. et Mrs. Williams, de Paris, ont donné leur collection de tapisserie de Pré-Gobelins.

De plus, un orgue magnifique qui a été offert par Mr. John D. Spreckels se fait entendre tous les samedis et les dimanches à 3 heures. Des auditions très appréciées par le public sont données par un organisateur des plus connus de la ville de San

Francisco et ajoutent un intérêt de plus à la visite de ce magnifique centre de beautés artistiques.

Mrs. Spreckels a exprimé le désir que cet établissement ne soit pas seulement un musée, mais qu'il soit aussi un centre d'influence artistique de la France et de l'Amérique; des conférences sur l'histoire de l'Art et sur l'Art musical y sont organisées et permettent aux amis de la France et de l'Amérique de se pénétrer encore plus des pensées et du génie des deux républiques.

Et sous l'Egide de cette Victoire de Samothrace, éternel symbole de beauté et de force, le Palais de Californie perpétue le souvenir de la lutte soutenue et soufferte en commun. Il est sans contredit, comme l'a si justement exprimé M. Jusserand, Ambassadeur de France à Washington, "l'attestation des sentiments qui ont toujours uni la France et les Etats-Unis aussi bien dans les jours de calme que dans les jours d'orage.

* * *

Le Palais de la Légion d'Honneur est ouvert tous les jours sans exception de 10 à 5 heures, et c'est en foule que le public circule dans ses galeries jusqu'à leur fermeture, appréciant une aussi belle organisation présentée dans un aussi joli cadre unique et somptueux.

L'administration actuelle est confiée à MR. LLOYD LEPAGE ROLLINS, Directeur et MR. ARMAND DUPUY, Chef des Galeries.

Historique du Palais de la Légion d'Honneur de Paris

LE Palais de la Légion d'Honneur de Paris a été construit en 1786 pour le Prince de Salm-Kyrburg par l'architecte Pierre Rousseau.

Pierre Rousseau est né à Nantes en 1750; il était l'élève et le gendre de l'architecte Potain, et en 1773 il a obtenu un prix de Rome. En 1785 il était nommé conservateur du château de Fontainebleau. En 1781 il a commencé la construction de l'Eglise de Saint Germain en Laye qui a été achevée en 1827.

Le Palais de Salm a passé dans plusieurs mains; parmi ses plus illustres possesseurs on peut mentionner le Marquis de Lafayette, Madame de Staël (1799) et Benjamin Constant. Il a été dédié en 1804 à la Lé-

gion d'Honneur par Napoléon Ier, qui avait créé cet ordre en 1801.

Le Grand Chancelier de la Légion d'Honneur habitait le Palais et les Conseillers de l'Ordre le présidaient. Les noms de Lacépède, le Vicomte de Bruges, les Maréchaux Macdonald, Mortier, Gérard, Oudinot, le Général Comte de Flahault, père du Duc de Morny, figurent parmi les plus notables des hauts dignitaires qui y ont vécu.

En partie brûlé en 1871, le Palais a été reconstruit par les Légionnaires en 1878.

Jean GUIFFREY,
Directeur des Peintures au
Musée du Louvre.

Le Doyen de Notre Colonie Française

NOUS manquerions à notre devoir d'informateurs et même à la plus élémentaire politesse si nous ne réservions quelques lignes de ce guide à une personnalité qui a conquis la grande affection de tous les membres de notre colonie française, M. J. A. Bergerot.

M. J. A. Bergerot, qui est actuellement le doyen de la Colonie Française de San Francisco, porte allègrement ses 88 ans et dirige très activement, malgré son grand âge, son bureau d'assurances au No. 110 de Sutter Street.

Grand patriote, M. J. A. Bergerot a su concilier ses devoirs envers le nouveau pays où il venait s'établir et sa foi toujours intacte pour sa patrie natale.

C'est dans cet esprit qu'il éleva sa famille, et qu'il prêcha d'exemple dans tous les milieux de notre colonie où il fut et est encore très actif, répandant ses conseils judicieux, grâce à une intelligence supérieure et une mémoire exceptionnelle. C'est ainsi que nous le rencontrons encore, notamment à la Ligue Henri IV, au Club Lafayette, aux assemblées de la Société Française de Bienfaisance Mutuelle, etc.

Travailleur infatigable et d'une vie exemplaire, M. J. A. Bergerot sut se créer dans ce pays une situation des plus prospères.

Son fils, M. P. A. Bergerot, né à San Francisco, alla terminer ses études à Pau et à Bordeaux et embrassa ensuite la carrière d'avocat à San Francisco. On le vit alors partager l'activité de son père pour le grand bien des organisations et institutions françaises dans ce pays. Avec son père, ils furent parmi les fondateurs de la Ligue Henri IV, dont M. P. A. Bergerot est toujours l'avocat-conseil et l'orateur distingué.

M. P. A. Bergerot prodigua son talent d'avocat et ses qualités administratives à notre Hôpital français, dont il fut un des Directeurs pendant des années et en fut le Président pendant l'exercice 1909-1910. Il prodigua ces mêmes activités à la Ligue

Henri IV, au Club Lafayette, à l'Association des Patrons Blanchisseurs, etc. Depuis deux ans, il est le président de la Section de San Francisco de l'Alliance Française.

M. P. A. Bergerot est aussi l'avocat-conseil du Consulat Général de France et ce n'est jamais en vain que nos groupements français font appel à ses conseils.

Pour ses services rendus à la cause française dans ce pays, M. P. A. Bergerot reçut du Gouvernement de la République française la haute distinction d'être nommé Chevalier de la Légion d'Honneur.

M. Edmond Bergerot, fils du précédent et petit-fils de notre Doyen a, comme son père, embrassé la carrière d'avocat et est actuellement près le "City Attorney" John J. O'Toole au City Hall de San Francisco.

Mais M. Edmond Bergerot est également de la race, et dépense son activité dans plusieurs de nos organisations françaises. Pendant l'exercice 1930-1931 il fut le président dévoué de la plus importante Société française de secours mutuels aux Etats-Unis, la Ligue Henri IV de San Francisco. Il fut un des principaux fondateurs et le 1er Président du **Cercle Commercial Français**. Il est également très assidu au Club Lafayette.

Cette lignée ne s'arrêtera pas là, car M. Edmond Bergerot a lui-même un fils qui, certainement ne fera que suivre les traces de ses père, grand-père et arrière grand-père.

Comme on le voit, le doyen de notre Colonie française, l'arrière grand-père J. A. Bergerot, jouit d'une belle vieillesse auréolée de l'estime tout affectueuse de ses compatriotes et concitoyens, et de la satisfaction de voir toute sa descendance suivre la voie qu'il a tracée.

Nous nous devons de lui consacrer ces quelques lignes en témoignage de notre reconnaissance et de notre respect envers ce doyen vénéré.

Pour le Cercle Commercial Français.

Angel DECHEZELLES

Commerçants et Industriels Français à San Francisco

AGENTS D'ASSURANCES ET DE PROPRIETES

Bergerot, J. A.	110 Sutter St., Tél. KEarny	0190
Decourtieux, A. X.	206 Sansome St., Tél. Davenport	4560
Dubois, G.	80 Post St., Tél. SUTter	6691
French-American Invest. Co.	110 Sutter St., Tél. SUTter	6516
Gale, M. A.	38 Sansome St., Tél. DOuglas	7050
Mesplé & Lauray.	110 Sutter St., French Bank Bldg., Tél. SUTter	6260
Lamanet, Laurent J.	257 Clay St., Tél. Davenport	9128
Lapachet, P.	110 Sutter St., French Bank Bldg., Tél. KEarny	1993
Lassalle, Isidore (N. Y. Life Insurance)	1572 Green St., Tél. GRaystone	8548
Laurie, M. and Co.	5540 Geary St., Tél. SKyline	1225
Péchoutres & Bazerque (Pacific Realty Co.)	219 Kearny St., Tél. DOuglas	6390
Rousseau et Rousseau	110 Sutter St., French Bank Bldg., Tél. KEarny	8180
De Martini, Louis.	38 Sansome St., Tél. DOuglas	7050
Roncoviery & Murray	433 California St., Tél. SUTter	7680
Viguié, Charles	714 O'Farrell St., Tél. FRanklin	0109

AGENTS DE VOYAGES

French Travel Bureau, R. J. Mercier.	110 Sutter St., Tél. DOuglas	5450
Cie Générale Transatlantique	219 Sutter St., Tél SUTter	7557

AMEUBLEMENT

Jouve et Quinet	3454 Sacramento St., Tél. WEst	5522
Laroulandie, E.	2100 Polk St., Tél. ORdway	1130
Sorrentino, Vincent	1024-1032 Pacific St.	
Suppo, Jules	2423 Polk St., Tél. GRaystone	7483
Maillet, R.	1032 Pacific St., Tél. PROspect	3199
Salvat, P.	1844 Divisadero St., Tél. WEst	7827

APPAREILS DE PHOTOGRAPHIE

Février & Perrone.	1260 Stockton St., Tél. KEarny	4608
-------------------------	--------------------------------	------

APPARTEMENTS

(Meublés et non Meublés)

Bijou Apts. A. Madrières 1308 Powell.	Tél. DOuglas	6487
Broadworth Apts., J. Couragent et J. Lauray 1711 Leavenworth.	Tél. FRanklin	5660
Buckingham Apts. Vayssié Jules 845 Sutter.	Tél. FRanklin	7907
Chantecler Apts. Hitte E. 1067 Washington.	Tél. Davenport	8488
Franklin Apts. Vergnes Henri 159 - 7me	Tél. MArket	7148
Glasgow Apts Cammas Jean 525 Turk.	Tél. GRaystone	5404
Hollywood Apts Etchecopar Jean 1580 Washington.	Tél. GRaystone	2839
Hourcade Apts. 1454 Taylor.	Tél. PROspect	0413
Josephine Apts. Loustalet 1400 Filbert.	Tél. GRaystone	1141
Larchmont Apts. Lafabrégue L. 1270 Pine.	Tél. FRanklin	6191
Laurel Apts. Lafabrégue L. 970 Post.	Tél. FRanklin	0942
Mason Apts. Salabert M. Mme 1445 Mason.	Tél. PROspect	2577
Olive Apts. Marty Joseph 1336 Elis.	Tél. WEst	7079
Rochambeau Apts. Lacabanne 916 Pacific.	Tél. GARfield	9753
Rostorp Apts. Vigneau Mme P. 1175 Pine.	Tél. PROspect	9886
San Loretto Apts. Marty Eléonore 1155 Leavenworth.	Tél. FRanklin	1095
Solari Apts. 1190 Pine.	Tél. PROspect	0200
St. Catherine Apts. Savy J. 1242 Polk.	Tél. FRanklin	7717
St. Lawrence Apts. Couderc L. 1351 Mason.	Tél. PROspect	8581
St. Paul Apts. Manciet Paul 1297 1me.	Tél. ATwater	5505
The Ivanhoe Apts. Bazet C. 650 California.	Tél. Davenport	0809
Verbano Apts Ferrari Frères 1220 Powell.	Tél. SUTter	1604
Waldorf Apts Lafaurie 516 Ellis	Tél. FRanklin	3500

**La Plus Grande Boucherie Française
de la Cote du Pacifique**

BERCUT FRÈRES



Viande de 1^{ère} Qualité
Coupée et Préparée Réellement à la Française



**Spécialité de Gigots
de Pré-Salé**

**Rôtis de Veau
Désossés**

**Triperie de
1^{er} Choix**

**Filets de Bœuf
Tout Préparés**

GRANT MARKET

743 MARKET STREET

Téléphone KEarny 1185

SAN FRANCISCO

ARCHITECTES

Fabre et Hildebrand	110 Sutter St., French Bank Bldg., Tél. DOuglas	6135
Bos et Quandt	945 Green St., Tél. PROspect	7974
Bernard, J.	74 New Montgomery St., Tél. DOuglas	1996

ARTISTES

Chaponot, L. C., Dessinateur.....	693 Mission St., Tél. GARfield	4198
De Vally, A. (Ténoir).....	2415 Washington St., Tél. WEst	1447
Ferrier, Jeanne Gustin, Mme.....	1470 Washington St., Tél. FRanklin	3322
Ferrier, André, Directeur Gaieté Française.....	1470 Washington St., Tél. FRanklin	3322
Labaudt, Lucien, Peintre Dessinateur.....	528 Powell St., Tél. GARfield	2883
Pélenc, Siméon, Artiste Peintre.....	728 Montgomery St., Tél. DAVenport	6152
Simondet, Georges (Ténoir).....	1365 Green St., Tél. GRaystone	3168

AUTOMOBILES**(Accessoires et Réparations)**

Baud, A. & Son.....	1840 Washington St., Tél. GRaystone	2035
Bosc, Automotive Bosc	1725 Sacramento St., Tél. GRaystone	0683
Bos, Geo. (Clay Street Garage).....	1745 Slay St., Tél. GRaystone	0218
Gascon & Bosio (Nash).....	829 Pacific St., Tél. GARfield	3322
Estrade, Joseph	440 Valencia St., Tél. HEMlock	4257
Liveuais, J., Jr.	1536 Pacific Ave., Tél. ORDway	9549
Hanni & Girerd.....	1765 California St., Tél. GRaystone	0012
Roger, Auto Repair	1161 Golden Gate Ave., Tél. WEst	0495
Robin Frères.....	5152 3eme rue, Tél. VAlencia	8411
Zimmerlin Bros., Inc.	499 Golden Gate Ave., Tél. HEMlock	6820

AUTOMOBILE**(Vendeurs)**

Bouquet, Joseph A. (Chrysler Auto).....	1200 Van Ness Ave., Tél. ORDway	7300
---	---------------------------------	------

AVOCATS

Bergerot, P. A.	110 Sutter St., French Bank Bldg., Tél. KEarny	0190
Bergerot, Ed. P.	110 Sutter St., French Bank Bldg., Tél. KEarny	0190
Cailleaud, A. A.	Humboldt Bank Bldg., Tél. SUTter	0084
Christin, Chas.	Balfour Bldg., 351 California St., Tél. DOuglas	0684
Lastreto, Emile	De Young Bldg., Tél. KEarny	1706
Pagnuelo, Ernest	519 California St., Tél. DOuglas	8264
Picard, Albert	519 California St., Tél. DAVenport	0556
Wolf, Prosper	405 Montgomery St., Tél. DAVenport	0491

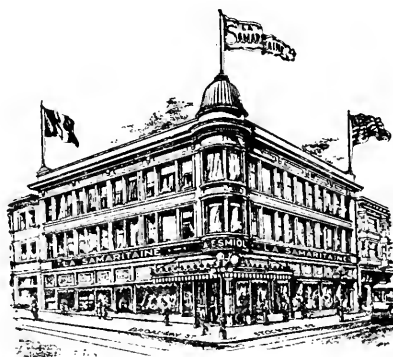
BAZAARS**(Articles de Ménage)**

Arlie et Arlie	787 Broadway, Tél. DOuglas	4165
Broadway Bazaar, Faure, M.....	720 Broadway, Tél. GARfield	2144
Dimmer, Hardware	1715 Polk St., Tél. ORDway	8512
Franco Bazaar, Carle et Rivas	2080 Mission, Tél. MARKET	6917
Fohlen, Robert	3133 Balboa St., Tél. BAYview	1469
Handu Joseph.....	3145 Geary St., Tél. EVERgreen	899
Boscut, J. M.	339 Clement St., Tél. SKYline	0540

BIJOUTIERS HORLOGERS

Aubert, Diamond Palace	2298 Mission St., Tél. HEMlock	0312
Aubert, Diamond Palace	2700 Mission St., Tél. VAlencia	7020
Auger, Constant	178 Geary St., Tél. DOuglas	2885
Cavaillé, Eugène.....	3841 25th St., Tél. MIssion	5189
De Ferrari et Peters	265 Columbus Ave., Tél. KEarny	3543
Desenfant, Geo., et Fils	150 Post St., Tél. DOuglas	5758
Espérance, G. E.....	210 Post St., Tél. SUTter	5273
Huguenin, A.	717 Market St., Tél. DOuglas	2553
Michel, R.	381 Bush St.	
Pétoud, E.....	4077 24eme St., Tél. VAlencia	5237
Olivier, P. Richmond Jewelry	5443 Geary St., Tél. BAYview	6481

COSTUMES
et
PARDESSUS
pour
HOMMES ET
GARÇONS
CHAPELLERIE



La Samaritaine

A. ESMIOL & CO.

ROBES
MANTEAUX
et
PEIGNOIRS
pour
DAMES ET
JEUNES FILLES
MODES

STOCKTON ST. & BROADWAY



CEINTURES DE FLANELLE FRANCAISE
COUVERTURES : DRAPS DE LIT
LINGERIE EN TOUS GENRES
TROUSSEAUX, L AYETTES
ARTICLES DE VOYAGE
BONNETERIE
GOURDES



Téléphone GARfield 2162

San Francisco, Cal.

BILLIARD et POOL TABLES

Turounet, J. (Pool and Billiards Hall).....2125 Fillmore St., Tél. WEst 2683

BLANCHISSERIES

Alexandrine R. Mme.....758 Broadway, Tél. DAVenport 5559
 Aisa Marie431 Jones, Tél. PROspect 2906
 Alhambra French Laundry, P. Bouzout.....1207 Union, Tél. ORDway 1271
 Art French Laundry, Jean Mondot et Jean Péhargou.....138 Eddy, Tél. PROspect 5888
 Artistic French Laundry, Mme V. Laurent.....447 Ellis, Tél. FRanklin 7798
 Autard Mme E.....2424 Van Ness Ave., Tél. GRaystone 6620
 Barbé G. B. Mme.....2132 Bryant, Tél. ATwater 2958
 Barbé J & Co.1533 Pacific Av., Tél. GRaystone 3060
 Bauix C. V. Mme.....3164 Sacramento, Tél. WEst 4931
 Bay Shore French Laundry, C. Montourcies.....108 Leland, Tél. DELaware 1286
 Baylacq Frank.....1863 O'Farrell, Tél. WEst 6866
 Bayview French Laundry, Jules Alcouffe.....4120 3me, Tél. VALencia 1282
 Beaux Arts French Laundry, Jean Lecay.....607 Geary, Tél. PROspect 10222
 Bedecarrats Jean1212 Divisadero, Tél. WEst 3343
 Bellet M. et Mme Hand Laundry.....2405 Ocean Av., Tél. ELkridge 0718
 Bigné, P. Mme.....2731 23me, Tél. VALencia 2518
 Birsinger & Co.....1957 Sutter, Tél. WEst 4803
 Biscay A.....992 Sutter, Tél. FRanklin 5364
 Bordegaray P Mme.....771 O'Farrell, Tél. FRanklin 6865
 Bordelaise French Laundry, Frank Claverie.....3124 16me, Tél. MARKET 2080
 Bouret J. Mme806 Divisadero, Tél. WEst 9526
 Bourié, H.....536 Central Av., Tél. WEst 5210
 Bright Star French Laundry, M. Lacau.....1861 Union, Tél. WEst 5984
 Broussal E.....939 Clement, Tél. EVERgreen 2282
 Buena Vista French Laundry, Mme P. Camou.....1310 Haight, Tél. UNDERhill 2798
 Bush Street French Laundry, M. Pouquette.....722 Bush, Tél. DAVenport 3271
 Cabrillo French Laundry, G. Triaussi.....4469 Cabrillo, Tél. SKYline 6992
 Cadillac French Laundry, A. Cazet.....390 Eddy, Tél. PROspect 4505
 California French Laundry, S. Bidalot et J. Cazale.....5045 California, Tél. BAYview 6018
 Cames French Laundry, Casimir Callonge.....201 Diamond, Tél. ATwater 5057
 Capital French Laundry, Germain Haurat.....1333 Eddy St., Tél. WEst 4736
 Cauhapé Mme757 Lombard, Tél. FRanklin 7931
 Cavanaugh Joseph340 11me, Tél. MARKET 0143
 Cerciat Laundry Co., Dalmon & Bourdet.....1047 McAllister, Tél. WEst 7000
 City Hall French Laundry, J. B. Davancens.....445 Hayes, Tél. MARKET 4466
 City of Paris French Laundry, Gay Frères.....1531 Union St., Tél. ORDway 7143
 Claverie J. Mme.....1066 Oak, Tél. UNDERhill 7316
 Clay French Laundry, Edouard Bécaas.....2985 Clay, Tél. WALnut 4115
 Clement French Laundry, Calixte Lapuyade.....116 Clement, Tél. SKYline 0971
 Cortland French Laundry, Jean Bénitou.....331 Cortland Av., Tél. MISSION 2298
 Diamond French Laundry, J. B. Mon & Co.....2876 California, Tél. WEst 7614
 Elite French Laundry, Jean Victor.....1031 Hyde, Tél. ORDway 9606
 Ellis French Laundry, J. P. Bourdieu.....484 Ellis, Tél. FRanklin 7216
 Encoyand French Laundry.....3930 Sacramento, Tél. SKYline 1943
 Fairmont French Laundry, J. Laberrigue.....874 Pacific Av., Tél. DAVenport 0377
 Fairmount Terrace French Laundry, Mme L. Saffores.....841 Powell, Tél. DAVenport 2210
 Ferran, Mme French Laundry.....2843 Clay, Tél. WEst 3779
 Ferran Mme et Plégat Mme Co.
 Paul Verdier et Marius Verdier Successeurs.....1733 Polk, Tél. ORDway 2842
 Forest Hill French Laundry, M. Fernandez.....143 West Portal, Tél. LOCKhaven 2978
 Franco-American Laundry.....3193 Mission, Tél. MISSION 2039
 French Hand Laundry, M. Rey.....881 Post, Tél. PROspect 2918
 Gassman M. Mme & Co.....1732 Polk, Tél. ORDway 5525
 Gay J. B. Mme.....5 Adelaide, Tél. FRanklin 7001
 Gaye J. Mme.....675 Pine, Tél. FRanklin 2533
 Geary Street French Laundry, Urbain Dufourcq.....5417 Geary, Tél. SKYline 0561
 Golden City French Laundry, L. V. Rey.....250 30me, Tél. MISSION 4351
 Golden Gate Valley French Laundry, Jean Fanfelle.....3301 Fillmore, Tél. WEst 9461
 Golden Star French Laundry, Joseph Claverie.....3031 22me, Tél. MISSION 3164

Golden West Laundry.....	453 Grove, Tél. WEst	3300
Grant Avenue French Laundry, J. Daguerre.....	1350 Grant Av., Tél. DAVenport	3489
Haight Street French Laundry, A. Escala.....	1790 Haight, Tél. EVergreen	8276
Hayes Valley French Laundry, Jean Miramon et P. Bataille.....	546 Polk, ORdway	4811
Herald French Laundry, H. Hauret.....	225 Gough, Tél. HEmlock	1613
High Grade French Laundry, Cyprien Bourdet.....	1558 Bush, Tél. ORdway	4230
Hyde Street French Laundry, P. Bordes.....	1916 Hyde, Tél. Graystone	6655
Ideal French Laundry, H. Aisa.....	1089 Pine, Tél. PRespect	1024
Laborde, Mme.....	240 Scott, Tél. UNderhill	1362
Lace House French Laundry, Pierre Cuyala.....	3036 24me, Tél. MIssion	4720
Lacrouts A.	3270 24me, Tél. MIssion	1534
Lafayette French Laundry, Jean Gentillet et Jean Fanfelle.....	2977 24me, Tél. MIssion	9345
Lamaysou French Laundry, Ambroise Mirande.....	2671 Sutter, Tél. WEst	0763
Le Louvre French Laundry, A. Vergez.....	536 Castro, Tél. MIssion	2297
Liberty French Laundry, Alfred Mirande.....	2159 Geary, Tél. WAlnut	4817
Lily French Laundry, A. Bonne.....	455 Eddy, Tél. FRanklin	8005
Longuy M.	561 Fillmore, Tél. MArkE	6211
Loupy J. Mme.....	325 Leavenworth, Tél. FRanklin	7162
Loustau L. Mme.....	3654 Sacramento, Tél. WEst	6517
Lyonnaise French Laundry, Lacoste Frères.....	3325 Geary, Tél. SKYline	2557
Manaut J.	1500 Castro, Tél. MIssion	0399
Marestin J. Mme.....	480 5me Av., Tél. SKYline	4128
Marestin J. Mme.....	144 27me, Tél. MIssion	7890
Marty Paul.....	849 Valencia, Tél. MIssion	8694
Mason Street French Laundry, Joseph Bareilles.....	1259 Mason, Tél. FRanklin	8164
Mirande J. B.....	1977 Pine, Tél. WEst	1983
Mission French Laundry, Paul Lancy.....	3469 18me, Tél. MArkE	1672
Mission Hill French Laundry.....	3426 Mission, Tél. MIssion	5609
Model French Laundry, Jaymot & Nougé.....	1467 Pine, Tél. GRaystone	6909
Mount Vernon French Laundry.....	5483 Mission, Tél. RAndolph	7698

"ON THE ROAD TO ROMANCE, THE TRAIL OF THE MISSIONS"



HOTEL SAN CARLOS

— à —

MONTEREY

La vieille capitale espagnole, avec ses magnifiques promenades et la côte accentuée, nous rappelle notre beau pays du Midi.

150 Chambres
chacune avec salle de bains
\$2.50 par jour à \$8
GARAGE

JEAN JUILLARD
Président et Manager

National French Laundry, Joseph Betcabe.....	1737 Geary, Tél. WEST	2168
New Central French Laundry, Baylacq & Laborde.....	356 O'Farrell, Tél. PROspect	8000
New Domestic French Laundry, Robert Pontacq.....	1221 Fell, Tél. MARket	7283
New Eureka French Laundry.....	329 Noe, Tél. MARket	3856
New Mission French Laundry, Louis Marque et Jean Martinez.....	4479 Mission, Tél. RANDolph	2246
New Parisian French Laundry.....	2633 Clement, Tél. EVERgreen	8631
New Polk St. French Laundry, J. B. Loupy.....	2239 Polk, Tél. GRaystone	3935
New Richmond French Laundry.....	4112 Geary, Tél. SKYline	0816
New San Francisco French Laundry, Rémy Balance.....	1477 15me, Tél. MARket	7189
New Star French Laundry, H. Aisa.....	311 4me Av., Tél. SKYline	9402
New Sunset French Laundry, J. Estacaille.....	727 Irving, Tél. MONTrose	1616
Noe Valley French Laundry.....	3821 24me, Tél. VALencia	3228
Old Broadway French Laundry, Pierre Tournahu.....	678 Broadway, Tél. SUTter	4620
Owl French Laundry, Jean Puts.....	1159 Oak, Tél. UNDERhill	2526
Palacin Joseph & Co.....	2142 Lombard, Tél. WEST	0463
Parisian French Laundry.....	570 Waller, Tél. MARket	8850
Parkside French Laundry.....	1388 Haight, Tél. UNDERhill	2392
Péninou A. French Laundry.....	3415 Sacramento, Tél. WEST	1318
Quality French Laundry.....	948 Leavenworth, Tél. FRANKlin	9157
Raujol B. French Laundry.....	258 3me, Tél. KEarny	3077
Reliable French Laundry, Ed. Laplace.....	2205 Pine, Tél. WEST	5136
Richelieu French Laundry, Jacques Larrouy.....	1077 Post, Tél. ORDway	7670
Russian Hill French Laundry, Firmin Paillas.....	1310 Pacific, Tél. FRANKlin	6110
St. Francis French Laundry, A. Lamanet.....	2992 California, Tél. WEST	1636
Seventeenth Street French Laundry.....	3226 17me, Tél. UNDERhill	6218
South Park French Laundry, J. Sarlatte.....	166 SouthPark, Tél. KEarny	7596
Stanford French Laundry, Berdoulay & Lacoste.....	2409 Sacramento, Tél. WEST	3629
Toulouse French Laundry, Simon Toulouse.....	821 Lincoln Way, Tél. MONTrose	0164
Trouillet, Mme J.....	2133 Fillmore, Tél. WEST	1177



THE ROAD TO HEALTH
LIES THROUGH PURE RICH MILK
AND CREAM SUCH AS YOU CAN
GET FROM

— THE —

EXCELSIOR RANCH

3745 MISSION ST.

Tel. MISSION 6141

Prompt Delivery to All Parts of the City

LABRUCHERIE, LACOSTE & DOMECUS, Props.

Union Street French Laundry, A. Superbie.....	1977 Union, Tél. WEST	9032
Valencia French Laundry, Jean Hourcaillou.....	1055 Valencia, Tél. MISSION	3750
Vaurs E. French Laundry.....	2340 Geary, Tél. WEST	8085
Vicksburg French Laundry.....	3851 24me, Tél. ATwater	3259
Visitation French Laundry, E. Fourtus.....	104 Leland, Tél. RANDolph	4969
Washington French Laundry J. B. Bonnahon & Victor Musso	458 Bush, Tél. DAV.	7089
West Clay French Laundry, Pierre Fondécabe.....	2332 Clement, Tél. EVERgreen	4360
West Wood Park French Laundry, J. P. Pressans.....	1031 Ocean, Tél. RANDolph	3422
White House French Laundry, J. P. Cassou.....	2549 Clay, Tél. WEST	8073
White Palace French Laundry, P. Castaing & Bernard Goïricelaya.....	1567 California, Tél. GRAYstone	3020
Wold's Fair French Laundry, J. Longuy.....	4625 Geary, Tél. EVERgreen	1734
Yerba Buena French Laundry, Jean Pouey.....	2128 Lombard, Tél. WEST	2171

BOIS ET CHARBON

Angonnet Frères	220 Beale, Tél. DAVenport	4385
Domergue A.	1887 Palou Av., Tél. Valencia	7737
Couderc E. H.	1717 - 17me, Tél. UNDERhill	0250
Butet Albert	150 Maynard, Tél. ELKridge	4340

BOUCHERIES

Arnaud C.	3204 Scott, Tél. FILLmore	1818
Bayle & Lacoste	California Market, 555 California, Tél. DAVenport	0130
Bercut Frères, Grant Market.....	743 Market, Tél. KEarny	1185
Cabossel Jean B. & Co. Foxhall Meat Market.....	2498 Fillmore, Tél. WEST	6465
Cazenave N., Great Western Meat Market.....	1604 Fillmore, Tél. FILLmore	0096
Comanche Meat Market.....	1853 Powell, Tél. KEarny	2714
Depons C., Hunters Points Market.....	1493 Galvez Av., Tél. MISSION	1665
Doassans J. & Co., California Pioneer Market.....	468 Pine, Tél. DAVenport	0950
Goursau P. & Bareilles.....	1810 Polk, Tél. ORDway	6031



HOTEL BENECA

MARTY BROS., Props.

SIXTH AND MARKET

— The Center of San Francisco —

Telephone Market 0855

34 Sixth Street

* Henrotte Léon, University Market.....	15 Clement, Tél. Bayview	2447
Labataille H. M., Fillmore Quality Market.....	1731 Fillmore, Tél. Walnut	5202
Menjou Victor, Grand Pacific Market.....	5450 Geary, Tél. Evergreen	1700
Pontacq Jos.	2244 Fillmore, Tél. West	0432
Royal Meat Co.....	1168-1170 Powell, Tél. Kearny	5782
Serressèque E, Hunters Point Market.....	150 Revere Av., Tél. Mission	0620

BOULANGERIES

Blue Ribbon Co.....	1631 Ocean Av., Tél. Randolph	3881
Bon Ton Bakery	436 Balboa, Tél. Bayview	4278
Boudin Frères.....	387 - 10me Av., Tél. Evergreen	0694
Central French Bakery	811 San Jose Ave., Tél. Valencia	2760
City of Paris French Bakery.....	461 Cortland Av., Tél. Atwater	0253
Franco California French Bakery.....	1520 Pacific Av., Tél. Ordway	3934
Headquarters' French Bakery Co.....	688 Guerrero, Tél. Valencia	1965
Lafayette French Bakery.....	2184 Union, Tél. West	7665
Liberty Bakery Co.....	3251 - 26me, Tél. Valencia	2176
Mercier M. Mrs.....	3372 - 19me, Tél. Atwater	2985
New Parisian Richmond French Bakery.....	365 - 3me Av., Tél. Bayview	4113
Original French Bakery.....	2751 Mission, Tél. Atwater	4999
Parisian Baking Co.....	757 Broadway, Tél. Sutter	1535
Renon Baking Co.....	1330 Howard, Tél. Underhill	5458
United French Bakery, Inc.....	3585 - 20me, Tél. Mission	9042
Universal Bakery	1687 McKinnon Av., Tél. Mission	7087
Ycre Bakery	1925 Fillmore, Tél. Fillmore	3535
National French Bakery.....	1378 Fairfax Av., Tél. Valencia	5727

BRODERIE

Lévy Bob	373 Sutter, Tél. Garfield	9143
Lévy, Léo	538 Geary, Tél. Franklin	9359

BLANCHISSERIE FRANÇAISE**Mme J. TROUILLET**

SOIERIES, BRODERIES, DENTELLES et RIDEAUX

— Notre Spécialité —

Travail Soigné, Entièrement Fait à la Main

2131-2135 FILLMORE ST.

Entre California et Sacramento

Téléphone West 1177

SAN FRANCISCO

Mme. L. LOUSTAU & CO.**FRENCH LAUNDRY****3654 SACRAMENTO ST.**

San Francisco

Téléphones:

West 6517

West 0438

Office Phone: Davenport 0130

Factory Phone: Mission 0930



Tripes, Têtes et Pieds de Veau, Cervelles, Langues, Riz de Veau,
Foie, Queues de Bœuf, etc.

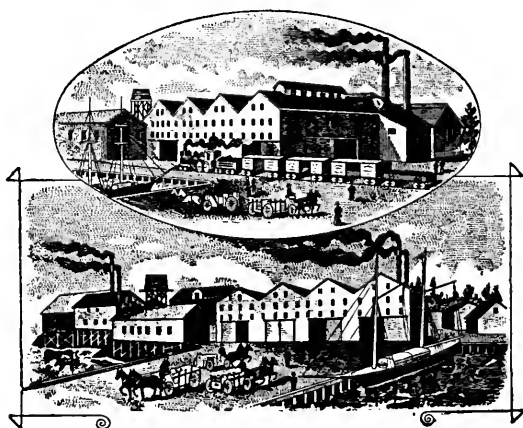
GROS ET DETAIL

FABRIQUE D'ENGRAIS CHIMIQUES

— Fondée en 1891 —

California Fertilizer Works

COMPLETE FERTILIZERS BONE MEAL, Etc.



FACTORY IN SAN FRANCISCO

JOHN LACOSTE
Président

PIERRE BAREILLES
Secrétaire et Trésorier

Martin, E. H.....	212 Church, Tél. Market	6631
Verdier E.	1406 Polk, Tél. GRaystone	1049
Videocq Charles	1674 Sutter, Tél. Fillmore	9491

CHARCUTERIES

Bayle & Lacoste Co.....	555 California, Tél. DAvenport	0130
Cros.....	1738 Polk, Tél. ORdway	6230
Doassans	468 Pine, Tél. DAvenport	0950
Hunters Point Market.....	1493 Galvez Av., Tél. MIssion	1665
Hunters Point.....	1501 Revere Av., Tél. MIssion	0620
Martell & Co.....	748 Broadway, Tél. DOuglas	5525
Royal Meat Co.....	1168-1170 Powell, Tél. KEarny	5782

CHAUSSURES

Hirsch Emile.....	835 Kearny, Tél. DOuglas	4122
Hirsch L. & Co.....	245 Columbus Av., Tél. DOuglas	4022
Salieu Shoe Store Mme M.....	1911 Fillmore, Tél. WEst	1839

COIFFEURS

Bodin Charles	1390 Pacific	
Dubuc Camille	108 Kearny	
Pupard Marcel	1309 Powell	

COIFFEUSES

Boyer Marie 212 Stockton	Tél. GARfield	9259
Carrère Marie 133 Geary.....	Tél. SUTter	9418
De Lantheaume 9 Hillcrest.....	Tél. DELaware	8802
Deubert E. 465 Geary.....	Tél. FRanklin	5593
D'Orléans Robert 1026 Market.....	Tél. Market	8319
Du Bois Blanche Marinello Shop 240 Stockton.....	Tél. GARfield	9811
Du Var Elizabeth 166 Geary.....	Tél. GARfield	9999
Emily's Beauty Salon 133 Geary.....	Tél. SUTter	5095
Eugénie Beauty Shop 4909 - 3me.....	Tél. VALencia	9456
Félix 360 Geary	Tél. GARfield	9236
Fleur de France Beauty Shop 3318 - 24me	Tél. VALencia	9823
Frenchy's Beauty Shop 445 Eddy.....	Tél. FRanklin	1540
Hélène et Louise Beauty Salon 177 Post.....	Tél. GARfield	5356
La France Beauty Shoppe 537 Geary.....	Tél. PROspect	7771
Lauzon Louis A. 240 Stockton.....	Tél. SUTter	8288
La Verne Louise 1985 Mission.....	Tél. HEMlock	4056
Maison Henri Coiffure d'Art 684 Geary	Tél. FRanklin	9576
Paul's Beauty Parlor 447 Powell.....	Tél. GARfield	9614
Paul's Hairdressing Salon 716 Sutter.....	Tél. FRanklin	5602
Paulette French Beauty Shop 249 O'Farrell.....	Tél. GARfield	9886
Petite Beauty Shoppe 4552 - 18me.....	Tél. Market	2003
Salon de Paris 1205 Stockton.....	Tél. GARfield	1857
La Petite Beauty Shoppe 810 Clement.....	Tél. EVERgreen	9793

COUTURIERES

Adrienne Mme	3133 Balboa, Tél. BAYview	1469
Bisgard Mme Anna.....	406 Sutter, Tél. DOuglas	3486
Blair Hélène.....	588 O'Farrel, Tél. FRanklin	6539
Céleste Mme	166 Geary, Tél. DOuglas	8435
Clara Mme	2519 Pacific Av., Tél. WALnut	0431
Emilie Mme & Co.....	714 O'Farrell, Tél. FRanklin	0109
Gerdes Mme	437½ Hyde, Tél. FRanklin	7229
Jeanne Mme	2325 Van Ness Av, Tél. ORdway	0218
Julie Mme	2506 Sacramento, Tél. WEst	4037
Lucien Labaudt.....	528 Powell, Tél. GARfield	2883
Marie Sœurs	1706 Broadway, Tél. ORdway	6734
Paulinas Mme	1642 Ocean Ave., Tél. RANDolph	1480
Suzon Mme	2209 Van Ness Av., Tél. GRaystone	2856
Zanson Mme	233 Post, Tél. DOuglas	6651

BLANCHISSERIE FRANÇAISE

PAUL MARTY

849 VALENCIA STREET

Téléphone Mission 8694

San Francisco

BUYING BONDS IS BUYING INCOME

ALBERT BOUTES

Représentant Auprès de la Colonie Française

SMITH, CAMP & RILEY, Ltd.
Government, Municipal and
Corporation Bonds

111 SUTTER ST.
San Francisco

MATELASSIER—TAPISSIER FRANÇAIS

R. MAILLET

Successeur de SORRENTINO

Matelas Pris à Domicile et Refaits dans les 24 Heures
Se charge de tous Travaux de Tapisserie

1278 PACIFIC ST.

Entre Jones et Leavenworth

Téléphone PROspect 3199

San Francisco

Téléphone Fillmore 7424

San Francisco

A. CLOT & SON

WINDOW SHADES

1869 UNION ST., entre Laguna & Octavia

VENDEUR DES AUTOMOBILES

Téléphone ORdway 7300

"CHRYSLER"

JOSEPH BOUQUET, Représentant auprès de la Colonie Française

H. O. HARRISON CO. 1200 Van Ness Ave.

San Francisco

DENTISTES

Andrade Albert H. 4824 - 3me.....	Tél. MIssion 2778
Baix H. R. Dr. 1103 Valencia.....	Tél. ATwater 5054
Blake Alfred Dr. 760 Market.....	Tél. GARfield 2134
Blanquié Raoul H. Dr. Flood Bldg, 870 Market.....	Tél. GARfield 1348
Cuénin Léon G. Dr. 450 Sutter.....	Tél. SUTter 5756
Davis Henry S. Dr. 209 Post.....	Tél. GARfield 3682
Delagnes Georges 450 Sutter.....	Tél. KEarny 4959
Gromaire Charles A. Dr. 450 Sutter.....	Tél. DOuglas 2645
Lacoste H. L. Dr. 291 Geary.....	Tél. SUTter 1649
Laplace Marcel G. Dr. 384 Post.....	Tél. GARfield 0082
Nicolas E. P. Dr. 2857 Mission.....	Tél. MIssion 1731

EPICIERS

Arnaud C. 3206 Scott.....	Tél. FIllmore 1818
Berthoumieu G. 1508 Quesada Av.	Tél. VAlencia 1022
Beuilhé P. 6248 - 3me.....	Tél. RAndolph 8247
Cazenave J. 1530 Laguna	Tél. WESt 1274
Delpech P. 1798 Oakdale.....	Tél. ATwater 5516
French Grocery Co. 2797 Union.....	Tél. WESt 4400
Epicerie Française Jeanne d'Arc 1599 Revere Av.....	Tél. ATwater 6658
Figeac Frères 721 Broadway.....	Tél. GARfield 3663
La Samaritaine Grocery 1261 Stockton.....	Tél. GARfield 2036
Mont Blanc Grocery 1149 Grant Av.	Tél. KEarny 1977
Névraumont E. 199 Duboce Av.	Tél. MAarket 9025
Park Grocery 2901 Harrison.....	Tél. ATwater 6431
Pontacq Jean 3214 Irving.....	Tél. MONTrose 7928

ENGRAIS CHIMIQUES

California Fertilizer Works 555 California.....	Tél. DOuglas 3745
---	-------------------

ENTREPRENEURS (Charpente et Construction)

Arguel Louis	679 Hearst Ave., Tél. DELaware 7109
Bonnardel Edouard 2169 Greenwich.....	Tél. WESt 3912
Bourdieu J. B. 2625 - 20me.....	Tél. ATwater 2638
Lévesque Emile E.	4606 - 3me
Loustaunau J. 566 Brussels.....	Tél. RAndolph 4358
Pène Gaston 629 - 3me Av.	Tél. BAyview 5054
Vigneau Joseph 21 Landers.....	Tél. HEMlock 5690
Sharman T. L. et Fils 1514 Irving	Tél. MONTrose 2665

ENTREPRENEURS DE POMPES FUNEBRES

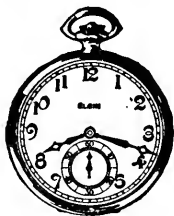
Godeau J. S. Inc. 41 Van Ness Av.....	Tél. HEMlock 1230
Magendie Pierre 1340 Golden Gate Av.....	Tél. WALnut 0300

FLEURISTES

Bayview Florist 4614 3me.....	Tél. ATwater 6863
Lincoln Flower Store 4134 Geary.....	Tél. BAyview 1293
Parodi Louis 1215 McAllister.....	Tél. FIllmore 6522
Serveau Emile et Alfred 2142 Fillmore.....	Tél. WESt 0586
Lalanne L. The Roserie 3381 Sacramento.....	Tél. WESt 0741

HOTELS

Acme Hotel, Robert Campbell et Louis Grialou.....	819 Mission, Tél. MIssion 3297
Albert Hotel, Albert Guibert.....	293 - 4me, Tél. DAvenport 7392
Amador Hotel	301½ Columbus Av., Tél. DOuglas 8886
Alma Hotel, Louis Giraud.....	335 Stockton, Tél. GARfield 8670
American Hotel, Joseph Tresmontan.....	718 Howard, Tél. GARfield 9283
Andrée Hotel, Marie Pappens.....	74 Turk
Arcade House, A. Ladrach et L. Delagnes.....	66 Clay, Tél. DAvenport 1684
Arnoux Hotel, Prosper et Eugène Marty et Jules Cerles.....	545 Turk, Tél. ORdway 3211
Astoria Hotel, Louis Delmon.....	514 Bush, Tél. GARfield 9041
Baldwin House, Eugène et Prosper Marty et Jacques Jiminez.....	74-6me, Tél. MAarket 1234
Cameo Hotel, Adrien Domergue et E. Guibert.....	389 - 3me, Tél. SUTter 4818



P. Olivier

HORLOGERIE BIJOUTERIE DIAMANTS
MONTRES et PENDULES

L'horloger français qui répare tout.

Si vous avez des ennuis avec vos montres ou bijoux, allez le voir.

5443 GEARY STREET

Près de la 19^{me} Avenue

JULIUS S. GODEAU, Inc.
ENTREPRISE DE POMPES FUNEBRES

41 Van Ness Avenue
SAN FRANCISCO — Phone HEmlock 1230



"SERVICE IRREPROCHABLE"

OAKLAND

2110 WEBSTER ST.
Phone OAKland 4045

STOCKTON

Coin des Rues
ELDORADO & POPLAR



Dame Spécialement Attachée à l'Etablissement

MESPLE & LAURAY
REAL ESTATE — ASSURANCE

Phone Sutter 6260-6261-6262
110 Sutter St.

BODIN
COIFFEUR FRANÇAIS

1390 Pacific Avenue

Carlenton Hotel, John Delmon et Henri Revel.....	274 4me, Tél. Davenport	2884
Carmel Hotel, L. Malgoire.....	128 - 3me, Tél. GARfield	3879
Chesterfield Hotel, Germain Marty.....	.....	906 McAllister
Civic Center Hotel, Joseph Tresmontan.....	20 - 12me, Tél. MARKET	0588
Clay House, Eugène, Louis, Prosper Marty.....	.....	657 Clay
Colorado Hotel, John Rey.....	114 - 3me, Tél. Davenport	7396
Continental Hotel, Joseph Tresmontan.....	127 Ellis, Tél. GARfield	2345
Cosmopolitan Hotel, Joseph Jacomet, Pascal Cailhabot, Peter Bédoura	674 Broadway, Tél. GARfield	9093
Curtis Hotel, Jean Marquis.....	559 Valencia, Tél. MARKET	2820
Dante Hotel, Auguste Eyraud, Mgr.....	.....	310 Columbus Ave.
Delta Hotel, Gaston Marty.....	88 - 6me, Tél. MARKET	0648
Erhart Hotel, Léon Lafon.....	227 - 4me, Tél. GARfield	9251
Ferry Hotel, Henri Palazy.....	90 Embarcadero, Tél. Davenport	0630
Fifth Avenue Hotel, Alex. Clavère.....	3746 - 3me, Tél. Valencia	1501
Fillmore Hotel, Sylvain Lalanne.....	1037 Fillmore, Tél. Fillmore	6731
Florida Hotel, Mme Louise Artaxet.....	417 Kearny, Tél. GARfield	9205
Gartland Hotel, Delagnes Frères.....	909 Geary, Tél. ORdway	3131
Gates Hotel Apts., Ph. Hurabille.....	1550 Fillmore, Tél. WEst	5300
Globe Hotel.....	1147 Folsom, Tél. MARKET	7536
Grant Hotel, H. Madrières.....	50 Clay, Tél. Davenport	1488
Grand Pacific Hotel, Marius Alliguié, Mgr.....	1331 Stockton, Tél. GARfield	9642
Grand Union Hotel, M. Martin, J. Lauray, P. Teilh.....	528 KEarny, Tél. Davenport	2960
Gray Wood Hotel, J. Sartolou.....	3308 Mission, Tél. MIssion	0277
Harbor Hotel, Marcellin Lafont.....	132 Embarcadero, Tél. GARfield	9015
Hotel Albany, A. Lagarde.....	187 - 3me, Tél. GARfield	9960
Hotel Albion, P. Lahaderne et A. Cassan.....	25 Clay, Tél. KEarny	1534
Hotel Alder, Alfred Fouchy.....	175 - 6me, Tél. GARfield	9140
Hotel Alpine, Mme Doris Layrac et Gaspard Martinet.....	480 Pine, Tél. Davenport	2850
Hotel Alps.....	910 Montgomery, Tél. GARfield	9551
Hotel Alta, Joseph Tresmontan.....	165 - 3me, Tél. GARfield	8585
Hotel Altoona,.....	140 Mason, Tél. GARfield	7686
Hotel Argonne, Camille Grialou.....	995 Howard, Tél. DOuglas	8922
Hotel Argus, Frank Vayssié.....	149 - 3me, Tél. GARfield	9077
Hotel Arlington, Pierre S. Clauzade.....	480 Ellis, Tél. FRanklin	3800
Hotel Auburn, E. Giral.....	481 Minna, Tél. DOuglas	3421
Hotel Balzac, P. Branger.....	354 Columbus Av., Tél. GARfield	9922
Hotel Bell, Elie Célarie.....	37 Columbus Av., Tél. GARfield	9206
Hotel Bemis, Ch. Gazette.....	2056 Mission, Tél. MARKET	8600
Hotel Blackstone, L. Galtié.....	340 O'Farrell, Tél. ORdway	7632
Hotel Blair, Emile Artoux.....	1739 O'Farrell, Tél. WEst	9307
Hotel Boyd P. Aymard.....	41 Jones, Tél. HEMlock	9260
Hotel Brownell, Alfred Delclaux.....	335 Larkin, Tél. UNDERhill	0959
Hotel Cadillac, Paul Cervières.....	380 Eddy, Tél. FRanklin	3840
Hotel Center, Mme J. Ouillet.....	1130 Market, Tél. UNDERhill	5113
Hotel Colchester, Alphonse Cerles Mgr.....	259 Embarcadero, Tél. Davenport	1094
Hotel Congress, Aug. Barban.....	1414 Fillmore, Tél. WEst	4224
Hotel de France, Ben. Mouton.....	.....	1326 Powell,
Hotel Delbex, E. Raynal.....	2126 Mission, Tél. MARKET	8379
Hotel de Pau, Sylvine Cambot Mgr.....	1398 Evans, Tél. MIssion	6964
Hotel des Alpes, Jean Cazahous.....	.....	728 Broadway
Hotel Dunloe, Léon Alliguié Mgr.....	141 Eddy, Tél. ORdway	9922
Hotel Edinboro, A. L. Larbaix.....	.....	1239 Polk
Hotel Empress, Elie Cabrit.....	144 Eddy, Tél. FRanklin	0489
Hotel Essex, Adolphe Gonsolin, Albert Aubert.....	684 Ellis, Tél. PROspect	0680
Hotel Florence.....	621 Taylor, Tél. PROspect	1020
Hotel Fresno, Mme Le Roche Mgr.....	653 Sacramento, Tél. Davenport	5581
Hotel Garland, S. Clauzade et Gaston Artoux.....	505 O'Farrell, Tél. PROspect	1410
Hotel Germain, Félix Galut.....	34 Ellis, Tél. KEarny	5108
Hotel Golden Eagle, F. Cantegrit.....	402 Broadway, Tél. GARfield	9333
Hotel Golden Gate, J. B. Casamajor et J. Lalagune.....	549 Kearny, Tél. Davenport	2970
Hotel Goldfield, P. Ballatore.....	157 - 4me, Tél. GARfield	9986
Hotel Grand Southern, Fred A. Vayssié Mgr.....	1905 Mission, Tél. UNDERhill	4665
Hotel Grove.....	1232 Market, Tél. UNDERhill	2639

F. RIVAS

N. CARLE

FRANCO HARDWARE CO.

QUINCAILLERIE, ARTICLES DE MENAGE
FOURNITURES POUR ELECTRICITE
PEINTURES

2080 MISSION STREET

Téléphone Market 5917

San Francisco

Téléphone Garfield 9909

San Francisco

RESTAURANT DES ALPES

CUISINE FRANÇAISE

REPAS REGULIER 50c

POULET DU DIMANCHE 75c

Servis de Midi à 1 h. et de 6 h. à 8 h. le Soir

730-732 BROADWAY

Entre Stockton et Powell

UNE DES PLUS ANCIENNES MAISONS — ETABLI DEPUIS 25 ANS

LAURENT LALANNE

FLEURISTE

"THE ROSERIE"

—Spécialité de—

PIECES FUNERAIRES ET COURONNES DE PERLES

3381 Sacramento Street

Téléphone West 0741

BOULANGERIE FRANÇAISE

BOUDIN & CO.

Fondée en 1849

VERITABLE PAIN FRANÇAIS
PAIN CHAUD — PETITS PAINS

GABRIEL LACLERGUE, Mgr.
Téléphone EVergreen 0694

387 - 10th Avenue
San Francisco

Hotel Haight, Julien Candau.....	1665 Haight, Tél. UNDERhill	4515
Hotel Harcourt, Charles Sylvain, Mgr.....	1105 Larkin, Tél. ORdway	7720
Hotel Harrison, Joseph Marty.....	4me et Harrison, Tél. DOuglas	2901
Hotel Harvard, A. Cerles Mgr.....	685 Ellis, Tél. ORdway	9313
Hotel Henry, Henri Tabournel.....	20 Aptos Av.	
Hotel Henry George, A. J. Milligan.....	245 Powell, Tél. SUTter	1030
Hotel Hermoine, A. Soulié.....	352 Taylor, Tél. FRanklin	4933
Hotel Hernon.....	344 - 4me, Tél. DAVenport	7934
Hotel Idora, Marcel Folhen.....	433 Ellis, Tél. PROspect	0960
Hotel Ivanhoe, J. Bazet.....	650 California	
Hotel Imperial, Marius Joseph.....	140 - 4me, Tél. GARfield	9046
Hotel Iris, Henri Brasquier.....	293 Golden Gate Av., Tél. UNDERhill	4426
Hotel Julian, Aug. Marty.....	179 Julian, Tél. UNDERhill	5670
Hotel Justice, Adrien et Achille Domergue.....	640 Clay, Tél. DAVenport	5172
Hotel Knust, C. Grialou.....	306 - 4me, Tél. DAVenport	4111
Hotel Lansdale, Gustave Blanc.....	619 Larkin, Tél. GRaystone	9366
Hotel Lindy, Pierre Serre.....	465 Ellis, Tél. FRanklin	1362
Hotel Lyric, J. M. Andrieu, U. Molières.....	140 Jones, Tél. PROspect	8221
Hotel Margaret, J. Joyce.....	71 - 4me, Tél. GARfield	9786
Hotel McDonald, G. Filhol.....	550 Eddy, Tél. PROspect	2293
Hotel Mentone, Gaston Marty.....	387 Ellis, Tél. ORdway	0520
Hotel Merit, Joseph Delagnes.....	1105 Post, Tél. GRaystone	7794
Hotel New, Jean Fontan.....	730 Eddy, Tél. ORdway	4200
Hotel Noble, Marcel Farasyn.....	630 Geary, Tél. PROspect	2540
Hotel Oakland, Maurice Maucoronel.....	551 Kearny, Tél. GARfield	9306
Hotel Oceanic, H. Anric Collinet.....	84 Jackson, Tél. DAVenport	7885
Hotel Odeon, Louis Marty.....	40 - 7me, Tél. MARKET	8518
Hotel Olivier, Léon Carrie.....	722 Harrison, Tél. GARfield	9841
Hotel Olympic, Paul Teilh Mgr.....	230 Eddy, Tél. FRanklin	2462
Hotel Oregon, Mme A. Rouquette.....	320 Valencia, Tél. UNDERhill	5573
Hotel Otis, J. Etcheber.....	1156 Sutter, Tél. FRanklin	3387
Hotel Panama, Gaston Costes Mgr.....	174 - 4me, Tél. GARfield	9784
Hotel Polk.....	560 Polk, Tél. GRaystone	7373
Hotel Post, C. Carrade.....	1859 Post, Tél. WEST	6639
Hotel des Pyrénées.....	780 Broadway, Tél. GARfield	9528
Hotel Regal, Marg. Truco, Mgr.....	315 - 3me, Tél. KEarny	3481
Hotel Ray, Marguerite Hervé.....	292 - 3me	
Hotel Reims, N. Campergue, Jos. Marty.....	36 Columbus Av., Tél. GARfield	9803
Hotel Reo, H. Gaillac.....	422 Valencia, Tél. MARKET	1417
Hotel Ritz, Paul Alliguié Mgr.....	216 Eddy, Tél. FRanklin	6611
Hotel Rock, A. Régis.....	259 - 4me	
Hotel Roosevelt, A. & René Vayssié.....	240 Jones, Tél. PROspect	6700
Hotel St. Charles, Marcel Guarrigues.....	507 Bush, Tél. GARfield	9832
Hotel St. Charles, Gustave Hochede.....	458 6me, Tél. HEMlock	8372
Hotel St. Louis, L. Filhol.....	920 Montgomery, Tél. DAVenport	6181
Hotel St. Michel, P. Capdevielle.....	1235 Powell, Tél. GARfield	9562
Hotel St. Paul, C. Barberis.....	935 Kearny, Tél. DAVenport	1117
Hotel St. Raphael Joseph Courpet Mgr.....	60 7me, Tél. MARKET	1057
Hotel Sequoia, Mme Elise Cervières.....	520 Jones, Tél. ORdway	0234
Hotel Seneca, Eugène et Prosper Marty.....	34 6me, Tél. MARKET	0855
Hotel Senator, J. Delmon et L. Lasfargues.....	519 Ellis, Tél. PROspect	0506
Hotel Shasta, Ladrech frères et A. Péchoultres.....	314 Kearny, Tél. SUTter	4820
Hotel Sierra, F. Plainecassagne.....	610 McAllister, Tél. MARKET	3387
Hotel Sterling, A. Codis.....	377 - 3me, Tél. KEarny	4402
Hotel Stockton, A. Cadoul.....	841 Stockton, Tél. CHINA	1303
Hotel Temple, Elie Escallier.....	469 Pine, Tél. SUTter	2565
Hotel Ventura, A. Griffouillière.....	1039 Mission, Tél. MARKET	3920
Hotel Vermont, C. Casamatta.....	447 Valencia, Tél. MARKET	6106
Hotel Washington, Mme Labarraque.....	342 Grant Av.	
Hotel West, A. Soulié.....	156 - 3me, Tél. GARfield	9355
Hotel Yolanda, Ad. Gonsolin.....	453 Kearny, Tél. DAVenport	0865
Hotel Windsor, B. Lalanne.....	238 Eddy, Tél. FRanklin	0101
Hunter House, Louis Grialou.....	675 Howard, Tél. DAVenport	5664
Howard Hotel, Camille Grialou.....	184 - 6me, Tél. MARKET	0335

FABRE & HILDEBRAND

ARCHITECTES

DE L'HOPITAL FRANÇAIS, DE L'HOTEL ROOSEVELT
ET AUTRES HOTELS, APPARTEMENTS, RESIDENCES,
BLANCHISSERIES, ETC.

110 RUE SUTTER — FRENCH BANK BLDG.

EXbrook 7479

S. BIDALOT

S. CAZALE

CALIFORNIA FRENCH LAUNDRY

5045 CALIFORNIA STREET

Téléphone Bayview 6018

San Francisco

LAZARE KLEIN CO.

IMPORTATION

87 FIRST STREET

Téléphone EXbrook 2173

San Francisco

CONSTANT J. AUGER

BIJOUTIER FRANÇAIS

BAGUES D'ALLIANCE, CADEAUX DE NOCES, MONTRES, BIJOUX,
DIAMANTS, PENDULES ET ARGENTERIE. Prix Modérés

178 GEARY ST., près Stockton

Téléphone: DOuglas 2885

Lafayette French Pastry

PÂTISSERIE FRANÇAISE

—de 1er Ordre—

HENRI LAFON, Propriétaire

Spécialité de

GÂTEAUX

POUR MARIAGE ET ANNIVERSAIRE



2184 UNION STREET

Téléphone WEst 7655

San Francisco

Ideal Hotel, Ladrech frères	1334 Stockton, Tél. GARfield 9073
International Hotel, Jean Goudy, Paul Malaret.....	848 Kearny, Tél. Davenport 0444
Jessin Hotel, Jean Liautaud.....	106 Fern
Liberty Hotel L. Estrate et Jos. Balcéra.....	429 Kearny, Tél. Davenport 0960
Lorraine Hotel	740 Broadway, Tél. Davenport 8141
Manchester Hotel, Achille Salabert Mgr.....	76 - 3me, Tél. DOuglas 3810
Metropole Hotel G. Arhancet.....	1105 Golden Gate Av., Tél. WEst 8772
Merritt Hotel, Albert Vivès.....	1836 Geary
Monarch Hotel, Albaine Soulié.....	722 Golden Gate Av., Tél. GRaystone 0545
Monte Rio Hotel, M. Larrasquet.....	1208 Powell, Tél. DOuglas 8970
New Columbian Hotel, E. Salabert.....	32 Sacramento, Tél. GARfield 9915
New Commercial Hotel, I. Madrières, Jules Boutin, P. Barrouquere	172 Columbus Av., Tél. GARfield 9079
New Europe Hotel, H. Madrières & Mme I. Costes.....	688 Commercial, Tél. DAV. 1781
Hotel Del Mar, A. Vialard.....	870 Mission, Tél. GARfield 9426
Oak Hotel, F. Petuya.....	171 Fell, Tél. MARKET 6587
Oakwood Hotel, Clément Marcillac.....	44 - 5me, Tél. SUTter 6580
Overton Hotel, M. Crozier.....	378 - 3me
Palm Hotel, Dieudonné Bellurot.....	808 Kearny, Tél. GARfield 9203
Pantages Hc'el, Henri Mathat.....	948 Mission, Tél. GARfield 9156
Planters Hotel, Pierre Loustau.....	288 - 2me, Tél. GARfield 9295
Prescott Hotel, J. Sansot	611 Pacific, Tél. GARfield 9157
Raymond Hotel C. Aliguié.....	1011 Howard, Tél. MARKET 3119
Rex Hotel, Aug. Domergue.....	236 - 3me, Tél. KEarny 4669
Royal Hotel, M. Revel, Mgr.....	668 Clay, Tél. GARfield 9676
Royan Hotel, E. Bessette.....	405 Valencia, Tél. MARKET 2063
St. Jean Hotel, Jean Ronsin.....	381 Broadway, Tél. GARfield 9807
Santa Fe Hotel, E. Artoux Mgr.....	684 Folsom, Tél. GARfield 9903
Sarratoga Hotel, Marie Tournahu.....	1876 Post, Tél. WEst 2343
Stratton Hotel, A. Paille.....	570 O'Farrell, Tél. FRanklin 2202
San Joaquin Hotel, Domergue Frères.....	112 Columbus Av., Tél. DAVenport 0820
Sunnyside Hotel, B. Moisset.....	135 - 6me, Tél. GARfield 9966
Sunset Hotel, Rémi Asnard Mgr.....	153 Market, Tél. GARfield 9430
Swiss American Hotel, A. Marquis.....	534 Broadway, Tél. DOuglas 8892
Victor Hugo Hotel, Mme A. Cassou.....	712 Kearny, Tél. GARfield 9712
Westchester Hotel, A. Allene Mgr.....	74 - 3me, Tél. GARfield 5225

IMPORTATION

Jacquemart A. 320 Market.....	Tél. KEarny 5956
Dubédar Pascal & Co. 36 California.....	Tél. KEarny 2183
Le Breton J. 163 Sutter.....	Tél. GARfield 2557
Klein Lazare & Co. 87 First	Tél. EXbrook 2173

IMPRIMEURS

Carle H. J. et Fils 540 Washington	Tél. DAVenport 7288
Guérard Henri 518 Market.....	Tél. DOuglas 2194
Lanson & Gorfinkel 534 Jackson.....	Tél. DAVenport 1828
Lauray Julien 215 Leidesdorff	Tél. GARfield 9457
Flores Paramount Press 5149 3me.....	Tél. MIssion 1676

INGENIEUR

Dechézelles Germinal 1844 Page.....	Tél. EVergreen 5700
-------------------------------------	---------------------

INSECTICIDE

The Insecticide Co. J. Aron, Rep. Phelan Bldg.....	Tél. DOuglas 0953
--	-------------------

INSIGNES ET BANNIERES POUR SOCIETES

Pasquale B. & Co. 112 Kearny	Tél. KEarny 1213
------------------------------------	------------------

JARDINIERS

Bouret Joseph Joseph 806 Divisadero.....	Tél. WEst 9526
Carrey & Labarrère 166 Boyce.....	Tél. SKYline 3359

SACRAMENTO OFFICE: CH. 413 FORUM BLDG., 9th & K STREETS

Prosper L. Wolf

AVOCAT FRANÇAIS

405 MONTGOMERY STREET

Financial Center Bldg., Ch. 1116-1118

Davenport 0491

San Francisco, Cal.

Téléphone West 1839
A l'envers par ordre de l'intéressé
San Francisco

1911 FILLMORE STREET

Spécialité de Chaussures de Confort

M. C. SALIOU

MAGASIN DE CHAUSSURES

C. TOURNIER

E. GUASCH

PARIS RESTAURANT

242 O'FARRELL STREET

Entre Powell et Mason

CUISINE DE FAMILLE

Lunch 40c - - 11 h. à 2 h.

Diner 50c - - 5 à 8 h.

Diner Spécial avec Beefsteak le Jeudi, 50c

Diner Spécial avec Poulet le Dimanche 75c

EMILE J. PIERRON
Ancien Pharmacien
de l'Hôpital Français

R. H. BAYLY

SALTER'S PHARMACY

LA PRINCIPALE PHARMACIE FRANÇAISE DE PRESCRIPTIONS
A SAN FRANCISCO

LIVRAISON DANS TOUTE LA VILLE DE 8 H. DU MATIN A 11 H. DU SOIR

2737 MISSION ST.

Entre 13me et 14me

Téléphones:
Mission 1879
Valencia 3552

Clavère Jérôme 1209 Shrader.....	Tél. MONTrose 5074
Clavère Pierre 352 6me Av.....	Tél. BAyview 3558
Combe Félix 501 6me Av.....	Tél. SKyline 5241
Bonnat Martin 2714 Pine.....	Tél. WEst 7700
Bonnat Pierre 476 4me Av.....	Tél. BAyview 4199
Escouteloup Jean 2413 Clay.....	Tél. WESt 2223
Labarthe Pascal 2029 Chestnut.....	Tél. WESt 9219
Lafon L. 360 - 4me Av.....	Tél. BAyview 3115
Lagier Louis 3224 Pierce.....	Tél. FILLmore 6294
Mialocq M. 345 Presidio Av.	Tél. WALnut 4249
Moulié Jacques 1160 Stanyan	Tél. MONTrose 5068
Pédeupé Frères 633 Arguello Bld.....	Tél. BAyview 6315
Plagnacou Augustin 529 Brussels.....	Tél. DELaware 0540
Planté Rémi 3134 Pierce.....	Tél. WALnut 5149
Rodigou Jean 322 - 26me Av.....	Tél. EVergreen 4560
Rodigou Jules 352 - 8me Av.....	Tél. SKyline 8098
Surmont Jules 2550 Gough	Tél. ORDway 3658

JOURNAUX

"Courrier du Pacifique" 2448 Clay.....	Tél. WESt 4116
"La Vérité" 1167 Mission.....	Tél. HEmlock 1230

LAITIERS

Excelsior Ranch 3745 Mission.....	Tél. MIssion 6141
People's Dairy Co. 3770 24me.....	Tél. MIssion 3600

LILBRAIRES

French Book Store 324 Stockton.....	Tél. GARfield 2745
Pradels A. 1111 Polk.....	Tél. GRaystone 8308

LITHOGRAPHES

Detoy Léopold 153 Kearny.....	Tél. SUTter 5637
Folhen Marcel 433 Ellis.....	Tél. PROspect 0960

MAGASINS DE NOUVEAUTES

Blais Mme 1100 Sutter.....	Tél. ORDway 3725
City of Paris Geary et Stockton.....	Tél. DOuglas 4500
Hirsch Emile 835 Kearny.....	Tél. DAVenport 4122
Hirsch Frères 245 Columbus Av.	Tél. DOuglas 4022
La Samaritaine, A. Esmiol & Co. Stockton et Broadway.....	Tél. GARfield 2162
Le Louvre, M. Sireix 1521 Hyde.....	Tél. GRaystone 2180
Le Progrès, Mmes Lannes et Podesta 1401 Stockton.....	Tél. KEarny 3548
Klein Lazare, Importateur 87 - 1ère.....	Tél. EXbrook 2173
White House Sutter et Grant Av.....	Tél. KEarny 5000

MEDECINS ET CHIRURGIENS

Alden B. F. Dr. Central Medical Bldg. 1195 Bush.....	Tél. FRanklin 7766
Bazet L. Dr. 1898 Market.....	Tél. UNderhill 4271
Block A. Coleman Dr. Flood Bldg. 870 Market.....	Tél. DOuglas 1409
Campiche P. Dr. 450 Sutter.....	Tél. DOuglas 5167
Canac-Marquis F. D. Dr. 1221 Greenwich.....	Tél. GRaystone 0117
Cerf Alvil E. Dr. Flood Bld. 870 Market.....	Tél. DOuglas 2644
Collins Asa Dr. 450 Sutter.....	Tél. GARfield 5392
Deane Louis Dr. 350 Post.....	Tél. KEarny 0235
Cuenin Léon G. Dr. 450 Sutter.....	Tél. SUTter 5766
Frégeau N. Aimé Dr. 2000 Van Ness Av.....	Tél. ORDway 2054
Grant Reginald F. Dr. Flood Bldg. 870 Market.....	Tél. GARfield 4155
Hawkins W. J. Dr. 70 Baker.....	Tél. PARk 5791
Mathé Charles P. Dr. 450 Sutter.....	Tél. SUTter 6125
Jacobs Jay Dr. 450 Sutter.....	Tél. DOuglas 4830
Lude Th. Dr. Delger Bldg.	1005 Market
McNulty A. H. Dr. 86 Post.....	Tél. GARfield 1501
Orella F. R. Dr. Medical Bldg. 909 Hyde.....	Tél. GRaystone 10249
Plincz John K. Dr. 2000 Van Ness Av.....	Tél. GRaystone 2300

POLK STREET FRENCH LAUNDRY

Mme Gassman & Co.

1732-1734 POLK STREET

Entre Clay et Washington

Téléphone ORdway 5525

San Francisco

Téléphone GARfield 9562

San Francisco

HOTEL ST. MICHEL

Chambres
et Pensions
Prix à la Journée,
Semaine ou Mois

C. CAPDEVIELLE, Mgr.
1235 POWELL STREET
Près de Pacific

Chambres
Meublées
et Confortables

BOUCHERIE FRANÇAISE

P. GOURSAU & E. BAREILLES

Gros

1814 POLK STREET
Entre Washington et Jackson

Détail

Se recommandent à la Clientèle Française
Attention Spéciale pour les RESTAURANTS, HOTELS, PENSIONS
PRIVEES ET BLANCHISSERIES

Téléphone ORdway 6031-6030

San Francisco

PHARMACIE FRANÇAISE

Etablie depuis 1854

FEVRIER & PERRONE

Spécialité de Médicaments Français Importés
Appareils Photographiques :: Parfumerie

1260 STOCKTON ST., Coin de Broadway

Téléphone KEarny 4608

San Francisco

Rommel A. J. Dr. Flood Bld. 870 Market.....	Tél. KEarny 4201
Seidenfeld L. G. Dr. 450 Sutter.....	Tél. GARfield 4554
Thibodeau Alex. Dr. 450 Sutter.....	Tél. KEarny 6509

MODISTES

Moutte Mme Camille 1035 Pine.....	Tél. PROspect 6609
Clément Mme L. 362 Post.....	Tél. DOuglas 8395
Francine Mme 4018 - 24me.....	Tél. VALencia 0654
Joséphine Mme T. 1610 Sacramento.....	Tél. ORdway 1484
Mercier Jeanne 837 Powell.....	Tél. DAVenport 2180

NETTOYAGE DE FENETRES

French Window Cleaning Co. 288 Clipper.....	Tél. ATwater 5890
French Window Cleaning 606½ Elizabeth	Tél. ATwater 1710

NOTAIRES PUBLICS

Lapachet Mme Bernard P. 110 Sutter.....	Tél. KEarny 1993
Teilh Paul 110 Sutter.....	Tél. SÜtter 6516

OCULISTES ET AURISTES

Deane Louis Dr. 350 Post	Tél. KEarny 0235
Fabre-Rajotte E. C. Dr. 450 Sutter.....	Tél. GARfield 1260
Obarrio P. Dr. 350 Post	Tél. KEarny 0235
Villain Albert 450 Sutter.....	Tél. GARfield 3040

OPTICIENS

Baraty Edw. Phelan Bldg.	Tél. DOuglas 0966
Holberg Irving 8 Powell	Tél. KEarny 8296

PEINTRES

Chatellier Pierre 2336 Greenwich	Tél. WEst 2107
Mazevet Jean 1270 Pacific.....	Tél. GARfield 9642
Orsi G. 45 Columbus Av.....	Tél. DAVenport 0498
Totté Jules 1840 - 21me Av	Tél. OVerland 3802

PENSIONS A LA CAMPAGNE

Bellevue Villa, M. et Mme Rouquier.....	Route 1 Box 159 Healdsburg
French Cottage Resort Paul Verdier.....	El Verano Sonoma Co.
Gaston Resort Gaston J. Ruellan.....	Glen Ellen Sonoma Co.
Grand Bois Tavern F. Boussy	Box 6, Alma
Le Soda Spring Z. Cabrol.....	Alma, Santa Cruz Co.
Long Bridge Camp Reynaud et Rispaud.....	Saratoga
Mt. Jackson Resort Jean et Louis Lacabanne.....	Route 1 Box 104 Healdsburg
Villa Chantecler V. Cadoul et E. Revel.....	169 P. O. Box 277 Healdsburg
Villa du Bon Repos Urbain Mayran.....	1936 Alavena Av. Livermore
Villa Maurel J. Coulrier	Sonoma Té. Sonoma 183
Villa du Bon Air J. A. Carnajac.....	Box 1 Alma

PASSEMENTERIES

Colombat Henry 239 Geary.....	Tél. DOuglas 4554
-------------------------------	-------------------

PATISSERIES

Blue Ribbon Co.....	1631 Ocean Av., Tél. RANDolph 3881
Brunet J.	1170 Sutter, Tél. ORdway 1515
Dragon H. Co.....	1475 Pacific, Tél. ORdway 1522
Gassman's Pastry Shop.....	1761 Fillmore, Tél. WEst 7154
Ruffieux L.	501 O'Farrell, Tél. PROspect 0430
Lafayette French Pastry.....	2184 Union, Tél. WEst 7665
Gallo Pastry Co.....	1510 Stockton, Tél. KEarny 2908

PHARMACIES

Février et Perrone 1260 Stockton.....	Tél. KEarny 4608
Pierron's Pharmacy 1796 Union.....	Tél. WEst 2068
Salter's Pharmacy Emile Pierron, R. H. Bayly 2737 Mission.....	Tél. MIssion 1879

BOUCHERIE FRANÇAISE JOSEPH PONTACQ



Viande de 1ère Qualité

2244 FILLMORE STREET

On prend les commandes par téléphone

Livraison à domicile

1911 FILLMORE ST.

Téléphones: Fillmore 1028 - 1027

San Francisco

EMILE SERVEAU

ALFRED SERVEAU

FLEURISTES

Grand Choix de Plantes

Pièces Funéraires

Bouquets et Décorations

d'Appartements sur Commande

Adressez-vous à nous pour envoyer des fleurs par télégramme

2142 FILLMORE ST.

Coin de Sacramento

Téléphone WEST 0586

San Francisco

FIGEAC FRERES

EPICERIE ET FRUITERIE FRANÇAISES

Spécialité de Volailles et Gibiers

Epicerie et Conserves Importées

721 BROADWAY

Près de Stockton St.

Téléphone GARfield 3663

Téléphone GARfield 2745

The FRENCH BOOK STORE

GRAND CHOIX DE LIVRES FRANÇAIS EN TOUS GENRES

JOURNAUX PARISIENS

DISQUES (RECORDS) FRANÇAIS

JOURNAUX DE MODE

TABACS FRANÇAIS

Méthodes et Dictionnaires pour apprendre les langues, etc.

324 STOCKTON ST.

San Francisco

PHONOGRAPHES ET RECORDS

California Phonograph Co. A. Lévy 1009 Market.....	Tél. Market 3262
French Book Store 324 Stockton.....	Tél. Garfield 2745
Excelsior Music Shop Victor Troye 4627 Mission.....	Tél. Randolph 5059

PHOTOGRAPHE

Béné Albert 2128 Fillmore.....	Tél. Fillmore 2830
--------------------------------	--------------------

PLACEMENTS FINANCIERS

Cournalé Charles Co.....	105 Montgomery, Tél. Kearny 3501
Névo René	" "
Vigneau François.....	" "

PLOMBIERS

Boscut J. M. Co. 339 Clement.....	Tél. Skyline 0540
Badoin A. 243 - 2me Av.....	Tél. Skyline 6149
Folhen Robert 3133 Balboa.....	Tél. Bayview 1499
Hondet Jean 1164 Powell.....	Tél. Sutter 7430
La Chapelle W. 3459 Mission	Tél. Mission 2808

QUINCAILLERIES

Arlie et Arlie 587 Broadway.....	Tél. EXbrook 4349
Avenue Hardware Co. 2550 San Bruno Av.....	Tél. Randolph 2153
Bothe Bros. 5015 - 3me.....	Tél. Mission 3844
Boscut J. M. Co. 339 Clement.....	Tél. Skyline 0540
Dimmer Hardware 1715 Polk.....	Tél. Ordway 8512
Faure Martin 720 Broadway.....	Tél. Garfield 2144
Franco Bazaar, Carle et Rivas 2080 Mission.....	Tél. Market 5917
Handu Joseph 3145 Geary	Tél. Evergreen 8993

RADIO

California Phonograph Co. 1009 Market.....	Tél. Market 3262
Arlie & Arlie 787 Broadway.....	Tél. EXbrook 4349
Coustette H. P. 3227 Scott	Tél. West 2426
Excelsior Music Shop Victor Troye 4627 Mission.....	Tél. Randolph 5059

RADIOGRAPHIE, RAYONS X

Hélip A. Phelan Bldg, 760 Market.....	Tél. Garfield 0941
---------------------------------------	--------------------

RESTAURANTS

Camille's Restaurant 441 Pine.....	Tél. Sutter 9503
Canjuzan Pierre 47 Cordelia.....	Tél. Garfield 9735
Cosmopolitan Hotel 674 Broadway.....	Tél. Douglas 0793
French Dinette 641 Bush.....	Tél. Garfield 5282
Fontan Restaurant 730 Eddy	Tél. Graystone 10321
Girard's French Restaurant 134 Maiden Lane.....	Tél. Garfield 9454
Hotel de France	1326 Powell
Hotel de Pau 1398 Evans Av.....	Tél. Mission 6964
Hotel des Alpes 728 Broadway.....	Tél. Garfield 9909
Jack's Restaurant 615 Sacramento.....	Tél. Garfield 9854
La Favorite French Restaurant 821 Pacific	Tél. Garfield 9610
Paris Restaurant 242 O'Farrell.....	Tél. Garfield 9031
St-Germain Restaurant 64 Ellis.....	Tél. Sutter 2980
Tour Eiffel Restaurant 800 Montgomery.....	Tél. Douglas 4963
Trocadero Restaurant 609 Montgomery.....	Tél. Garfield 9805
White House Hotel 846 Jackson.....	Tél. Garfield 9545

TAILLEURS

Anthony le Tailleur 4922 3me.....	Tél. Valencia 5612
Cuyoubé J. B. 810 Kearny	Tél. Garfield 6269
Dubuc C. A. 108 Kearny.....	Tél. Douglas 2854
Lalagune S. 861 Kearny.....	Tél. Kearny 6447
Léger Maurice De Young Bldg.....	Tél. Sutter 6497
Pène L. 3252 Sacramento	Tél. Walnut 4050
Rémond F. 4339 California.....	Tél. Skyline 1324

On Parle Français

DOHERTY BROS.

Value Far Above The Price

SALES — SERVICE — PARTS**1155-75 POTRERO AVENUE**

Phone Mission 4000

San Francisco

A. PECHOULTRES**H. BAZERQUE****PACIFIC REALTY CO.****219 KEARNY STREET**

Assurances Contre Incendie; Accidents d'Automobile, etc.

Encaissements — Propriétés à Vendre ou à Echanger

Hotels, Apartment Houses, Blanchisseries

DOuglas 6390

DOuglas 6391

San Francisco, Cal.

RADIOGRAPHIE**A. HELIP****EX-RADIOGRAPHE DE L'HOPITAL FRANÇAIS**

Service Rapide pour Cas Urgents

Travaux Soignés pour Médecins et Dentistes

De 9 h. à 5 h.

PHELAN BLDG.

Ch. 531 à 536

Paillasse Louis1733 Polk
 French Ladies Tailor 768 Geary.....Tél. PProspect 1929

TAPISSIERS ET MATELASSIERS

Maillet René 1278 PacificTél. PProspect 3199
 Sorrentino V. 1032 Pacific.....Tél. FRanklin 8891

TEINTURIERS

Aisa Mme 431 JonesTél. PProspect 2906
 Allec J. 2140-2164 Folsom.....Tél. HEmlock 3131
 Avenue Cleaning, L. Cambou 2542 San Bruno Av.....Tél. DElaware 4247
 Bay View Cleaning, Mrs. Coppolino 5622 - 3me.....Tél. ATwater 3128
 City of Paris 20me et Florida.....Tél. MIssion 1078
 Douste Sœurs 727 Sutter.....Tél. FRanklin 3081
 French Cleaning & Dyeing Works, L. Galtié.....339 - 8me.....Tél. UNderhill 0161
 French Cleaning and Tailor Shop 705 O'Farrell.....Tél. PProspect 9040
 French Dry Cleaning and Steam Dye Works 2287 Mission.....Tél. MIssion 1144
 French New Mission Cleaners and Dyers 2943 Mission.....Tél. MIssion 1640
 New Orleans French Cleaning 1415 Larkin.....Tél. GRaystone 1609
 Paris Cleaners and Tailors 581 Ellis.....Tél. FRanklin 3250
 Parisian Cleaning Works 1656 - 15me.....Tél. MARket 3500
 Rue de Paris Cleaning 4009 Balboa.....Tél. SKyline 6679

VOLAILE ET GIBIER

Figeac Frères 721 Broadway.....Tél. GARfield 3663
 O'Brien, Spotorno & Mitchell 333 Clay.....Tél. EXbrook 1336

Le Seul Etabli sur la Côte du Pacifique

**POUR TOUS TRAVAUX CONCERNANT LA
 PHOTOGRAPHIE**

—VOIR—

Albert Béné

2128 FILLMORE ST.

**PORTRAITS ARTISTIQUES EN COULEUR — MINIATURES
 AGRANDISSEMENTS ET COPIES — GROUPES POUR
 MARIAGE ET SOCIETES — INSTANTANES POUR
 JEUNES ENFANTS — PHOTOGRAPHIES
 POUR PASSEPORTS**

Téléphone Fillmore 2830

San Francisco

Le Commerce et les Industries Françaises à San Francisco

LES Français de San Francisco et de la région de la Baie sont établis un peu dans tous les commerces et dans toutes les industries; on en trouve même dans les administrations municipales et fédérales.

Plusieurs organisations dont les débuts ont été très modestes sont devenus très importantes et ont atteint un développement considérable; c'est ainsi que nous signalerons l'énorme et superbe bâtiment occupé par les magasins de la "White House", fondé en 1854 par le regretté Raphael Weill. Ce n'était qu'une toute petite boutique située dans Kearny St.; et grâce à l'activité et l'intelligente organisation de son fondateur, ses agrandissements progressifs en ont fait ce qu'elle est aujourd'hui, un magasin des plus beaux et des mieux approvisionnés de la région où l'on trouve outre la quantité et la variété des marchandises importées, des objets artistiques et de grande valeur, jolis spécimens du goût réellement français.

Les industries où se trouvent le plus grand nombre de Français se disputent la priorité entre l'industrie hôtelière, la blanchisserie et la teinturerie et nettoyage.

L'industrie hôtelière serait peut-être la plus importante de toutes; environ 300 hôtels de San Francisco sont dirigés par des compatriotes et comptent de grands et beaux hôtels luxueusement équipés et d'installation des plus modernes.

La blanchisserie compte environ 150 maisons très bien organisées et qui tiennent la tête de la corporation dans la région. Elles ont su créer une spécialité bien française et qui garde sa renommée auprès de l'Amérique entière.

La teinturerie occupe à peu près sept à huit cents de nos compatriotes et tient également une grande place dans les industries très françaises. Plusieurs usines très grandes sont à signaler; elles sont très connues et appréciées pour leur travail soigné et irréprochable.

Et combien d'autres industries qu'il faudrait mentionner, si l'on voulait parler exactement de toutes. Nous ne voulons donner ici qu'un résumé, mais nous ne pouvons passer sous silence les restaurants français, les boulangers et les pâtisseries qui ont contribué à conserver la renommée dont ces industries françaises par excellence jouissent dans le monde entier. De belles installations très modernes dépassant tout ce que l'on peut supposer ont été fondées, et par leur perfection font honneur à la réputation de ces corporations, qu'elles ont su non seulement se créer, mais conserver et augmenter dans l'esprit de tous.

Et combien de professions qui ne sont pas moins intéressantes et utiles qui sont dignement représentées dans notre Colonie et qui sont aussi des éléments qui ont contribué à former l'incomparable Colonie de San Francisco. On peut dire qu'il est bien rare de ne pas trouver, même en petit nombre, des représentants de tous les métiers.

La liste assez succincte que nous venons de donner peut en montrer l'évidence et confirmer que si l'on veut vivre à San Francisco absolument à la française, rien n'est plus aisé et que le visiteur qui ne connaît rien de la langue anglaise peut s'y organiser parfaitement et seul.

JEAN MIRAMON

PAUL BATAILLE

HAYES VALLEY FRENCH LAUNDRY

546 POLK STREET

Téléphone ORdway 4811

San Francisco

EBENISTERIE FRANÇAISE

Meubles de Tous Styles
Réparations

P. SALVAT

1844 DIVISADERO ST.

Téléphone WEst 7827

Marqueterie
Vernis au Tampon

San Francisco

Magasin de Nouveautés

The White House

LE PLUS BEAU, LE PLUS GRAND
LE MIEUX ASSORTI DE SAN FRANCISCO



GRAND CHOIX D'OBJETS D'ART IMPORTES — ROBES
MANTEAUX — DENTELLE — LINGERIE — MODES
FLEURS ET GARNITURE — PARFUMERIE
CHAUSSURES — VETEMENTS POUR HOM-
MES — TISSUS IMPORTES
SOIERIES — JOUETS



Sutter, Grant Avenue and Post St.

SAN FRANCISCO

RAPHAEL WEILL & CO. INC.

French Line

Compagnie Générale Transatlantique

NEW-YORK - LE HAVRE - PLYMOUTH

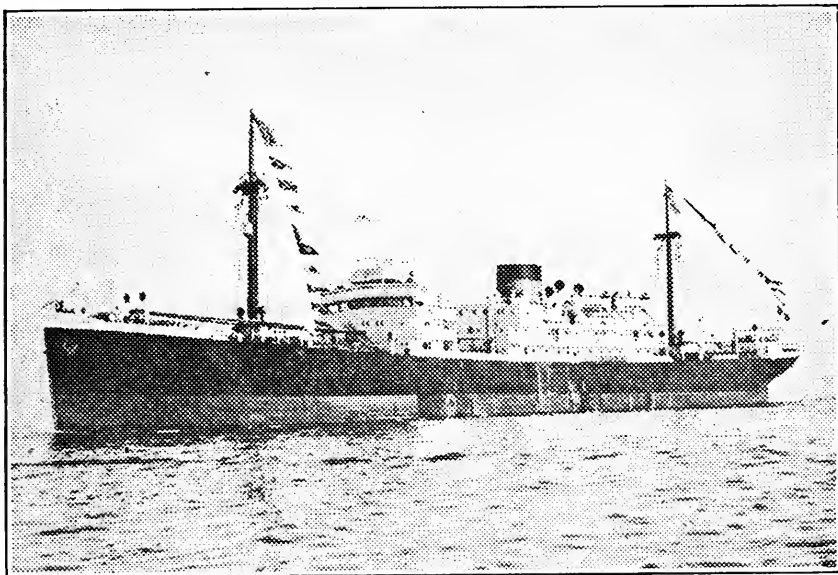
SERVICE DIRECT

COTE DU PACIFIQUE - LE HAVRE

SAN FRANCISCO, CAL.

219 Sutter Street

Phone SUTter 7557



"L'OREGON"
Compagnie Générale Transatlantique

La Ligne du Nord Pacifique de la Compagnie Générale Transatlantique

L'Arrivée à San Francisco du Nouveau Paquebot Mixte "Oregon"

LE nouveau paquebot mixte "Oregon", destiné à la ligne du Nord Pacifique de la Compagnie Générale Transatlantique, est arrivé hier matin dans notre port.

Rappelons que les principaux caractéristiques de cette unité sont :

Longueur : 143 mètres. Largeur : 18m.59.
Creux : 12 mètres.

Tirant d'eau : 8 mètres. Port en lourd : 10,900 tonnes environ.

Jauge brute approximativement 6,250 tonnes. Nombre de ponts complets : 3.

L'appareil moteur est constitué par 2 moteurs "Diesel" développant une puissance de 6,000 H.P.

Ce paquebot pourra transporter un certain nombre de passagers de même classe, tous logés en cabine extérieure et à deux lits sans couchettes superposées.

Chaque cabine comporte l'installation d'eau chaude et d'eau froide. Deux ponts promenade de vaste envergure sont à la disposition des passagers, qui pourront disposer en outre, d'un fumoir, salon et salle

à manger, aménagés avec tout le confort désirable.

Ce paquebot est commandé par le Capitaine Duchesne, bien connu dans notre port et qui a la réputation d'un vaillant marin et d'un habile manœuvrier.

Une réception a eu lieu dans la matinée au City Hall, où M. Tillier et les personnes de sa suite sont arrivés précédés par un peloton de policemen à motocyclette. Le Maire Rolph a souhaité la bienvenue à M. Tillier et s'est déclaré enchanté de la création du nouveau service qu'inaugure la Compagnie Générale Transatlantique, qui prouve combien devient important le port de San Francisco, et le grand développement que prend le trafic maritime de la côte du Pacifique.

M. Maurice Tillier accompagné de MM. Malglaive et Aillet, s'est ensuite rendu au Consulat Général de France où il a été reçu par M. Charles Jauffret-Roméo, gérant du poste.

("Courrier du Pacifique" du 1er fév. 1930)

Pour vos Placements Financiers Venez Nous Consulter

CHARLES COURNALÉ & CO.

STOCKS & BONDS

CH. COURNALÉ R. NÉVO F. VIGNEAU

105 MONTGOMERY ST.

Tél. KEarny 3501



SEULE MAISON FRANÇAISE DE
CE GENRE A SAN FRANCISCO



Agence Générale d'Assurances

Sous la Direction de

MR. JAYNES T. FRIEDMAN

INCENDIE VIE ACCIDENTS AUTOMOBILES

La Loi Relative à la Naturalisation aux Etats-Unis

TOUT étranger, pour être naturalisé doit remplir deux formalités distinctes : d'abord déclarer, sous serment ou par simple affirmation qu'il a l'intention "bona fide" de devenir citoyen des Etats-Unis et de renoncer définitivement à toute allégeance envers le souverain ou le pays étranger dont il est sujet ou citoyen au moment de sa déclaration. C'est ce qu'on appelle communément "prendre ses premiers papiers."

Ensuite, il doit faire son application pour ses deuxièmes papiers et passer un examen.

PREMIERS PAPIERS. La déclaration pour les premiers papiers peut être faite à n'importe quelle époque, même le jour de l'arrivée aux Etats-Unis; aucun témoin n'est nécessaire. La loi exige seulement que le déclarant ait au moins dix-huit ans révolus. L'application est obtenue au Bureau de Poste, Septième rue et Mission, Salle 209. Une fois remplie et signée, elle est remise à la Salle 209 avec deux photographies $2\frac{1}{2} \times 2\frac{1}{2}$ et un mandat poste de \$5.00 à l'ordre du "Commissioner of Naturalization, Washington D. C."

Ces papiers sont envoyés à Washington qui vérifie si l'applicant est entré légalement aux Etats-Unis. Il est ensuite notifié de se présenter au "Clerk office Room 317" où il doit payer \$5.00 pour la déclaration qui lui est alors remise.

DEUXIEMES PAPIERS OU DEMANDE DE NATURALISATION. — L'applicant doit avoir résidé aux Etats-Unis au moins cinq ans, et au moins six mois dans le comté de San Francisco, avoir ses premiers papiers depuis au moins deux ans et sept ans au plus avant de faire sa demande de naturalisation.

Il doit aller à la Salle 209 avec ses premiers papiers et demander une application pour ses deuxièmes papiers qui une fois remplis et signés sont remis à la Salle 209 avec deux photographies $2\frac{1}{2} \times 2\frac{1}{2}$. Dans

cette demande le postulant doit déclarer qu'il a l'intention de devenir citoyen américain et d'établir son domicile permanent aux Etats-Unis; qu'il reconnaît la nécessité d'avoir un gouvernement régulièrement organisé; qu'il n'est pas un adepte de la polygamie; qu'il renonce définitivement à toute allégeance envers le pays étranger dont il peut être encore sujet au moment où il dépose sa demande de naturalisation.

Plus tard, l'applicant est avisé de se rendre à la salle 209 avec deux témoins qui le connaissent depuis au moins cinq ans. L'application est enregistrée après le paiement de \$10.00. L'applicant doit alors subir un examen sommaire oral sur l'organisation politique et les lois des Etats-Unis, de l'Etat et de la ville. Si les réponses sont satisfaisantes, il est avisé de la date à laquelle il devra paraître en cour (généralement 3 mois après)

Il devra fournir au tribunal les preuves nécessaires de bonne vie et mœurs, affirmer qu'il est attaché aux principes de la Constitution des Etats-Unis, jurer de la soutenir.

Si les réponses ne sont pas satisfaisantes, il devra revenir passer un examen, ou passer l'examen avec le juge fédéral.

Aucun étranger, ne peut être naturalisé, s'il ne parle pas l'anglais.

Les enfants étrangers, nés à l'étranger, sont considérés citoyens américains d'office, si les parents deviennent citoyens avant que les enfants n'atteignent leur majorité (21 ans).

Pour le bénéfice des Français habitant San Francisco, des cours spéciaux sont tenus le soir dans différentes écoles de la ville; une liste de ces écoles peut être obtenue au "School Department" au City Hall.

NORBERT BOUVIER
Secrétaire du "Lafayette Club"

Telephone GRaystone 0683

BOSC GARAGE

"GENERAL GASOLINE"

1725 SACRAMENTO ST.

San Francisco

UNION PACIFIC STAGES

THE OVERLAND ROUTE



Pour Vos Vacances et Pour Aller en France
Voyagez en Auto-Car
A Travers les Magnifiques Routes de la Région

ECONOMIE :: CONFORT :: PLAISIR



Pour Informations voir
FRENCH TRAVEL BUREAU
110 SUTTER ST.
503 French Bank Bldg.

Téléphone DOuglas 5450

SAN FRANCISCO

ALLEZ A NEW-YORK

AVEC LES PLUS GRANDS PAQUEBOTS DU MONDE
MARCHANT ELECTRIQUEMENT

Les magnifiques navires de la PANAMA PACIFIC LINE "California", "Virginia", "Pennsylvania", sont les plus grands de ce genre qui aient été construits en Amérique; pas de vibration—repos, confort et plaisir—luxueuse installation, cabines très confortables, pont promenade spacieux, piscine, etc.

16 Jours Inoubliables par le Canal de Panama et La Havane

Arrêt à Balboa pour visiter la ville de Panama et les ruines du vieux Panama—Passage du Canal dans la journée—8 h. d'arrêt à la superbe

cité de La Havane.

Retour facultatif par cette voie, ou par le train de New-York à votre ville.

S'adresser

Panama Pacific  **Line**
INTERNATIONAL MERCANTILE MARINE COMPANY

460 Market Street,
San Francisco

et aussi
FRENCH TRAVEL BUREAU
110 Sutter St., 503 French Bank Bldg.

Du Tourisme en Général

APPRENEZ A VOYAGER

PUISQUE nous avons entrepris de placer la Californie et la France en présence, de les mettre en parallèle et de parler d'elles en particulier, il nous faut forcément entrer dans la question "voyages", qui est tout à l'ordre du jour. Elle tient beaucoup de place dans la vie moderne, elle est la conséquence forcée des relations des pays entre eux et de leurs habitants, et ne fera qu'augmenter d'importance dans l'esprit général au fur et à mesure que le goût pour les déplacements s'accroîtra et se développera.

"Voyages, Tourisme", ces mots se lisent partout, et reviennent à tout propos dans les conversations. Mais bien souvent on se méprend sur la signification exacte du mot "Tourisme", et l'on croit qu'il ne s'agit que d'une certaine classe de voyageurs (les 3^{mes} généralement), lui attribuant un sens particulier et dépréciatif, alors qu'au contraire il est très général. Parce que ce nom a été donné à certaines catégories de nouveaux arrangements, soit dans les chemins de fer, soit dans les bateaux, le public pense qu'il n'y a que ces voyageurs qui sont des "Touristes", et ne se doute pas que les voyageurs de 1^{ère} Classe ont également cette dénomination.

En quelques mots cette confusion peut être mise au point, et en supposant que l'on nous pose cette question :

Qu'est-ce que le Tourisme?... nous répondrons la définition très courte et très explicite que nous trouvons dans le Dictionnaire :

"Le Tourisme est le goût des voyages et des excursions."

Et par déduction, nous ajouterons qu'un "touriste est la personne qui aime les voyages, les excursions et qui les fait pour son agrément." Par conséquent, tout voyageur qui ne fait pas un déplacement pour une raison directement commerciale, est un "Touriste". Donc, que l'on parte dans un pays avec l'intention de séjourner juste dans une ville même pour y aller voir sa famille, c'est faire du "Tourisme" et que l'on aille passer quelques jours de vacances en Californie, c'est aussi faire du "Tourisme". Tout voyage d'agrément, c'est du "Tourisme" et celui qui le fait dans ce but est un "Touriste". Nous tous, quand nous allons en France avec l'intention de

VOYAGEZ POUR APPRENDRE

retour en Amérique, nous sommes des "Touristes".

Il y a toujours eu des "Touristes", mais le goût pour les voyages s'étant considérablement propagé et ayant gagné de plus en plus toutes les classes sociales par suite du développement de l'instruction qui a augmenté le désir d'apprendre et de connaître, et d'autre part, les progrès scientifiques ayant transformé les moyens de locomotion et vulgarisé si rapidement l'usage de l'automobile, il s'en est suivi que tout le monde a pris non seulement le goût, mais l'habitude des déplacements fréquents, et très rapidement le nombre des voyageurs a augmenté considérablement. Puis les Compagnies de transport offrant au public des conditions tellement différentes de celles d'autrefois comme vitesse, confort et prix très raisonnables mis à la portée de tous, ont fait plus que favoriser cette tendance, elles l'ont accentuée, l'ont préconisée, l'ont développée. Si bien que cet état de choses a amené la nécessité d'une organisation différente et très bien établie de ces Compagnies de transport au point de vue commercial. Elle s'est imposée pour les besoins de la cause, et pour répondre aux nombreuses demandes du public; alors on a créé une chose nouvelle que l'on a appelé "Le Tourisme".

Le "Tourisme", ce n'est pas du commerce, ce n'est pas de l'industrie, et pourtant il tient de l'un et de l'autre, il leur est très étroitement lié; c'est même, et l'on peut oser le dire, comme un "Agent de liaison" entre ces deux facteurs indispensables à la prospérité d'un pays; c'est nouveau, c'est moderne, mais c'est reconnu si exact, que sa place à côté d'eux, lui a été vite reconnue et accordée, en reconnaissance de ses services rendus aux pays, reconnus réels et incontestables.

Donc commercialement parlant et par extension, le mot "Tourisme" signifie organisation de tout ce qui regarde les voyages, leur composition et leur arrangement; c'est l'étude de la recherche du bien-être, de la sécurité et de la satisfaction du voyageur. Une Compagnie ou une maison de commerce qui annonce qu'elle s'occupe de "Tourisme", veut donc dire qu'elle s'occupe de tout ce qui regarde les voyages en général :

“par n'importe quels moyens ils s'effectuent, terre, mer ou air
pour n'importe quels endroits ils sont désirés,
pour n'importe quelle direction ils sont déterminés et
par n'importe quelles lignes de navigation ou de chemin de fer ils doivent être effectués.”

Le Tourisme, c'est général, international; il ne peut pas, et ne doit pas s'arrêter à des considérations de limites étroites et mesquines, sous peine de perdre son but lui-même et une partie de ses attributions.

L'ensemble de ces questions a été très bien compris et mis au point avec une rapidité extraordinaire d'adaptation aux circonstances par les Compagnies qui s'occupent de tout ce qui regarde les moyens de transport et des hôtels, en vue d'assurer du bon service. Elles ont mis très vite le public en confiance, si bien que de plus en plus la considération des distances ne compte pour ainsi dire plus, au point de ne plus effrayer même les moins intrépides. Ce qui compte maintenant dans un

voyage, c'est son organisation qui devient de plus en plus nécessaire et cela par une compétence reconnue et qualifiée. Voyager seul, c'est-à-dire par sa propre initiative, devient absolument impossible à cause de l'affluence des voyageurs, quel que soit l'endroit où l'on va, quelle que soit l'époque; partout, toujours, il y a affluence, partout il est bon de savoir ce que l'on veut faire et de s'organiser; aller au hasard des choses et des événements, devient dangereux et compromettant pour la bonne réussite d'un voyage. En un mot, il faut “savoir voyager”, ou s'adresser à ceux qui se sont spécialisés dans la question, qui l'ont étudiée, qui la possèdent bien à fond et dans tous ses détails.

En résumé, le Tourisme tel qu'il est devenu n'est plus un organisme plus ou moins secondaire, ne s'occupant que de distractions, mais répond à une nécessité moderne; et son importance est tellement grande, que dans un avenir très prochain, en parlant d'un pays, de l'organisation de son commerce, de son industrie, on y ajoutera celle de son “Tourisme”.

LA FRANCE TOURISTIQUE

Les Ressources du Tourisme Français

LE tourisme français présente une particularité qui n'est certes pas étrangère à son développement. Il peut être tracé en France une infinité d'itinéraires entre lesquels chaque visiteur peut faire son choix suivant ses préférences, ses goûts ou ses obligations. On peut en dire autant du thermalisme qui grâce à des itinéraires faciles à établir apparaîtra dans toute sa variété et la richesse de ses stations.

Aucun pays ne se prête, en effet, mieux que la France à une formule de voyage passe-partout, souple, rapide, commode et susceptible en cours de route de subir des modifications spontanées.

Cela tient d'abord à ce que d'une contrée à l'autre, les conditions matérielles de la vie ne varient guère.

Partout, dans les villes, les stations, les centres de tourisme et les grands carrefours ferroviaires et routiers, on trouve à côté du palace de grand luxe, l'hôtel moyen, pratique, confortable et accessible à toutes les bourses.

Un voyage en France tire son agrément du fait que les paysages les plus divers

sont à proximité les uns des autres. Si après une excursion en haute montagne vous voulez descendre des pics neigeux vers des vallées au climat tempéré ou de magnifiques plages ensoleillées, vous pouvez le faire en quelques heures, parfois même en quelques minutes; cela, en utilisant des chemins de fer de montagne, des autocars et des lignes ferroviaires qui, sur une grande partie de leur parcours, offrent l'agréable ressource d'être doublées de voies routières et même fluviales. On imagine aisément le charme d'un voyage qui, rompant avec la tradition du mode de transport uniforme, se déroule dans un cadre sans cesse renouvelé, d'une richesse imprévue de contrastes et de couleurs.

En outre, si au cours de votre voyage vous êtes appelé à regagner subitement la capitale vous pouvez le faire en une nuit sans fatigue. Paris était le noyau des lignes de chemins de fer rapides, confortables dont l'exploitation répond à merveille aux besoins des régions desservies.

Enfin, si à un moment donné vous préférez vous fixer en quelque coin tranquille ou goûter les saines joies de plein

air, les attractions de la chasse, de la pêche, du canotage et de l'alpinisme, vous trouverez à la lisière des bois, au bord des lacs et au pied des montagnes, des stations de repos propices à la vie familiale ou des stations de cure aux eaux bienfaisantes.

C'est grâce à ces particularités du Tourisme français que le Haut-Commissariat a pu organiser en France des voyages de 15 jours, moyennant un forfait de 2,500 francs qui couvre toutes les dépenses. 14 itinéraires ont été établis qui prévoient un séjour d'une semaine à Paris et d'une semaine dans une région déterminée. Qu'il choisisse, en effet, la Normandie, la Bretagne, le Pays Basque, les Pyrénées, la Provence ou la Côte d'Azur, le visiteur pourra admirer tous les aspects du paysage français. Si, par suite d'une préférence marquée pour la montagne, il se rend dans les Vosges, le Jura ou les Alpes, il lui sera loisible de parcourir également les plaines riantes et fertiles et de faire du yachting. Enfin, si telle localité ou telle station l'attire particulièrement, il pourra y fixer son séjour tout en conservant la facilité de rayonner dans la contrée. Une caractéristique, d'ailleurs bien française, du système, c'est qu'il respecte l'individualisme qui fait le charme du voyage et qu'il laisse à chacun toute sa liberté d'action et l'initiative de ses déplacements. Un avantage, c'est qu'il dissipe l'inconvénient des menus frais imprévus

comme les taxes et les pourboires que le touriste étranger a tendance à considérer comme une brimade à son endroit.

Il convient d'ajouter, en ce qui concerne les taxes, que des dégrèvements sérieux viennent d'être opérés puisque la taxe de débarquement et d'embarquement a été supprimée et que la taxe de luxe sur l'hôtellerie a été considérablement réduite, sans parler d'autres suppressions de moindre importance mais qui témoignaient cependant une fiscalité par trop attentive.

Aujourd'hui les portes de France sont ouvertes toutes grandes aux visiteurs étrangers et nous pouvons leur dire: Venez en France; vous n'y serez l'objet d'aucune fiscalité particulière et vous aurez l'occasion, non seulement d'admirer des merveilles naturelles et artistiques, mais de nouer aussi des relations d'affaires très utiles.

Nul n'ignore, en effet, que l'industrie française, malgré les exigences de la concentration moderne, est restée une industrie de qualité. Pour les produits de luxe, et d'une manière générale pour les articles qui exigent un certain fini et de réelles qualités artistiques, aucune production n'égale la française. La rue de la Paix n'a cessé d'être le temple du goût, le rendez-vous de la clientèle élégante de tous les pays du monde.

Paul VALLAT,
Administrateur-directeur de
l'Office du Tourisme.

Le Seul Bureau de ce Genre sur la Côte du Pacifique

Etabli depuis 1928

French Travel Bureau

R. J. MERCIER

Représentant de la

"COMPAGNIE FRANÇAISE DU TOURISME"

POUR TOUT L'OUEST DE L'AMERIQUE

Tickets de Passage
pour
toutes les directions
Hôtels Recommandés
Tours Organisés

110 SUTTER ST.

— 503—
FRENCH BANK BLDG.

Billets de Chemin de Fer
et d'Auto-Car
Voyages Individuels
et en Groupe

Téléphone DOuglas 5450

SAN FRANCISCO

A TRAVERS LA BELLE FRANCE

HOTES de France, soyez les bienvenus. Notre pays se fait fête de vous recevoir, et vous trouverez, dans nos villes comme dans nos campagnes, un cordial accueil qui vous rendra encore plus agréable le voyage au milieu des beautés, si variées, de nos diverses régions.

Ne vous bornez pas à traverser la France. Elle vaut mieux qu'un rapide passage. Si vous voulez goûter le pittoresque de ses beautés naturelles, le charme de ses climats, la variété de ses coutumes et de ses traditions, et, ce qui n'est pas négligeable, les savoureuses qualités de ses cuisines régionales, séjournez autant que vous le pourrez au hasard de vos tournées, dans nos villes, nos centres de tourisme et nos stations thermales. Pénétrer dans notre pays, c'est sentir battre de plus près le cœur de la France. A mieux connaître notre pays, vous ressentirez la plus douce des impressions.

* * *

Si, partant de l'extrémité nord-est de la France vous suivez d'abord notre côte occidentale, vous rencontrez en premier lieu, trois de nos ports les plus actifs, Dunkerque, Calais, et Boulogne; ce sont les débouchés maritimes de la puissante agglomération Lille-Roubaix-Tourcoing, formidable noyau de cette riche région industrielle qui s'étend sur la Flandre, l'Artois et la Picardie. Vous arriverez ensuite à la côte normande, dont les hautes falaises vous amèneront par Dieppe, Fécamp, Etretat, jusqu'au Havre et à l'estuaire de la Seine. Alors commence notre incomparable côte de Grâce, dont les rives sont toutes de charme et dont les innombrables plages sont symbolisées par les noms de Trouville, Deauville, Houlgate. Puis le Cotentin vous offrira, outre Cherbourg et sa rade incomparable, une succession de côtes riantes et de murailles rocheuses comme celle de Jobourg et de Flamanville, et enfin cette fantastique harmonie de l'art et de la nature qui se dresse à pic au milieu d'une plaine infinie de sable et d'eau: le Mont Saint Michel. Et vous ne quitterez pas la Normandie sans visiter sa campagne verdoyante où les gras herbages alternent avec les grands bois et les clos de pommiers, son "Bocage normand" où se trouve la station thermale de Bagnoles-de-l'Orne, et ses villes-musées: Rouen, Caen, Bayeux, etc.

Plus à l'ouest encore, c'est la Bretagne.

Peu de régions sont aussi caractéristiques aussi totalement dignes d'intérêt. Le granit y abonde tantôt sculpté par les flots en écueils farouches et en rocs fantastiques, tantôt ciselé par la foi des hommes, en dentelles de pierre. Le long des côtes, ce sont les rochers de Cancale, de Saint Malo, du Cap Fréhel, les magnifiques parois du Rosaire, les plages, ou infinies comme celles de Saint-Michel, ou harmonieuses comme celles de Morgat et de Beg-Meil, ou chaotiques comme Ploumach, Trégastel, Brignogan, ou parsemées d'îlots comme Roscoff, ou déchiquetées et sauvages, comme la pointe du Raz, la pointe de Penmarch, les Tas de Pois, le Cap de la Chèvre, les côtes sauvages de Quiberon, de Belle-Isle et du Croisic.

La rade de Brest, l'Abervrach et maints autres fiords pénètrent profondément dans les terres. D'autres granits érigés par les hommes de la préhistoire, dolmens, menhirs, cromlechs, marquent dans la lande fleurie de genêts, la place où jadis officiaient les druides. Et, enfin, l'époque chrétienne a doté les villes comme les moindres hameaux des plus purs spécimens des arts gothiques des XIII^e, XIV^e et XV^e siècles. Les clochers de Quimper, de Saint-Pol-de-Léon, de Locronan de Vannes, le cloître de Tréguier; les calvaires de Pleyben, de Saint Thégonnec, de Plougastel, sont de renommée mondiale.

De nombreux restes d'architecture féodale, les enceintes de Fougères, de Concarneau et de Guérande, les châteaux de Kérouzéré, de Kergrist, de Clisson, de Nantes, et tant d'autres, et enfin le maintien des costumes locaux, et de certaines coutumes comme les pardons, achèvent de donner à la Bretagne un caractère homogène et défini, et d'en faire une région bien à part.

Plus au sud, entre Loire et Garonne, la côte s'adoucit et est parsemée de plages, dont les Sables d'Olonne et Royan sont les plus connus. Mais, après l'estuaire de la Gironde, glorieusement encadré des côtes où fleurissent les plus merveilleux vignobles du monde, ceux d'où vient ce bordeaux de mondiale renommée et après le vaste bassin qu'Arcachon a rendu célèbre, commence une région aussi peu parcourue que curieuse: la Côte d'Argent, c'est-à-dire l'immense plage longue de plus de 130 kilomètres, qui borde la plus vaste forêt de France, la forêt des Landes, composée de pins, de dunes et d'étangs grands comme des lacs et peuplée de quelques

rares villages ou de charmantes stations de tourisme comme Hossagor.

Au sud de l'Adour, commence la côte basque, rempart de roc sur lequel se brisent en vagues énormes les courants du golfe de Gascogne. Derrière les plages luxueuses de Biarritz, Saint-Jean-de-Luz, Hendaye, s'étend une campagne plantureuse et déjà méridionale, dont les habitants, les Basques, de race celtique comme les Bretons, ont conservé comme eux leurs coutumes et leurs traditions.

Entre l'Océan et la Méditerranée, les Pyrénées nous séparent de l'Espagne. Nulle chaîne de montagnes n'offre une pareille variété d'aspects. Nonchalantes et riantes en pays basque, les Pyrénées deviennent sauvages et grandioses dans le pays d'Ossau. Le centre de la chaîne, avec le Vignemale, le mont Perdu, les admirables cirques (dont ceux de Gavarnie et de Troumouse) qui s'y adossent, les Posets, la Malleta, etc., est une région de glaciers et de grand alpinisme.

De la terrasse de Pau, dans la plaine, comme du sommet du pic de Midi de Bigorre, on jouit d'un incomparable panorama. Plus à l'est, le mont Vallier, les montagnes de l'Andorre, le massif de Carlitte et celui du Canigou ne le cèdent en rien aux précédents. Les torrents bleus des Pyrénées, qui s'appellent des gaves, parcourent des vallées admirables. Les cols, les plus élevés, comme celui du Tourmalet, sont franchis par des routes carrossables excellentes. Les stations thermales de Vernet, d'Aulus, de Luchon, de Luz, de Barèges, de Cauterets, d'Eaux-Bonnes, d'Eaux-Charades, de Bagnères, sont d'excellents centres de tourisme. Enfin, deux stations d'altitude récemment créées à 1,800 mètres, Font-Romeu à l'est de la chaîne et Superbagnères au centre, facilitent le tourisme d'été, le camping et les sports d'hiver.

La chute des Pyrénées dans la Méditerranée est brusque, aussi la côte—appelée Côte Vermeille—est-elle déchiquetée et abrupte, de Port-Vendres à Collioures une succession ininterrompue de caps, de criques et de golfes, où les teintes crues et violentes du Midi se heurtent pour le plaisir des yeux.

Ne quittons pas cette région sans visiter Carcassonne qui possède la plus majestueuse enceinte féodale qui soit au monde. Ses environs, avant-garde des Pyrénées, sont les admirables gorges de l'Aude, du Rebenty, de Galamus, de la Fou et les stations thermales d'Alat, d'Usson, etc.

* * *

La côte de la Méditerranée, qui s'est abaissée depuis Perpignan jusqu'au Rhône, se relève près de Marseille où com-

mence cette admirable et unique série de sites incomparables qui s'appelle la Côte d'Azur, côte dont Marseille, Toulon, Hyères, Saint Raphaël, Cannes, Nice- Monte-Carlo sont les principaux centres; mais où tout est beau, depuis les calanques blanches de Marseille jusqu'aux terrasses paradisiaques de Monte-Carlo, en passant par cet éblouissant massif de l'Esterel où le rouge de la roche, le vert de la forêt et le bleu de la mer se fondent et s'harmonisent en un décor unique au monde.

Toute cette Côte d'Azur n'est d'ailleurs que le rebord méridional de la grande chaîne des Alpes, dont la nouvelle "route des Alpes", cette œuvre grandiose à laquelle le Touring-Club de France a attaché son nom, permet d'avoir une idée très nette quoique bien résumée, car elle traverse successivement les diverses régions si différentes d'aspect, qui s'étendent de la Mer d'Azur au lac d'Azur, c'est-à-dire de la Méditerranée au Léman. Montagnes de roche blanches et rouges, toutes vibrantes de soleil, dans les Alpes-Maritimes et les Basses-Alpes; montagnes de roches déchiquetées, sauvages, aux cimes revêtues de neiges éternelles dans les Hautes-Alpes et la Savoie; montagnes de verdure et de fraîcheur agreste, couronnée des plus hauts glaciers d'Europe, en Haute Savoie, et jusqu'à ce débouché éblouissant où, par Thonon et Evian, la nouvelle route aboutit à la frontière suisse.

Par la grandiose vallée du Var, les ruisselantes gorges de Daluis, l'étonnante route de la Cayolle, on arrive à Barcelonnette, puis au Queyras, val tantôt de grâce aimable, tantôt de sauvage beauté, magique encadrement du beau Viso; de là on atteint Briançon, le col d'Isaard, une des curiosités du monde, paysage de lune au milieu de la terre; et l'on pénètre en Savoie par les cols du Lautaret et du Galibier d'où l'on domine le magnifique massif glaciaire de la Meije.

Du Lautaret on peut admirer au passage Grenoble, capitale des Alpes Françaises et ses environs incomparables, le massif de la Chartreuse, une des stations de tourisme types de la France, le massif du Vercors avec les célèbres gorges de la Bourne et des Grands Goulets et la prospère station climatique de Villard-de-Lans, la vallée de l'Isère, une des plus belles et des plus riches qui soient, les stations thermales d'Uriage, et d'Allevard blotties au creux des chaînes de Belledonne et des Sept-Laux.

Puis, c'est la riante et majestueuse Savoie, le lac du Bourget où se mirent de loin Aix les Bains et Chambéry, le lac d'Annecy, un saphir serti dans l'émeraude des monts voisins, et par le col des

Aravis ou les gorges de l'Arly, Chamonix, avec sa célèbre vallée et son Mont Blanc (la plus haute montagne d'Europe) qui est aussi "notre" Mont Blanc, car il est bon de répéter une fois de plus que ce géant des Alpes est montagne française.

Et l'on aboutit à la rive française du Lac de Genève, dont les points les plus fréquentés sont les stations thermales d'Evian et de Thonon.

Au nord du Rhône, c'est le Jura, pays de forêts majestueuses, de prairies alpestres, de rivières limpides. Le lac de Nantua, le Saut du Doubs, les sources de la Loue, les cirques de Beaume-les-Messieurs et de Poligny, les gorges du Rhône et de la Valserine sont les plus connues parmi d'innombrables beautés.

Morez, Nantua, Pontarlier, Beaume-les-Dames, Besançon sont les principaux centres de séjour et de tourisme.

Plus au nord encore, ce sont les Vosges, montagnes boisées et gracieuses entre toutes, riches en sites pittoresques, en lacs enchanteurs, dont celui de Gérardmer est le plus connu; leurs cimes ne dépassent pas 1,500 mètres, mais commandent de splendides horizons.

D'excellentes stations thermales, Vittel, Plombières, Luxeuil, Bains-les-Bains, Bussang en constituent les centres de séjour les plus connus.

Et quel admirable pays que notre Alsace, vallée d'une richesse inouïe, parsemée, au milieu des vignes et des champs, de villages d'un pittoresque achevé et de villes qui sont des musées de vieilles pierres: Colmar, Strasbourg, capitale de beauté avec sa cathédrale, ses palais, ses anciennes maisons, Saverne, ville charmante dans un site charmant; Phalsbourg, citadelle renommée. Puis, Metz, Nancy, autre capitale d'art et de beauté, et enfin ce front de la grande guerre qui, de Verdun à Dunkerque, est l'objet des pèlerinages du monde entier et du culte à l'héroïsme et au sacrifice.

Nous venons de terminer le tour de France, en longeant ses frontières naturelles ou politiques. Mais l'intérieur de notre pays vaut tout entier d'être parcouru, car les sites pittoresques et les monuments historiques y abondent à un point nul part égalé.

Si vous voulez voir de beaux fleuves, nous vous montrerons en détail tous les nôtres.

D'abord, la riante et charmante Seine, attrayante de sa source à son embouchure, tantôt ceinturée de forêts, tantôt bordée de côtesaux fleuris ou de noble falaises, la Seine, si amoureuse de sa vallée qu'elle y décrit les méandres les plus capricieux, serpent tentateur aux milles replis d'ar-

gent, qui présente au monde ébloui cette pomme prestigieuse qui s'appelle PARIS.

La Loire aussi est belle à visiter, de sa source à son embouchure. Une grande partie de notre histoire s'est déroulée le long de ses rives enchantées. La Touraine, jardin de la France, est le pays par excellence des châteaux, ou du moins de ceux que l'on connaît. Et un voyage en France serait incomplet sans la traditionnelle visite à Blois, Tours, Amboise, Chaumont, Chenonceaux, Azay-le-Rideau, Chambord, berceaux de nos rois et témoins de la magnifique éclosion de notre Renaissance.

Quant au Rhône, c'est notre fleuve latin. De Lyon, cette seconde capitale de la France, il vous mènera par Vienne, Valence, Pont-Saint-Esprit, à travers une suite de paysages incomparables, jusqu'à la Provence, pays où la perfection des œuvres d'art est en harmonie avec la pureté des lignes de la nature.

Le Palais des Papes à Avignon, les monuments romains de Nîmes, d'Arles, d'Orange, le Pont du Gard, l'Abbaye de Montmajour, le château du roi René de Tarascon, font un véritable musée de cette région unique qui doit d'autre part une physionomie caractéristique et une couleur locale profondément accusée à la lumière intense de son ciel bleu, à la noblesse de ses horizons et au contraste de sa campagne ensoleillée avec les montagnes grandioses ou sauvages qui l'encadrent.

Notre Garonne, le quatrième de nos grands fleuves, a ce caractère spécial d'être, de sa source à son embouchure, un fleuve du Midi. Sa source est au pied des majestueuses cimes de la Maladetta, d'où, par le Val d'Aran, elle gagne le pays gascon, arrose Toulouse, la capitale artistique du Midi, et Bordeaux, sa capitale commerciale, avant de devenir l'imposante Gironde. La terre de Gascogne est pays de bonne chère, de vins plantureux, de gaieté franche et d'esprit délié. Elle est aussi terre de souvenirs, et les monuments d'un glorieux passé y sont beaux de grandeur, d'art et de couleur.

Entre nos quatre grands fleuves, un puissant massif de hauts plateaux et de montagnes ferme la solide ossature de notre pays. C'est le plateau central, qui se décompose en plusieurs parties bien distinctes: à l'ouest, le Limousin, pays des chataigniers séculaires, des vallées sinueuses, des bourgs à l'aspect féodal comme Uzerche; au sud-ouest, le Périgord avec ses châteaux trop peu vantés et sa Dordogne, merveille inconnue; au sud, les Causses, immenses plateaux calcaires profondément entaillés par les vertigineux canons où coulent l'Hérault, le Lot, le Tarn aux gorges célèbres; à l'est, le Vivarais,

où les colonnades basaltiques des Cévennes s'étendent à l'infini autour de Vals-les-Bains et du Puy; au nord, l'Auvergne avec sa chaîne de volcans éteints dont le plus haut est le Puy de Sancy et dont le plus célèbre, le Puy de Dome, domine Clermont-Ferrand, et avec cette agglomération unique au monde de stations thermales dont Vichy, la Bourboule, le Mont Dore, Royat, Chatelguyon, Saint-Nectaire sont les plus célèbres; au centre enfin, le massif volcanique du Cantal, cœur géologique de la France, véritable étoile de vallées divergentes, avec la belle route du Lioran et la ville moyenâgeuse de Salers.

Au nord de la Loire, un autre massif montagneux, le Morvan, se recommande aux touristes par ses ravissantes vallées, ses monuments chrétiens (Vezelay) et romains (Autun) et ses villes d'eaux (Pouilly, Saint-Honoré).

* * *

Il nous reste encore un important centre de tourisme à parcourir, un des plus importants peut-être de tous : c'est PARIS. Ce n'est pas ici la place de décrire la ville que tous veulent avoir vue, la cité de beauté, d'art et de lumière. Mais on sait moins combien admirables sont ses environs, dont la visite détaillée demanderait plusieurs semaines. Versailles, Saint-Germain, Fontainebleau, Rambouillet, Chantilly, Compiègne, avec leurs châteaux royaux; Chartres, Beauvais, Monfort-l'Amaury, Gisors, avec leurs splendides cathédrales, leurs cloîtres, leurs donjons; les pittoresques et vastes forêts de Fontainebleau, de Chantilly, de Compiègne, de Rambouillet, de Marly de Lyons, et les

châteaux en quantité infinie et les riantes vallées de la Seine, de l'Oise, de la Marne et de leurs affluents.

Faire un voyage en France sans passer par PARIS est impossible, mais ne pas visiter ses environs est impardonnable.

* * *

Voici donc de quoi passer votre été. Nous vous offrirons aussi les plus beaux et les plus intéressants sites d'hivernage, à commencer par nos côtes d'Azur et d'Argent, dont il n'est plus besoin de vanter les avantages, pour continuer par la Corse, l'Île de beauté, la Terre de rêve des voyageurs assoiffés d'indépendance et d'idéal, pour finir enfin par notre beau domaine africain d'Algérie, de Tunisie et du Maroc et notre lointaine Indo-Chine, où vous trouverez, avec une végétation, des races des mœurs et des costumes entièrement différents, d'autres Frances, c'est-à-dire tout ce que l'histoire, l'art et la nature peuvent unir d'attrait et d'intérêt à une hospitalité franche et cordiale.

Mais le beau soleil brille aussi en hiver sur les neiges de nos montagnes. Sportifs épris du ski, du Bobsleigh, de la luge et du patin, vous trouverez dans nos Alpes comme dans nos Pyrénées, dans nos Vosges comme dans notre Jura, un harmonieux ensemble de stations, répondant à tous les goûts, et d'un accès toujours facile.

* * *

La France vous attend. Son accueil comme sa beauté seront pour vous une joie et une surprise.

(Communiqué par l'Office National du Tourisme)



LILLE — La Porte de Paris

L'ATTRAIT DE LA FRANCE C'EST LA VIE FRANÇAISE

Le Tourisme en France ne ressemble pas au Tourisme dans les autres pays.

Que va-t-on chercher en Suisse? Des beaux paysages, la tranquillité de l'esprit, du sport, quelques jours de santé au grand air.

Que va-t-on chercher en Italie? La vue des monuments anciens, l'éducation par le chef-d'œuvre, une tradition, des admirations.

L'étranger qui vient en France y cherche et y trouve, selon ses vœux, tout à la fois ou successivement. Mais son désir profond, c'est de vivre la vie de la France.

Dans une ville d'eau, le voyageur s'arrête pour se baigner dans les eaux gué-

risseuses. Le touriste en France se baigne dans la vie française.

Car on peut épuiser en quelques jours l'intérêt d'un paysage ou d'un monument. Quand on les a regardés, on les emporte avec soi, et le souvenir les ramène à l'œil de la mémoire. Mais quand on a goûté à une certaine façon de vivre, on ne se contente pas d'y penser, on veut la reprendre et la continuer.

La France est une vie; voilà pourquoi les touristes cessant d'être des touristes, y laissent leur cœur et en gardent la nostalgie.

FORTUNAT STROWSKI
Membre de l'Institut.

QUELQUES PAROLES...

"...I am proud to be Ambassador of my country to your admirable France..."

"... I was not only interested but deeply impressed by the condition of your industries, which denote great prosperity, and by your very modern methods of business organization..."

"...What interested and quite affected me all through the trip which I have just completed was not only the lovely country that I saw, and the unostentatious cordiality

with which I was received everywhere, but the abundant prosperity of your beautiful regions..."

"... It is a keen pleasure at last to know all of France. While it is true that Paris is especially precious to me, I am none the less very happy to have become acquainted with the provinces which are also France."

WALTER EDGE,
United States Ambassador to France.



FERRIER'S

VOCAL AND LIVING
ART SCHOOL



Theatre School of Art



1470 WASHINGTON ST.

Téléphone FRanklin 3322

QUAND VOUS ALLEZ EN FRANCE...

“Ce Qu’Il Faut Savoir”

Pour partir en France, il faut obtenir les pièces suivantes :

Un passeport français au Consulat Général de France, 110 Sutter St.

Un “Permis d'embarquer” prouvant que vos taxes ont été payées ou que vous n'en avez pas.

Un permis de retour aux Etats-Unis dont la demande doit être faite à Washington.



VICHY — Pavillon du Golf

Quelques Mots sur le Système Métrique

PRELIMINAIRES — HISTORIQUE SES AVANTAGES

NOUS n'avons nullement l'intention ni la prétention de faire ici un cours d'arithmétique détaillé et complet sur l'ensemble du Système Métrique français.

Nous voulons simplement rappeler en quelques mots, la beauté incontestable de ce Système de poids et mesures, et en faire un résumé très succinct. Nous le finirons donc ainsi :

"Le Système Métrique des poids et Mesures est l'ensemble des mesures usitées aujourd'hui en France."

C'est une invention géniale dont nous pouvons être fiers, et il est bon parfois de se remémorer que nous devons en rendre un juste hommage à nos illustres ancêtres à qui revient l'honneur d'une telle innovation.

Nous ne pouvons pas malheureusement nous étendre trop sur la question de son historique et la présenter dans ses détails, nous nous bornerons seulement à signaler qu'il date de la Révolution de 1789, et que c'est une des grandes réformes de cette époque.

Comme toute réforme, son adaptation immédiate a été accueillie avec quelques difficultés, qui malgré tout, si l'on considère la grandeur de la chose, n'a pas été très longue à établir définitivement. Il fallait arriver à unifier en France toutes les mesures différentes qui étaient employées dans les diverses provinces; il fallait convertir tout un peuple à une idée nouvelle, l'amener à consentir à apprendre quelque chose de nouveau et plus encore de le mettre en pratique et lui faire abandonner ainsi la routine qui est toujours si puissante et si tenace, et dans le caractère français en particulier. C'était formidable de hardiesse, et il faut considérer que, si le résultat a été amené aussi rapidement, c'est justement en raison des qualités indiscutables que présente ce Système sur tous les précédents. Sa clarté la simplification qu'il apporte dans les calculs, la facilité d'adaptation et de compréhension qu'il présente, sont les avantages irréfutables qu'il faut lui attribuer.

Très rapidement donc la France entière l'a adopté, et déclaré définitif et obligatoire, ceci par une loi du 4 juillet 1837 qui vint interdire à partir du 1er janvier 1840, sous les peines portées par le Code Pénal, l'usage des poids et mesures autres que

ceux du Système légal. Et un arrêt ministériel du 22 Octobre 1839 prescrivit dans toutes les écoles de France, l'enseignement exclusif du Système Métrique.

Ainsi, le premier acte des pouvoirs publics en faveur de cette grande réforme date de l'année 1790, et son application définitive n'a eu lieu qu'en 1840, c'est-à-dire au bout de cinquante ans, juste un demi-siècle.

Douze Etats ont déclaré le Système Métrique obligatoire dans leur pays, mais sa grande valeur incontestable lui vaudra un jour une adaptation universelle et reconnue d'utilité mondiale dans un avenir plus ou moins prochain.

* * *

Le système métrique comprend les mesures relatives aux **longueurs**, aux **surfaces**, aux **volumes**, aux **poids** et aux **monnaies**.

Pour chaque espèce de grandeur on a fait choix d'une **unité principale**, comme le mètre, le litre, le gramme, à laquelle on a ajouté des **multiples** et **sous-multiples décimaux**, qui peuvent à leur tour servir d'**unités secondaires**.

Les multiples sont désignés par le nom de l'unité principale, précédé des mots **déca**, **hecto**, **kilo**, **myria**, qui sont empruntés au grec, et qui signifient dix, cent, mille, dix mille.

Ainsi un **décamètre** vaut **dix mètres**, un **hectolitre** vaut **cent litres**, un **kilogramme** vaut **mille grammes**.

Les sous-multiples sont désignés par le **déci**, **centi**, **milli**, qui sont empruntés au nom de l'unité principale, précédé des mots latin, et qui signifient respectivement dixième, centième, millième.

MESURES DE LONGUEUR

Du mètre. — L'unité de longueur est le **mètre**, base de tout le système métrique. Le **mètre** est la dix-millionième partie du quart du méridien terrestre.

Multiples et sous-multiples décimaux du mètre. — Les multiples décimaux du mètre sont :

Le décamètre (Dm) qui vaut....	10m
L'hectomètre (Hm) qui vaut....	100m
Le kilomètre (Km) qui vaut....	1,000m
Le myriamètre (Mm) qui vaut	10,000m.

Les sous-multiples décimaux du mètre sont :

Le décimètre (dm)

qui vaut...un dixième de mètre 0m,1

Le centimètre (cm)

qui vaut...un centième de mètre 0m,01

Le millimètre (mm)

qui vaut un millième de mètre 0m,001

Les différentes unités de longueur, c'est-à-dire le mètre, ses multiples, et ses sous-multiples, sont toutes de **dix** en **dix** fois plus grandes ou plus petites.

On se sert du mètre pour mesurer la longueur d'une étoffe, d'un mur, d'une pièce de bois, etc.

Le mètre a généralement la forme d'une règle aplatie ou carrée, en bois, sur laquelle sont marquées les divisions en décimètres et en centimètres, souvent même en millimètres.

MESURES DE SURFACE OU DE SUPERFICIE

Du mètre carré. — L'unité principale de surface est le **mètre carré** (mq).

Le **mètre carré** est un carré dont chaque côté est égal à un mètre

En général, l'unité de surface est le carré construit sur l'unité de longueur.

Multiples et sous-multiples du mètre carré. — Les multiples du mètre carré sont : le **décamètre carré**, l'**hectomètre carré**, le **kilomètre carré**, et le **myriamètre carré**.

Le **décamètre carré** (Dmq)

est un carré qui a 10m de côté

L'**hectomètre carré** (Hmq)

est un carré qui a 100m de côté

Le **kilomètre carré** (Kmq)

est un carré qui a 1,000m de côté

Le **myriamètre carré** (Mmq)

est un carré qui a 10,000m de côté

Les sous-multiples décimaux du mètre carré sont : le **décimètre carré**, le **centimètre carré** et le **millimètre carré**.

Le **décimètre carré** (dmq)

est un carré qui a 0m,1 de côté

Le **centimètre carré** (cmq)

est un carré qui a 0m,01 de côté

Le **millimètre carré** (mmq)

est un carré qui a 0m,001 de côté

Les unités de surface sont de **cent** en **cent** fois plus grandes ou plus petites.

Le **mètre carré** sert à évaluer la surface d'un plancher, d'une cour, d'un jardin, etc.

Pour mesurer les petites surfaces, telles que celle d'une feuille de papier, de carton, ou de métal, d'une gravure, d'un dessin, d'une brique, d'une tuile, d'une ardoise, d'une vitre, etc., on prend pour unité le **décimètre carré**, le **centimètre carré**, et même le **millimètre carré**.

MESURES AGRAIRES

De l'are. — Les **mesures agraires** sont les mesures de surface appliquées à la superficie des champs, bois, prairies, etc.

L'unité principale des mesures agraires est le **décamètre carré**, qui prend le nom d'**Are**.

L'are n'a qu'un multiple :

L'**hectare** (ha), qui vaut **cent ares**, ou **cent décamètres carrés**, et qui, par conséquent n'est autre chose que l'**hectomètre carré**.

L'are n'a qu'un sous-multiple.

Le **centiare** (ca), qui est la **centième** partie de l'are, ou la centième partie du **décamètre carré**, et qui, par conséquent, n'est autre chose que le **mètre carré**.

C'est ce qu'on peut résumer dans le tableau suivant :

Hectare ou Hectomètre carré.

Are, ou Décamètre carré.

Centiare, ou Mètre carré.

Grâce à l'absence d'unité décimale entre l'are et l'hectare, et aussi entre l'are et le centiare, les trois unités de mesures agraires sont de **cent** en **cent** fois plus petites. Elles sont donc assujetties à la numération **centésimale** des autres unités de surface, dont elles ne diffèrent que par les noms.

MESURES DE VOLUME

Du mètre cube. — L'unité principale de volume est le **mètre cube**.

Un **cube** est un solide à six faces carrées, égales et parallèles. — Un dé à jouer est un cube.

Le **mètre cube** est un cube dont chaque face est un mètre carré, ou encore, dont chaque **côté** ou **arête** mesure un mètre.

Multiples du mètre cube. — Les multiples du mètre cube ne portent aucun nom particulier. On ne dit pas : un décamètre cube, un hectomètre cube, etc. On dit simplement : dix, cent, mille, dix mille mètres cubes.

Sous-multiples du mètre cube. — Les sous-multiples du mètre cube sont : le **décimètre cube**, le **centimètre cube**, le **millimètre cube**.

Le **décimètre cube** (dme) est un cube qui a un décimètre de côté, ou dont chaque face est un décimètre carré.

Le **centimètre cube** (cmc) est un cube qui a un centimètre de côté, ou dont chaque face est un centimètre carré.

Le **millimètre cube** (mmc) serait un cube qui aurait un millimètre de côté, ou dont chaque face serait un millimètre carré, si un volume si petit avait une existence réelle.

Le **mètre cube** sert à évaluer le volume d'une pierre de taille, d'une poutre, d'une maçonnerie, la quantité d'eau contenue dans un bassin, la capacité d'un fossé, etc.

Il n'existe pas de mesures **réelles** de volume. Pour trouver le volume d'une pierre de taille, on mesure à l'aide d'un mètre, les trois dimensions de la pierre, longueur, largeur et épaisseur, et on multiplie ces trois dimensions l'une par l'autre.

La géométrie indique, dans tous les cas, les opérations d'arithmétique qu'il faut effectuer pour évaluer les volumes des corps.

Du stère. — Le **stère** est le mètre cube appliqué à la mesure des bois de chauffage.

Multiple et sous-multiple du stère. — Le stère n'a qu'un multiple décimal, le **décastère**, qui vaut dix stères, et un sous-multiple, le **décistère**, qui vaut un dixième de stère; mais l'un et l'autre sont peu employés.

MESURES DE CAPACITE OU DE CONTENANCE

Du litre. — On appelle **capacité** ou **contenance** d'un vase (flacon, bouteille, carafe, seau, baquet, barrique, etc.), le **volume intérieur** de ce vase. Les mesures de capacité sont donc des mesures de volume.

L'unité principale de capacité est le **décimètre cube**, qui prend alors le nom de **litre**.

On se sert du litre pour mesurer : 1. les liquides, comme l'eau, le vin, l'alcool, le lait, etc.; 2. les grains et les graines; 3. certains légumes et certains fruits.

Le litre prend différentes formes suivant la nature des matières à mesurer.

Multiples du litre. — Les multiples du litre sont :

Le **décalitre** (dl), qui vaut 10l.

L'**hectolitre** (hl) qui vaut 100l ou 10dl.

Le mot **kilolitre** n'est pas usité.

Sous-multiples du litre. — Les sous-multiples du litre sont :

Le **décilitre** (dl), qui vaut un dixième de litre... 0l,1.

Le **centilitre** (cl), qui vaut un centième de litre. 0l,01.

Le mot **millilitre** n'est pas usité.

Les différentes unités de capacité étant de **dix en dix** fois plus grandes ou plus petites, comme les unités de **longueur**, elles s'écrivent et se convertissent de la même manière.

MESURES DE POIDS

Du gramme.—L'unité principale de poids est le **gramme**.

Le **gramme** est le poids d'un centimètre cube d'eau distillée, pesée dans le vide et ramenée à son maximum de densité, c'est-à-dire à la température de 4 degrés du thermomètre centigrade.

Multiples du gramme. — Les multiples du gramme sont :

Le **décagramme** (dg), qui vaut..... 10gr.

L'**hectogramme** (hg), qui vaut..... 100gr.

Le **kilogramme** (kg), qui vaut..... 1,000gr.

Le **myriagramme** (mg), qui vaut.... 10,000gr.

Sous-multiples du gramme. — Les sous-multiples du gramme sont :

Le **décigramme**,



Nérès-les-Bains (Allier) — Le Casino

qui vaut...un dixième de gramme 0gr,1

Le **centigramme**,

qui vaut...un centième de gramme 0gr,01

Le **milligramme**,

qui vaut un millième de gramme 0gr,001

Les différentes unités de poids sont, comme on vient de le voir, de **dix** en **dix** fois plus grandes ou plus petites, comme les unités de **longueur** et les unités de **capacité**. Elles s'écrivent et se convertissent de la même manière.

La livre et l'once. — Le demi-kilogramme (500 grammes) est communément appelé **livre**, du nom d'une ancienne unité de poids dont la valeur s'approchait de 500 grammes.

L'**once**, dont le nom est emprunté, comme celui de la **livre**, à la nomenclature des anciennes mesures, équivaut à 30 grammes.

L'emploi de l'**once** tend de plus en plus à disparaître.

DES MONNAIES OU UNITES DE VALEUR

Du franc. — L'unité de monnaie est le **franc**.

Le **franc** est une pièce d'argent et de cuivre qui pèse **cinq grammes**.

Le franc se rattache au système métrique d'une manière moins directe que les unités précédentes. Cependant il y tient encore, puisqu'il pèse cinq grammes, c'est-à-dire autant que l'eau contenue dans cinq **centimètres cubes**. En outre le franc et les autres pièces de monnaie ont des diamètres et des épaisseurs en **millimètres**.

Multiples et sous-multiples du franc. — Les mots **déca**, **hecto**, **kilo**, ne sont pas employés pour exprimer les multiples décimaux du franc; on se sert des nombres ordinaires, **dix**, **cent mille**. Ainsi on dit: une pièce de **dix** francs, une somme de **cent** francs, un billet de **mille** francs.

Le franc a deux sous-multiples, qui sont:

Le **décime**, dixième partie du franc;

Le **centime**, centième partie du franc.

L'expression **décime** est peu usitée.

Un nombre qui exprime des monnaies se lit et s'écrit comme un nombre exprimant des **mètres**, des **litres** ou des **grammes**.

Exemples: Le nombre 7fr,45 se lira: 7 francs 45 centimes (ou simplement 7 francs 45). 3fr,05 se lira: 3 francs 5 centimes (ou simplement 3 francs 5).

Mais le nombre 2fr,5 ne doit pas se lire 2 francs 5, car on pourrait croire que ce

sont 5 centimes. On doit **convertir les décimes en centimes** et dire: 2 francs 50 centimes, ou simplement 2 francs cinquante.

DIFFERENTES SORTES DE MONNAIES FRANÇAISES LES PLUS USITEES

Billets de 5 francs, 10 frs, 20 frcs, 50 frs, 100 frs, 1000 frs.

Pièces de 2 francs, 1 fr., 0 fr. 50 centimes, 0,25 centimes, 0,10 centimes et 0,05 centimes.

1 franc vaut 100 centimes.

Il faut donc pour faire une franc:

2 pièces de 0.50 centimes.

4 pièces de 0.25 centimes.

10 pièces de 0.10 centimes.

20 pièces de 0.05 centimes.

0.05 centimes s'appellent	1 sou
0.10 centimes s'appellent	2 sous
0.25 centimes s'appellent	5 sous
0.50 centimes s'appellent	10 sous
1.00 franc s'appelle	20 sous
2.00 francs s'appellent	40 sous
5.00 francs s'appellent	100 sous

RELATION DE VALEUR ENTRE LE DOLLAR AMERICAIN ET LES FRANCS FRANÇAIS

Le dollar américain vaut à quelques fractions près, 25 francs.

Il est divisible en 100 cents, donc:

10 cents valent en francs 2 fr. 50 centimes. — 5 cents valent en francs 1 fr. 25 centimes.

Donc pour savoir le prix en francs d'un objet évalué en Dollars, il suffit de multiplier le nombre de Dollars par 25. Par conséquent:

10 Dollars font	250 Francs
5 Dollars font	125 Francs
1 Dollar fait	25 Francs
0.50 cents font	12 Francs 50 centimes
0.25 cents font	6 Francs 25 centimes
Inversement:	
1 Franc fait	4 cents
2 Francs font	8 cents
5 Francs font	20 cents
10 Francs font	40 cents
20 Francs font	80 cents
50 Francs font	2 Dollars
100 Francs font	4 Dollars
500 Francs font	20 Dollars
1000 Francs font	40 Dollars

Quelques Explications sur les Thermomètres Centigrade et Fahrenheit

Différence entre l'un et l'autre. — Manière de les lire et de ramener leurs Chiffres à la Valeur de Comparaison Préférée

Nous n'entrerons ici dans aucun détail concernant ces deux instruments; nous ne les mettrons pas davantage en parallèle; nous nous limiterons simplement à essayer de démontrer une manière très simple et très rapide de comprendre leurs indications.

Les "pourquoi" et les "parce que" n'auront pas leur place ici, nous nous bornerons à des indications, et non à des explications; ce n'est ni un cours de sciences, ni même un enseignement que nous voulons faire, c'est tout juste une petite causerie pratique sur la question.

Toutefois, quelques détails préliminaires et succincts sont nécessaires; nous ne nous étendrons pas, mais nous pensons bien faire de rappeler en quelques mots, la construction de ces deux instruments.

Thermomètre Centigrade. Chacun sait que la marque 0 degré représente le point de la glace fondante, et que par conséquent les degrés placés au-dessous sont des degrés de froid; on dit en les lisant "qu'il gèle".

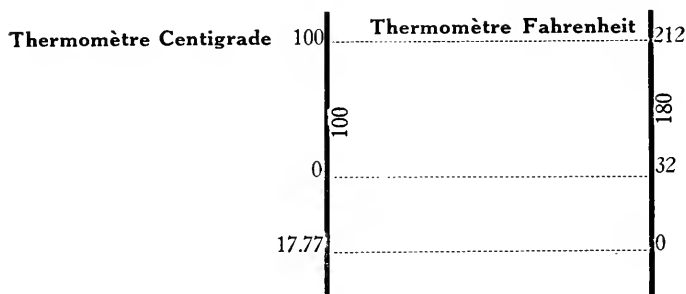
Puis, de ce point 0, la colonne de ce thermomètre est divisée en 100 parties

précédent en ce que le point 32 degrés au-dessus de son 0 marque la température de la glace fondante; c'est-à-dire qu'au-dessus de 32 degrés, "il gèle", et qu'au-dessus il "fait chaud".

L'intervalle compris entre la glace fondante et l'eau bouillante est divisée en 180 parties égales, c'est-à-dire que le nombre $180 + 32 = 212$ marque le point de l'eau bouillante et correspond au nombre 100 du thermomètre centigrade; également le point 0 de ce thermomètre correspond à 17 degrés 77 centigrades au-dessous de zéro.

Comment ne pas être dérouté et même épouvanté quand on visite l'un ou l'autre des pays où est employé l'un de ces instruments qui vous est étranger, ou même simplement par la lecture des journaux mentionnant la température soit en France, soit en Amérique; comment se rendre compte et comprendre leur climat, si l'on ignore la manière de ramener ces deux thermomètres au point de comparaison qui vous est le plus familier?

Et par déduction, comment établir un parallèle entre leur température et s'en



égales appelées aussi degrés; ce point 100 correspond à la température de l'eau bouillante.

Donc le chiffre indiqué entre 0 et 100 par la colonne de mercure ou d'alcool sont des degrés au-dessus de 0, et marque des degrés de chaleur.

La température moyenne et agréable étant environ de 15 à 20 degrés, quand le thermomètre centigrade marque un chiffre plus élevé, on peut dire alors "qu'il fait chaud."

Thermomètre Fahrenheit. Il diffère du

faire une appréciation exacte? N'y a-t-il pas là une importance qui vaut de s'attarder un peu sur cette petite étude qui peut être très grande de résultats?

On remarquera, en regardant la figure ci-dessus, que le thermomètre Centigrade contient 100 divisions, alors que le Fahrenheit en contient 180; il y a donc entre eux un rapport de proportion de 100 à 180, ou pour simplifier, de 50 à 90 ou de 5 à 9, c'est-à-dire que l'un est représenté par 5 quand l'autre l'est par 9.

En conclusion, pour ramener des degrés

Fahrenheit en degrés Centigrades, il faut retrancher d'abord 32 degrés pour avoir le même point de départ; puis pour passer aux lignes centigrades, on multiplie ce chiffre ainsi obtenu par 5 et on divise par 9.

Exemple: Etant donnés 60 degrés Fahrenheit, combien feront-ils de degrés centigrades?

$$\frac{60-32=28 \times 5=15 \text{ degrés}}{9}$$

Inversement, pour ramener des degrés Centigrades en Fahrenheit, on multiplie ce chiffre par 9 et on divise par 5; on ajoute ensuite le chiffre 32 à ce résultat.

Exemple: 20 degrés centigrades feront

$$\frac{20 \times 9 = 36 + 32 = 68 \text{ degrés}}{5}$$

20 degrés de température moyenne en France correspondent à 68 degrés en Amérique.

R. J. M.



LUCHON — L'Etablissement Thermal

LA FRANCE

OU trouver ailleurs autant de richesses et de diversités qu'en France? Des bords de la Méditerranée aux Vosges, des rives de l'Océan aux Alpes, des Pyrénées au Jura, elle expose, elle offre tout ce qu'elle a à profusion: ses plages d'été et d'hiver, ses montagnes, ses forêts, ses plaines, ses fleuves, ses bienfaisantes eaux thermales... et de tels trésors d'art et d'archéologie que peu de nations pourraient sur ce plan, rivaliser avec elle.

Sans cesse elle change de visage et celui qu'elle montre est toujours charmant.

Paysages de Languedoc et de Provence, sites landais, Châteaux de la Loire, Cathédrales de Paris, de Chartres, de Rouen, de Bourges, de Reims, d'Amiens, Côtes sauvages de Bretagne, rochers de la mer latine, sans cesse caressés par le soleil, lacs et montagnes du Dauphiné! Où le touriste trouverait-il vos équivalents, où, surtout, passerait-il sans solution de continuité, comme dans un rêve heureux d'une merveille à une autre?

Ainsi s'expriment les touristes étrangers.

Et que disent-ils encore?

En France, la vie est plus douce que partout ailleurs et l'accueil qu'on y reçoit de la part des populations, même dans les bourgades les plus lointaines, est le meilleur, le plus cordial, le plus digne qu'il soit.

Oh certes, ils louent et comme ils ont raison de le faire! ses restaurants de réputation mondiale, ses théâtres, ses lieux de plaisirs, les grandes manifestations mondaines et artistiques et sportives dont elle est le théâtre. Mais mille autres choses encore suscitent leur enthousiasme: ses quais qui constituent sur chaque rive du grand fleuve, coupant en arc de cercle la Capitale, une frise magnifique de vieilles résidences seigneuriales, d'antiques maisons, de Palais, d'Eglises, et résumant ce que, depuis des siècles fut la vie, tour à tour émouvante, brillante et pathétique d'une cité à l'incomparable rayonnement. Ils évoquent, ses musées, ses perspectives, les douces avenues aboutissant à l'Arc de Triomphe, les Jardins du Trocadéro, du Luxembourg, des Tuileries, le Parc Monceau, l'Avenue de l'Opéra, la rue de la Paix, la place Vendôme, centres d'attraction pour tous ceux, toutes celles surtout qui savent que Paris est le royaume des industries et des commerces de luxe. Et ils n'auront garde d'oublier Versailles, Mal-

maison, Fontainebleau, admirables résidences, situées aux portes même de cette ville privilégiée et où, parmi tant de beautés palpitent tant de souvenirs.

Mais ce serait une erreur de croire que Paris et la France ne sont accessibles qu'à ceux-là seuls que la fortune combla, au point qu'il leur est loisible de dépenser sans compter. Il n'est pays où il soit plus aisé de vivre selon ses goûts, selon ses moyens, même lorsque ceux-ci sont relativement modestes.

C'est une légende qui s'est évanouie.

Il en est d'autres qu'il faut détruire. On a dit un peu partout que l'étranger paie toutes choses plus cher que le Français, qu'une taxe dite de luxe lui est appliquée à laquelle échappent citoyens et citoyennes de la République? Erreur. Si la taxe de luxe existe,—on l'a d'ailleurs réduite et l'on travaille à la supprimer complètement,—elle frappe tous les acheteurs sans distinction d'origine et peut-être serait-il puéril de faire remarquer que si le commerçant français devait demander son acte de naissance à chaque client, il fermerait bien vite sa boutique ou ses salons. Son personnel ne serait occupé qu'à ces enquêtes d'état-civil.

Mieux! on peut dire que cette taxe n'est point payée par l'étranger puisque l'objet dont il fait acquisition en est exonérée s'il le fait expédier en son pays ou si en prenant livraison à Paris, il a eu la précaution de se munir d'une facture consulaire.

Autre légende: on a dit encore que les notes d'hôtels sont élaborées avec la plus extrême fantaisie—et selon les signes extérieurs de richesse présentés par le voyageur. Pour répondre à cette affirmation toute gratuite, l'Office National du Tourisme Français vient de publier une brochure "Les Prix des Hôtels de France," où l'on trouvera le relevé de tous les hôtels de la Métropole, de l'Algérie, de la Tunisie, du Maroc, avec en regard de chacun d'eux les prix qui y sont pratiqués pour la pension complète, le logement, les repas, etc....

Et tous les renseignements contenus dans cette brochure tenue à jour avec le plus grand soin seront sévèrement contrôlés par l'Office National du Tourisme, organisme d'Etat.

Si certains griefs adressés à la France font, on l'a vu, plus honneur à l'imagination de ceux qui les formulent qu'à leur goût de l'information exacte, il en est un

qui, jusqu'à ces derniers temps était justifié; il est exact qu'une taxe de débarquement et d'embarquement frappait naguère chaque hôte étranger.

Or, avant de se séparer, le Parlement, sur la proposition du Cabinet André Tardieu l'a supprimée purement et simplement; le voyageur quittant le paquebot met désormais sans bourse délier, le pied sur le sol français.

Il peut être assuré d'y trouver bon accueil, d'y circuler sans que rien ni personne ne porte atteinte à sa liberté, à son bien-être et quand, tel Ulysse, il rentrera chez lui après avoir fait un beau voyage, il sera le plus ardent, le plus convaincu des propagandistes du tourisme dans la belle, la douce France.

(Office National du Tourisme)

TOULOUSE LAUNDRY

821 LINCOLN WAY

Téléphone MONTrose 1635

San Francisco

L. GIRERD, Jr.

Téléphone GRaystone 0012

HANNI & GIRERD

Marvel Carburetor
Exide Batteries
Duco Refinishing

BUICK SERVICE

1765 CALIFORNIA ST.

J. FIRMIGNAC, Prop.

Repas de Midi à 2 h. et de 5 h. à 8 h.

WHITE HOUSE RESTAURANT

CUISINE FRANÇAISE

Lunch et Dîner 50c Dîner du Dimanche, 75c

Salle de Banquet et Salons Particuliers

846 JACKSON ST.

Téléphone GARfield 9545

DE FERRARI & PETERS

Bijoux :: Diamants
Argenterie

265 Columbus Ave.

Montres :: Pendules
Réparations

Téléphone KEarny 3543

SAN FRANCISCO

P. LOUSTAUNOU

PIERRE GROU

C'est au

ST. GERMAIN RESTAURANT

Où vont tous les Français pour leurs Repas de Sociétés, Noces, Baptêmes, etc.

60-64 ELLIS ST.

Téléphone SUtter 2980

SAN FRANCISCO

GEORGES BOS, Prop.

CLAY STREET GARAGE

"GENERAL GASOLINE"

1745 CLAY STREET

Téléphone GRaystone 0218

SAN FRANCISCO

QUAND VOUS ALLEZ EN FRANCE...

“Ce Qu'il Faut Voir”

P A R I S

Ce n'est pas d'hier que Paris exerce sur les esprits et les cœurs une espèce de fascination, qu'il est, pour chaque être pensant, comme un pôle d'attraction, que, sur toute la surface de la terre, d'innombrables humains prononcent fiévreusement son nom : ceux-ci parce qu'ils aspirent à connaître une cité dont poètes, écrivains, penseurs, voyageurs sont unanimes à proclamer qu'elle n'a point d'égale, ceux-là parce qu'ils regrettent, y ayant séjourné, vécu, d'en être éloignés désormais.

Lorsqu'il fut devenu maître de l'Empire, Julien l'Apostat écrivait non sans mélancolie : “Autrefois, je passais mes quartiers d'hiver dans ma chère Lutèce.”

Charles-Quint qui, pourtant, régnait sur d'assez nombreuses capitales, dont quelques-unes ont certains mérites, considérait Paris “comme un monde.”

Montaigne confessait : “Il a mon cœur depuis mon adolescence. Je l'aime tendrement jusques à ses verrues et à ses taches.”

Henri IV estima qu'il valait bien une messe.

Et Goethe, s'entretenant avec Eckermann, rendait un éclatant hommage à “la ville universelle où chaque pas sur un pont, sur une place, rappelle un grand passé, où à chaque coin de rue s'est déroulé un fragment d'histoire.”

On pourrait multiplier les citations, constituer ainsi, à la gloire de Paris, un livre d'or où figureraient les plus grands noms de tous les temps, de tous les pays. A quoi bon ? Il dispose de trop de référence, on lui rendit trop d'hommages pour qu'il en fasse étalage.

Ce qui constitue son charme, sa grandeur, ce qui assure un rayonnement unique et lui confère un prestige souverain ?

Mais c'est son ciel doux, émouvant ou pathétique selon les heures, c'est son cli-

mat, si bénin. C'est son fleuve qui se reploie sur lui-même comme pour le baigner plus longtemps, refléter plus longtemps ses maisons, ses berges, ses jardins.

Et puis, c'est sa diversité.

En cette ville qui, à travers tant de convulsions, s'est développée lentement, où chaque génération a ouvert des voies nouvelles, scellé la pierre pour s'abriter, élevé un temple, un palais, un monument commémorant l'un de ses triomphes ou l'un de ses deuils, point de monotonie.

Une étonnante, une prodigieuse diversité au contraire. Vingt villes se superposent ici et s'enchevêtrent. “Qui regarde Paris au fond a le vertige, écrit justement Hugo. Rien de plus fantasque, rien de plus tragique, rien de plus superbe.”

Mais, miracle incompréhensible, inexplicable, cette immense cité composite, qui ne cesse de s'étendre, qui, chaque jour, annexe, incorpore à soi de nouveaux domaines, qui, en somme, n'a jeté bas, au cours des siècles, que ce qui eût entravé sa croissance, est un modèle d'harmonie.

Ce n'est ni un chaos, ni un musée, ni un champ de ruines. Tous les vestiges du passé demeurent jeunes et continuent de participer à la vie de chaque jour.

Les arènes et les thermes de l'époque romaine, la maison et la tour gothique, l'église et la fontaine Renaissance, la place Louis XIII, le palais Louis XIV, la Folie Régence, l'arc napoléonien, l'avenue percée par Haussmann, les édifices qui furent élevés, à l'occasion de l'Exposition de 1900 ; toutes ces pierres, tous ces marbres, tous ces styles qui, ailleurs, peut-être, offriraient à l'œil les plus fâcheux disparates, forment au contraire, un ensemble où rien ne choque et dont chaque partie attire, charme, passionne, émeut, amuse...

C'EST PARIS.

(Office National du Tourisme)

PARIS

Majesté, savez-vous ce que c'est que Paris?...
Evidemment, flanqué d'un de ces hussards gris
Qui ressemblent de loin à des souris énormes,
Evidemment, paré de ces uniformes
Dont un de vos cousins, prince d'un autre ton,
Trouvait que pas un seul ne valait un veston,
Evidemment, au son de musiques maudites,
Vous frisez sous vos doigts votre moustache et dites
D'un accent dans lequel tout un pays passa :
Si je sais ce que c'est, je ne connais que ça !
Si je sais ce que c'est que Paris ! Je n'ignore
Ni son plus petit bar, ni sa plus humble aurore.
J'y suis venu d'ailleurs, jadis, par Saint-Moritz.
Je n'ai pas eu l'aplomb de m'installer au Ritz,
Mais je suis descendu, de peur d'une bagarre,
Dans un de ces hôtels cachés auprès des gares.
C'était par un beau jour de juillet ou d'août ;
Personne ne m'a vu, mais moi, je voyais tout ;
Et j'ai pu, déployant mes talents d'analyste,
De mes rêves futurs dresser toute la liste !
Si je sais ce que c'est que Paris ? Mais je sais,
Par cœur, la moindre pierre où ma botte a passé ;
J'ai vu les boulevards lumineux et bleuâtres ;
Petits, les boulevards, et petits, les théâtres !
J'ai tout trouvé charmant, mais tout trouvé petit.
Lorsque j'étais enfant, Bismarck me l'avait dit,
Mais je voulais venir en juger par moi-même.
Bismarck avait raison. Petit Paris, je t'aime !
J'ai tout trouvé petit, mais charmant. J'ai trouvé
Que c'était une ville, enfin, pour l'achever
Qui nécessiterait, laborieux insectes,
Tous mes ingénieurs et tous mes architectes.
Avec une aile en plus que je lui donnerais,
Le Louvre, sûrement, aurait l'air d'un palais ;
Et je me chargerais, par un effort solide,
De faire quelque chose avec les Invalides.
C'est là d'ailleurs qu'au fond d'une vasque d'azur,
Si je mourais un jour (car on n'est jamais sûr
De rien que de ce que l'on change sur la carte)
Je voudrais reposer auprès de Bonaparte,
Cela serait charmant, national, parfait.—
Napoléon et moi, ça ferait de l'effet.
Si je sais ce que c'est que Paris?... Sur mon âme,
J'ai déjà décidé de brûler Notre-Dame ;
De cette vieille église on nous a trop parlé !
Pour ennuyer Hugo, je la ferai brûler !
Reste l'Académie et sa verte coupole :
Tout le monde en étant, je veux, sur ma parole,
M'y faire présenter par des parrains tremblants.

Mort à celui qui met un seul bulletin blanc
Dans l'urne que Doumic tient d'une main dévote,
Car je veux être élu au premier tour de vote.
Comme je serai beau — en uniforme vert,
Quand, pour me recevoir, aux yeux de l'univers,—
Squelette qui pourrit de quinzaine en quinzaine —
Au fauteuil de Bazin j'aurai nommé Bazaine!
Donnant à Bertha Krupp tous les prix de vertu,
Je compte promptement transformer l'Institut.
Bien que son nom me cause une étrange souffrance,
Je veux bien qu'on y garde un Anatole France,
A la condition (Dieu que je suis malin)
Qu'on ne l'appelle plus qu'Anatole Berlin.
Cette appellation devenant familière,
Je ferai supprimer le buste de Molière,
Qui sourit sous la voûte et me fait un peu peur.
— Je n'aime pas beaucoup ce nouveau commandeur,
Car lorsqu'on veut tout seul absorber l'oxygène,
Le regard d'un grand homme est un ciel qui vous gêne!
Ensuite, m'occupant d'administration,
Je ferai reviser quelques élections:
J'installerai, tout fier du beau présent que j'offre,
Hindenburg ébloui dans le fauteuil de Joffre,
Et, pensant qu'on est là mieux assis que partout,
Ludendorff, pour trois ans, dans celui de Barthou!
— Si je sais ce que c'est que Paris? Par le globe,
C'est de là qu'Augusta faisait venir ses robes.
Elle s'habillait bien, jadis, en temps normal.
Depuis qu'on fait la guerre, elle s'habille mal,
Car les Parisiens, étranges philosophes,
Ne veulent même plus nous vendre des étoffes!
Paris, mais c'est l'endroit qui deviendrait vraiment
Le plus parisien, s'il était allemand!
Propre, rangé correct, harmonieux, honnête,
Paris, c'est un sourire. Il lui faut une tête.
Nous voici! Nous venons, casqués et ruisselants,
De cette Cléopâtre utiliser l'élan,
Lui donner les trésors qui dorment dans nos cryptes,
Je m'appelle César et la France est l'Egypte.
— Sonnez, cymbales d'or de mes régiments gris!
Tout est à moi. Je suis le Maître de Paris!
Les marronniers de Juin, au bord des avenues,
De leurs pétales blonds célèbrent ma venue.
Une femme me tend, pour le bénir demain,
Un enfant dont hier j'ai fait couper les mains;
Et plus parisien que Cornuché lui-même,
J'entrerai chez Maxim, avec mon diadème,
Ainsi qu'Alcibiade au banquet de Platon!...
Sire, vous n'entrerez jamais qu'à Charenton.

QUAND VOUS ALLEZ EN FRANCE.....

"CE QU'IL FAUT VOIR"

La riante et historique

ILE DE FRANCE

avec

COMPIEGNE, CHANTILLY, FONTAINEBEAU
VERSAILLES — Leur Forêt — Leur Château

La romantique et légendaire

BRETAGNE

ses

MENHIRS, DOLMENS, CALVAIRES

Les riches et somptueux

CHATEAUX DE TOURAINE

avec

BLOIS, TOURS, ANGERS

La grandiose et majestueuse

CHAINE DES PYRENEES

de

BIARRITZ, à FONT-ROMEU

L'incomparable et moyennageuse

CITE DE CARCASSONNE

ses

REMPARTS, ses FORTERESSES

Les féériques et troublantes

GORGES DU TARN

GROTTES DE L'AVEN ARMAND

avec

ROCAMADOUR, ALBI CAHORS

L'antique et unique

PROVENCE ROMAINE

avec

NIMES, ARLES, ORANGE, AVIGNON

La superbe et reposante

COTE D'AZUR

MARSEILLE, LA CORNICHE D'OR,

CANNES, NICE

La merveilleuse et pittoresque

ROUTE DES ALPES

avec

BRIANÇON, GRANDE CHARTREUSE,
GRENOBLE

La sportive et magnifique

SAVOIE

avec

AIX LES BAINS, ANNECY, CHAMONIX

La curieuse et intéressante

REGION DES VOSGES

et

L'ALSACE-LORRAINE

avec

GERARDMER et les STATIONS THERMALES
QUI L'ENVIRONNENT.

STRASBOURG, COLMAR, MULHOUSE, METZ,
NANCY.

Les imposants et glorieux

CHAMPS DE BATAILLE
avec
SOISSONS, REIMS, VERDUN

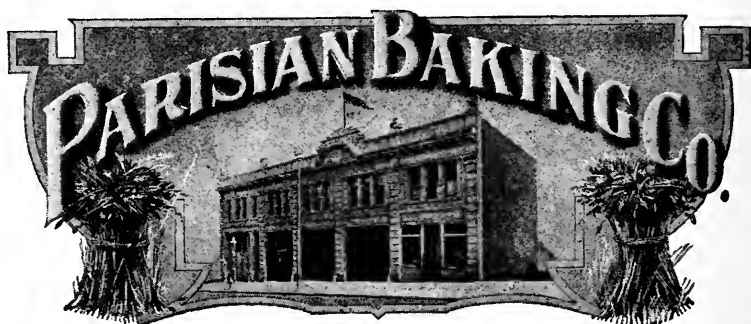
Voici une nomenclature qui ne manquera certainement pas d'intéresser vivement et de troubler non seulement ceux qui voudraient y fixer leur préférence, mais celui qui serait appelé à conseiller et à guider ce choix.

Tous ces circuits sont également intéressants, tous sont suggestifs et attractifs; le caractère absolument particulier de chacun lui créant une véritable attraction personnelle contribue à former un ensemble d'une remarquable diversité qui rend toute chance de similitude et de comparaison entre eux vraiment très difficile, pour ne pas dire impossible.

TELEPHONE
UN derhill 0161



L. Galtie
FRENCH
CLEANING & DYEING
WORKS
MAIN OFFICE & WORKS
339-347 EIGHTH STREET
SAN FRANCISCO



731-753
BROADWAY

Bread Delivered
To All Parts of the City

Phone
Sutter 1535

LE PLUS GRAND EVENEMENT TOURISTIQUE DE L'ANNEE 1931

EXPOSITION COLONIALE INTERNATIONALE
DE PARIS EN 1931

COLONIES ET PAYS D'OUTRE-MER

Sous la haute autorité de M. le Maréchal LYAUTEY, Commissaire Général

Le Commissaire Général est assisté de cinq Commissaires Généraux:

MM. le Gouverneur des Colonies LÉON CAYLA, qui remplit également les fonctions de Secrétaire Général de l'Exposition;

MORAIN, Préfet de Police honoraire;

Adolphe CHERIOUX, Membre et ancien Président du Conseil Municipal de Paris;

Paul FLEUROT, ancien Président du Conseil Général de la Seine, Conseiller Municipal de Paris;

Victor BERTI, ancien Commissaire Général des Foires et Expositions au Maroc.

Caractère et Portée de l'Exposition

L'idée d'une Exposition Coloniale, que la Ville de Paris avait envisagée avant 1914, ne pouvait manquer de prendre au lendemain de la guerre une ampleur et un caractère nouveaux.

Du point de vue national, il était naturel que Paris voulût être le cadre d'une manifestation qui, grandie par le souvenir de jours d'épreuve, devait présenter au monde l'image de la France totale et proclamer l'union féconde de tous les territoires qui relèvent de la tradition et des méthodes françaises.

Sur le plan international, d'autre part, la colonisation prenait une importance grandissante. Après avoir apporté à leurs métropoles, au cours du conflit des peuples, une aide capitale dont ils avaient trouvé eux-mêmes la juste récompense dans la consolidation de leur sécurité, les territoires extérieurs apparaissaient de plus en plus comme des éléments régulateurs de la vie moderne.

Ainsi, le cadre national primitivement conçu éclatait sous la poussée des idées et des faits, et l'Exposition de Paris ne pouvait espérer tirer tous ses enseignements que d'un vaste concours international.

En démontrant que la colonisation bien comprise entre complètement dans le système général de la civilisation, l'Exposition de 1931 ne fera qu'illustrer des vérités que l'évolution des méthodes coloniales proposait déjà à notre attention. La preuve est faite depuis longtemps que la force brutale et le nombre, livrés à eux-mêmes, n'ont jamais rien fondé, et nul ne saurait penser à faire figurer les invasions barbares dans les annales de la colonisa-

tion. Au contraire, l'histoire de la Grèce et celle de Rome se confondent avec celle de la colonisation du monde antique.

Coloniser, en effet c'est étendre à un autre peuple les bienfaits d'une tradition ou d'une organisation supérieure à la sienne; c'est, en un mot, civiliser.

D'un siècle à l'autre, il est vrai, les idées et les mœurs changent et, avec elles, les principes et les méthodes de la colonisation. Mais si, sur ce point, Montesquieu a rendu hommage aux temps modernes, il a écrit sur l'œuvre d'Alexandre ces lignes qu'aucune nation colonisatrice n'a le droit d'ignorer:

"Alexandre, qui cherchait à unir les deux peuples, songea à faire dans la Perse un grand nombre de colonies grecques.

"Il résista à ceux qui voulaient qu'il traitât les Grecs comme maîtres et les Perses comme esclaves.

"Il ne laissa pas seulement aux peuples vaincus leurs mœurs, il leur laissa encore leurs lois civiles, et souvent même, les rois et les gouverneurs qu'il avait trouvés.

"Il respecta les traditions anciennes. Il voulut tout conquérir pour tout conserver; et quelque pays qu'il parcourût, ses premières idées, ses premiers desseins furent toujours de faire quelque chose qui pût en augmenter la prospérité et la puissance."

Ne trouve-t-on point là l'esprit de ce que nous appelons aujourd'hui la politique d'association?

Les nations colonisatrices ont depuis longtemps, en effet, répudié l'égoïste conception du Pacte colonial qui se préoccupait essentiellement des intérêts de la métropole. La doctrine actuelle de la colonisation a par dessus tout le souci de la dignité de l'homme. Elle n'opprime pas:

elle vient en aide. Elle ne dépouille pas : elle associe. Par sa souplesse, elle facilite les adaptations progressives. Elle oblige, élève, ordonne et pacifie.

Mener les gens par la contrainte est chose aisée quand on est le plus fort. Mais conseiller et instruire un peuple pour l'amener progressivement au niveau des nations les plus évoluées, l'administrer selon ses coutumes et l'éduquer est plus difficile. Il y faut le sentiment de la justice, de la générosité, de la patience et une haute idée de ses devoirs.

S'il est une formule d'expansion qui réponde aux besoins et aux espérances de l'heure, c'est bien celle de cette politique indigène. Elle honore la nation qui l'applique et, par une de ces secrètes harmonies qui nous encouragent à bien agir, elle est, en même temps, dans l'ordre matériel, celle qui lui procure le plus d'avantages.

Pour rendre évidente la contribution chaque jour plus large que la colonisation apporte au progrès de l'humanité, l'Exposition de 1931 fera d'abord le Bilan de l'œuvre matérielle et morale accomplie par les nations tutrices. Cette œuvre est si vaste et les territoires où elle se poursuit sont si divers et si éloignés que, malgré le développement des communications et les ressources multiples dont disposent aujourd'hui la presse et les services d'information, la plus grande partie du public la connaît à peine encore dans ses grandes lignes.

A l'inventaire qui se prépare, figurera tout ce qui a été fait pour pacifier et organiser d'immenses territoires, pour les pourvoir d'un outillage économique moderne, pour y protéger la santé publique et y organiser l'assistance sociale.

Cette documentation, qui constituera pour la plupart des visiteurs une puissante leçon de choses, n'aura pas seulement pour effet de redresser chez les uns des erreurs regrettables ou de compléter chez les autres des notions insuffisantes. Elle intéressera le public à l'avenir même de la colonisation, elle l'associera donc utilement à l'exécution du programme qui doit se déduire des résultats déjà obtenus.

Plus que jamais, en effet, les circonstances nous commandent d'agir. Les exigences de la vie moderne, surtout au lendemain d'une guerre qui a coûté cher à l'humanité, poussent les peuples comme les individus à une exploitation de plus en plus serrée de leurs biens. Une sujétion sévère régit le travail et il n'est plus possible à aucune nation de laisser des étendues en friche, des forces naturelles sans emploi, des ressources à l'abandon.

Un pays colonisateur, à quelque titre

qu'il le soit, ne peut plus se borner à considérer la mise en valeur de ses territoires lointains comme un moyen d'écouler les produits de son industrie, de s'assurer la matière première indispensable à cette industrie et de tirer du dehors une partie de sa subsistance; cette mise en valeur est pour lui un devoir international.

Il faut que, dans le monde de demain, l'équilibre s'établisse entre les vieilles nations et les peuples jeunes, que les uns et les autres s'entraident en échangeant leurs produits et leurs procédés de fabrication et, ne l'oublions pas non plus, leurs idées et leurs richesses artistiques.

Comment assurer l'équilibre nécessaire? L'Exposition de 1931 présentera tous les éléments du problème et s'efforcera d'en faciliter la solution.

C'est dans ce dessein que le Commissariat général a décidé de grouper en marge de l'Exposition proprement dite et dans le cadre d'une "Cité Internationale des Informations", une documentation d'ensemble destinée à parler aux visiteurs : cartes, plans, maquettes, graphiques, images, photographie, affiches, fiches et dossiers commerciaux, avec les échantillons correspondants. Cette documentation, commencée le plus souvent par des techniciens qualifiés, permettra au public de se renseigner rapidement et pratiquement.

A côté des Offices relevant des divers pays adhérents, la Cité comportera un vaste hall commun où seront affichés en permanence les cours des grands produits coloniaux et des principales valeurs coloniales et tous autres renseignements de nature à intéresser les visiteurs. Un bureau postal et télégraphique central facilitera l'expédition ou l'utilisation des documents recueillis.

On trouvera également dans le hall, les guichets de grandes Agences de tourisme, de Banques, de Compagnies de navigation et de chemins de fer. Dans un grand salon de lecture et de conversation, les journaux, revues et tracts des divers pays adhérents seront en permanence à la disposition du public.

Enfin, un cinéma pouvant contenir 2,500 personnes et une salle d'émission radio-phonique permettront de diffuser par le film et par les haut-parleurs la documentation fournie par les Offices de la Cité.

On conçoit aisément l'intérêt immédiat que présentera une telle "usine de renseignements." Mais il faut y trouver autre chose encore que la simple possibilité de se documenter pour des fins particulières. En rassemblant tant d'éléments d'étude, en réunissant des techniciens appartenant à tous les domaines de l'activité humaine, l'Exposition de 1931 va permet-

tre d'envisager de haut—sur un plan international—bien des problèmes qui n'ont reçu jusqu'ici que des solutions fragmentaires.

Qu'il s'agisse de prendre des mesures de protection sanitaire d'intérêt commun, d'examiner dans leur ensemble les communications inter-coloniales, d'envisager des accords concernant certaines productions, nombreux seront les objets qui solliciteront des échanges de vues et qui pourront conduire à des ententes profitables à toutes les parties. Déjà, le Commissaire général a institué un Comité économique colonial qui, dans le domaine de l'agriculture, du commerce et de l'industrie, rendra possibles, grâce à ses enquêtes préalables, tous les rapprochements, toutes les mises au point et tous les accords utiles.

A côté du Comité économique colonial, et souvent en liaison avec lui, la Commission des Congrès participera largement à la préparation des discussions et des échanges de vues nécessaires.

L'Exposition de 1931 est ainsi appelée à prendre une importance que peu de manifestations analogues ont connue. A tous ceux qui, soit par parti pris, soit par ignorance ou indifférence, ont méconnu jusqu'ici les méthodes et les résultats d'une saine colonisation, elle ouvrira tout grands des horizons qui, loin d'être bornés par des constructions mesquines, livrent un large champ à ce qu'il y a dans l'œuvre des hommes de plus noble et de plus généreux.

* * *

Cadre et Aménagement Général de l'Exposition

L'Exposition de 1931 demandait un cadre dont les dimensions et l'aspect fussent en harmonie avec le spectacle et les enseignements qu'elle entendait offrir à ses visiteurs. L'ancien emplacement des grandes Expositions parisiennes, devenu partiellement indisponible, ne comprenait plus que des parcelles insuffisantes, entourées de palais dont on concevait mal le voisinage avec des constructions exotiques. Au contraire, la partie du bois de Vincennes qu'on a finalement choisie et qui s'adosse à Paris entre la Porte Dorée et la Porte de Rueil, réserve aux pays d'outre-mer l'hospitalité d'une nature particulièrement accueillante: le lac Daumesnil y forme une coupe lumineuse autour de laquelle alternent les boqueteaux et les pelouses. Dans les nombreuses clairières qui ont pour fond de tableau des massifs de verdure, il est aisé de faire place aux architectures et aux peuples les plus différents. C'est ainsi que, tout en occupant sur une longueur de 1,400 mètres l'emplacement des anciennes fortifications de Paris, où ap-

paraîtront en 1931 les halls monumentaux des boulevards Soult et Poniatowski, l'Exposition, soucieuse d'une documentation à la fois exacte et attrayante, présentera à ses visiteurs, dès qu'ils auront pénétré dans le Bois, un tableau pittoresque et grandiose de la vie des pays d'outre-mer.

Dans la partie française, on apercevra au premier plan le Palais de Madagascar qui rappellera la demeure d'un roi fameux de la Grande Ile et dominera un village malgache aux maisons d'un vif coloris.

Plus loin, dans une large trouée, apparaîtra, à l'extrémité d'une digue dallée, le massif central du temple d'Angkor-Vat, orgueil de l'architecture khmère, qui élèvera vers le ciel ses cinq coupes dentelées. Encadrant cette masse pompeuse, un gracieux pavillon annamite, une pagode cambodgienne, une bourgade de pêcheurs laotiens et un grand village tonkinois du Delta avec sa maison mandarinale et son marché compléteront l'inoubliable vision de l'Indo-Chine.

Parvenu devant le temple, le promeneur se trouvera au milieu d'une avenue spacieuse qui, partie de la porte de Rueil, s'enfoncera jusqu'au cœur du Bois. A sa droite, se profileront dans la verdure, les coquettes habitations de la Martinique, de la Guadeloupe et de la Réunion qui contrasteront avec le rude logis des pêcheurs de Saint-Pierre et Miquelon; le pavillon forestier de la Guyane, le Palais évocateur des Etablissements français de l'Inde; les demeures ombragées de Tahiti, de la Nouvelle-Calédonie et de leurs dépendances et le pavillon de la côte des Somalis.

A gauche, le Palais de l'Afrique occidentale française dressera ses tours massives en face de l'énorme case en forme d'obus de l'Afrique Equatoriale.

Après avoir parcouru l'avenue et franchi une place circulaire où, dans une tour centrale et des pavillons annexes, l'Armée française rappellera sa contribution à l'œuvre de la civilisation, le visiteur reconnaîtra l'architecture légère et décorative des pays nord-africains. De proportions heureuses et d'un art élégant et sobre, les Palais de l'Algérie, de la Tunisie et du Maroc développeront leurs salles claires, aux plâtres ciselés et peints, autour de patios ouvragés comme des coffrets et de jardins charmants, où l'if et le cyprès jetteront sur des caprices de fleurs leurs taches verticales et sombres.

Entre l'Afrique du Nord et les Sections étrangères, prendront place les Pays sous mandat français. Les États de Syrie et de la République libanaise s'uniront tout naturellement dans un même édifice, où se retrouveront harmonieusement associés les architectures séduisantes du Palais

Azem, dont s'enorgueillit Damas, et la résidence émiriennes de Beit-ed-Dine, ornement précieux de la Montagne libanaise.

Le Cameroun et le Togo grouperont, de leur côté, cinq petits pavillons autour d'un Palais principal, où les éléments, simples mais originaux, de l'architecture locale se dégageront d'un ensemble hardiment stylisé.

Comme les Sections françaises, les expositions étrangères se développeront autour du lac Dauménil, de sorte qu'en parcourant la route circulaire qui cotoie les eaux, le promeneur aura l'illusion d'un voyage rapide et féérique autour du monde.

Tout l'invitera d'ailleurs à se plaindre dans cette illusion puisqu'à l'exotisme des architectures s'ajouteront le va-et-vient des indigènes, de leurs pirogues, de leurs voitures et de leurs animaux de bât, le harnachement des costumes, la rumeur des métiers, la musique des chœurs et des danses et jusqu'aux senteurs de la vanille et des essences tropicales.

Si l'aménagement général de l'Exposition comporte en lui-même, sous une forme particulièrement attrayante, une véritable leçon de choses, que dire de l'abondance documentaire, des mille objets et produits dont regorgeront les palais et les pavillons et les souks indigènes? Ici, les richesses du sol et du sous-sol, de la mer et des cours d'eau, leur mise en œuvre au moyen d'un outillage qui se perfectionne de jour en jour; plus loin, les institutions qui veillent au développement physique et intellectuel des populations qu'un effort incessant amène par une rapide progression au bienfaits de la civilisation moderne, bref, toutes les ressources, tout l'avenir de pays en plein développement seront mis en lumière et de leur présentation pratique se dégagera nettement l'interdépendance qui, dans tous les domaines de l'activité humaine, s'est établie entre les nations aînées et les pays protégés ou assistés.

L'Exposition de 1931, qui sera comme le livre image et vivant du monde terrestre, ne manquera pas de ramasser, en quelques claires synthèses, les faits et les idées qu'on aura pu glaner dans ses divers chapitres. En ce qui concerne les sections françaises, le Palais du Musée permanent des Colonies sera aménagé de telle sorte en 1931 qu'il apparaîtra comme la préface ou la conclusion de la visite de ces sections. De lignes simples et harmonieuses, il aura pour unique décoration extérieure un immense bas-relief qui évoquera d'une façon très noble l'âme et la vie des pays d'outre-mer.

En définitive, l'anabiance dans laquelle se trouveront placés les visiteurs ne pour-

ra que contribuer puissamment à les intéresser aux problèmes les plus divers que les conférences et les congrès internationaux auront, comme nous l'avons déjà dit, à examiner et à résoudre pour le plus grand bien de l'humanité tout entière.

* * *

Accès de l'Exposition

Si séduisant qu'il fût, le cadre dans lequel va se développer l'Exposition de 1931 n'aurait pu être retenu s'il était demeuré d'un accès difficile.

Il ne pouvait être question, comme lors des expositions précédemment organisées dans le centre même de Paris, d'aménager simplement les moyens de transports existants.

Pour amener une foule considérable de visiteurs jusqu'à la lisière du bois de Vincennes, il convenait d'apporter de larges solutions au problème capital des communications.

La plus importante de ces mesures consistait à prolonger jusqu'aux portes de l'Exposition, la ligne qui met actuellement en communication le quartier d'Auteuil avec le centre de Paris.

Les travaux entrepris dès 1928 se poursuivent activement et l'on disposera en 1931 d'une grande ligne qui reliera directement l'ouest à l'est de Paris et mettra la place de l'Opéra à un quart d'heure de l'Exposition. Pourvue de stations de 105 mètres et d'un système perfectionné de signalisation, cette ligne sera parcourue à grande vitesse par des rames de 7 wagons et pourra amener jusqu'aux portes mêmes de l'Exposition 80,000 voyageurs à l'heure.

De son côté, la Société des transports en commun de la région parisienne a décidé de faire arriver jusqu'aux entrées de l'Exposition un grand nombre de lignes de tramways et d'autobus qui pourront ensemble, les jours de grande affluence, amener jusqu'à 30,000 visiteurs à l'heure.

En tenant compte des transports effectués par les voitures particulières, pour la circulation et le garage desquelles des dispositions importantes sont également prises, on estime que l'Exposition pourra recevoir et évacuer en 3 heures près de 500,000 visiteurs.

Ainsi, le succès que peut légitimement espérer l'Exposition de 1931 ne surprendra pas les prévisions de ses organisateurs.

* * *

Les Fêtes à l'Exposition Coloniale

L'Exposition Coloniale de 1931 promet d'être une vaste et magnifique leçon de choses célébrant l'énergie française mise au service du progrès et de l'Humanité.

Cette Exposition aura lieu dans le cadre merveilleux offert par le Bois de Vincennes. Rien ne sera négligé pour animer cette grandiose manifestation de notre activité coloniale, pour en accroître l'intérêt, pour y attirer, y fixer et y renouveler aussi bien la nuit que le jour la curiosité des visiteurs.

Le Commissariat Général de l'Exposition prévoit un certain nombre de fêtes qui seront données principalement avec le concours des éléments coloniaux et militaires. Elles comprendront de très curieuses fêtes indigènes, sportives, théâtrales, musicales et nautiques.

Ces attractions seront l'heureux complément des autres divertissements offerts au public d'une manière constante dans l'enceinte même de l'Exposition: villages indigènes, dioramas, souks, cafés restaurants coloniaux, etc... autant d'évocations pittoresques et variées de la vie dans les Colonies.

En dehors des manifestations organisées plus particulièrement par les Commissariats de chaque Colonie, l'Armée et les Nations participantes, le Commissariat Général, d'accord avec la Commission des Fêtes présidée par M. Rouche Membre de l'Institut, Directeur de l'Opéra, avec le concours de personnalités éminentes, se propose de multiplier les visions de l'exotisme colonial sous ses formes les plus diverses.

Outre de nombreuses épreuves sportives, on prévoit des fêtes nautiques hebdomadaires, une grande Fête Asiatique à laquelle participeront près de 500 indigènes, des Fêtes de l'Afrique du Nord et de l'Amérique

Noire qui grouperont différentes races représentatives par leurs mœurs et par leurs traditions.

Les vieilles Colonies Françaises seront également à l'honneur grâce à des tableaux dans le style des XVII^{ème} et XVIII^{ème} siècles. Une importante fête militaire glorifiera plus spécialement l'œuvre de l'Armée et de la Marine coloniale à travers le XIX^{ème} siècle.

Il faut ajouter à ces images, des concerts symphoniques et de musiques indigènes, des représentations théâtrales et chorégraphiques, des séances de cinéma ainsi que de nombreuses fêtes de nuit avec défilés aux lanternes, ballets lumineux, feux d'artifice.

L'ensemble des pavillons et des palais, parmi les bosquets de Vincennes, présentera, grâce aux éclairages et aux illuminations, une féerie incomparable.

Des fêtes de la parure et des nombreuses industries coloniales doivent figurer dans le calendrier établi par le Commissariat Général.

L'Aviation jouera aussi un rôle à la faveur d'un programme très important préparé par des techniciens réputés.

Enfin de grandes journées commémoratives seront consacrées à la gloire des héros et des apôtres de la colonisation.

Toutes ces fêtes auront lieu soit dans la Salle des Fêtes du Palais permanent des Colonies et dans celle plus vaste de la Cité des Informations, soit en plein air, notamment devant le temple d'Angkor et sur le lac Daumesnil qui constitueront, l'un et l'autre, un cadre magique et magnifiquement évocateur.

P. A. BERGEROT

Avocat Français

Avocat-Conseil de la Caisse d'Epargne Française, de la Société Française de Bienfaisance Mutuelle et du Consulat de France

Consultations de 2 h. à 5 h. tous les jours

Chambres 504-5-6, 5^{ème} étage, French Bank Bldg.

110 SUTTER ST.

Tél. Sutter 7868 et 7869

"CE QU'IL FAUT VOIR EN FRANCE"

LES PALAIS NATIONAUX

LES Palais Nationaux de France sont des résidences royales devenues propriétés d'Etat, et qui ont été converties en Musées. Le public est admis à les visiter sous la conduite d'un guide qui en explique toutes les curiosités pendant certaines heures de la journée. Ces Palais sont des richesses d'art incomparables, et ne peuvent pas être rapprochés ni comparés avec d'autres édifices paraissant similaires, ni même être placés en parallèle entre eux. Ils ont chacun leur caractère qui rend toute confusion et toute similitude impossible. Versailles n'a rien de Fontainebleau, et Compiègne ne se confond pas davantage avec l'un ou l'autre.

En avoir vu un, ce n'est donc pas les avoir vus tous, c'est juste connaître un spécimen, et qui donne inévitablement le désir de les visiter tous pour établir ensuite une préférence.

Chacun rappelle une époque, chacun a son histoire avec ses heures de magnificence et de lutte, et son nom seul évoque des souvenirs ineffaçables qui s'y rattachent, qui font revivre tout un monde, vi-

brer tout un passé. C'est l'histoire de notre FRANCE tout entière qui s'en dégage, toute palpitante, toute émouvante....

C'est aussi la démonstration incontestable de la valeur artistique de son peuple, de ses artistes qui ont su bâtir de tels édifices, les meubler, les orner, les encadrer avec de jolis parcs et jardins; c'est l'Art, dans ce qu'il a de plus raffiné, qui dit aux visiteurs extasiés:

"Voilà la FRANCE".....

* * *

VERSAILLES FONTAINEBLEAU

COMPIEGNE, forment un trio inséparable de Palais Nationaux comme étant placés si près les uns des autres, tous trois dans la région parisienne, à quelques kilomètres seulement de Paris; leur visite étant par conséquent des plus faciles et des plus agréables.

Il faut y joindre aussi CHANTILLY et PIERREFONDS si près de Compiègne, trop intéressants également pour ne pas

LE CHATEAU DE VERSAILLES

LE Palais de Versailles peut être placé sans hésitation en tête de la liste, car c'est lui sans contredit qui est le plus vaste, le plus riche, le plus joli de tous les Palais Nationaux de France; c'est réellement une merveille d'art qui n'a pas sa pareille ni même aucune qui en permette la comparaison avec telle ou telle autre.

Versailles, c'est le grand luxe fastueux du "Roi Soleil". C'est si l'on peut dire ainsi, un amas de richesses, de chef-d'œuvre tellement grand, tellement inestimable que le visiteur qui le voit pour la première fois, en reste presque interdit; c'est la démonstration éclatante de tous les Arts français réunis...

Visiter Versailles en un jour, c'est en voir seulement un ensemble général, très imparfait; pour le connaître, il faut plusieurs visites attentionnées et prolongées. Jamais on ne se lasse de visiter ce château; chaque fois on y découvre quelque chose de nouveau, soit que l'on n'avait pas encore aperçu, soit que l'on avait mal vu et qui se montre à vous tout à coup comme une révélation. Tout y est superbe, ma-

jestueux, tout y est présenté dans ce qu'il y a de plus beau et de plus riche comme exécution possible; rien n'y est discordant et ce ne sont pas quelques pièces ou travaux qui sont à signaler à l'admiration, c'est un ensemble où l'harmonie du beau règne en plein, où chaque chose est l'œuvre non seulement d'un artiste, mais d'un maître....

* * *

Décrire Versailles en quelques lignes est matériellement impossible; c'est un livre qu'il faut en faire quand on commence l'historique et la description de ce centre artistique. A qui ne l'a jamais vu, il est inutile d'essayer de lui en donner une idée succincte et superficielle, il ne pourrait en avoir aucune conception approchant de la réalité; on ne peut que conseiller fortement de le visiter, quand on en a la possibilité.

Les Galeries, pour n'en nommer que 2 particulièrement célèbres: la Galerie des Glaces mesurant 73 mètres de longueur

sur 10 mètres 40 de largeur; la Galerie des Batailles, d'aménagement beaucoup plus récent il est vrai et très différent de la première et d'une longueur de 120 mètres, donnent une idée de la grandeur de certaines pièces à visiter dans ce château.

Les peintures, les sculptures, les boiseries artistiques, les plafonds qui les ornent sont autant de merveilles. Les tapisseries, les bronzes ciselés, les lustres de cristaux, les meubles sculptés et les marqueteries, les sièges recouverts de soieries superbes sont remarquables et dans un état de conservation parfaite.

Son parc incomparable lui fait un cadre des plus merveilleux avec son grand "Tapis vert" et sa perspective unique, aboutissant à la pièce d'eau des Suisses de fameuse mémoire et qui a coûté tant de vies humaines pour sa construction. Ses charmants ombrages, ses bosquets orne-

mentés de statues de marbre de toute beauté; ses fontaines splendides d'où sortent des jets d'eau dont l'effet est superbe et tout à fait inattendu; c'est ce que l'on appelle les Grandes Eaux de Versailles. Vu de jour, ce spectacle est déjà très beau, mais en fête de nuit, il devient tout à fait saisissant et absolument féerique et vaut d'être vu tout spécialement.

Il faut joindre à tout cela, le Grand et le Petit Trianon, d'un intérêt très captivant également.

C'est une grande journée qu'il faut donner à Versailles, quand on est limité malheureusement dans son emploi du temps. C'est une journée trouvée trop courte mais délicieuse et inoubliable, une journée qui compte dans un voyage et qui garde à jamais sa place entre toutes et parmi les meilleures.

LE CHATEAU DE COMPIEGNE

FAIRE l'éloge du Château de Compiègne serait reprendre l'histoire de France tout entière puisqu'elle remonte aux premiers temps de la monarchie. Tous les rois de France y sont venus, y ont séjourné plus ou moins de temps. Les uns s'y plurent, et y établirent leur résidence, d'autres n'y vinrent que pour leur divertissement, fêtes militaires, tournois, etc.

Ce nom de Compiègne est donc resté à jamais célèbre, ayant été mêlé à tant d'événements de toutes les époques. Il évoque tant de souvenirs, que si l'on commence à en énumérer, il faut inévitablement les prendre tous sans préférence, leur ensemble formant un historique très intéressant de ce joli château. Nous ne rappellerons que le dernier, celui de notre époque: L'Armistice, qui fut signé à Compiègne. Et l'on peut voir dans la Forêt la "Rotonde", l'emplacement qui a été si bien arrangé, où se sont rencontrées les autorités françaises et allemandes pour signer l'Armistice du 11 Novembre 1918.

* * *

Le Palais de Compiègne est un vaste édifice d'aspect sobre et un peu sévère rappelant avec des proportions plus imposantes le Palais Royal de Paris. Sa façade du côté du Parc est superbe avec l'admirable perspective qui s'ouvre devant elle et qui permet de voir le parc dans toute son étendue. L'intérieur du palais, que

l'on visite entièrement, comprend des appartements d'honneur actuellement transformés en musée, et des appartements réservés encore aménagés comme au temps de la cour impériale. La visite de ce Palais est tout à fait agréable, et présente vraiment un grand intérêt. La richesse du mobilier, sa parfaite conservation, sa valeur artistique remarquable, surprend et plaît beaucoup. On ne peut pas décrire dans leurs détails, tant de jolis travaux d'art réunis; c'est à regret que l'on en ferait une simple et fade énumération; chaque chose est un chef-d'œuvre, chacune mérite d'être signalée à l'attention, chacune est une merveille.

* * *

Le parc du Château remanié par Napoléon Ier est remarquable par sa terrasse, sa pelouse et son berceau de verdure qui longe le Château jusqu'à la forêt.

La Forêt de Compiègne est une des plus belles de France, et ses futaies sont sans rivales par leur majesté et leur étendue.

* * *

Aller à Compiègne, visiter son château, son parc et sa forêt, c'est faire une excursion délicieuse et charmante, c'est se réserver une journée de plaisir sans fatigue aucune qu'il ne faut pas oublier de compter parmi les promenades les plus intéressantes de la région parisienne.

LE CHATEAU DE FONTAINEBLEAU

QUELLE voix du passé est évoquée par le silence des appartements et des jardins de ce Palais vieux de plusieurs siècles? Est-ce la voix de François Ier, ou celle d'Henri IV, ou bien est-ce la voix plus impérieuse et plus sonore de Napoléon Ier?

Pourquoi serait-ce plus l'une que l'autre après tout; laissons les souvenirs de chaque époque apparaître à nos yeux émerveillés tels qu'ils ont été laissés, laissons les deux grandes époques qui l'ont illustré, nous offrir ce qu'elles ont fourni à la postérité.

Fontainebleau, c'est le Versailles des Valois; sa construction a été le plus grand événement artistique de la Renaissance.

N'était-ce pas la résidence favorite de François Ier qui disait quand il s'y rendait, "qu'il allait chez lui". Les meilleurs artistes de cette époque y ont laissé d'incomparables travaux et y ont formé un centre d'art dont l'influence a été considérable dans l'Europe et même, par contre coup, à l'Italie elle-même.

Que de fêtes et réjouissances y furent célébrées; que de dates l'immortalisent; que d'événements s'y rattachent....

N'était-ce pas aussi la demeure préférée de Napoléon Ier pendant les années de sa prospérité? et son nom n'est-il pas resté à jamais attaché à la place qui a connu les jours douloureux de son existence. La Cours des Adieux vibre encore de l'écho

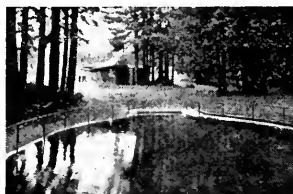
de la scène pathétique dont elle fut le témoin et qui l'a rendue à jamais célèbre dans l'Histoire de notre France.

Fontainebleau c'est le voisinage constant de la "Salamandre" de François Ier et de l'"Aigle" Impérial; et pour le touriste, l'artiste ou l'historien qui veut méditer sur les grandes choses du passé, ils sont des cachets ineffaçables de deux grandes époques qui ont le plus contribué à la gloire de ce Palais, et ils sont le symbole de deux grandes Renaissances de la France....

L'intérieur de ce Palais est des plus intéressants; des peintures et des boiseries ainsi que des planchers merveilleux sont à signaler. Les Galeries François Ier et Henri II se disputent la priorité comme beauté et comme grandeur.

Tout l'ensemble de ce château est superbe et très intéressant à visiter; c'est de plus, une excursion charmante qui vaut d'être faite et sans aucune fatigue, puisque quelques instants seulement la séparent de Paris.

La Forêt de Fontainebleau a une renommée qui n'est plus à faire; elle est connue universellement par la beauté et l'originalité de ses sites; c'est un lieu délicieux tout de délicatesse et de charme qui a été préféré entre tous par plus d'un de nos grands peintres et qui les a inspirés pour nous produire de remarquables chefs-d'œuvre.



Sur le Highway de Santa Cruz, 8 Miles de Los Gatos, 1½ Mile de Holy City—Tourner dans la 2e Route à gauche après Edgemont Lodge.



Le CHATEAU BOUSSY

Health, Happiness



Rest Recreation

Téléphone LOS GATOS 852-R-5

• FERDINAND BOUSSY, Prop.

Box 6, Alma, Calif.

-:-

COUTUMES BEARNAISES

-:-

LE DIMANCHE AU VILLAGE

LE Créateur se reposa le septième jour ; le paysan béarnais ne se repose pas. Le rythme quotidien de la vie se continue, le dimanche. Le dimanche, les bêtes ont faim comme tous les autres jours de la semaine et les écuries, les étables, les bergeries, la basse-cour réclament les mêmes soins et la même sollicitude. Un homme de garde doit rester à la maison ; autrefois c'était le domestique. C'est aujourd'hui le patron. Et Caddetou, domestique, s'en va en sifflotant et le bérét goguenard, vers les abreuvoirs de pique-poult, pendant que Caddetou, patron, dirige ses bêtes, au retour des paturages, vers les abreuvoirs d'eau claire. C'est un symbole social. Il marque une étape significative. Le solide tissu de la tradition a subi, ici, un accroc sérieux. Et la déchirure est d'autant plus cruelle qu'elle était inattendue au pays où le traditionalisme constitue un acte de foi immuable.

Tout rappelle le passé—et la force de l'habitude fait se reproduire les mêmes gestes. A l'église, dans la chaire qui depuis des centaines d'années, retentit du même verbe, le prêtre parle à ses fidèles le langage qui leur est familier : si la messe est en latin, le prône est en patois.

Patois savoureux, guilleret, retors aussi — et matois et fin ! Le curé le manie, en bon fils de paysan qu'il est lui-même ; il en connaît les subtilités, l'autorité à la fois souple et énergique, le robuste bon sens, et il s'en sert en brave homme qui veut frapper l'imaginattion et toucher le cœur de son auditoire. Auditoire qui communie dans la même langue fraternelle. Il est déjà ainsi conquis. Avec le français, moins familier, le paysan se tiendrait sur ses gardes ; avec le patois, il s'abandonne. Il est chez lui, dans son atmosphère, et l'église où ses pères se sont agenouillés avant lui est aussi un peu sa maison, pleine de souvenirs, et où les grands actes de sa vie se sont accomplis à leur heure. C'est là, aussi, sous ces voûtes patinées par les ans, que s'accomplira le dernier, — celui qui marque le terme du voyage sub-lunaire.

La sortie de l'église, à l'issue de la messe dominicale, fournit l'occasion de voir et de se faire voir. Quelques jeunes femmes, voulant ouvertement rompre avec les coutumes du pays, affichent des bas de soie, des toilettes d'une coupe inusitée et des

chapeaux extraordinaires qui semblent être un défi au particularisme rural et l'affirmation d'une révolte ouverte contre les habitudes locales. Celles-là sont allées en ville, et elles en sont revenues avec des idées subversives et des goûts modernes dont les autochtones se scandalisent.

Où est-il le capulet modeste, illustré par la douce Bernadette et qui encadrerait des minois tendres et ingénus ? Seule, la vallée d'Ossau perpétue, à l'ombre sacrée de ses montagnes, la noble et simple tradition. Ailleurs, jeunes femmes et jeunes filles, quand elles ne sont pas encore parvenues au chapitre des chapeaux, portent, pour tout ornement, leurs cheveux — qui le plus souvent sont magnifiques — édiés en une coiffure gracieuse et seyante. Certaines enveloppent le sommet du chignon d'un foulard minuscule qui achève et complète le charmant édifice capillaire.

La place qui s'ouvre sous le porche de l'église, constitue l'agora — le forum rustique où s'arrête et s'assemble le village pendant que les cloches annoncent la fin des offices. C'est là que se forment la fin des offices. C'est là que se forment les groupes, que s'engagent les conversations, que se traitent les affaires et que potins et racontars, clopin-clopant, vont leur petit train. C'est là qu'on se rencontre, qu'on s'abouche, qu'on échange les idées, que l'on commente de très loin, celles-là, et qui prennent racine dans les vieilles républiques grecques et latines.

Mais la place publique aboutit d'ordinaire au cabaret. C'est au cabaret que d'habitude conduit les pas des hommes. Ceux-ci s'attablent devant des "pintons" de pique-poult, de Monein, de Jurançon — car les crus du pays sont, seuls, à l'honneur. Ceux-là vont au quillier, annexe inévitable de tout cabaret soucieux de son renom. Et des parties s'instituent, ici et là : parties acharnées de manille ; parties passionnées de quilles, jeu national du Béarn, comme la pelote est le jeu national du Pays Basque. Le carillon des vêpres passe sur ces passions déchainées avec l'inutilité de ses pauvres appels : le bruit des quilles sonne plus haut que le bruit des cloches.

Aucun autre divertissement d'ailleurs n'égaie la monotonie des après-midi du dimanche : ni bals, ni cinémas... Peut-être le

football réussit-il ça et là à violenter la tradition et à s'imposer, avec sa jeune et fraîche force de conquistador. Mais d'habitude la jeunesse, fidèle aux usages locaux, s'adonne aux jeux qui ont toujours fleuri dans le village, à moins que ne soit le jeu éternel de l'amour. Par les douces soirées dominicales du printemps, les couples amoureux s'en allaient, il n'y a pas longtemps encore, le long des sentiers bordés des festons blancs d'aubépine, sous la caresse muette et mystérieuse des jeunes avrils prometteurs; ils s'en allaient innocemment, se tenant par le petit doigt de la main, enivrés de jeunesse et remplaçant la vanité du verbe par l'éloquence superbe du silence. A peine ça et là échangeaient-ils un de ces mille riens pour entendre simplement la musique de leur voix.

A présent, ces temps naïfs sont révolus. La poésie est bien morte. Il n'y a plus de place pour le rêve. Lui, instruit par la dure leçon des événements, n'a guère plus le temps de s'émouvoir et de s'attendrir. Il est devenu pratique et positif. Une jeune ambition s'impatiente et frétille en lui. Il regarde vers la ville et déjà il songe à remplacer son béret par le chapeau. Elle,

sentant aussi les anciennes idylles péri-mées, sait bien qu'elle ne doit plus attendre sous les aubépines en fleurs — mais hélas! sous l'orme! — le jeune galant au cœur puéril qui "la parlera", qui lui dira son amour et son rêve. Et ses yeux aussi, à elle, ouverts à la réalité, se tournent vers la cité lointaine aux impérieuses attirances.

Le soir de ce tranquille dimanche ramènera tout le monde à la ferme, où les ancêtres veillent aux soins domestiques. Les bêtes rentrent lentement des pâturages, la basse-cour s'apaise dans la paix du crépuscule qui descend; les canards, qui toujours musotent, s'ébrouent au milieu de la mare voisine; un poulain, ivre de grand air et d'espace, refuse la discipline du retour aux boxes; le porc, hargneux, grogne; les brebis attardées, bêlent plaintivement au loin. Et pendant que Caddetou, domestique, endimanché, cigarette au bec et l'âme réjouie par une longue visite au cabaret, franchit allégrement le grand portail de la ferme, l'autre Caddetou — le patron — arrive aussi à pas pesants, en sabots, en vieux tablier et un peu courbé sous le poids des responsabilités et des besognes habituelles, que le dimanche n'a pas interrompues.

LE JEU DE QUILLES

VOICI une coutume bien béarnaise — et lointaine et profonde, et tenace: le jeu de quilles. Il est au Béarn ce que la pelote est au Pays Basque. Rien n'a pu en altérer le caractère ni en émietter, sur la marche des ans, l'influence persistante. Pas un village, pas un hameau qui ne possède son quillier. Il est, ce quillier, quelque chose comme l'antichambre obligatoire ou le prolongement naturel de l'auberge principale. Il fait fonction d'institution locale et une commune sans quillier n'aurait plus, en vérité, figure béarnaise. La tradition demeure, sur ce point, si vivante et si impérieuse, qu'il suffit de cinq ou six béarnais, expatriés sur n'importe quel point du globe — serait-ce à Tombouctou — pour mettre, en un clin d'œil, un bon quillier sur pied. C'est là une espèce de signe maçonnique par quoi ces compagnons se reconnaissent, se saluent, se rapprochent et se rassemblent. La petite patrie absente se met à revivre dans ce geste et dans ce rite où refléorissent les vieux souvenirs et les vieilles habitudes.

On les a figiolées les neuf bonnes quilles, taillées dans le hêtre familial qui abritait, jadis, les bergers des douces églogues virgiliennes. Elles sont droites comme des I, évassées à la base ainsi que les robes des belles madames d'autrefois. Mais elles

ont, à la taille, une manière de renflement, de bourrelet circulaire qui les fait ressembler à des péronnelles précautionneuses ayant ceint leurs reins d'une triple ceinture. Ce sont simplement des personnes prévoyantes. Elles savent qu'à peine entrées dans le quadrille infernal, la danse va commencer. Aussi cette gibbosité qu'elles affichent comme un bouclier est-elle constellée de tête de clous de façon à leur permettre de résister aux assauts réitérés de l'ennemi.

L'ennemi ici, c'est la boule, une boule redoutable, tournée dans du noyer solide et qui, avec son entaille béante où s'accrochent les quatre doigts du joueur et le trou où s'agrippe le pouce, a positivement l'air de ricaner et de cligner malicieusement de l'œil.

Les voilà droites, trois par trois, dans le carré qui va devenir le champ de bataille. Elles sont là neuf, comme les Muses, et elles attendent avec un courage résigné la chute des rimes qu'est chargée d'abattre la grosse et rude boule de noyer. La quille de gauche est la plus malheureuse car c'est sur elle que tombent les premières césures. Le joueur se plante tout près d'elle et d'un coup de main qui résume toutes les tactiques et toutes les stratégies, il réalise parfois — quand c'est un "as" — ce paradoxe

effarant d'abattre, au rang de gauche, cette première quille qui renverse à son tour ses deux compagnes à la suite et d'aller, "du même coup", porter des ravages identiques dans le rang de droite. Par un artifice qui est un coup de génie, la boule, bifurquant brusquement à angle aigu, après sa victoire sur les quilles de gauche, entre par la diagonale dans la théorie de droite et fonce sur l'une des trois quilles. Elles ne s'attendaient pas, les pauvres, à cette attaque brusquée. Elles étaient bien tranquilles en constatant que ce n'était pas à elles qu'en voulait l'impitoyable boule — et voilà qu'elles culbutent misérablement à leur tour. C'est tantôt celle qui représente le "saute-cor" qui fait l'imprévue cabriole, tantôt sa camarade, le "sept droit".

Car les règles du combat sont précises et inflexibles. Comme tous les jeux et tous les sports, celui-ci connaît une terminologie spéciale : "le saute-cor"; le "sept droit et revers"; le "corne-queue"; le "saute rue"; le "trois court"; l'"ascle droit et revers"... Que sais-je encore? C'est un langage courant dans le milieu des initiés où les coups sont appréciés, jugés, commentés selon les formules du verbe appliqué à cette technique.

Les parties sont passionnées et s'enchaînent durant parfois toute la nuit. On joue aux chandelles. Le local est bien clos et des sièges y sont aménagés pour les spectateurs. Le match intéresse d'ailleurs les assistants. Des paris s'engagent. Tout le monde, si j'ose dire, est suspendu au poignet du joueur. Il faut à celui-ci, bien en équilibre sur ses jambes, du coup d'œil, de la souplesse dans les muscles, de l'"intelligence" dans la main et de la sensibilité jusqu'au bout des doigts. Il détient le tonnerre qu'il va déchaîner dans le carré où attendent impassibles en apparences les neuf quilles. Il devra frapper à bon escient, avec discernement et mesure, et non comme une corneille qui abat des noix. Le jeu exige de l'habileté, de l'élégance, une harmonie dans le geste. Renverser des

quilles à l'aveuglette ne signifie rien; il convient de les coucher à terre d'une boule experte, qui sait où elle va et où elle reviendra. Car tout est mesuré dans ce jeu de haute précision, dont le fracas bruyant des quilles culbutées masque aux profanes toute la finesse et la véritable signification.

De fréquents tournois dominicaux s'enchaînent, l'année durant, d'un canton à l'autre. Il arrive parfois que quelque grand as de la boule tente de se faufiler parmi les jouteurs. Mais celui-là est vite dépisté, refusé et mis hors concours. C'est justice. Tel joueur dont de nombreuses primes ont déjà consacré les succès retentissants, est réputé imbattable et doit, dès lors, honnêtement, s'abstenir. Les matches sont, en effet, intéressants lorsque les champions en présence n'offrent pas des qualités trop disproportionnées. Et plus que tout autre, le jeu de quilles exige de l'imprévu dans la tactique, de l'originalité dans la manière d'exprimer et d'orienter les initiatives. Toute la finesse, toute la souplesse, toute la prudence avisées de la race se traduisent encore dans ce jeu subtil et précis qui n'a rien de commun, par exemple, avec les brutalités faciles des habituels jeux de massacre, où il suffit aux Artaban forains, pour se couvrir de gloire, d'abattre le plus grand nombre possible de marionnettes inoffensives et risibles.

Aussi, faut-il applaudir encore à l'heureuse survivance de cette coutume qui retient et groupe, en Béarn, autour du quillier ancestral, dans une atmosphère de saine gaité, les jeunes et les vieux penchés ensemble avec attendrissement, sur les bonnes quilles de hêtre, alors qu'ailleurs et à la même heure, d'autres, éperdus de modernisme, bercent leur désenchantement au rythme mélancolique des danses actuelles, ou que, au cabaret voisin, au milieu des fumées épaisses, ils s'efforcent avec un sombre ténacité, de couper, au bon moment, le manillon de trèfle...

Viandes de 1er Choix
Charcuterie et Comestibles

Spécialité de Fromage du Béarn
Produits de la Ferme

THE ROYAL MEAT MARKET COMPANY

Incorporated

J. P. TUROUNET & CO.

1168-1170 POWELL ST.

Phone KEarny 5782

LE BERET

SI le panache de "nouste Henric" est toujours ici dans bien des cœurs, le béret se trouve à peu près sur toutes les têtes. Il est de tradition, en Béarn. Les félibres l'ont chanté. Le grand maître de l'Université l'arbore lui-même, à l'occasion, et il lui emprunte assurément la fine essence de cet esprit du terroir si savoureux, si délié et si alerte. Le couvre-chef d'ailleurs, c'est l'homme autant que le style, n'en déplaît à M. de Buffon. Brantôme nous parle longuement des "bonnets" au seizième siècle. Molière mentionne plaisamment le chapitre des chapeaux. Mézery nous rappelle que chez les Romains, la "barrette" était la marque de la liberté. On sait, en effet, que les esclaves allaient tête nue. Or, le mot "béret" prend ses origines dans le mot "barrette". Le Béarnais affirmait donc par son béret sa fière indépendance et son amour inné de la liberté.

Le béret béarnais n'a pas la gravité du chapeau ni cette tristesse de certains couvre-chefs à figure funèbre d'éteignoirs. Il a voulu suivre, d'ailleurs — je n'ose pas dire les fluctuations irraisonnées de la mode — mais les variations nécessaires du goût et la marche des événements qui caractérisent une époque et en déterminent la physionomie générale. Tout cela reste dans l'enchaînement logique des choses. Il n'y a pas encore un demi-siècle, le béret se portait chez nous avec une certaine solennité. Il était immense, ce brave béret. On aurait pu y tailler sans peine un gilet. Il se développait autour de la tête comme un vaste couvercle dans la majesté de son envergure de près de cinquante centimètres. Il faisait tour à tour office de parasol et de parapluie. C'était la coiffure pratique par excellence. Et puis cela vous mettait au front comme une auréole imposante. L'auréole était rigide. Un cerceau intérieur en osier ou en bois en fixait immuablement le pourtour. Le béret, c'était un disque.

Et c'est ainsi que les bons grands-pères s'en allaient jadis au marché, à l'abri de ces prodigieux champignons qui essayaient de donner à la physionomie un air solennel, contredit tout de suite par l'espièglerie du sourire et la malice des yeux pétillants de finesse et d'esprit.

Ensuite, ce fut le béret de Caddétou, un béret plein de bonhomie, avec des bords juste ce qu'il faut pour relever l'expression de la figure d'une pointe de malignité. Le béret de burel eut honte, se cacha, abdiqua. De petits freluquets de bérets bleus, pimpants, fringants, goguenards poussèrent un peu partout. Légers et frivoles, ils

tiennent dans le creux de la main : ils sont tissés avec de la fine laine et on les voit, chaque jour éclore, sur divers points du département, à Nay, à Oloron. Depuis l'on se plaît à constater que le béret béarnais a fusionné le plus gentiment du monde avec le béret basque. Les deux n'en font aujourd'hui plus qu'un. On ne peut que s'en réjouir. Un pas de plus vers l'unité des races.

Comment se porte le béret, en Béarn ? Ceci est un poème en plusieurs chants. Je suis tenté de dire que pas un Béarnais ne porte, en réalité, le béret de la même manière. Les nuances évidemment sont subtiles. Mais voici le béret batailleur, le béret pensif, le béret sévère, le béret gracieux et juvénile, le béret distant, le béret qui s'en moque, celui qui n'est pas comme, celui qui est querelleur et agressif, le sage, l'auguste, l'ingénu, le malicieux... combien d'autres encore ! et tout cela, tout cela obtenu par un pli, par un bec, par un simple froissement du tissu, par la façon de poser le béret sur sa tête, en un mot par un rien ! N'est-ce pas admirable ?

Comme tous les états d'âme se peuvent, en effet, exprimer par la simple position de ce lambeau d'étoffe sur le sommet du crâne ! D'ailleurs, est-ce qu'on ne dit pas couramment "opiner du bonnet", avoir la tête près du bonnet," jeter son bonnet par dessus les moulins", tirer une chose de son bonnet", "mettre sous son bonnet" et tant d'autres expressions courantes qui confirment, une fois de plus, l'importance de la coiffure dans les diverses manifestations de la vie et des sentiments.

Le béret béarnais avec sa souplesse se prête, mieux peut-être que tout autre couvre-chef, à ces mille variétés d'expression, à cette infinité de nuances qui distinguent les personnalités les unes des autres. Le béret, en Béarn, n'est pas uniquement la coiffure de nos campagnes conservatrices et traditionalistes ; il force, en ville, la grille des hôtels particuliers et il s'affiche crânement sur les têtes graves de la bourgeoisie et même de l'aristocratie. Il est bien porté, il s'adapte avec une bonne grâce charmante à toutes les physionomies, à toutes les conditions sociales. Il a bon caractère : il s'accommode de tout et on peut dire — à cause d'ailleurs de son exiguïté actuelle — qu'en vérité il ne porte ombrage à personne. Il a, aussi, de la tenue quand il faut. Il n'oublie jamais à qui il a affaire. Avec les jeunes il a du brio et de la malice : avec les vieux, de la mesure et de la gravité. Mais avec tous, de la coquetterie. Au surplus, il reste très accommodant et ne se froisse de rien, mêm-

me quand on le fourre dans la poche en compagnie du mouchoir, du tabac et de la vieille pipe. Les chapeaux exigent des patères, des meubles, des étuis précieux. Lui? on s'assied dessus, au besoin. Il ne veut embarrasser personne, le pòvre.

Tel est le bon bérèt béarnais. Il a son histoire. Il est dans l'histoire. Toutes les classes se rallient à son signe. Il réalise, à lui seul, et sans fracas toutes les unions

sacrées. C'est un aimable conseiller, un excellent camarade et un parfait compagnon. Il est le fidèle ami de nos félibres et l'un d'eux — le savoureux André Baudorre — a pu dans sa ferveur dire de lui, en un poème célèbre:

Berret, qu'ès lo Biarn, qu'at sabs aco d'abance
Et tabé chic à chic, seras lou meste en France.

QUELQUES MOMENTS DE RECREATION

Historiettes Plaisantes

L'ETIQUETTE

JADIS, la terre était peuplée d'hommes simples, mais déjà tout remplis de nobles sentiments, ce qui n'a rien de surprenant, puisqu'ils étaient nos aïeux. Quelques-uns d'entre eux, croyant trouver dans leur conduite passée quelque motif particulier de fierté, ne cessaient de se promener par les rues de leur village en criant d'un air convaincu:

— Regardez-moi, je suis un vaillant guerrier, j'ai pris part à la dernière grande expédition contre les Têtes-Plates, ces êtres dégoûtants qui parlent de la gorge et se nourrissent de choux fermentés.

D'autres, non moins contents d'eux-mêmes, énonçaient ainsi leurs propres mérites:

— Voyez comme j'ai le nez fait, je suis un grand savant et un poète distingué, ce sont mes confrères les autres poètes distingués qui me l'ont dit.

Plus orgueilleux encore, certains criaient: — Peuple, saluez! Je suis un homme d'honneur entre les hommes d'honneur; c'est moi qui présente chaque matin à notre vénéré souverain les feuilles de figuier fraîches et lisses nécessaires à ses besoins.

Il y en avait aussi qui se vantaient bruyamment de faire progresser par leurs travaux la culture du poireau et l'amélioration de la chicorée. Enfin, ceux qui n'avaient pas trouvé mieux proclamaient familièrement:

— Braves gens, vous avez devant vous le modèle des serviteurs; voilà trente-cinq ans que je suis l'esclave dévoué du riche et puissant Toto-Barberèche sans avoir jamais songé à m'enfuir.

Un jour, l'un de ces hommes satisfaits fut pris d'un enrouement épouvantable. Désolé à l'idée de passer désormais inaperçu parmi ses concitoyens, il pria l'écrivain de la tribu de tracer le récit de ses exploits sur un écriteau qu'il s'accrocha ensuite sur la poitrine. Cette innovation fut jugée fort gracieuse; quelque temps après, tous les hommes glorieux avaient pareillement renoncé aux proclamations verbales pour adopter le système des écriteaux. Ceux-ci, malheureusement, prétaient à confusion, car beaucoup de gens ne savaient pas lire, c'est alors que, faisant un pas de plus dans la voie du progrès, l'on songea à remplacer les écriteaux par des petites étiquettes de nuances différentes.

Ceux qui s'étaient illustrés en massacrant des Têtes-Plates eurent droit à la couleur jaune; les lettrés se réservèrent modestement le violet; le vert échet aux notables planteurs de poireaux, tandis que les spécialistes de l'honneur revendiquèrent le privilège de porter l'étiquette rouge.

Et voilà la simple histoire de cette belle invention, à défaut de laquelle nous en serions encore réduits à crier à tue-tête nos mérites aux oreilles des passants.

LES DURAND !

JEHAN FARDOT était homme de lettres. Sa concierge, son coiffeur, sa marchande de tabac, sa marchande de journaux savaient qu'il "écrivait". Son tailleur lui-même, auquel pourtant il ne l'avait

jamais avoué, avait fini par s'en apercevoir.

Jehan Fardot résolut, pour parvenir au gros public, de faire une conférence. Son sujet était ingénieusement choisi: "De l'Influence de l'Histoire grecque sur nos

mœurs : Paris considéré comme l'inventeur du premier ménage à Troie." Il vint me trouver et m'expliqua :

— Tu vas me rendre un service : Tu possèdes un habit. J'ai loué une petite salle de théâtre où je dirai ma conférence cinq fois en deux semaines. Tu trôneras au contrôle. Nous partagerons les bénéfices.

J'acceptai.

Pour être franc, je dois avouer que la première causerie de mon ami Jehan Fardot obtint un assez vif succès. La salle était pleine. Nous avions recopié — lui et moi — les jours précédents, nos carnets d'adresses sur de grandes enveloppes, dans lesquelles nous avions glissé des invitations pour cette séance. A la fin de la conférence, Jehan me rejoignit et me confia, non sans un peu de fatuité :

— Cela a très bien marché, tu vois... C'est étonnant comme on connaît vite beaucoup de monde à Paris.

La seconde séance ne fut pas tout à fait aussi brillante. Pour augmenter le nombre des spectateurs, j'allai m'asseoir dans la salle. Nous étions huit. J'avais habilement placé une personne dans chaque loge, je m'étais installé à l'orchestre. Il y avait du monde un peu partout. Cela affectait un air intime assez agréable. Je crus de mon devoir, à la sortie, de remercier un vieux monsieur qui avait payé sa place.

Jehan Fardot manifesta néanmoins le désir de ne pas réciter sa troisième conférence dans les mêmes conditions.

Le soir, nous relûmes attentivement nos carnets d'adresses. Après trois heures de recherches, nous découvrîmes les noms de deux amis auxquels nous avions négligé d'envoyer des invitations. Même en faisant parvenir dix places à chacune de ces personnes, nous ne serions arrivés qu'à occuper vingt fauteuils. Au bout d'un instant, Fardot crut d'ailleurs se rappeler que la première était morte et que la seconde avait été condamnée, le mois dernier, à quelques années de prison.

Il fallait à tout prix trouver des spectateurs. Je proposai à Jehan de convoquer en bloc toute la magistrature parisienne. Il m'objecta qu'il aurait plus vite fait d'aller réciter sa conférence au Palais.

Tout à coup, Jehan se leva, prit son chapeau et sortit. Il revint, quelques instants après en possession de deux cent cinquante enveloppes et d'un "Bottin."

— Tiens, écris... me dit-il.

Il feuilleta ce volumineux annuaire, et commença à dicter :

— M. Durand, 27, rue des Francs-Bourgeois... M. Durand, 43, rue de Maubeuge... M. Durand, 15, rue de Bellefond... M. Durand, 9, avenue Philippe-le-Boucher, à Neuilly..

— Que fais-tu ?

— Ne t'inquiète pas, va toujours... ordonna-t-il. M. Durand, 10, rue Lepic... M. Durand...

— Mais, ma parole, tu invites tous les Durand du "Bottin"...

— Oui, mon ami, et il y en a trois cent quatre-vingts... C'est bien le diable si nous ne parvenons pas, ainsi, à remplir notre salle...

Le surlendemain, à trois heures et demie j'étais installé à mon contrôle et je commençai à recevoir tous les Durand de Paris. C'est étonnant, ce que, malgré leur similitude de nom, tous ces homonymes se ressemblent peu. Des Durand, il en existe de petits, il en existe des gros, des grands, des maigres, des blonds, des bruns. Et dire que tous ces gens-là sont peut-être les descendants d'un même Durand ! A cette pensée je restai un peu rêveur, et plein d'admiration pour cet ancêtre lointain. Et les Durand continuaient à arriver. Lorsqu'un monsieur plus élégant me tendait son billet ; comme il est toujours précieux de lier connaissance avec des gens posés, je lui glissais à mi-voix sur un ton très déférent : "M. Durand, n'est-ce pas ?" Il soulevait légèrement son chapeau, s'éloignait, flatté, et songeait : "J'ai dû voir cette tête-là quelque part."

Bientôt un point de détail — que nous n'avions pas envisagé — commença à me jeter dans un léger embarras. Un monsieur me dit :

— Je suis seul... La seconde personne viendra tout à l'heure. Voudriez-vous avoir l'amabilité, afin de pouvoir lui indiquer où je suis assis, de prendre mon nom... Je suis M. Durand.

Le monsieur pénétra dans la salle, me laissant dans de cruelles perplexités. Je cherchai à me graver ses traits dans ma mémoire. Il paraissait grand, mince, et blond. Je n'aurais qu'à demander, au titulaire de la seconde place, un signallement approximatif de la personne qu'il venait rejoindre. J'étais déjà presque parvenu à tracer dans mon esprit une image nette du spectateur, — qui en attendait un autre. Un monsieur, s'approchant à ce moment de mon contrôle, m'expliqua avec une politesse exquise :

— Je suis seul... Un autre monsieur viendra tout à l'heure... Voudriez-vous être assez aimable pour prendre mon nom?... Je suis M. Durand...

Cinq ou six Durand me prièrent encore d'avoir l'obligeance d'inscrire leur nom. Je n'essayai même pas de me rappeler leurs physionomies. Lorsqu'un monsieur venait me déclarer : "Je suis la personne dont M. Durand vous a annoncé l'arrivée..." "Entrez, Monsieur, vous le trouverez..." il est là, près de la sortie... Je veux dire au

fond, près des loges... à la gauche de la droite du public."

Vers trois heures moins le quart, au moment où Jehan allait descendre en scène, je jetai un coup d'œil sur la salle. Elle était bondée, il y avait du monde partout. Les Durand sont innombrables comme les cailloux de la mer. Jehan avait de nouveau cette confiance en soi dont il avait donné les marques dès sa première causerie. Il paraissait très satisfait. On voyait que, s'il ne connaissait pas personnellement tous les spectateurs, il éprouvait néanmoins un certain contentement de pouvoir mettre un nom sur chaque physionomie. Peu importait que ce fût le même nom.

Je me tenais à l'entrée de la salle. La conférence s'annonçait fort bien. Jehan produisait un gros effet avec son "Paris inventeur du premier ménage à Troie", lorsqu'un monsieur arriva en courant. "C'est bon signe, pensai-je, en voilà un qui craint de perdre les premières phrases!" Le monsieur stoppa devant moi et tout essoufflé me demanda :

— Le contrôleur, s'il vous plaît?

— C'est moi, monsieur.

— Ne sauriez-vous pas par hasard où est placé M. Durand? Vite, vite, c'est très pressé.

— Il est par là, Monsieur.

Et d'un geste large, je lui montrai toute la salle.

Du regard, il fouilla les loges, l'orchestre et le balcon. Ayant découvert un gros monsieur, assis au premier rang des fauteuils, il commença à lui faire des signes. Très attentif à la conférence, le gros monsieur ne l'aperçut pas.

— Oh! mais cela n'a pas d'importance, fis-je en m'approchant du retardataire... casez-vous là... ce fauteuil est disponible... c'est le dernier...

Sans même m'écouter, le monsieur qui paraissait en proie à une très vive agitation, mit ses deux mains en porte-voix, et cria le plus fort qu'il put :

— Dites donc, Durand! Il y a le feu chez vous!"

Comme mue par un ressort, la salle entière se leva. Le gros monsieur se leva aussi. J'eus beau faire, beau essayer de retenir les spectateurs: en moins d'une minute, orchestre, balcon, loges, tout était vide. Dans le hall, on n'entendait qu'une clameur :

— Psst! Durand... Hé! Durand... Par ici, Durand... Durand... Durand.

Il se sauvait des Durand de tous les côtés.

Jehan Fardot était navré.

— Ah! pourquoi, mon Dieu, me dit-il, n'avons-nous pas plutôt invité les Dupont!

OBEISSANCE PASSIVE

Le jeune Isidore Ploume, dès sa prime enfance, avait révélé une nature impulsive et spontanée. Ses parents s'en étaient montrés quelque peu marris. Ils craignaient, en effet, que leur présomptif — et unique — héritier n'apportât, dans les choses de l'avenir, une excessive propension aux actes irréfléchis. Ce qui, comme chacun sait, ne manque point d'entraîner, le plus souvent, d'assez regrettables résultats, en dépit du poète qui affirme, en musique, que "dans la vie faut pas s'en faire!"

Aussi, Ploume le père ne cessait-il d'inculquer à son descendant quelques conseils propres à combattre ce fâcheux penchant : "N'agis et ne parle jamais sans réfléchir! Avant d'affirmer un fait ou une opinion, assure-toi de leur exactitude! — Essaie toujours une chose avant de l'adopter, etc..."

Cette éducation préventive devait porter ses fruits. Elle les porta.

Le jeune Isidore, vraisemblablement intimidé par la mise en garde paternelle, essaya plusieurs examens, mais ne put jamais se décider à en passer un complètement...

Affilié aux groupements sportifs de la région, il ne sortit point d'une honnête médiocrité. Le football surtout lui apporta quelque déconvenue: suivant l'éducation reçue, il se bornait, en effet, à des "essais", mais n'osait pas se permettre le moindre but...

Après plusieurs tentatives pareillement hésitantes, il parvint à atteindre sa vingtième année.

Vers la même époque, Ploume le père résolut de célébrer par d'exceptionnelles réjouissances la chute de sa dernière dent. Un somptueux banquet devait commémorer cet heureux événement et, fait sans précédent pour le pays, se terminer par un éblouissant feu d'artifice.

Au matin du jour fixé, Isidore, muni de subsides inaccoutumés, fut délégué vers la ville voisine, à charge d'y acquérir, chez le Ruggieri local, les pièces nécessaires à la réalisation flamboyante du vœu paternel.

La route était longue et la journée tiède. Au long du chemin, l'héritier des Ploume essaya diverses boissons toniques, apéritives ou rafraichissantes, sans parvenir à se

prononcer pour l'adoption définitive d'aucune d'elles.

Dès son retour, cependant, il s'empresse d'installer, conformément aux instructions dont l'avait nanti l'artificier, tous les feux de bengale, soleils et autres fusées achetées chez icelui.

Après les libations et discours d'usage, l'heure tant attendue sonna. Devant ses invités, étreints par une fébrile émotion, le papa Ploume promena, avec insistance, de multiples allumettes sur les mèches de chaque pièce. Vainement : dans le plus

touchant ensemble, toutes les fusées se refusèrent à "prendre"!

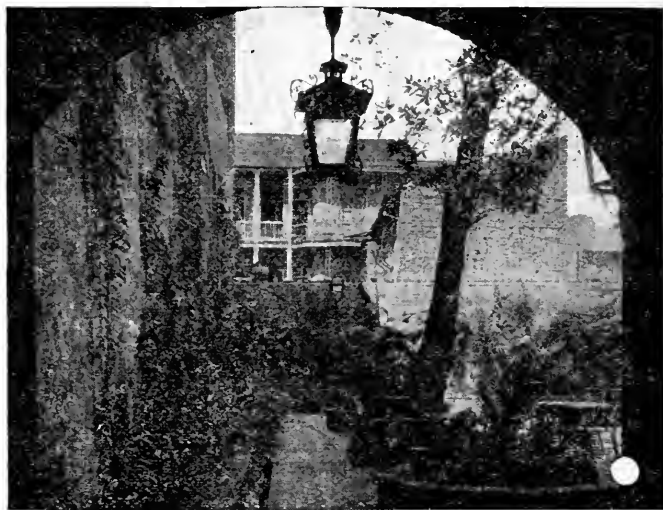
Pâle d'inquiétude, — et peut-être de colère, — le père jeta à son rejeton des regards éplorés :

"Qu'est-ce que ça veut dire ?

"— Mais... j'sais pas, p'pa !

"— Enfin, ventrebleu, tu vois bien que ce feu d'artifice ne marche pas !

"— J'y comprends rien, p'pa !... **Je l'ai pourtant essayé tantôt**, derrière l'église... Si tu avais vu l'effet que ça faisait !"



VIEILLE COUR, NOUVELLE-ORLEANS

LA NOUVELLE-ORLEANS

LE touriste qui voyage en Amérique et qui la traverse pour aller en Europe, soit pour un voyage d'études, soit pour son plaisir, ne peut pas manquer de s'arrêter presque à mi-chemin pour visiter LA NOUVELLE ORLEANS. Le voyageur qui négligerait cette visite manquerait vraiment une des curiosités de l'Amérique. Cette ville est trop curieuse et trop intéressante surtout pour nous Français, pour ne pas désirer la connaître quand l'occasion se présente. Aussi mérite-t-elle d'être recommandée et signalée tout particulièrement à l'attention. Nous avons pensé bien faire d'en dire quelques mots ici pour certifier à nos compatriotes qui auraient eu quelque hésitation à passer par là, qu'au contraire ils ont grand intérêt à faire cette visite.

On ressent pour une ville ce que l'on éprouve pour une personne, et l'impression du premier moment est souvent celle qui vous impressionne le plus et gagne votre sympathie souvent sans pouvoir bien en expliquer la raison; c'est un "je ne sais quoi," un rien quelquefois bien difficile à définir, et qui pourtant vous a conquis. La Nouvelle-Orléans dégage cette atmosphère de sympathie; elle est accueillante, elle est hospitalière, elle est plaisante, et l'on sent tout de suite que l'on se plairait à y vivre; tout comme une personne aimable, elle vous captive, et vous retient, et l'on s'en retourne à regret et même attristé, se promettant de lui faire une plus longue visite aussitôt que l'occasion se présentera.

Ses habitants contribuent beaucoup à amener cet état de choses; ils accueillent le visiteur avec une cordialité si franche, si aimable que l'on se sent tout de suite à l'aise. Et avec un orgueil très légitime, ils sont très sensibles aux appréciations en faveur de leur jolie ville, et sont tout à fait flattés lorsque vous avouez votre admiration pour elle. Soit dit en passant, elle est restée si francophile, cette ancienne ville française, que nous nous y sentons presque chez nous; la Colonie Française est importante, l'étude de la langue française est très répandue, et tout ce qui est français est très encouragé et très développé par des compatriotes dévoués à la cause.

C'est une ville très étendue ayant de fort jolis monuments, un quartier de résidences magnifiques avec de larges avenues, un parc superbe et des cimetières très curieux à visiter.

Les vieux quartiers français et espagnol avec leurs maisons si bien conservées, presque intactes, ayant un caractère très particulier, sont très intéressants à visiter et font un contraste frappant avec les villes toutes neuves et tracées en quadrilatères au point de faire oublier au visiteur qu'il est en Amérique. Ce qui n'empêche pas que de l'autre côté de "Canal Street," la grande artère de New Orleans, s'étend le "business district" bien Américain et très moderne; avec ses "skyscrapers" de hauteur respectable, il peut rivaliser avec beaucoup d'autres, et place incontestablement La Nouvelle-Orléans parmi les villes importantes des Etats-Unis.

Puis le Mississippi....

Que dire de son fleuve énorme, colossal qui la baigne, ce Mississippi célèbre et qui compte certes parmi les fleuves; c'est un volume d'eau imposant et sa largeur est difficile à imaginer, puisque la ligne d'horizon seule le définit...

Une chose qui vaut d'être signalée, c'est la sortie de La Nouvelle-Orléans en chemin de fer, la traversée du fleuve pour se diriger vers l'Ouest. Outre le spectacle qui vaut d'être vu et qui gagne encore si c'est par un beau clair de lune, pour les amateurs de choses sorties de la banalité, un autre étonnement leur est réservé.

On s'attend à traverser le fleuve par un pont naturellement, et l'on ne voit rien que de l'eau aussi loin que la vue peut atteindre.... Le train s'arrête, et alors commence une manœuvre qu'au premier abord on prend pour une simple manœuvre de changement de voie. Silencieusement, avec des signaux lumineux et des gestes conventionnels, le train est séparé en plusieurs parties qui se trouvent placées de leur rail sur des bacs; et lentement, très lentement, la traversée commence, non dans le sens perpendiculaire au fleuve, mais bien dans le sens de sa largeur. Et puisqu'on n'aperçoit par l'autre rive, ce n'est pas sans un peu d'appréhension que l'on se voit s'éloigner et aller vers l'inconnu au milieu de cette immense nappe d'eau....

Près d'une heure se passe ainsi; et sans le moindre soubresaut, sans même que rien ne trouble le sommeil des voyageurs, les wagons sont remplacés sur les rails de la terre ferme, les parties séparées sont réunies, la locomotive rattachée; et, comme un animal impatienté de son inaction contrainte, le monstre d'acier respire

bruyamment quelques coups, et comme pour rattraper le temps perdu, à toute allure, il reprend sa course vertigineuse avec plus d'ardeur encore.....

Et encore toute saisie et ébahie, comme

hypnotisée derrière les vitres de mon compartiment, j'étais tout heureuse de connaître quelque chose de plus dont je pourrais classer le souvenir parmi les plus étonnants et les plus intéressants.

Mme R. J. M.

Le Premier Chemin de Fer Transcontinental de l'Amérique

Le premier chemin de fer transcontinental fut commencé le 8 janvier 1863. Il partait de Sacramento qui se trouve à l'intersection de la Shasta Route et de l'O-verland Route du Southern Pacific, se dirigeant vers l'Est, et se rencontra avec l'Union Pacific venant de l'Ouest à Promontory, Utah, le 10 Mai 1869.

La construction du Central Pacific a été menée à bien en face d'obstacles qui paraissaient insurmontables. La région que devait traverser cette voie était alors absolument sauvage. Tout ce qu'on en savait était de nature à décourager une telle entreprise: deux chaînes de montagnes considérées comme infranchissables et des chemins si escarpés que l'on savait qu'il fallait descendre les chariots couverts au moyen de cordes et le souvenir de ces difficultés était encore présent à la mémoire des immigrants.

Tout le matériel nécessaire à la construction de ce chemin de fer dut être fabriqué dans les Etats de l'Atlantique et transporté par mer via le cap Horn, à San Francisco, un voyage de huit à dix mois. Il fallait gravir la Sierra Nevada dont l'ascension atteignait jusqu'à 7,000 pieds (environ 2,100 m.) sur une distance de 100 milles (environ 160 km.). On devait tailler en plein dans le granit pour préparer la voie et creuser des tunnels. Or, à cette époque, on ne connaissait pour cela que la pelle, le

pic et la poudre. Et on rencontrait parfois des couches de neige d'une profondeur de vingt pieds.

Quatre négociants de Sacramento, les "big four" comme on les appelait, Leland Stanford, Collis P. Huntington, Mark Hopkins et Charles Crocker, étaient en tête de la construction du Central Pacific. L'ouverture des travaux fut l'occasion d'une imposante cérémonie à Sacramento. Stanford, qui venait d'être nommé gouverneur de la Californie, creusa la première pelletée de terre. Il planta aussi le dernier clou à Promontory, dans l'Utah.

La construction du "Central Pacific" fut l'entreprise la plus prodigieuse de cette époque. Il n'est pas étonnant que le monde entier ait douté de la possibilité de la mener à bien. Mais les "big four" grâce à leur opiniâtreté, à leur enthousiasme et aussi à leurs plans si sages, si ingénieux, achevèrent cet exploit extraordinaire sept ans avant l'époque fixée par le Gouvernement.

Le "Southern Pacific" doit son origine au "Central Pacific". L'histoire du Southern Pacific est aussi celle de l'Ouest. Aujourd'hui, le Southern Pacific est un des importants systèmes de transport du monde entier. Il y a dans la Compagnie plus de 58,680 actionnaires et environs 94,000 employés.

A TRAVERS LA CALIFORNIE

PENETRANT en Californie par le Sud on peut visiter en passant la magnifique gorge de Carriso au moyen d'un chemin de fer direct allant à San Diego. Le train traverse la gorge en suivant le bord d'une falaise très élevée; de là, le regard plonge à pic au fond du ravin où bondit, au pied de la falaise, un torrent écumeux.

Reprenant la grande ligne, on se dirige vers Los Angeles à travers le pays des oranges. On traverse des plantations où les boules d'or se détachent sur le vert du feuillage; les arbustes soignés s'alignent en rangs serrés et, dans le fond, s'élèvent des montagnes, souvent couvertes de neige. Les villes, toutes modernes, propres et coquettes, contrastent avec les anciennes missions. Enfin apparaît....

Los Angeles. — Cité familiale et ville de plaisir, avec une douzaine de plages fameuses et plusieurs centres d'attraction dans les montagnes environnantes. On se sent dans une atmosphère de luxe, de gaieté, car le sud de la Californie est en toute saison une contrée accueillante. Et, cependant, Los Angeles est en même temps une ville industrielle importante. Tout près se trouve Hollywood où l'on tourne les films.

* * *

Le Long de la Côte Pittoresque de Californie

Montant vers le Nord, du côté de San Francisco, la voie ferrée longe la côte. Il n'y a pas, dans le monde entier, de ligne de chemin de fer offrant une telle variété de points de vue, intéressants à la fois par leur beauté et les souvenirs historiques qu'ils rappellent. La voie suit "El Camino Real" — la grande route royale — suivie autrefois par les Pères allant, le long de la côte, d'une Mission à une autre. Pendant 113 milles, le train suit la côte du bleu Pacifique, traversant de charmantes cités, des fermes entourées de vergers, des collines et des plateaux. D'un côté, c'est la mer, avec des plages de sable fin, uni et blanc, ou des rochers escarpés; de l'autre, de riantes montagnes. Bien installé dans le salon vitré à l'arrière ou sur la plate-forme qui lui fait suite, on peut admirer les panoramas magnifiques et variés qui défilent devant vos yeux. Chemin faisant, on rencontre la ravissante ville de Santa Barbara; Del Monte Junction, d'où vous pouvez vous rendre à la fameuse pé-

ninsule de Monterey avec ses pittoresques villes de Carmel-by-the-Sea, Del Monte, Pebble Beach et Pacific Grove; les vergers de la vallée de Santa Clara; les charmantes cités de la péninsule de San Francisco.

* * *

Si l'on préfère on peut aller de Los Angeles à San Francisco par l'embranchement du Southern Pacific à travers la vallée de San Joaquin en franchissant les montagnes du Tehachapi par la fameuse "boucle" du Southern Pacific, une audacieuse entreprise, véritable tour de force des ingénieurs.

A la vallée de San Joaquin fait suite la vallée du Sacramento; ces deux vallées forment ensemble la "Grande Vallée Centrale" de Californie qui s'étend des monts Tehachapi, au Sud, au mont Shasta, au Nord, et de la Sierra Nevada, à l'Est, à la côte Ouest du Pacifique. Cette grande Vallée Centrale renferme des millions d'hectares de terre la plus fertile du monde. Elle est couverte de vergers, de jardins, de fermes, de ranchos et de puits de pétrole.

Tout près se trouvent le mont Whitney, le pic le plus élevé des Etats-Unis (4,511m.) et les parcs nationaux de Sequoia et du Général Grant. C'est là qu'on voit les fameux arbres géants, les séquoias dont certains ont 75 et 80 mètres de hauteur et plus de 20 mètres de circonférence.

Fresno, renommé pour ses raisins, entrée d'été du Yosemite National Park. Merced, entrée du parc Yosemite en toute saison.

Yosemite est relié à un autre joyau de la Sierra, le lac Tahoe, par une route extrêmement pittoresque, la "Tioga Road", route historique, avec une service quotidien d'auto-cars pendant la saison d'été. Du lac Tahoe on va à San Francisco ou toute autre destination par le Southern Pacific, Overland Route (la Ligne du lac Tahoe).

De Port Costa, en suivant la baie de San Francisco, on arrive à Berkeley, siège de l'Université de Californie, et à Oakland, grande et belle cité, un des centres industriels de l'Ouest. Là on monte à bord d'un bac du Southern Pacific pour traverser la baie de San Francisco, un des plus grands ports naturels du monde pour arriver à :

San Francisco, étincelant sur les collines près du Golden Gate (porte d'or); centre de commerce mondial; un des grands centres industriels de l'Ouest et, en même

temps, ville cosmopolite, gaie, pleine de vie et de couleur locale; une ville des plus attrayante du monde et qui vaut de s'y arrêter quelque temps.

Reprenant le circuit, mais dans une autre direction, on quitte San Francisco par le bac qui traverse la baie jusqu'à Oakland et de là à Port Costa où votre train est transporté à travers les Détroits de Carquinez.

On arrive à Benicia, capitale historique de la Californie en 1853-1854, puis à Davis, dans la vallée du Sacramento, à travers de riches cultures. Sacramento, capitale de la Californie. Capital Park renferme des arbres et des arbustes très beaux et très rares, venant de tous les points du globe.

Toujours au nord en suivant la vallée du Sacramento: on y fait le dragage de l'or; on y cultive l'oranger, le citronnier, l'olivier, l'amandier, la vigne. Les fermes ont de nombreux troupeaux. On y trouve aussi des bois de construction.

Chico et Red Bluff, entrées du Lassen Volcanic National Park. Lassen Peak est le seul volcan en activité dans l'intérieur des Etats-Unis. Le Parc renferme de grands forêts, des torrents, des chutes d'eau, des lacs et des centaines de geysers et de sources d'eau bouillante.

On passe ensuite dans les gorges pittoresques de la rivière Sacramento.

A Castella on a une vue superbe du

mont Shasta qui élève, au Nord, sa masse étincelante de neige à une hauteur de 14 mille 380 pieds (4,403 m.). Pendant que le train court vers le Nord, on peut jouir, quatre heures durant, de cet admirable spectacle, et l'on arrive à la limite des Etats de la Californie et de l'Oregon.

Tournant à gauche et redescendant vers le Sud, on atteint bientôt le "Redwood Empire", le domaine des Redwoods géants comprenant les 97% des arbres de cette espèce dans le monde entier, s'étendant tout le long de la côte Nord-Est de la Californie. En plus de leur taille gigantesque qui les fait remarquer, ils sont entourés par une végétation luxuriante de fleurs sauvages qui ajoute du charme et complète le joli spectacle qu'ils offrent aux voyageurs émerveillés. Le chemin de fer passe à travers cette région très ombragée et bordée par cette épaisse forêt pendant plus de 100 milles de longueur de route. On traverse alors une vaste région de chasse et de pêche offrant toute une série d'endroits très pittoresques: paysages magnifiques, lacs, sources minérales, cascades, geysers, forêt pétrifiée. Plusieurs réservations d'Indiens se trouvant aussi dans les parages ajoutent encore beaucoup d'intérêt à ce joli voyage. Et l'on se retrouve à nouveau à San Francisco, enchanté de cette magnifique randonnée, conservant une foule de souvenirs inoubliables, tous plus doux les uns que les autres.

CE QU'IL FAUT VOIR....

Ses sites merveilleux, ses paysages magnifiques, ses lacs transparents, surprenants et parfois d'un pittoresque saisissant.

LAKE TAHOE, MONO LAKE, CLEAR LAKE,
MOUNT SHASTA

Ses beautés naturelles, grandioses, impressionnantes et presque effrayantes avec ses immenses rochers, ses gorges profondes, ses cascades, ses glaciers.

CARRISO GORGE, YOSEMITE VALLEY, MT. WHITNEY, MT. LASSEN

Ses phénomènes rencontrés nulle part ailleurs: geysers d'eau bouillante et de vapeur à haute pression, forêt d'arbres géants pétrifiés

GEYSER DE CALISTOGA
THE GEYSERS, CLOVERDALE
FORET PETRIFIEE, entre Santa Rosa et Calistoga

Ses forêts imposantes et incomparables d'arbres géants 30 à 40 fois centenaires
SEQUOIA NATIONAL PARK
MARIPOSA GROVE PARK
BIG BASIN
REDWOOD EMPIRE

Ses immenses vergers s'étendant à perte de vue
SAN JOAQUIN VALLEY
SACRAMENTO VALLEY
SANTA CLARA VALLEY

Son désert extraordinaire et si particulier
MOJAVE DESERT
DEATH VALLEY

"CE QU'IL FAUT VOIR EN CALIFORNIE"

LES MONUMENTS NATIONAUX DE CALIFORNIE

QU'APPELLE-T-ON Monuments Nationaux en Amérique?.....

Quels sont-ils?

A quelle époque appartiennent-ils?

Quels styles caractérisent-ils?

Voilà autant de questions que se pose le touriste ou l'artiste avide de s'instruire et de connaître, en cherchant fébrilement dans un guide ou un dictionnaire la réponse satisfaisant à sa curiosité.

Nous voulons que dans notre petit guide pourtant bien incomplet, il trouve ce qu'il désire à ce sujet. Nous avons voulu lui dire en quelques mots, le résumé de ce qu'il cherchera à se procurer ensuite en détails, s'il y est intéressé.

Nous lui répondrons tout de suite ceci: "Ne cherchez pas autant, ne torturez pas votre mémoire pour rassembler des souvenirs ou faire des recherches, ce n'est pas si compliqué que vous le croyez, comme vous allez le voir, en nous prêtant quelques instants d'attention.

Les Monuments Nationaux ou Parcs Nationaux sont des espaces réservés et reconnus propriétés d'Etat, renfermant des beautés de la Nature d'un caractère très spécial et unique, laissées dans leur état naturel, et placées sous la protection du Gouvernement pour en assurer la préservation. De plus, ces lieux ont été rendus accessibles au public, et la visite en est même souvent facilitée par un guide qui en explique les points intéressants et dirige les visiteurs dans ces vastes réservations de magnificences tout à fait saisissantes.

Les Etats-Unis comptent un nombre assez important de ces Parcs disséminés un peu partout, mais la Californie est particulièrement favorisée par ce genre de curiosités de toutes sortes, qui lui ajoutent encore un intérêt de plus pour le visiteur, et l'engagent à l'explorer dans tous ses détails.

Les noms de ces monuments se résument en "rochers", "glaciers", "geysers",

"arbres géants vivants ou pétrifiés", "cascades", etc..... Leur style n'a rien de moderne ni de démodé, c'est celui de toujours et de demain, c'est la Nature elle-même sans artifice ni préparation, dans ce qu'elle a de noble, de grand, d'immense, d'effrayant parfois, comme on ne la rencontre pas souvent ailleurs. C'est l'Amérique dans ce qu'elle a de beau, de majestueux.....

Avoir vu les "gratte-ciel" de New-York, avoir parcouru ses rues étroites et encombrées, ce n'est pas avoir vu l'Amérique.

N'avoir vu que la porte d'un édifice, c'est loin d'être suffisamment documenté pour en faire la description et se permettre une appréciation sur le reste de sa construction; c'est sans nul doute, l'impossibilité complète de parler de son aménagement intérieur, de raconter s'il est artistique ou non, s'il est plaisant ou incommode.

Avoir visité ne serait-ce qu'un de ces "Parcs Nationaux" d'Amérique, c'est déjà la mieux connaître, c'est pouvoir l'apprécier et pouvoir en causer.

Par conséquent, connaître l'Amérique, c'est l'avoir traversée toute entière et dans plusieurs sens, c'est avoir recherché son caractère personnel, et les beautés qu'elles renferment pour ensuite lui accorder en toute justice et impartialité, la part d'admiration qui lui revient, et la lui décerner de plein droit.

Voilà de quoi étonner les plus sceptiques et les laisser dans un doute obsédant. A ceux-là je me permettrai de leur donner l'affirmation qu'autorisent les années d'expérience de séjour dans l'une et l'autre contrée, et aux Parisiens hésitants à quitter les Boulevards, et que la traversée de l'Atlantique et du Continent américain effraient, bien qu'étant grands amateurs du beau, mais quelque peu blasés, je leur donnerai ce simple avis: "Faites comme moi, allez-y et voyez..... et en vous en retournant, vous serez forcés d'admettre que réellement, "ça vaut le voyage".....



VALLEE' DU YOSEMITE — "Les Trois Frères"

YOSEMITE VALLEY

LA Yosemite Valley peut être qualifiée sans contredit de merveille des merveilles. C'est réellement un endroit unique et incomparable ayant son caractère absolument particulier qui lui a attiré une grande popularité. Elle ne supporte par conséquent aucun parallèle; tout juste un rapprochement, et encore bien imparfait, avec le Grand Canyon de l'Arizona peut être signalé. Ce n'est pas telle ou telle chose jolie, mais déjà vue plus ou moins dans le même genre, et qui n'offre rien ou presque d'inattendu et de surprenant aux visiteurs, c'est la Yosemite Valley... Rien que ces deux mots suffisent pour évoquer des souvenirs inoubliables à ceux qui ont eu le bonheur de la visiter, ou pour raviver des désirs aux autres moins heureux qui n'ont pas eu encore l'occasion de réaliser le rêve qu'ils caressent depuis quelquefois bien longtemps: faire cette excursion et la prolonger quelques jours.

Décrire cet endroit enchanteur, c'est inutile même d'y songer; il faudrait posséder un talent d'écrivain remarquable, et employer une puissance d'expression pour rapprocher cette description tant soit peu de la réalité, que n'ayant pas cette prétention, nous y renonçons. Des mots alignés, cherchant pourtant à reproduire avec sincérité, une impression ressentie, sembleraient si fades, si banals qu'ils ne communiqueraient certainement pas aux lecteurs tout l'enthousiasme qu'ils voudraient exprimer. Il vaut mieux se résumer en disant que c'est grand, c'est magistral, c'est là Nature dans ce qu'elle a de plus imposant et d'impressionnant, et plus encore, c'est émotionnant.

Là, tout est rassemblé dans un espace relativement restreint, et tout s'offre à l'admiration du voyageur en extase devant tant de merveilles: rochers immenses, cascades à plusieurs étages, forêts d'arbres géants, glaciers, lac transparent, et pour compléter ce tableau merveilleux capable de décourager les meilleurs paysagistes, et comme pour lui ajouter de la délicatesse et du charme, un sol émaillé et embaumé par une flore abondante et variée qui ne se trouve nulle part ailleurs.

A toutes ces beautés que le voyageur s'attend à voir en entreprenant cette excursion vient s'ajouter la facilité d'accessibilité qu'il sait rencontrer; les routes si bonnes pour y accéder et l'explorer, contribuent à augmenter encore la popularité de cet endroit préféré parmi tant d'autres

De plus, les hôtels sont très modernes et très confortables et aménagés pour satisfaire tout le public. Les voyageurs de toutes conditions y trouvent la satisfaction et le plaisir qu'ils recherchent, depuis le luxe moderne et dernier cri, jusqu'à la modeste tente de "campeur".

Où se trouve cette délicieuse Vallée?

Dans la région des Hautes Sierras qui ont été appelées les "Alpes Américaines", et méritent cette appellation, il y a des pics couverts de neige si élevés qu'ils se confondent avec le ciel pendant des milliers de kilomètres barrant tout l'horizon; puis des régions couvertes par d'importantes forêts toujours vertes, comptant les plus grands des grands arbres dans le monde, des géants n'ayant pas leurs pareils; il y a aussi des sites splendides, des rochers taillés à pic: les "Canyons of Kings", etc., et d'autres merveilles.

Parmi elles, la Yosemite Valley est la plus connue, et peut-être la préférée parce qu'elle est la plus accessible. Elle s'étend à l'Est de San Francisco à une élévation de 4,000 pieds et elle est séparée de Merced seulement par un parcours de 90 milles. Il y a d'autres routes, mais c'est la seule qui passe directement à travers la région des arbres géants sans écarter le voyageur de son chemin. Les Sequoias monstres de 25 à 50 pieds de diamètre à la base vous entourent et enveloppent tout l'horizon, comme s'ils cherchaient à braver le soleil lui-même. Ce sont de vénérables vieillards de l'âge respectable de 4,000 ans et plus et peuvent être considérés comme les représentants du règne végétal les plus vieux qui se rencontrent à la surface du globe. L'un d'eux célèbre et représenté si souvent en photographie a été creusé à la base pour laisser le passage à la circulation et les automobiles y passent très aisément.

Quand on arrive, l'important El Capitan étale à droite sa forme monumentale de 3,000 pieds. C'est une masse de granit qui présente deux faces perpendiculaires. De l'autre côté, une magnifique cascade "le Voile de la Mariée", se déploie en plusieurs cascades aussi délicates que de la dentelle et d'une hauteur de 950 pieds; et dans le lointain on peut apercevoir le fameux Half Dome, Washington Columns et les sommets des plus hauts pics dans le voisinage. La route conduit à Cathedral Spires, Three Brothers et Sentinel Rock. La Vallée s'élargit et Yosemite Falls ap-

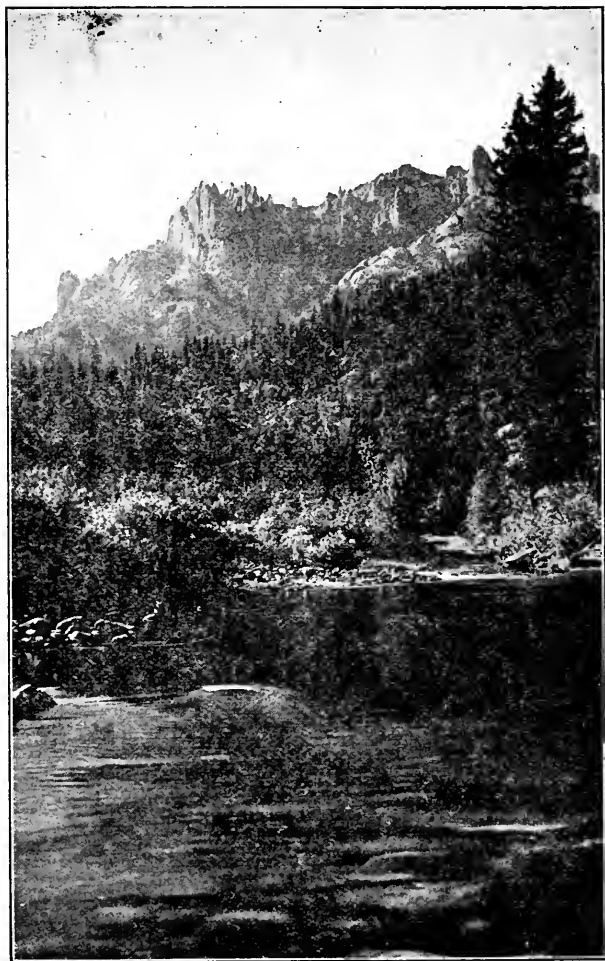
paraît avec le Sentinel Hotel et le point terminus des auto-cars, mi-chemin entre les cascades et le Glacier Point à l'opposé.

Regardant à l'Est, Half Dome présente un mur perpendiculaire; à sa base le "Mirror Lake" et à l'opposé North Dome et Washington Arches.

Rien que cette courte énumération montre que la "Yosemite Valley" n'est pas un

endroit à voir rapidement d'un coup d'œil, ce n'est pas seulement un panorama, mais plusieurs et qui, par leur diversité permettent d'y séjourner plusieurs jours sans jamais revoir la même chose.

C'est une excursion dont on ne se lasse jamais, et dont on garde toujours un excellent et inoubliable souvenir.



"CASTLE CRAGS" PRES DE MT. SHASTA

FORET PETRIFIEE DU SONOMA COUNTY

C'EST réellement une chose très curieuse à voir que cette forêt pétrifiée située à 12 milles (19 kilomètres 500) de Santa Rosa et 5 milles (8 kilomètres) à l'ouest de Calistoga. Là, les voyageurs et les savants trouvent des énormes et préhistoriques Redwood de 12 pieds de hauteur et 126 pieds de longueur, estimés avoir été brûlés il y a six millions d'années et convertis en véritable pierre.

De mystérieux fossiles d'animaux et de plantes sont trouvés aussi et reconnus comme étant les plus parfaits spécimens connus de ce genre.

Un Phénomène Naturel.—Dans les temps préhistoriques, le Mont St. Helena était un volcan en activité et lançait une grande quantité de lave brûlante et de matières volcaniques. Un cataclysme terrible se produisit sans aucun doute, abattant les arbres géants de la forêt située au pied de la montagne. Ces poussières se déposèrent sur eux, et après un grand nombre d'années, elles formèrent un dépôt très épais, et les transformèrent en pierre, autrement dit, les pétrifièrent.

Ces arbres sont couchés et couvrent une surface de 1 mille de long (1600 mètres) sur plus de 250 mètres de largeur.

Quand ils ont été découverts ils disparaissaient sous une épaisse couche de cendre et de sable, et la surface du sol était recouverte de parcelles de silice.

Plusieurs des arbres de cette forêt de pierre sont de taille énorme. La fameuse "Reine de la forêt" est un Redwood de 80 pieds de long et 12 pieds dans son diamètre. Il est brisé en plusieurs endroits, mais les morceaux ont gardé leur position naturelle excepté dans une partie où un

chêne est venu malgré, tout s'implanter dans le travers de cette masse de pierre et a atteint une grande taille.

Un autre est connu comme "Le Monarque". C'est un Redwood de 126 pieds de longueur sur un diamètre de 8 pieds; ce spécimen est intact. Près de lui est un autre tronc de redwood long de 60 pieds 9 d'épaisseur; comme la Reine, il est brisé, mais ses morceaux énormes ont bien gardé leur forme réelle.

Dans tous ces arbres, la transformation du bois en pierre a été si parfaite que les fibres ont été complètement préservés et permettent de déterminer leurs variétés très facilement.

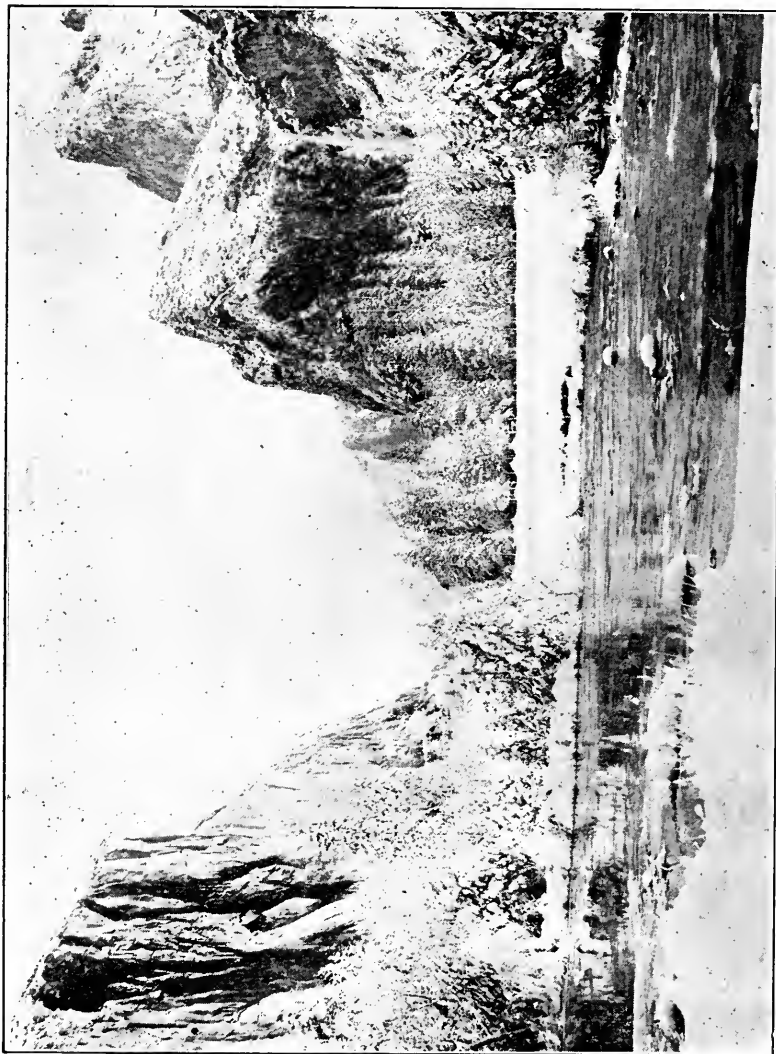
Découverte de la Forêt Pétrifiée.— Elle a été découverte en 1871 par Charles Evans qui a vu tout de suite la valeur de sa trouvaille et a enclos le terrain; il a fait payer un droit d'entrée aux visiteurs pour lui permettre de pouvoir continuer les travaux d'excavation, ce qui lui a permis de poursuivre ses recherches et de rendre l'endroit plus confortable pour le visiteur.

Des milliers d'amateurs de beautés naturelles de ce genre sont unanimes à dire que la Forêt Pétrifiée est non seulement une des merveilles du monde, mais un des endroits les plus facilement accessibles parmi les collines de la Californie et des plus curieux à visiter.

Moins connue que la Forêt Pétrifiée de l'Arizona, la Forêt Pétrifiée du Sonoma County la surpasse pourtant et de beaucoup par l'intérêt qu'elle présente autant par la grosseur de ses arbres que dans la superficie immense couverte par tous ceux qui ont été mis à jour et constitue une réelle curiosité de la contrée.



Mission Santa Barbara



LA "YOSEMITE VALLEY" EN HIVER

LES "GEYSERS" (Près de Cloverdale)

PARMI les phénomènes de la Nature les plus étranges, il en est que l'on se représente assez facilement, et dont on peut se faire une idée très rapprochant de la réalité bien que ne les ayant pas vus. D'autres, au contraire, paraissent tellement extraordinaires, tellement fantastiques que les récits qu'on en lit laissent parfois si rêveur que, tout en ne doutant pas de leur exactitude, ils ont de la peine à persuader de leur entière authenticité. Les "Geysers", près de Cloverdale, appartiennent à cette catégorie.

Croirait-on qu'il existe des jets de vapeur à haute tension qui sortent de terre avec la même force, la même pression toujours et toujours, et cela depuis des siècles et des siècles, sans une intermittence de quelques secondes, faisant un bruit infernal qui n'a rien de comparable.

Dans une petite vallée à 170 kilomètres au Nord de San Francisco, on peut apercevoir ce curieux phénomène: c'est une contrée volcanique dont le sol n'est que du soufre brûlant, où apparaissent de place en place des espaces d'où sort de l'eau continuellement en ébullition. Et en face, on peut voir sept jets de vapeur très puissants qui sortent de la montagne. Cette force serait capable de faire 12,000 kilowatts d'électricité par heure et suffirait pour éclairer une ville de 180,000 habitants. On a essayé de capter cette force et de l'utiliser. De grands travaux pénibles et audacieux ont été tentés dans ce sens, mais ils n'ont amené aucun résultat pratique. La puissance de ces jets est tellement dangereuse que rien ne résiste à leur pression; tuyaux, appareils et les hommes qui se sont dévoués à de telles entreprises, tout a été volatilisé en tentant l'expérience, et les travaux sont restés en suspens. Le soufre se chargera d'achever de ronger toute la tuyauterie et de faire disparaître bientôt toutes traces de cette tentative si hardie et si périlleuse.

L'endroit où se trouve cette curiosité mondiale (car, dit-on, elle est unique) étant assez difficile à y accéder, voire même assez dangereuse, il éloigne la foule avide de vitesse et qui aime boire l'obstacle.

D'un côté, la montagne, de l'autre le précipice pendant 25 kilomètres environ. On suit un chemin en serpent permettant juste à une seule voiture d'y circuler à la fois. De loin en loin, des petits espaces permettant de s'arrêter et de se garer d'une voiture arrivant en sens inverse sont

ménagés du côté du précipice. Il faut se fier aux appels de trompe qui la signale pour ne pas avoir à retourner en arrière jusqu'au prochain refuge. Bref, il convient d'être très prudent; ce n'est pas inaisable, mais c'est dangereux..... Un si joli spectacle vous attend au bout, qu'il faut savoir le mériter; il est plus que joli, il est terrifiant, et tellement, que tout le monde ne le goûte pas toujours à sa juste valeur. Les uns n'ont pas le courage de l'atteindre, font demi-tour au risque de tomber dans le ravin; les autres à peine arrivés et sans avoir encore rien vu, ont peur et se sauvent, effrayés par le bruit que l'écho augmente encore et répercute dans la vallée; c'est en effet réellement effroyable. Quand on n'est pas prévenu, et comme au premier abord en arrivant on ne voit rien d'anormal, les jets de vapeur se trouvant placés derrière l'entrée du Canyon, on se demande quelle est cette immense usine qui est venue s'installer dans ce lieu sauvage et pittoresque, et que peut-elle bien faire là? L'explication vous est bien vite fournie quand on gravit la colline, et que l'on surplombe la vallée tout entière; c'est réellement une vision supposée de l'Enfer, c'est stupéfiant, effrayant.....

Une chaleur intolérable se dégage, provenant de vapeurs suffocantes de soufre, le sol tout de soufre également, l'out sous les pieds, l'eau bouillante est à fleur de terre et sort de place en place au point d'ébullition. De tous côtés de la montagne sortent des jets de vapeur plus ou moins grands, mais sept sont de taille immense, les uns montant en droite ligne, d'autres sortant par côté. Le bruit est alors tellement terrible que c'est inutile d'essayer de causer à son voisin, aussi près que son oreille soit placée. C'est tellement fatigant à entendre que dix à quinze minutes sont à peu près les seuls instants que l'on puisse rester, et les amateurs d'émotion et de belles choses s'en vont à regret, la tête brisée, mais se promettant de revenir malgré tout pour revoir encore ce spectacle si grandiose et qui laisse une impression et des souvenirs ineffaçables.

On se représente avec effroi le cataclysme effrayant qui se produirait le jour où cette vapeur voudrait s'étendre un peu, si par une cause quelconque, elle devenait trop puissante pour ne s'échapper que par la même ouverture qu'elle s'est ménagée depuis X temps..... Mais on éloigne bien vite cette idée, on aime mieux penser que

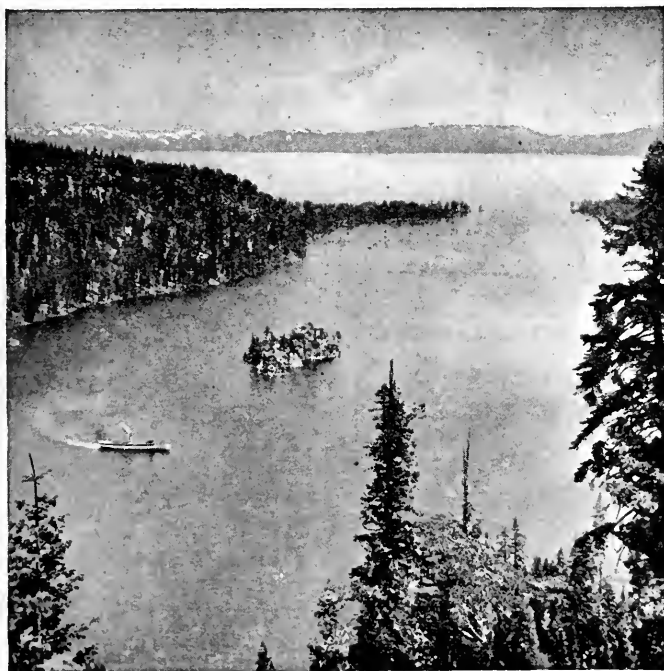


VUE GENERALE DE LA "YOSEMITE VALLEY"

ce bouleversement n'arrivera justement pas le jour de votre visite à ce lieu sinistre, qu'il voudra bien attendre à demain..... il en a tant attendu de "demain".....

Et l'année d'après, lorsqu'aux vacances prochaines vous y retournez, sachant ce que vous allez voir, et que vous retrouvez tout à la même place, que vous constatez que le même débit de vapeur avec la même force, la même puissance n'a pas arrêté une seconde de jaillir, alors vraiment vous êtes beaucoup plus impression-

né que la première fois et des réflexions les plus diverses vous passent par l'esprit. Vous en rapportez des souvenirs ineffaçables qui se gardent au fond de soi-même presque jalousement comme un bien précieux, et qui sont pour ceux qui aiment à penser dans la solitude, une réserve inépuisable d'où ils peuvent puiser de quoi se retremper dans l'ennui, et revivre des heures douces et inoubliables de leur existence.....



EMERALD BAY — LAKE TAHOE



Mme R. J. MERCIER

PHOTO BENE

"A L'OMBRE DE LA CATHEDRALE"

Par Mme R. J. MERCIER

PLUS jolis que tout ce que l'imagination peut rêver, plus imposants qu'aucun monument existant, plus grandioses et réellement superbes de tout ce que la Nature a fourni à notre émerveillement, telles sont les impressions que produisent les grands arbres, les géants des forêts, les ancêtres de tout ce qui s'appelle végétation à la surface du globe. Nous en avons mentionné déjà l'existence à plusieurs reprises, mais ils valent d'être signalés d'une façon plus particulière à l'attention et à la considération du voyageur, et méritent vraiment leur chapitre spécial dans cette courte énumération des beautés de la région de la Californie...

C'est plus encore qu'un hommage rendu à leur beauté que nous leur devons, c'est un véritable culte de respect, d'admiration et de vénération comme nous avons pour tout ce qui atteint un grand âge, pour des ancêtres qui nous sont chers...

Ce que l'on salue en eux, c'est la Nature dans ce qu'elle a de reposant, de calmant et de vivifiant, c'est la paix et la sagesse dans ce silence impressionnant qui les environne; c'est aussi la puissance, la force, la fermeté, la résistance devant l'adversité qu'ils personnifient à nos yeux émerveillés.

Plus que tous les symboles, plus que toutes les images, ils représentent le Créateur lui-même, puisqu'ils en sont l'œuvre palpable, indéniable, inattaquable. Aussi, qui n'éprouve une réelle émotion en entrant dans leur domaine, qui n'est réellement saisi et impressionné dans ce sanctuaire que forme leur environnement...

Véritable cathédrale créée par Dieu lui-même et sur l'emplacement choisi par lui, l'ensemble de ces arbres dont chacun en est un des piliers forme une œuvre unique, d'un style plus que primitif d'où se sont formés tous les autres qui n'en sont que de pauvres imitations. La voûte, d'une hauteur indéfinie quoique toute de légèreté et de découpures, est soutenue par leurs rameaux étendus laissant apercevoir au travers du réseau de la fine dentelle que forment leurs minuscules feuilles, juste assez de bleu du ciel pour montrer l'infini qui les entoure, tamisent son éclat en laissant passer seulement une lumière diffuse et délicate qui repose et rassérène.

Aucun mur n'en borne la limite, elle a

voulu être spacieuse, large, sans commencement, sans fin...

Le soir, des myriades de petites lumières constellent en entier son immense plafond et envoient un pâle clarté qui ajoute encore du mystère et de la solennité à ce lieu tout de grandeur et de poésie... Une odeur douce et plaisante emplit l'atmosphère, une fraîcheur saine et reposante vous enveloppe et vous pénètre entièrement, procurant une sensation de douceur infinie, de tranquillité et de paix presque surnaturelle.

Là, ce n'est pas l'atmosphère glacée et mortelle que communique la pierre, matière morte qui n'a jamais voulu se familiariser avec le soleil et se laisser pénétrer par sa chaleur, et qui n'est jamais après tout qu'un des matériaux mis à la disposition de l'homme pour bâtir et façonner à son gré, et se donner en satisfaisant son orgueil, l'illusion qu'il est aussi un créateur. Non, ici c'est le souffle qui donne la vie et la conserve, c'est la chaleur qui réconforte et réchauffe, qui donne la paix du cœur et la vraie satisfaction. C'est le Temple de la Nature sans flatterie ni ornementation tapageuse, sans mise en scène, c'est la sincérité elle-même vue chez elle et dans sa plus simple présentation...

C'est le véritable cadre parfait pour l'adoration de la créature vers son Créateur, le lieu propice et par excellence pour la méditation, la rêverie et la prière...

Alors une douce émotion ne tarde pas à vous envahir, elle vous empoigne, vous étreint et vous étouffe; une envie irrésistible de chanter un "Hosanna" retentissant et sonore vous gagne et vous obsède... et pourtant vous laissez muet dans la contemplation...

Pourquoi ne pas nous y reposer un peu avant de poursuivre notre route quotidienne? Je vous invite à le faire avec moi quelques instants; prenez-vous le temps de répondre à mon aimable proposition?

* * *

Comme un tout petit enfant que son grand-père semble si loin de lui, si vieux, et que, pour cette raison, dans sa petite imagination il le suppose avoir été témoin de tant de choses, il lui dit souvent "Grand-père, raconte-nous une histoire, une histoire vraie, quelque chose que tu as vu quand tu étais tout petit"...

C'est la même pensée qui vient à l'esprit, au contact de ces vénérables vieillards...

"Vous êtes si vieux, si vieux (vous avez 4,000 ans dit-on), vous avez vu tant de choses, vous devez avoir eu tant d'obstacles à écarter, tant de difficultés à braver, l'adversité a dû vous donner tant à combattre, que vos exploits doivent être très intéressants à entendre raconter. Comme je serais contente de profiter de votre expérience et d'écouter votre enseignement.

* * *

"Tu veux pénétrer notre secret et savoir comment nous avons pu braver les orages, affronter les périls et rester fermes et stoïques devant l'adversité...

"Tu veux savoir où et comment nous avons puisé la force pour établir malgré tout notre place au soleil, consolider ensuite notre puissance au point de la rendre inattaquable comme nous y sommes parvenus aujourd'hui.

"Il y a eu des temps durs certes, mais ce n'est pas toujours aussi compliqué que vous le soupçonnez, vous autres les humains très tourmentés par des orages que vous avez bien souvent provoqués vous-mêmes, tout surpris lorsqu'ils éclatent, qu'ils retombent directement sur vous; vous êtes si souvent le propre artisan de votre malheur, et vous ne le réalisez que devant les effets du désastre....

"Pour résister aux orages, il faut lutter certes et s'armer en conséquence. Il faut, avant tout, avoir la volonté d'offrir une résistance et non seulement de ne pas se laisser abattre au premier choc, mais de vouloir vivre malgré tout et quand même, braver des adversaires qui semblent invincibles et que l'on arrive pourtant à vaincre et à confondre en leur opposant: la patience, la persévérance et la ténacité.

"Ainsi armé, on peut déjà escompter un résultat et des meilleurs, il faut savoir l'attendre, le tout est là...

"Oui, je le sais et je l'admets, il y a les jours de tristesse, les jours d'épreuves pénibles, des jours de lassitude où l'on se prend à songer... Il faut éloigner ces moments de dépression, ils font le jeu de l'ennemi qui ne guette que les moindres occasions de défaillance pour en profiter et s'en réjouir... Il faut s'exercer et arriver à cacher des larmes derrière un sourire, c'est un petit jeu de passe passe très apprécié en société et qui a toujours son petit succès...

"Ce qu'il faut, vois-tu, avant tout pour espérer se faire sa place ici-bas, c'est la foi en soi-même, c'est la volonté d'y arriver petit à petit par ses propres moyens sans compter sur une occasion fortuite qui en favorisera la chance, et sans la provo-

quer par la chute ou le malheur d'autrui pour tourner les événements à notre profit.

"Et puis, rappelles-toi que la puissance, la force, la réussite, la vraie, celle qui tient, est à quiconque entreprend habilement et sans tapage, lentement, presque invisiblement la tâche de se faire sa place à laquelle il a droit, et qui parvient à s'imposer à ses adversaires par son travail persévérant et laborieux avec lequel il façonne la valeur de sa personnalité. Il n'y a que celle-là qui compte dans un individu, crois-moi; c'est un bien personnel que nul ne peut lui enlever ni lui contester et que même ses adversaires les plus acharnés, ceux qui, de parti pris ne veulent ni lui admettre, ni lui considérer sont forcés un jour ou l'autre de lui en accorder l'existence bon gré mal gré et de se décider à abandonner la partie... Etant ainsi paré, il s'ensuit que les attaques nouvelles, loin de l'affaiblir et de diminuer sa force vitale, au contraire la fortifient et la consolident par la confiance en soi qui devient chaque fois beaucoup plus grande et plus forte, au point qu'il arrive un moment où elles n'ont même plus de prise sur lui et le laissent absolument indifférent... Alors, on attend patiemment que la tempête passe, qu'elle s'éloigne, et les provocateurs de ces agitations, de ces troubles et de ces mesquineries en sont pour leur frais, gardant à leur actif la ridicule trace de leurs stupides manœuvres et le doute plus évident de leur intelligence... Mais le mieux, le plus sûr encore pour amener un bon résultat, c'est le juste retour des choses sur lequel on peut toujours compter, qui travaille pour nous et à notre insu, et veut que les événements suivent une ligne de justice ici-bas que nous n'apercevons pas toujours, mais qui est tracée telle qu'il l'a désirée; il vient rétablir l'ordre des choses et les mettre dans l'état qu'il veut quand bon lui semble, il s'impose à son tour quelquefois même un peu soudainement et brutalement et ne supporte pas la contradiction...

"Ce jour-là, c'est la réjouissance extrême, c'est la satisfaction à son paroxysme... c'est l'arc-en-ciel magnifique que chacun admire et contemple à l'horizon, c'est la paix, le repos et la satisfaction si douce après le devoir bravement accompli et récompensé, c'est l'évidence de ces quelques mots que je t'engage à graver à jamais dans ton cœur pour en adopter la ligne de conduite:

"BIEN FAIRE ET LAISSER DIRE..."

* * *

Un grand silence suivit... Je pensais que le grand-père se reposait un peu; puis, sa

voix devint confuse et à peine perceptible, comme si elle s'éloignait; des sons inintelligibles me parvenaient seulement. Brusquement je sursautai, un peu ahurie et interdite...

Encore impressionnée par les dernières paroles entendues, je me retournai pour

chercher autour de moi une approbation, un encouragement... j'étais seule... personne n'avait entendu la leçon du grand-père. Je m'éloignais rapidement... je n'étais pas triste, mais quand même un peu émue et songeuse... et je repris toute seule la poursuite de ma route.



ARBRES GEANTS DE MARIPOSA

RESTAURANT FRANÇAIS

J. FONTAN, Prop.

CUISINE ABSOLUMENT FRANÇAISE

Lunch 40c

Dîner 50c

Dimanche et Jours de Fêtes 75c

730 EDDY EDDY STREET

Phone GRaystone 10321

San Francisco

Maison Renommée Pour Sa Véritable Cuisine Française

LA FAVORITE RESTAURANT

AUGUSTE GARRIC, Prop.

Repas de Midi à 5 Heures

Le Soir de 6 h. à 8 h.

Prix 50c

Les Dimanches

Repas Avec Poulet Rôti

Prix 75c

821 PACIFIC STREET

Téléphone GARfield 9610

San Francisco

LIBRAIRIE FRANÇAISE

A. PRADELS

1111 POLK STREET

LA PLUS ANCIENNE LIBRAIRIE FRANÇAISE SUR LA COTE
DU PACIFIQUELivres Classiques et Modernes
Romans NouveauxMéthodes et Dictionnaires
Pour Langues Etrangères

Téléphone GRaystone 8308

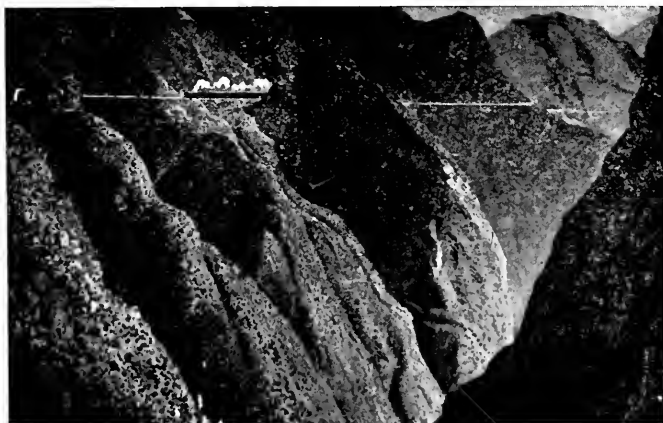
San Francisco, Cal.

J. BOURDET

J. CROUERE

**1043-5-7 McALLISTER STREET**

Entre Webster et Buchanan

**Téléphone WEst 7000****CARRISO GORGE, PRES DE SAN DIEGO**

REMERCIEMENTS

NOUS ne voulons pas tourner le dernier feuillet de ce livre sans adresser nos bien sincères remerciements et l'expression de notre fraternelle reconnaissance à tous les compatriotes qui ont eu à notre égard l'amabilité que nous avons beaucoup appréciée, et qui ont cherché dans la mesure de leur possibilité à nous diminuer la dure tâche que nous avons entreprise.

Nous les adressons aussi et particulièrement à la presse française de San Francisco pour la propagande qu'elle a faite pour nous dans ses colonnes, aux Sociétés et aux personnes qui nous ont donné tout de suite leur confiance et leur encouragement par la contribution pécuniaire qu'elles ont mise à notre disposition en nous donnant leur part de publicité.

A la Chambre de Commerce de San Francisco, à l'Office National du Tourisme de France, au "Southern Pacific Co." à la courtoisie desquels nous devons la communication des clichés qui ornent ce livre, nous adressons également l'assurance de notre profonde gratitude pour ce service hautement apprécié.

A tous merci encore.

LE CERCLE COMMERCIAL FRANÇAIS

TABLE DES MATIERES

	Pages		Pages
Préface	3-4	Le Doyen de notre Colonie.....	128
A la Colonie Française.....	5-6	Directory des Commerçants et In-	
Cercle Commercial—Bureau.....	8	dustriels français de S. F.....	129 à 139
Liste des Membres.....	8	Le Commerce et les Industries fran-	
La Californie	10-11	çaises de San Francisco.....	156
Salut au Cercle Commercial.....	12-13	Cie Gle Transatlantique.....	159
Histoire du Service de Police à S. F.....	14-15	La loi relative à la Naturalisation	
Hist. du Service d'Incendie à S. F.....	17-18	aux Etats-Unis	161
San Francisco	19-20	Du Tourisme en général.....	163-164
Consulat Général de France.....	21	La France Touristique.....	164-165
L'Agence Commerciale de France.....	22	A travers la Belle France.....	166 à 169
Chambre de Commerce de S. F.....	23-24	L'Attrait de la France.....	170
Hist. de la Colonie Fran'se de S. F.....	25-33	Quelques Paroles	170
La Presse Française en Californie.....	35 à 38	Quand Vous Allez en France—	
Société Française de B. M.....	39 à 45	Ce qu'il faut savoir.....	171
Eglise N. D. des Victoires.....	47 à 49	Système Métrique français.....	172 à 175
Ecole N. D. des Victoires.....	49 à 51	Thermomètres Cent. et Fahrenheit.....	176-177
Eglise Jeanne d'Arc.....	51	La France	178-179
Ecole Jeanne d'Arc.....	51	Quand Vous Allez en France—	
Alliance Française	53	Ce qu'il faut voir:	
Club Lafayette	54-55	Paris	180
Ligue Henri IV.....	56	Paris (poème de E. Rostand).....	181-182
Club Athlétique Français.....	57-59	Ce qu'il faut voir.....	183-184
Anciens Combattants	60	Exposition Coloniale de Paris, 1931.....	185-189
Hist. de la Société Alsace-Lorraine.....	61-63	Les Palais Nationaux.....	190
Directory Général de la Population		Châteaux de Versailles, Compiègne	
Française de San Francisco.....	67 à 101	et Fontainebleau.....	190 à 192
Théâtre de la Gaïeté Française.....	101	Coutumes Béarnaises:	
Oakland, Alameda	103	Le Dimanche au Village.....	193
Directory Général de la Population		Le Jeu de Quilles.....	194-195
française d'Oakland & d'Alameda.....	103-111	Le Béret	196-197
A travers la Californie.....	111 à 113	Quelques moments de récréation:	
San Mateo, Burlingame.....	113	Historiettes plaisantes: l'Etiquette.....	197
Direct. de San Mateo et environs.....	114 à 117	Les Durand	197-198-199
La Vallée de Santa Clara.....	117	Obéissance Passive	199-200
Nos Français à l'Honneur		La Nouvelle-Orléans	201-202
Réception des Aviateurs Costes et		Le premier chemin de fer transcon-	
Bellonte à San Francisco.....	118-119	tinentinal de l'Amérique.....	202
Souvenir à Maurice Chevalier.....	120	A travers la Californie.....	203-204
L'Allocation du Combattant	121	Ce qu'il faut voir.....	204
Liste des Français de San Francisco		Ce qu'il faut voir en Californie:	
morts au Champ d'Honneur.....	122	Les Monuments Nationaux.....	205
Le Mystère Eternel.....	123-124	Yosemite Valley	207-208
Liste des Californiens décorés de la		Forêt Pétrifiée du Sonoma Co.....	209
Légion d'Honneur.....	124	Les Geysers	211-213
Liste des Médaillés Militaires.....	124	A l'Ombre de la Cathédrale.....	215-217
Histoire du Palais de la Légion		Remerciements	220
d'Honneur de Californie.....	125-127		

TABLE DES PHOTOGRAPHIES ET GRAVURES

Le Président de la République des		Jardin Japonais de S. F.....	22
Etats-Unis, M. Hoover.....	2	Post Office, S. F.....	24
Le Président de la République Fran-		La Rue Market la nuit.....	26
çaise, M. Doumer	2	Eglise Mission Dolores.....	26
M. Louis Lalanne.....	5	L'Hôpital Français à S. F.....	38
M. L. Lamanet, Prés. du Cercle Com'l.....	7	Fisherman's Wharf	40
S. E. Hon. James Rolph.....	9	Panorama de San Francisco.....	46
Le Capitole de Sacramento.....	11	L'Eglise N. D. des Victoires.....	47
Hon. Angelo Rossi.....	12	Une rue du Quartier chinois, S. F.....	62
W. J. Quinn, Chef de Police de S. F.....	14	Asile des Orphelins des Odd Fellows.....	62
Ch. J. Brennan, Chef du "Fire Dept.".....	16	Lake Tahoe	110
Le Ferry Building de S. F.....	18	Maurice Chevalier	120
Le City Hall de S. F.....	20	Dieudonné Costes	120

American River Canyon.....	121	Vieille Cour, Nouvelle Orléans.....	200
Oakland, vu du Lac Merritt.....	126	Vue Générale de la "Yosemite Valley".....	206
Palm Canyon, Palm Springs.....	126	Castle Crags près Mt. Shasta.....	208
Palais de la Légion d'Honneur.....	126	Mission Santa Barbara.....	209
Avalon Bay.....	126	La Yosemite Valley en hiver.....	210
Donner Lake.....	126	Yosemite Valley—Les Trois Frères.....	212
"L'Oregon".....	159	Emerald Bay—Lake Tahoe.....	213
Lille, la Porte de Paris.....	169	La Rédaction: Madame R. J. Mercier.....	214
Vichy, pavillon du Golf.....	171	Arbres Géants de Mariposa.....	217
Néris les Bains, le Casino.....	174	General Grant Tree.....	220
Luchon, Etablissement Thermal.....	177		

TABLE DES ANNONCES

Auger Constant.....	146	Hotel San Carlos.....	134
Bank of America.....	28	Hotel St. Michel.....	150
Baud Albert et Fils.....	33	Hotel Roosevelt.....	48
Bayle & Lacoste.....	138	Hotel Seneca.....	136
Béné Albert.....	155	Klein Lazare & Co.....	146
Bercut Frères.....	130	Lafayette French Pastry.....	146
Bergerot P. A.....	189	La Favorite Restaurant.....	218
Bergerot Edmond.....	113	Lalanne Laurent.....	144
Bodin.....	142	Lamanet Laurent.....	30
Bosc Garage.....	161	La Samaritaine.....	132
Boudin & Co.....	144	"La Vérité".....	36
Bouquet Joseph.....	140	Le Château Boussy.....	192
Boutes Albert.....	140	Léger Maurice.....	50
California Fertilizer Works.....	138	Loustau Mme.....	137
California French Laundry.....	146	Maillet René.....	140
Cerciat Laundry.....	219	Marty Paul.....	140
Clay St. Garage.....	219	Mesplé & Lauray.....	142
Clot et Fils.....	140	Olivier P.....	142
Cournalé et Cie.....	160	Panama Pacific Line.....	162
"Courrier du Pacifique".....	34	Paris Restaurant.....	148
De Ferrari & Peters.....	179	Parisian Bakery.....	184
Doherty Bros.....	154	Pastilles Nalther.....	44
Fabre & Hildebrand.....	146	People's Dairy.....	32
Février & Perrone.....	150	Pontacq Joseph.....	152
Fontan Restaurant.....	218	Pradels.....	218
Figeac Frères.....	152	Royal Meat Market.....	195
Franco Hardware.....	144	Saliou Chaussures.....	148
French Book Store.....	152	Salter's Pharmacy.....	148
French Line.....	158	Salvat.....	156
French Travel Bureau.....	165	Serveau.....	152
Galtié L.....	184	St. Germain Restaurant.....	179
Gassman Mme.....	150	Théâtre Ferrier.....	170
Godeau Jules.....	142	Toulouse Laundry.....	179
Goursau & Bareilles.....	150	Trouillet Mme.....	137
Excelsior Ranch.....	135	Union Pacific Stages.....	162
Hanni & Girerd.....	179	White House Magasin.....	157
Hayes Valley French Laundry.....	156	White House Restaurant.....	179
Hélip A.....	154	Wolf Prosper.....	148

TABLEAU DES SOCIETES ET INSTITUTIONS

Alliance Française.....	53	Eglise Jeanne d'Arc.....	51
Anciens Combattants.....	60	Grove Persévérance.....	65
Association des Patrons Blanchisseurs.....	66	Hôpital Français.....	39-45
Cercle de l'Union.....	65	La France.....	59
Cercle Persévérance.....	66	La Gauloise.....	52
Club Athlétique Français.....	57-59	La Maison Claire.....	66
Club du Chat Noir.....	65	La Parfaite Union.....	65
Club Lafayette.....	54-55	Les Médaillés Militaires.....	63
Club N. D. de France.....	66	Ligue Henri IV.....	56
Club de l'Ouzoum.....	58	Loge Franco-Américaine.....	64
Comité Officiel de la Colonie.....	64	Société de Bienfaisance des Dames Françaises.....	64
Conseil Séminole.....	65	Société Alsace-Lorraine.....	61-63
Consulat Général de France.....	21	Tribu Séminole.....	58
Cour de France.....	58	La Bienfaisance Foch d'Oakland.....	102
Dames de la Paroisse.....	65	L'Union Française d'Oakland.....	102
Eglise N. D. des Victoires.....	49-51	Lafayette Club du Comté d'Alameda.....	102

